叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000001

2. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000002

3. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000003

4. 阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(king Alfred's Old English Version Of St.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [kɪŋ] ['ælfərdz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

The	Project	Gutenberg	eBook	,	King	Alfred's	Old	English	Version	of	St	.
这	项目	古腾堡	电子书	,	国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本	的	英石	.

['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiz] ,

Augustine's	Soliloquies	,
奥古斯丁的	独白	,

古腾堡计划电子书,《阿尔弗雷德大帝古英语版圣奥古斯丁独白集》

[baɪ] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['henri] [liː] ['hɑːrˌgroʊv]

by	Saint	Augustine	,	Translated	by	Henry	Lee	Hargrove
经过	圣	奥古斯丁	,	翻译	经过	亨利	李	哈格罗夫

圣奥古斯丁著,亨利·李·哈格罗夫译

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

YALE	STUDIES	IN	ENGLISH
耶鲁大学	研究	在	英语

耶鲁大学英语研究

['ælbət] [es] . [kʊk] , ['edɪtə(r)]

ALBERT	S	.	COOK	,	Editor
阿尔伯特	S	.	厨师	,	编辑

艾伯特·S·库克,编辑

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII
二十二

二十二

[kɪŋ] ['ælfərdz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n]

King	Alfred's	Old	English	Version
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本

阿尔弗雷德国王的古英语版本

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiz]

St	.	Augustine's	Soliloquies
英石	.	奥古斯丁的	独白

圣奥古斯丁的独白

[tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

TURNED	INTO	MODERN	ENGLISH
转向	进入	现代的	英语

译成现代英语

[baɪ]

BY
经过

经过

['henri] [liː] ['hɑːrˌgroʊv] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] .

HENRY	LEE	HARGROVE	,	Ph	.	D	.
亨利	李	哈格罗夫	,	菲尔	.	D	.

亨利·李·哈格罗夫博士

[prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] , [ˈbeɪlər] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti]
Professor **of** **English** **,** **Baylor** **University**
教授 的 英语 ，贝勒大学 大学

贝勒大学英语系教授

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ˈhenri] [həʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1904
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1904**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1904

亨利·霍尔特公司，1904年

[[fækˈsɪməli]]
[**Facsimile** **]**
[传真]

[传真]

[tuː; tə]
to
到

到

[maɪ][dɪə(r)][ˈbrʌðə(r)]
my **dear** **brother**
我的 亲爱的 兄弟

我亲爱的哥哥

[ˈwɒrən] [pen] [ˈhɑːrˌgroʊv]
Warren **Penn** **Hargrove**
沃伦 宾夕法尼亚 哈格罗夫

沃伦·佩恩·哈格罗夫

[huː] [dɪˈpɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf]
who **departed** **this** **life**
WHO 已离开 这 生活

谁离开了这个世界

[ˈfebruəri] [eit] , -
february **8** **,** **1903**
二月 8 , -

1903年2月8日

[eɪdʒd] -
aged **25**
老年人 -

25岁

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ˈælfərdz] [əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːgəˌstiːnz]
Since **the** **publication** **of** **my** **King** **Alfred's** **Old** **English** **Version** **of** **St** **.** **Augustine's**
自从 这 发布 的 我的 国王 阿尔弗雷德的 老的 英语 版本 的 英石 . 奥古斯丁的
[səˈlɪləkwiz] ,
Soliloquies **,**
独白 ,

自从我出版了阿尔弗雷德大帝古英语版的《圣奥古斯丁独白集》之后，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

which	appeared	in	1902	,	I	have	been	at	work	on	this	translation	.
哪个	出现	在	-	,	我	有	到过	在	工作	在	这	翻译	.

这部作品出版于 1902 年，我一直在进行它的翻译工作。

[wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [juˈniːk] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs]

With	the	faith	that	the	unique	importance	of	the	work	justifies	its	being	given	this
和	这	信仰	那	这	独特的	重要性	的	这	工作	证明其合理性	它是	存在	给定	这

[fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,

form	for	the	benefit	of	the	general	reader	,
形式	为了	这	益处	的	这	一般的	读者	,

鉴于该作品的独特重要性，我们认为有必要以这种形式呈现，以造福广大读者。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm] ['skɑːlərz] [ðæt] [maɪ] ['rendərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd]

and	with	the	encouragement	from	scholars	that	my	rendering	will	be	received
和	和	这	鼓励	从	学者们	那	我的	渲染	将要	是	已收到

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

in	the	kindly	spirit	which	characterized	the	reception	of	my	former	edition	,
在	这	亲切地	精神	哪个	特征化的	这	接待	的	我的	以前的	版	,

而且，学者们也鼓励我说，我的译本会像我之前的版本一样，受到大家的友好欢迎。

[aɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

I	now	venture	this	publication	.
我	现在	风险投资	这	发布	.

现在我冒险出版这本刊物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [tə'geðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ([wʌn])

For	those	who	care	to	use	the	two	editions	together	it	will	be	seen	(	1	)
为了	那些	WHO	关心	到	使用	这	二	版本	一起	它	将要	是	已见	(	1	)

[ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði]['lætɪn][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn][ɪ'tælɪks] ;

that	the	Alfredian	additions	to	the	Latin	are	set	in	italics	;
那	这	阿尔弗雷德	新增内容	到	这	拉丁	是	放	在	斜体	;

对于那些愿意将这两个版本一起使用的人来说，会发现（1）阿尔弗雷德对拉丁文的补充是用斜体字写的；

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [iːtʃ] [peɪdʒ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ]

and	(	2	)	that	the	numbers	at	the	top	of	each	page	refer	to	the	page
和	(	2	)	那	这	数字	在	这	顶部	的	每个	页	参考	到	这	页

[ænd; ənd][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] .

and	line	of	the	corresponding	text	of	the	Old	English	.
和	线	的	这	相应的	文本	的	这	老的	英语	.

（2）每页顶部的数字指的是古英语文本的相应页码和行号。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['ælbət] [es] . [kʊk] [hæz; həz] [biːn] [maɪ]['kaʊnsələ(r)][ænd; ənd]

I	must	add	that	Professor	Albert	S	.	Cook	has	been	my	counsellor	and
我	必须	添加	那	教授	阿尔伯特	S	.	厨师	有	到过	我的	顾问	和

['krɪtɪk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːk] .

critic	throughout	the	work	.
评论家	自始至终	这	工作	.

我必须补充一点，阿尔伯特·S·库克教授在整个创作过程中一直是我的顾问和批评者。

['henri] [liː] ['hɑːrˌgroʊv] .

Henry	Lee	Hargrove	.
亨利	李	哈格罗夫	.

亨利·李·哈格罗夫。

['beɪlər] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

Baylor	University	,
贝勒大学	大学	,

贝勒大学

[dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

July	6	,	1904	.
七月	6	,	-	.

1904年7月6日。

[kɪŋ] ['ælfərdz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n]

King	Alfred's	Old	English	Version
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本

阿尔弗雷德国王的古英语版本

[ɒv; əv]

OF
的

的

[ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiz]

St	.	Augustine's	Soliloquies
英石	.	奥古斯丁的	独白

圣奥古斯丁的独白

[tɜːnd] ['ɪntuː] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

TURNED	INTO	MODERN	ENGLISH
转向	进入	现代的	英语

译成现代英语

[kɪŋ] ['ælfərdz] ['prefəs]

KING	ALFRED'S	PREFACE
国王	阿尔弗雷德的	前言

阿尔弗雷德国王序言

[ai] [ðen] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [steɪvz] , [ænd; ənd] [stʌd] - [ʃɑːfts] , [ænd; ənd] [krɒs] - [biːmz] ,

I	then	gathered	for	myself	staves	,	and	stud	-	shafts	,	and	cross	-	beams	,
我	然后	聚集	为了	我	杖	,	和	钉子	-	轴	,	和	叉	-	光束	,

然后我收集了木板、木轴和横梁，

[ænd; ənd] [helv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [wɪð] ;

and	helves	for	each	of	the	tools	that	I	could	work	with	;
和	赫尔夫斯	为了	每个	的	这	工具	那	我	可以	工作	和	;

还有专门放置我所需工具的架子；

[ænd; ənd][baʊ; bəʊ] - [t'ɪmbəz] [ænd; ənd][bəʊlt] - [t'ɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]

and	bow	-	timbers	and	bolt	-	timbers	for	every	work	that	I	could
和	弓	-	木材	和	螺栓	-	木材	为了	每一个	工作	那	我	可以

[pə'fɔːm] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmlɪɪst] [triːz] .

perform	—	as	many	as	I	could	carry	of	the	comeliest	trees	.
履行	—	作为	许多	作为	我	可以	携带	的	这	最漂亮的	树木	.

还有弓材和箭材，用于我能做的所有工作——尽可能多的最漂亮的树木。

[nɔː(r)] [keɪm] [ai] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,

Nor	came	I	home	with	a	burden	,
也不	来了	我	家	和	一个	负担	,

我回家时并未背负任何重担。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd] [həʊm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][beə(r)]

for	it	pleased	me	not	to	bring	all	the	wood	home	,	even	if	I	could	bear
为了	它	高兴	我	不是	到	带来	全部	这	木头	家	,	甚至	如果	我	可以	熊

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使我能承受，我也不想把所有的木柴都带回家。

[ɪn] [iːtʃ] [triː] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] ;
In each tree I saw something that I needed at home ;
在 每个 树 我 锯 某物 那 我 需要 在 家 ;

我在每棵树上都看到了我家里需要的东西；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [ɪg'zɔːt] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['menɪ] [weɪn] ,
therefore I exhort every one who is able , and has many wains ,
所以 我 劝勉 每一个 一 WHO 是 有能力的 , 和 有 许多 车辆 ,

因此，我劝勉凡有能力且拥有许多车辆的人，

[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz][steps][tuː; tə][ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [wʊd] [weə(r)] [aɪ][kʌt][ðə; ðɪ][stʌd] - [ʃɑːfts] .
to direct his steps to the self - same wood where I cut the stud - shafts .
到 直接的 他的 步骤 到 这 自己 - 相同的 木头 在哪里 我 切 这 钉子 - 轴 .

指引他走到我砍伐木桩的那片木头旁。

[let] [hɪm][ðeə(r)][əb'teɪn][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [ænd; ənd][ləʊd][hɪz; ɪz] [weɪn] [wɪð] [feə(r)][twɪgz] ,
Let him there obtain more for himself , and load his wains with fair twigs ,
让 他 那里 获得 更多的 为了 他自己 , 和 加载 他的 车辆 和 公平的 树枝 ,

让他去那里为自己攫取更多，用漂亮的树枝装满他的车。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪnd] ['menɪ] [ə; eɪ] [niːt] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['menɪ] [ə; eɪ][reə(r)] [haʊs] ,
so that he may wind many a neat wall , and erect many a rare house ,
所以 那 他 可能 风 许多 一个 整洁的 墙 , 和 直立 许多 一个 稀有的 房子 ,

这样他就可以建造许多整齐的墙壁，并建造许多精美的房屋。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][feə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [bəuθ]
and build a fair enclosure , and therein dwell in joy and comfort both
和 建造 一个 公平的 外壳 , 和 其中 住 在 喜悦 和 舒适 两个都
['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,
winter and summer ,
冬天 和 夏天 ,

并建造一个漂亮的围墙，冬夏两季都可在其中安享喜乐。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] .
in such manner as I have not yet done .
在 这样的 方式 作为 我 有 不是 然而 完毕 .

以我尚未做到的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] ,
But He who taught me , and to whom the wood was pleasing ,
但 他 WHO 教授 我 , 和 到 谁 这 木头 曾是 令人愉悦 ,

但那位教导我、喜爱木头的神，

[hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dwel] [mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['trænzətri] ['kɒtɪdʒ]
hath power to make me dwell more comfortably both in this transitory cottage
有 力量 到 制作 我 住 更多的 舒适地 两个都 在 这 短暂的 小屋
[baɪ][ðə; ðɪ][rəʊd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðɪs] [wɜːld] - ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
by the road while I am on this world - pilgrimage ,
经过 这 路 尽管 我 是 在 这 世界 - 朝圣 ,

它有能力让我在这趟环球旅行途中，在这间路边的临时小屋里住得更舒适。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæθ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [θruː] [seɪnt]
and also in the everlasting home which He hath promised us through Saint
和 还 在 这 永恒 家 哪个 他 有 承诺 我们 通过 圣
[ɔː'gʌstɪn] [ænd; ənd] [seɪnt] ['gregəri] [ænd; ənd] [seɪnt] [dʒə'rəʊm] ,
Augustine and Saint Gregory and Saint Jerome ,
奥古斯丁 和 圣 格雷戈里 和 圣 杰罗姆 ,

也包括祂通过圣奥古斯丁、圣格雷戈里和圣杰罗姆应许给我们的永恒家园。

[ænd; ənd] [θruː] ['menɪ] ['ʌðə(r)]['həʊlɪ] ['fɑːðəz] ; [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ['ɔːlsəʊ] [[wʌn] . - — [ˌtuː'tuː] . -]
and through many other holy Fathers ; as I believe also [1 . 21 — 2 . 23]
和 通过 许多 其他 圣 父亲们 ; 作为 我 相信 还 [1 . - — 2 . -]

并且通过许多其他圣父；我也相信[1.21—2.23]

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [hi:; hi] [wɪl] [bəuθ] [meɪk] [ðɪs] [wei] [mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [ðæn; ðən]

for	the	merits	of	all	those	He	will	both	make	this	way	more	convenient	than
为了	这	优点	的	全部	那些	他	将要	两个都	制作	这	方式	更多的	方便的	比

[ˌaɪ 'ti:] [ˌhɪðə'tu:] [wɒz; wəz] ,

it	hitherto	was	,
它	迄今为止	曾是	,

为了所有这些人的功绩，祂将使这条路比以往更加便捷。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [sɜ:tʃ] [aʊt] [ðə; ði]

and	especially	will	enlighten	the	eyes	of	my	mind	so	that	I	may	search	out	the
和	尤其	将要	开导	这	眼睛	的	我的	头脑	所以	那	我	可能	搜索	出去	这

[raɪt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [həʊm] ,

right	way	to	the	eternal	home	,
正确的	方式	到	这	永恒	家	,

尤其会启迪我的心灵之眼，使我能够找到通往永恒家园的正确道路。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l] [rest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒmɪst] [ˌju: 'es]

and	to	everlasting	glory	,	and	to	eternal	rest	,	which	is	promised	us
和	到	永恒	荣耀	,	和	到	永恒	休息	,	哪个	是	承诺	我们

[θru:] [ðəʊz] ['həʊli] ['fɑ:ðəz] .

through	those	holy	Fathers	.
通过	那些	圣	父亲们	.

并得享永恒的荣耀和永恒的安息，这是那些圣父们应许给我们的。

[səʊ] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

So	may	it	be	.
所以	可能	它	是	.

但愿如此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)][ɪn]['tɪmbə(r)] - [wɜ:k] ,

It	is	no	wonder	that	one	should	labor	in	timber	-	work	,
它	是	不	想知道	那	一	应该	劳动	在	木材	-	工作	,

难怪有人会从事木工工作。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ; [bʌt; bət] ['evri] [mæn][dɪ'zaɪərɛθ] [ðæt] ,

both	in	the	gathering	and	also	in	the	building	;	but	every	man	desireth	that	,
两个都	在	这	采集	和	还	在	这	建筑	;	但	每一个	男人	渴望	那	,

无论是在聚会中还是在建筑物内；但每个人都渴望，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [hæθ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɔ:dz] [li:s] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][help] ,

after	he	hath	built	a	cottage	on	his	lord's	lease	and	by	his	help	,
后	他	有	建造	一个	小屋	在	他的	领主的	租	和	经过	他的	帮助	,

在他根据领主的租约并在其帮助下建造了一间小屋之后，

[hi:; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [rest] [hɪm'self] [ˌðeər'ɪn] , [ænd; ənd][gəʊ] ['hʌntɪŋ] , ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ;

he	may	sometimes	rest	himself	therein	,	and	go	hunting	,	fowling	,	and	fishing	;
他	可能	有时	休息	他自己	其中	,	和	去	打猎	,	捕鸟	,	和	钓鱼	;

他有时会在那里休息，还会去打猎、捕鸟和钓鱼；

[ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] ['mænə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [li:s] , [bəuθ][ɒn] [si:] [ænd; ənd][lænd] ,

and	use	it	in	every	manner	according	to	the	lease	,	both	on	sea	and	land	,
和	使用	它	在	每一个	方式	根据	到	这	租	,	两个都	在	海	和	土地	,

并按照租赁协议的规定，在海上和陆地上以各种方式使用该船舶。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][geɪn][ðə; ði] [fi:] ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['herɪtɪdʒ] [θru:]

until	such	time	as	he	shall	gain	the	fee	simple	of	the	eternal	heritage	through
直到	这样的	时间	作为	他	将	获得	这	费用	简单的	的	这	永恒	遗产	通过

[hɪz; ɪz] [lɔ:dz] ['mɜ:si] .

his	lord's	mercy	.
他的	领主的	怜悯	.

直到他蒙主恩宠，获得永恒遗产的完全所有权为止。

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['gɪvə(r)] [du:; də] , [hu:] ['ru:ləθ] [bəuθ] [ði:z] ['temprəri] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

So	may	the	rich	Giver	do	,	who	ruleth	both	these	temporary	cottages	and	the
所以	可能	这	富有的	赠予者	做	,	WHO	统治	两个都	这些	暂时的	小屋	和	这

[hoʊmz] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] .

homes	everlasting	.
房屋	永恒	.

愿慷慨的赐予者如此行，祂既主宰着这些临时的居所，也主宰着永恒的家园。

[meɪ] [hi:; hi] , [hu:] [kri'eɪtɪd] [bəuθ] [ænd; ənd] ['ru:ləθ] [bəuθ] ,

May	He	,	who	created	both	and	ruleth	both	,
可能	他	,	WHO	创建	两个都	和	统治	两个都	,

愿创造二者并主宰二者的祂，

[grɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] — [bəuθ] [hɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)]

grant	me	to	be	fit	for	each	—	both	here	to	be	useful	and	thither
授予	我	到	是	合身	为了	每个	—	两个都	这里	到	是	有用	和	那里

[tu:; tə] [ə'teɪn] .

to	attain	.
到	达到	.

愿我胜任此世的一切——既能在此世有所作为，也能在彼世有所建树。

[ɔ:'gʌstɪn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kɑ:θɪdʒ] , [meɪd] [tu:] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

Augustine	,	bishop	of	Carthage	,	made	two	books	about	his	own	mind	.
奥古斯丁	,	主教	的	迦太基	,	制成	二	图书	关于	他的	自己的	头脑	.

迦太基主教奥古斯丁写了两本书来阐述自己的思想。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [sə'lɪləkwiz] , [ðæt] [ɪz] ,

These	books	are	called	Soliloquies	,	that	is	,
这些	图书	是	称为	独白	,	那	是	,

这些书被称为独白集，也就是说，

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [daut] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] — [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n]

concerning	the	meditation	and	doubts	of	his	mind	—	how	his	Reason
有关	这	冥想	和	疑虑	的	他的	头脑	—	如何	他的	原因

['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] ['daʊtɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ,

answered	his	mind	when	the	mind	doubted	about	anything	,
回答	他的	头脑	什么时候	这	头脑	怀疑	关于	任何事物	,

关于他内心的沉思和疑惑——当他的内心对任何事情产生怀疑时，他的理性是如何回答他的内心的，

[ɔ:(r)] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] .

or	wished	to	know	anything	that	it	could	not	before	clearly	understand	.
或者	希望	到	知道	任何事物	那	它	可以	不是	前	清楚地	理解	.

或者想知道一些以前无法清楚理解的事情。

[bʊk] [ai]

BOOK	I
书	我

第一卷

[ðen] [sed] [hi:; hi] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['ɒf(ə)n] [went] ['fɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜ:tʃɪŋ] [aʊt] ['veəriəs] [ænd; ənd]

Then	said	he	,	his	mind	often	went	fearing	and	searching	out	various	and
然后	说	他	,	他的	头脑	经常	去	害怕	和	搜索	出去	各种各样的	和

[reə(r)] [θɪŋz] ,

rare	things	,
稀有的	事物	,

然后他说，他的思绪常常游离于恐惧和追寻各种稀有事物之外。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] — [wɒt] [[wʌn]] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ;

and	most	of	all	about	himself	—	what	[	1	]	he	was	;
和	最多	的	全部	关于	他自己	—	什么	[	1	]	他	曾是	;

最重要的是关于他自己——他是怎样的人[1]；

['weðə(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl][wɜ:(r); wə(r)]['mɔ:t(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃəb(ə)l] , [ɔ:(r)]['evə(r)] -

whether	his	mind	and	his	soul	were	mortal	and	perishable	,	or	ever	-
无论	他的	头脑	和	他的	灵魂	是	凡人	和	易腐烂的	,	或者	曾经	-

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ;

living	and	eternal	;
活的	和	永恒	;

他的思想和灵魂是会朽坏的，还是永生的?

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz][gɒd] , [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][hi:; hi]

and	again	,	about	his	God	,	what	He	was	,	and	of	what	nature	He
和	再次	,	关于	他的	上帝	,	什么	他	曾是	,	和	的	什么	自然	他

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

然后，他又谈到了他的上帝，祂是什么，祂的本质是什么;

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][best][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [wɒt] ['i:v(ə)l]

and	what	good	it	were	best	for	him	to	do	,	and	what	evil
和	什么	好的	它	是	最好的	为了	他	到	做	,	和	什么	邪恶的

[best][tu:; tə] [fə'seɪk] .

best	to	forsake	.
最好的	到	背叛	.

以及他应该做的最好的善事，以及应该避免的恶事。

[ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , ['weðə(r)] [maɪ'self][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ;

Then	answered	me	something	,	I	know	not	what	,	whether	myself	or	another	thing	;
然后	回答	我	某物	,	我	知道	不是	什么	,	无论	我	或者	其他	事物	;

然后他回答了我什么，我不知道是什么，可能是我自己，也可能是别的东西;

[nɔ:(r)] [nəʊ] [ai] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ;

nor	know	I	whether	it	was	within	me	or	without	;
也不	知道	我	无论	它	曾是	之内	我	或者	没有	;

我也不知道它是在我体内还是在体外;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ai][məʊst]['tru:li] [nəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] ['ri:z(ə)n] ;

but	this	one	thing	I	most	truly	know	,	that	it	was	my	Reason	;
但	这	一	事物	我	最多	真的	知道	,	那	它	曾是	我的	原因	;

但我最清楚的一件事是，那就是我的理由;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

and	it	said	to	me	:
和	它	说	到	我	:

它对我说:

['ri:z(ə)n] .

Reason	.
原因	.

原因。

[ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] ['stju:əd] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [həʊld] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [get] [ænd; ənd]

If	thou	have	any	good	steward	that	can	well	hold	that	which	thou	gettest	and
如果	你	有	任何	好的	管家	那	能	出色地	抓住	那	哪个	你	获取测试	和

[kə'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

committest	unto	him	,
提交测试	到	他	,

如果你有一位能妥善保管你所获得并委托给他的东西的好管家，

[ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [hæv; həv] [nʌn] [səʊ]['pruːd(ə)nt] , [sɜːtʃ] [tɪl] [ðaʊ] [faɪnd]
show **him** **to** **me** **;** **but** **if** **thou** **have** **none** **so** **prudent** **,** **search** **till** **thou** **find**
展示 他 到 我 ; 但 如果 你 有 没有任何 所以 谨慎 , 搜索 直到 你 寻找
[hɪm] ;
him **;**
他 ;

把他指给我看；但如果你没有这么明智的人，那就去找，直到找到他为止；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst][nɒt][bəuθ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]
for **thou** **canst** **not** **both** **always** **keep** **watch** **and** **ward** **over** **that** **which** **thou** **hast**
为了 你 罐 不是 两个都 总是 保持 手表 和 病房 超过 那 哪个 你 哈斯特
[geɪnd] ,
gained **,**
获得 ,

因为你不可能永远既守护着你所获得的一切，又时刻保持警惕。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][get][mɔː(r)] .
and **also** **get** **more** **.**
和 还 得到 更多的 .

而且还能获得更多。

[ɔː'gʌstɪn] .
Augustine **.**
奥古斯丁 .

奥古斯丁。

[tuː; tə] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kə'mɪt] [wɒt] [mɔː(r)][ai][get] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][maɪ] ['meməri] ?
To **what** **shall** **I** **commit** **what** **more** **I** **get** **,** **if** **not** **to** **my** **memory** **?**
到 什么 将 我 犯罪 什么 更多的 我 得到 , 如果 不是 到 我的 记忆 ?

如果不铭记于心，我还能将得到的更多归于何处?

[ɑː(r)] . [ɪz][ðaɪ] ['meməri] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [aʊt][ænd; ənd]
R **.** **Is** **thy** **memory** **powerful** **enough** **to** **hold** **all** **things** **that** **thou** **thinkest** **out** **and**
拉 . 是 你的 记忆 强大的 足够的 到 抓住 全部 事物 那 你 思考 出去 和
[bɪdst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld] ?
bidst **it** **to** **hold** **?**
出价 它 到 抓住 ?

R. 你的记忆力是否足够强大，能够记住你所想的一切以及你命令它记住的一切?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ;
A **.** **Nay** **,** **nay** **;**
一个 . 不 , 不 ;

A. 不，不；

['naɪðə(r)] [maɪn] [nɔː(r)] ['eni] [mænz] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][həʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]
neither **mine** **nor** **any** **man's** **is** **so** **strong** **that** **it** **can** **hold** **everything** **that** **is**
两者都不 矿 也不 任何 男人的 是 所以 强的 那 它 能 抓住 一切 那 是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
committed **to** **it** **.**
坚定的 到 它 .

无论是我的还是任何人的，都没有足够的力量来承载所有倾注于它的东西。

[ɑː(r)] . [ðen] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːdz] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
R **.** **Then** **commit** **it** **to** **words** **and** **write** **it** **down** **.**
拉 . 然后 犯罪 它 到 字 和 写 它 向下 .

R. 然后把它用语言表达出来，写下来。

[haʊ'biːɪt] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [ɑːt] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɜːt]

Howbeit	**methinks**	**thou**	**art**	**too**	**feeble**	**to**	**write**	**it**	**all**	**;**	**and**	**though**	**thou**	**wert**
然而	我觉得	你	艺术	也	微弱	到	写	它	全部	;	和	尽管	你	沃特

[ɪn'taɪəli] [saʊnd] ,

entirely	**sound**	**,**
完全	声音	,

然而，我认为你体弱多病，无法写完这一切；即使你身体完全健全，

[ðaʊ] [wʊdst] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'taɪəd][ænd; ənd][vɔɪd][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,

thou	**wouldst**	**need**	**to**	**have**	**a**	**place**	**retired**	**and**	**void**	**of**	**everything**	**else**	**,**
你	会	需要	到	有	一个	地方	退休	和	空白	的	一切	别的	,

你需要一个僻静的、没有任何其他杂物的退休住所。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [waɪz][ænd; ənd] ['skɪlfl] [men] [wɪð] [ðiː] [huː] [wʊd] ['hɪndə(r)] [ðiː] [ɪn][nəʊ][waɪz] ,

and	**a**	**few**	**wise**	**and**	**skilful**	**men**	**with**	**thee**	**who**	**would**	**hinder**	**thee**	**in**	**no**	**wise**	**,**
和	一个	很少	明智的	和	熟练	男人	和	你	WHO	会	阻碍	你	在	不	明智的	,

还有几位睿智能干的人与你同行，他们绝不会以任何方式阻碍你。

[bʌt; bət] [gɪv] [eɪd][tuː; tə][ðaɪ] [ə'bɪləti] .

but	**give**	**aid**	**to**	**thy**	**ability**	**.**
但	给	援助	到	你的	能力	.

但要尽你所能去帮助别人。

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['leʒə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][help][ɒv; əv]['ʌðə(r)][men] ,

A	**.**	**I**	**have**	**none**	**of**	**these**	**,**	**neither**	**the**	**leisure**	**,**	**nor**	**the**	**help**	**of**	**other**	**men**	**,**
一个	.	我	有	没有任何	的	这些	,	两者都不	这	闲暇	,	也不	这	帮助	的	其他	男人	,

A. 我什么都没有，既没有闲暇时间，也没有别人的帮助。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [rɪ'taɪəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] ;

nor	**a**	**place**	**retired**	**enough**	**to**	**suit**	**me**	**for**	**such**	**work**	**;**
也不	一个	地方	退休	足够的	到	套装	我	为了	这样的	工作	;

也没有足够僻静的地方适合我从事这项工作；

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

therefore	**I**	**know**	**not**	**what**	**I**	**shall**	**do**	**.**
所以	我	知道	不是	什么	我	将	做	.

因此，我不知道我该怎么办。

[ɑː(r)] . [aɪ] [[fɔː(r)] . - — [sɪks] . [sɪks]]

R	**.**	**I**	**[**	**4**	**.**	**14**	**—**	**6**	**.**	**6**	**]**
拉	.	我	[	4	.	-	—	6	.	6	]

R. I[4.14—6.6]

[nəʊ] [ðen] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [preɪ] .

know	**then**	**nothing**	**better**	**than**	**that**	**thou**	**shouldst**	**pray**	**.**
知道	然后	没有什么	更好的	比	那	你	应该	祈祷	.

你当明白，最好的办法莫过于祈祷。

[meɪk] [nəʊn] [ðaɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɒd] , ['seɪvjə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] ,

Make	**known**	**thy**	**wish**	**to**	**God**	**,**	**Saviour**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**,**
制作	已知	你的	希望	到	上帝	,	救主	的	头脑	和	身体	,

将你的愿望告诉上帝，身心的救世主。

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [θruː] [sʌtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][əb'teɪn] [wɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] .

that	**thou**	**mayst**	**through**	**such**	**salvation**	**obtain**	**what**	**thou**	**wishest**	**.**
那	你	五月	通过	这样的	救恩	获得	什么	你	愿望	.

愿你藉此救赎，获得你所渴望的一切。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] , [raɪt] [ðə; ðɪ][preə(r)] , [lest] [ðaʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**when**	**thou**	**hast**	**prayed**	**,**	**write**	**the**	**prayer**	**,**	**lest**	**thou**	**forget**	**it**	**,**
和	什么时候	你	哈斯特	祈祷	,	写	这	祷告	,	免得	你	忘记	它	,

当你祷告完毕，要把祷告词写下来，免得忘记。

[ðæt] [ðaʊ] [biː; bi][ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ][tɑːsk] .

that	thou	be	the	fitter	for	thy	task	.
那	你	是	这	钳工	为了	你的	任务	.

使你更胜任你的任务。

[ænd; ənd] [preɪ] [sɪn'sɪəli] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

And	pray	sincerely	in	few	words	and	with	full	understanding	.
和	祈祷	真挚地	在	很少	字	和	和	满的	理解	.

用简洁而真诚的言语，带着充分的理解去祷告。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [duː; də]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðʌs] :

A	.	I	will	do	even	as	thou	teachest	me	,	saying	thus	:
一个	.	我	将要	做	甚至	作为	你	老师	我	,	说	因此	:

A. 我将照你所教导我的去做，并如此说道：

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

O	Lord	,	Thou	who	art	the	Creator	of	all	things	,
哦	主	,	你	WHO	艺术	这	创作者	的	全部	事物	,

主啊，你是万物的创造者，

[grɑːnt][ˌem 'iː][fɜːst][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][preɪ][tuː; tə] [ðiː] [ə'raɪt] [ænd; ənd] [ək'septəbli] ,

grant	me	first	to	know	how	to	pray	to	Thee	aright	and	acceptably	,
授予	我	第一的	到	知道	如何	到	祈祷	到	汝	好的	和	可以接受	,

首先请赐予我如何正确、蒙祢悦纳地向祢祈祷，

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][meɪ]['merɪt][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ðæt] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['mɜːsi] [wɪlt] [rɪ'diːm]

and	that	I	may	merit	to	be	worthy	that	Thou	for	thy	mercy	wilt	redeem
和	那	我	可能	优点	到	是	值得	那	你	为了	你的	怜悯	枯萎	赎回

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] .

and	deliver	me	.
和	递送	我	.

愿我配得上祢的怜悯，蒙祢救赎和拯救。

[ɒn] [ðiː] [aɪ][kɔːl] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] ['meɪdɪst][ɔːl] [ðæt][kʊd; kəd][nɒt] [els] [hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

On	Thee	I	call	,	O	Lord	,	who	madest	all	that	could	not	else	have	sprung	into	being	,
在	汝	我	称呼	,	哦	主	,	WHO	最	全部	那	可以	不是	别的	有	弹簧	进入	存在	,

主啊，我呼求你，你创造了万物，否则一切都不可能存在。

[nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][ə'baɪd] .

nor	without	Thee	could	even	abide	.
也不	没有	汝	可以	甚至	遵守	.

没有你，我甚至无法生存。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [liːv] [nʌn] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [nɔːt] .

I	call	to	Thee	,	O	Lord	,	who	leavest	none	of	thy	creatures	to	become	naught	.
我	称呼	到	汝	,	哦	主	,	WHO	叶子	没有任何	的	你的	生物	到	变得	零	.

主啊，我呼求你，你从不让你的造物化为乌有。

[tuː; tə][hɪm][aɪ][kɔːl] [huː] [hæθ] [meɪd] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌbstəns] .

To	Him	I	call	who	hath	made	all	creatures	beautiful	without	any	original	substance	.
到	他	我	称呼	WHO	有	制成	全部	生物	美丽的	没有	任何	原来的	物质	.

我呼求祂，祂创造了万物，使其美丽，而万物本身并无任何原始物质。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] , [huː] ['nevə(r)] [rɔːt] ['eni]['iːv(ə)l] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['evri] [gʊd] [wɜːk] .

To	Thee	I	call	,	who	never	wroughtest	any	evil	,	but	rather	every	good	work	.
到	汝	我	称呼	,	WHO	绝不	最	任何	邪恶的	,	但	相当	每一个	好的	工作	.

我呼求你，你从未作过任何恶事，反而行了一切善事。

[tuː; tə][hɪm][aɪ][kɔːl] [huː] ['tiːtʃɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [waɪz] [men] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [nɔːt] .

To	Him	I	call	who	teacheth	to	a	few	wise	men	that	evil	is	naught	.
到	他	我	称呼	WHO	教导	到	一个	很少	明智的	男人	那	邪恶的	是	零	.

我呼求那位教导少数智者邪恶毫无价值的神。

[əʊ] [lɔːd] , [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɜːfɪkt] ; [tuː; tə] [ðiː] [ɪz]

O	Lord	,	thou	hast	wrought	all	things	perfect	,	and	nothing	imperfect	;	to	Thee	is
哦	主	,	你	哈斯特	锻	全部	事物	完美的	,	和	没有什么	不完善	;	到	汝	是

[nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌntə'wɔːd] ;

no	creature	untoward	;
不	生物	不愉快的	;

主啊，你所造的万物都是完美的，没有一样是不完美的；在你看来，没有一样受造物是不完美的。

[ðəʊ] ['eni] [θɪŋ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] ['ʃeɪpən] [ðem; ðəm][ɔːl]

though	any	thing	will	,	it	can	not	be	so	,	for	Thou	hast	shapen	them	all
尽管	任何	事物	将要	,	它	能	不是	是	所以	,	为了	你	哈斯特	形状	他们	全部

['ɔːdəli] ,

orderly	,
秩序	,

即便任何事物都可能如此，也不可能如此，因为你已将它们全部有序地塑造出来。

[ænd; ənd] ['piːsəbl] , [ænd; ənd][səʊ] [hɑː'məʊniəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˌɔːltə'geðə(r)]

and	peaceable	,	and	so	harmonious	that	none	of	them	can	altogether
和	和平的	,	和	所以	和谐	那	没有任何	的	他们	能	共

[dɪ'strɔɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

destroy	another	,
破坏	其他	,

而且它们爱好和平，彼此和谐，以至于任何一个国家都无法彻底摧毁另一个国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌgli] ['evə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	the	ugly	ever	adorneth	the	beautiful	.
但	这	丑陋的	曾经	装饰	这	美丽的	.

但丑陋的事物总能衬托出美丽的事物。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ][kɔːl] , [huːm] ['evriθɪŋ] ['lʌvθ] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] , [bəuθ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [nəʊ] [wɒt]

To	Thee	I	call	,	whom	everything	loveth	that	can	love	,	both	those	which	know	what
到	汝	我	称呼	,	谁	一切	爱	那	能	爱	,	两个都	那些	哪个	知道	什么

[ðeɪ] [lʌv] ,

they	love	,
他们	爱	,

我呼唤你，万物都爱你，凡能爱的，无论它们是否知道自己爱的是什么。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [lʌv] .

and	those	which	know	not	what	they	love	.
和	那些	哪个	知道	不是	什么	他们	爱	.

还有那些不知道自己爱的是什么的人。

[ðaʊ] [huː] [hæst] ['ʃeɪpən] [ɔːl] ['kriːtʃəz] ['veri] [gʊd] ,

Thou	who	hast	shapen	all	creatures	very	good	,
你	WHO	哈斯特	形状	全部	生物	非常	好的	,

你创造万物，使之完美无瑕；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['iːv(ə)l] — [ðaʊ] [huː] [wɪlt] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] ['əʊpənli] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət]

without	any	evil	—	Thou	who	wilt	not	altogether	show	thyself	openly	to	any	but
没有	任何	邪恶的	—	你	WHO	枯萎	不是	共	展示	你自己	公然	到	任何	但

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] ,

to	them	that	are	pure	in	heart	,
到	他们	那	是	纯的	在	心	,

无恶不作——你只向心地纯洁的人完全显露自己，

[aɪ][kɔːl][tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

I	call	to	Thee	,	O	Lord	,	because	Thou	art	the	Father	of	truth	and	wisdom	,
我	称呼	到	汝	,	哦	主	,	因为	你	艺术	这	父亲	的	真相	和	智慧	,

主啊，我呼求你，因为你是真理和智慧之父。

[ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [haɪɪst] [laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd]

of	the	true	and	highest	life	,	and	of	the	highest	blessedness	,	and
的	这	真的	和	最高	生活	,	和	的	这	最高	幸福	,	和

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ,

of	the	highest	good	,
的	这	最高	好的	,

真正至高无上的生命，至高的幸福，以及至高的善。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪt] ;

and	of	the	highest	brightness	,	and	of	the	intelligible	light	;
和	的	这	最高	亮度	,	和	的	这	可理解的	光	;

亮度最高，光线清晰可辨；

[ðaʊ] [huː] [ɑːt][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæθ] [ə'weɪkənd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [stɪl]

Thou	who	art	the	Father	of	the	Son	who	hath	awakened	us	,	and	still	arouseth
你	WHO	艺术	这	父亲	的	这	儿子	WHO	有	觉醒	我们	,	和	仍然	唤醒

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

你是圣子的父，你唤醒了我们，并且至今仍在唤醒我们。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

from	the	sleep	of	our	sins	,	and	warneth	us	to	come	to	Thee	.
从	这	睡觉	的	我们的	罪孽	,	和	警告	我们	到	来	到	汝	.

祂唤醒我们沉睡的罪恶，并警告我们归向祂。

[tuː; tə] [ðiː] [aɪ] [preɪ] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] [ɑːt][ðə; ði] [haɪɪst] [truːθ] ,

To	Thee	I	pray	,	O	Lord	,	who	art	the	highest	truth	,
到	汝	我	祈祷	,	哦	主	,	WHO	艺术	这	最高	真相	,

主啊，我向您祈祷，您是至高的真理。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ɪz] [truː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] .

and	through	whom	is	true	all	that	is	true	.
和	通过	谁	是	真的	全部	那	是	真的	.

一切真理都源于他。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [[sɪks] . ['sɛvən] — ['sɛvən] . -]

I	pray	to	Thee	,	O	Lord	,	[	6	.	7	—	7	.	21	]
我	祈祷	到	汝	,	哦	主	,	[	6	.	7	—	7	.	-	]

主啊，我向你祈祷[6.7—7.21]

[huː] [ɑːt][ðə; ði] [truː] [laɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] [ðæt] [duː; də][lɪv; laɪv] .

who	art	the	true	life	,	and	through	whom	all	things	live	that	do	live	.
WHO	艺术	这	真的	生活	,	和	通过	谁	全部	事物	居住	那	做	居住	.

祂是真正的生命，万物都藉着祂而活。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [haɪɪst] ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] [θruː] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][ɔːl] [ðæt]

Thou	art	the	highest	blessedness	,	and	through	Thee	are	blessed	all	that
你	艺术	这	最高	幸福	,	和	通过	汝	是	蒙福	全部	那

[ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] .

are	blessed	.
是	蒙福	.

你是至高的福分，所有蒙福之人皆因你而蒙福。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] [[ˌtuː'tuː]] . . . [ɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Thou	art	the	highest	good	[	2	]	.	.	.	is	and	beautiful	.
你	艺术	这	最高	好的	[	2	]	.	.	.	是	和	美丽的	.

你是至善[2].....是，也是美丽的。

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [laɪt] [θruː] [wɪtʃ] [mæn] ['noʊɪθ] .

Thou	art	the	intelligible	light	through	which	man	knoweth	.
你	艺术	这	可理解的	光	通过	哪个	男人	知道	.

你是人类认识世界的明灯。

[ai] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [əʊ] [lɔːd] , [huː] - [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ; [huːm] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [nəʊ]

I	pray	to	Thee	,	O	Lord	,	who	wieldest	all	the	world	;	whom	we	can	not	know
我	祈祷	到	汝	,	哦	主	,	WHO	-	全部	这	世界	;	谁	我们	能	不是	知道

['bɒdɪli] ,

bodily	,
身体上的	,

我向您祈祷，我的主啊，您掌管整个世界；我们无法以肉身认识您，

['naɪðə(r)][baɪ] [aɪz] , [nɔː(r)][baɪ] [smel] , [nɔː(r)][baɪ] [ɪəz] , [nɔː(r)][baɪ] [teɪst] , [nɔː(r)][baɪ] [tʌtʃ] ;

neither	by	eyes	,	nor	by	smell	,	nor	by	ears	,	nor	by	taste	,	nor	by	touch	;
两者都不	经过	眼睛	,	也不	经过	闻	,	也不	经过	耳朵	,	也不	经过	品尝	,	也不	经过	触碰	;

既不能用眼睛看，也不能用鼻子闻，也不能用耳朵听，也不能用味觉尝，也不能用触觉摸到；

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɜːtjuːz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,

although	such	laws	as	we	have	,	and	such	virtues	as	we	have	,
虽然	这样的	法律	作为	我们	有	,	和	这样的	美德	作为	我们	有	,

尽管我们拥有这样的法律和美德，

[wiː; wi] [teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frɒm; frəm][ðaɪ] [relm] ,

we	take	all	those	that	are	good	from	thy	realm	,
我们	拿	全部	那些	那	是	好的	从	你的	领域	,

我们从你的国度中带走所有善良的人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] [relm] [wiː; wi] [drɔː] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [pə'fɔːm]

and	from	thy	realm	we	draw	an	example	of	all	the	good	we	perform
和	从	你的	领域	我们	画	一个	例子	的	全部	这	好的	我们	履行

.

:

.

我们从你的国度中汲取榜样，去行善。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['fɔːləθ] [huː] [fliːθ] [frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]['raɪzɛθ] [huː]

For	every	one	falleth	who	fleeth	from	Thee	,	and	every	one	riseth	who
为了	每一个	一	坠落	WHO	舰队	从	汝	,	和	每一个	一	崛起	WHO

['tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ,

turneth	to	Thee	,
转身	到	汝	,

凡离弃你的人必跌倒，凡归向你的人必复活。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['stændɪθ] [huː] [ə'baɪdɪθ][ɪn] [ðiː] ; [hiː; hi][daɪɛθ] [huː] ['həʊlli] [fɔrsəkɛθ] [ðiː] ,

and	every	one	standeth	who	abideth	in	Thee	;	he	dieth	who	wholly	forsaketh	Thee	,
和	每一个	一	站立	WHO	安息	在	汝	;	他	死亡	WHO	完全	抛弃	汝	,

凡住在你里面的，就必站立；凡离弃你的，就必死亡。

[hiː; hi][ɪz] ['kwikən] [huː] ['tɜːrnɪθ] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪvəθ] [ɪn'diːd] [huː] [ə'baɪdɪθ] [ɪn]

he	is	quickened	who	turneth	to	Thee	,	and	he	liveth	indeed	who	abideth	in
他	是	加速	WHO	转身	到	汝	,	和	他	活着	的确	WHO	安息	在

[ðiː] .

Thee	.
汝	.

归向你的人必得生命，住在你的里面的人必得永生。

[nəʊ][wʌn] [ðæt] [ɪz] [waɪz] [fɔrsəkɛθ]

No	one	that	is	wise	forsaketh
不	一	那	是	明智的	抛弃

智者不会离弃

[ðiː] , [nəʊ][wʌn] ['siːkɪθ] [ðiː] [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][waɪz] ,

Thee	,	no	one	seeketh	Thee	except	he	be	wise	,
汝	,	不	一	寻求	汝	除了	他	是	明智的	,

唯有智者才会寻求你，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˌɔːltə'geðə(r)]['faɪndəθ] [ðiː] [bʌt; bət][ðə; ði][pjʊə(r)][ɪn] [hɑːt] .

and	no	one	altogether	findeth	Thee	but	the	pure	in	heart	.
和	不	一	共	发现	汝	但	这	纯的	在	心	.

只有心地纯洁的人才能完全找到你。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [pɛrɪʃɛθ] [huː] [fɔrsəkɛθ] [ðiː] .

That	is	,	he	perisheth	who	forsaketh	Thee	.
那	是	,	他	灭亡	WHO	抛弃	汝	.

也就是说，离弃你的人必灭亡。

[hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [ðiː] ['siːkɪθ]

He	who	loveth	Thee	seeketh
他	WHO	爱	汝	寻求

爱慕你的人寻求

[ðiː] ; [hiː; hi] [huː] ['fɒloʊəθ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [hæθ] [ðiː] .

Thee	;	he	who	followeth	after	Thee	hath	Thee	.
汝	;	他	WHO	跟随	后	汝	有	汝	.

你；跟随你的人必得着你。

[ðaɪ] [truːðz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə'weɪkən][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz]

Thy	truths	which	Thou	hast	given	us	awaken	us	from	the	sleep	of	our	sins
你的	真相	哪个	你	哈斯特	给定	我们	觉醒	我们	从	这	睡觉	的	我们的	罪孽

.

:

.

你赐予我们的真理唤醒我们从罪恶的沉睡中醒来。

['aʊə(r)][həʊp] [lɪftɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] .

Our	hope	lifteth	us	to	Thee	.
我们的	希望	提升	我们	到	汝	.

我们的希望引领我们走向你。

['aʊə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [bɪndɪθ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðiː] .

Our	love	,	which	Thou	hast	given	us	,	bindeth	us	to	Thee	.
我们的	爱	,	哪个	你	哈斯特	给定	我们	,	绑定	我们	到	汝	.

你赐予我们的爱，将我们与你紧紧相连。

[θruː] [ðiː] [wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)][fəʊz] , [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['kɑːn(ə)l] .

Through	Thee	we	overcome	our	foes	,	both	spiritual	and	carnal	.
通过	汝	我们	克服	我们的	敌人	,	两个都	精神	和	肉体	.

藉着你，我们战胜了属灵和属世的敌人。

[ðaʊ] [huː] [fə'gɪv] , [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

Thou	who	forgivest	,	draw	nigh	to	me	and	have	mercy	upon	me	,
你	WHO	原谅	,	画	夜	到	我	和	有	怜悯	之上	我	,

宽恕者啊，求你亲近我，怜悯我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [greɪt] [gɪfts] , [tuː; tə][wɪt] ,

because	Thou	hast	bestowed	upon	us	great	gifts	,	to	wit	,
因为	你	哈斯特	授予	之上	我们	伟大的	礼物	,	到	有	,

因为你赐予了我们许多恩赐，即：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪn'taɪəli] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .

that	we	shall	never	entirely	perish	and	thus	come	to	naught	.
那	我们	将	绝不	完全	沦	和	因此	来	到	零	.

我们将永远不会彻底消亡，从而归于虚无。

[əʊ] [lɔːd] , [huː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['riːz(ə)n] ,

O	Lord	,	who	warnest	us	to	watch	,	Thou	hast	given	us	reason	,
哦	主	,	WHO	沃内斯特	我们	到	手表	,	你	哈斯特	给定	我们	原因	,

主啊，你警醒我们，赐给我们智慧。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fliː]
wherewith **to** **find** **out** **and** **distinguish** **good** **and** **evil** **,** **and** **to** **flee**
以及 到 寻找 出去 和 区分 好的 和 邪恶的 , 和 到 逃跑
[ðə; ðiː]['iːv(ə)l] .
the **evil** **.**
这 邪恶的 .

能够辨别善恶，并远离恶事。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['peɪʃ(ə)ns] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɪn]['eni] [tɔɪl][nɔː(r)][ɪn]['eni] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
Thou **hast** **given** **us** **patience** **not** **to** **despair** **in** **any** **toil** **nor** **in** **any** **misfortune** **.**
你 哈斯特 给定 我们 耐心 不是 到 绝望 在 任何 辛劳 也不 在 任何 不幸 .

你赐予我们耐心，使我们不因任何辛劳或不幸而绝望。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dʌst] ['verɪli] [ruːl] [wel] ,
Nor **is** **this** **a** **wonder** **,** **because** **Thou** **dost** **verily** **rule** **well** **,**
也不 是 这 一个 想知道 , 因为 你 朋友 确实 规则 出色地 ,

这不足为奇，因为你的统治确实公正。

[ænd; ənd]['meɪkɪst][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːv] [ðiː] [wel] .
and **makest** **us** **to** **serve** **Thee** **well** **.**
和 制造 我们 到 服务 汝 出色地 .

并使我们更好地侍奉你。

[ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['wɜːldli] [welθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn]
Thou **hast** **taught** **us** **to** **understand** **that** **worldly** **wealth** **,** **which** **we** **looked** **upon**
你 哈斯特 教授 我们 到 理解 那 世俗 财富 , 哪个 我们 看起来 之上
[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,
as **our** **own** **,**
作为 我们的 自己的 ,

你教导我们明白，我们曾经视为己有的世俗财富，

[ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['trænzətri] ;
is **alien** **to** **us** **,** **and** **transitory** **;**
是 外星人 到 我们 , 和 短暂的 ;

对我们来说是陌生的，而且是短暂的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [wɒt] [wiː; wi] [lʊkt]
and **Thou** **hast** **also** **taught** **us** **to** **consider** **as** **our** **own** **what** **we** **looked**
和 你 哈斯特 还 教授 我们 到 考虑 作为 我们的 自己的 什么 我们 看起来
[ə'pɒn][æz; əz]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
upon **as** **alien** **to** **us** **,**
之上 作为 外星人 到 我们 ,

你还教导我们，要将我们过去视为异己的事物视为我们自己的事物。

[tuː; tə] [['sɛvən] . - — [naɪn] . -]
to **[** **7** **.** **21** **—** **9** **.** **11** **]**
到 [7 . - — 9 . -]

至[7.21—9.11]

[wɪt] , [ðə; ðiː] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wʌns] [dɪ'spaɪzd] .
wit **,** **the** **kingdom** **of** **heaven** **,** **which** **we** **once** **despised** **.**
有 , 这 王国 的 天堂 , 哪个 我们 一次 被鄙视的 .

智慧，天国，我们曾经鄙视它。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][nəʊ] [ʌn'lɔːfl] [θɪŋ] ,
Thou **who** **hast** **taught** **us** **to** **do** **no** **unlawful** **thing** **,**
你 WHO 哈斯特 教授 我们 到 做 不 非法的 事物 ,

你教导我们不可做任何违法的事，

[ænd; ənd][hæst]['ɔːlsəʊ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [mɔːn] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪn] .
and **hast** **also** **taught** **us** **not** **to** **mourn** **even** **though** **our** **riches** **should** **wane** **.**
和 哈斯特 还 教授 我们 不是 到 哀悼 甚至 尽管 我们的 财富 应该 衰落 .

并且教导我们，即使财富减少，也不要悲伤。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['aʊə(r)]['bɒdi][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪnd] .

Thou	**who**	**hast**	**taught**	**us**	**to**	**subject**	**our**	**body**	**to**	**our**	**mind**	**.**
你	WHO	哈斯特	教授	我们	到	主题	我们的	身体	到	我们的	头脑	.

你教导我们让身体服从于我们的思想。

[ðaʊ] [huː] [dɪdst] [ˌəʊvə'kʌm] [deθ] [wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [ə'raɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wɪlt] [meɪk] [ɔːl] [men] [ə'raɪz] .

Thou	**who**	**didst**	**overcome**	**death**	**when**	**Thou**	**thyself**	**didst**	**arise**	**,**	**and**	**also**	**wilt**	**make**	**all**	**men**	**arise**	**.**
你	WHO	迪斯特	克服	死亡	什么时候	你	你自己	迪斯特	出现	,	和	还	枯萎	制作	全部	男人	出现	.

你战胜了死亡，你亲自复活了，你也将使所有人复活。

[ðaʊ] [huː] ['meɪkɪst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl]['aʊə(r)] [sɪnz] ,

Thou	**who**	**makest**	**us**	**all**	**worthy**	**of**	**Thee**	**,**	**and**	**cleansest**	**us**	**from**	**all**	**our**	**sins**	**,**
你	WHO	制造	我们	全部	值得	的	汝	,	和	最干净的	我们	从	全部	我们的	罪孽	,

你使我们都配得上你，并洗净我们一切的罪孽，

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɪrɪst] ['aʊə(r)] [preə(r)z] .

and	**justifiest**	**us**	**,**	**and**	**hearest**	**our**	**prayers**	**.**
和	证明其合理性	我们	,	和	亲爱的	我们的	祈祷	.

祂使我们称义，祂垂听我们的祷告。

[ðaʊ] [huː] ['meɪdɪst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðaɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [huː] [tiːtʃəst] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] ,

Thou	**who**	**madest**	**us**	**of**	**thy**	**household**	**,**	**and**	**who**	**teachest**	**us**	**all**	**righteousness**	**,**
你	WHO	最	我们	的	你的	家庭	,	和	WHO	老师	我们	全部	义	,

你使我们成为你家中的一员，并教导我们一切正义，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃəst] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʌst] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,

and	**always**	**teachest**	**us**	**the**	**good**	**,**	**and**	**always**	**dost**	**us**	**good**	**,**
和	总是	老师	我们	这	好的	,	和	总是	朋友	我们	好的	,

总是教导我们行善，总是帮助我们。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [æn; ən] [ʌn'raɪtʃəs] [lɔːd] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [ə'fɔːˌtaɪm] .

and	**leavest**	**us**	**not**	**to**	**serve**	**an**	**unrighteous**	**lord**	**,**	**as**	**we**	**did**	**aforetime**	**.**
和	叶子	我们	不是	到	服务	一个	不义的	主	,	作为	我们	做过	之前	.

并使我们不再像以前那样侍奉不义的君主。

[ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪst][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Thou	**callest**	**us**	**back**	**to**	**our**	**way**	**,**	**and**	**leadest**	**us**	**to**	**the**	**door**	**,**	**and**	**openest**	**to**	**us**	**,**
你	卡莱斯特	我们	后退	到	我们的	方式	,	和	领先	我们	到	这	门	,	和	最开放	到	我们	,

你呼唤我们回到正道，引领我们到门口，并为我们敞开大门。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk][ɒv; əv] [laɪfs] [wel] .

and	**givest**	**us**	**the**	**bread**	**of**	**eternal**	**life**	**and**	**the**	**drink**	**of**	**life's**	**well**	**.**
和	给予	我们	这	面包	的	永恒	生活	和	这	喝	的	生活的	出色地	.

并赐给我们永生的饼和生命泉源的饮料。

[ðaʊ] [huː] ['θret(ə)n] [men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [huː] [tiːtʃəst] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒʌdʒ]
Thou **who** **threatenest** **men** **for** **their** **sins** **,** **and** **who** **teachest** **them** **to** **judge**
你 WHO 威胁 男人 为了 他们的 罪孽 , 和 WHO 老师 他们 到 法官
['raɪtʃəs] ['dʒʌdʒmənts] ,
righteous **judgments** **,**
正义 判决 ,

你以罪警告世人，教导他们秉公审判，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də] ['raɪtʃəsnəs] .
and **to** **do** **righteousness** **.**
和 到 做 义 .

并行公义。

[ðaʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [dʌst] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'liːf] ,
Thou **strengthenedst** **us** **,** **and** **yet** **dost** **strengthen** **us** **,** **in** **our** **belief** **,**
你 加强 我们 , 和 然而 朋友 加强 我们 , 在 我们的 信仰 ,

你曾坚固我们，如今也依然坚固我们的信仰。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌʌnbi'liːvə] [meɪ] [nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .
in **order** **that** **unbelievers** **may** **not** **harm** **us** **.**
在 命令 那 不信者 可能 不是 伤害 我们 .

免得不信的人伤害我们。

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Thou **hast** **given** **us** **,** **and** **yet** **givest** **us** **,** **understanding** **,**
你 哈斯特 给定 我们 , 和 然而 给予 我们 , 理解 ,

你赐予我们理解力，并且不断地赐予我们理解力。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [[huː] [tiːtʃ] [ðæt]] [[θriː]] [menz] [səʊlz]
that **we** **may** **overcome** **the** **error** **of** **those** **[** **who** **teach** **that** **]** **[** **3** **]** **men's** **souls**
那 我们 可能 克服 这 错误 的 那些 [WHO 教 那] [3] 男士 灵魂
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

以便我们能够克服那些教导说[3]人的灵魂有，的错误观念。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] , [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ɔː(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
after **this** **world** **,** **no** **reward** **for** **their** **deserts** **,** **either** **of** **good** **or** **of** **evil** **,**
后 这 世界 , 不 报酬 为了 他们的 沙漠 , 任何一个 的 好的 或者 的 邪恶的 ,

来世之后，无论行善还是作恶，都不会得到任何奖赏。

[wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][hɪə(r)] .
whichever **they** **do** **here** **.**
任何 他们 做 这里 .

无论他们在这里做什么。

[ðaʊ] [huː] [hæst] [luːst] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ,
Thou **who** **hast** **loosed** **us** **from** **the** **thraldom** **of** **other** **creatures** **,**
你 WHO 哈斯特 松开 我们 从 这 奴役 的 其他 生物 ,

你使我们摆脱了其他生物的奴役，

[ðaʊ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peə] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [prɪ'peə] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
Thou **always** **preparest** **eternal** **life** **for** **us** **,** **and** **always** **preparest** **us** **for**
你 总是 准备 永恒 生活 为了 我们 , 和 总是 准备 我们 为了
[ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
eternal **life** **.**
永恒 生活 .

你总是为我们预备永生，也总是使我们预备得永生。

[kʌm] [naʊ] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [ðaʊ] [huː] [ɑːt] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ['deɪəti; 'diːəti] —
Come **now** **to** **my** **aid** **,** **Thou** **who** **art** **the** **only** **eternal** **and** **true** **Deity** **—**
来 现在 到 我的 援助 , 你 WHO 艺术 这 仅有的 永恒 和 真的 神 —
['fɑːðə(r)] ,
Father **,**
父亲 ,

求你现在来帮助我，你是唯一永恒和真实的上帝——父啊，

[ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɛəriəbl] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
and **Son** **,** **and** **Holy** **Ghost** **—** **without** **any** **variableness** **or** **turning** **,** **without** **any**
和 儿子 , 和 圣 鬼 — 没有 任何 变异性 或者 转弯 , 没有 任何
[niːd] [ɔː(r)] ['ɪmpətəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deθ] .
need **or** **impotence** **,** **and** **without** **death** **.**
需要 或者 阳痿 , 和 没有 死亡 .

圣子与圣灵——没有丝毫的改变或转变，没有丝毫的需要或无能，也没有死亡。

[ðaʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] ['dwɛləst] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] ['stedfɑːstnəs]
Thou **who** **always** **dwellest** **in** **the** **highest** **brightness** **and** **in** **the** **highest** **steadfastness**
你 WHO 总是 居住地 在 这 最高 亮度 和 在 这 最高 坚定不移
,
,
,

你永远居住在至高无上的光明和至高无上的坚定之中，

[ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌjuːnə'nɪməti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪɪst] [sə'fɪʃ(ə)nsi] ; [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ðeə(r)] [ɪz]
in **the** **highest** **unanimity** **and** **the** **highest** **sufficiency** **;** **for** **to** **Thee** **there** **is**
在 这 最高 一致 和 这 最高 充足性 ; 为了 到 汝 那里 是
[nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
no **want** **of** **good** **,**
不 想 的 好的 ,

在至高的一致性和至高的充足性中；因为在你那里，没有任何美善的匮乏。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['ɔːlweɪz] ['dwɛləst] [ðʌs] [fʊl] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪ'tɜːnəti] .
but **Thou** **always** **dwellest** **thus** **full** **of** **every** **good** **unto** **eternity** **.**
但 你 总是 居住地 因此 满的 的 每一个 好的 到 永恒 .

但祢永远如此，充满一切美好，直到永恒。

[ðaʊ] [ɑːt] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] [gəʊst] .
Thou **art** **Father** **,** **and** **Son** **,** **and** **Holy** **Ghost** **.**
你 艺术 父亲 , 和 儿子 , 和 圣 鬼 .

你是圣父，你是圣子，你是圣灵。

[ðiː] [[naɪn] . - — - . -]
Thee **[** **9** **.** **12** **—** **10** **.** **23** **]**
汝 [9 . - — - . -]

你[9.12—10.23]

[sɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [kri'eɪt] ; [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] ['evri] [gʊd] [səʊl] ['sʌbdʒɪkt] ;
serve **all** **the** **creatures** **that** **Thou** **didst** **create** **;** **to** **Thee** **is** **every** **good** **soul** **subject** **;**
服务 全部 这 生物 那 你 迪斯特 创造 ; 到 汝 是 每一个 好的 灵魂 主题 ;

侍奉你所创造的一切生灵；一切善良的灵魂都臣服于你；

[æt; ət] [ðaɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['hevənz] [tɜːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [stɑːz] [həʊld] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ;
at **thy** **command** **the** **heavens** **turn** **and** **all** **stars** **hold** **their** **courses** **;**
在 你的 命令 这 天 转动 和 全部 明星 抓住 他们的 课程 ;

在你的命令下，天地运转，群星运行；

[æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] [ðə; ði] [sʌn] ['brɪŋɪθ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [laɪt] [baɪ] [naɪt] ;
at **thy** **behest** **the** **sun** **bringeth** **the** **bright** **day** **,** **and** **the** **moon** **light** **by** **night** **;**
在 你的 要求 这 太阳 带来 这 明亮的 天 , 和 这 月亮 光 经过 夜晚 ;

在你的命令下，太阳带来白昼，月亮带来夜晚的光辉；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðaʊ] [dʌst] ['gʌv(ə)n][ænd; ənd] [wiːld] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːld] ,

after	the	image	of	these	Thou	dost	govern	and	wield	all	this	world	,
后	这	图像	的	这些	你	朋友	治理	和	挥	全部	这	世界	,

你按照这些形象统治和掌控着整个世界，

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] ['kriːtʃəz] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

so	that	all	creatures	change	even	as	day	and	night	.
所以	那	全部	生物	改变	甚至	作为	天	和	夜晚	.

所以万物都会像昼夜交替一样发生变化。

[ðaʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði][jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['siːz(ə)nz] — [tuː; tə]

Thou	rulest	and	fixest	the	year	by	the	alternations	of	the	four	seasons	—	to
你	规则	和	固定	这	年	经过	这	交替	的	这	四	季节	—	到

[wɪt] ,

wit	,
有	,

你通过四季的更迭来主宰和安排一年——也就是说，

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [ænd; ənd]

spring	,	and	summer	,	autumn	,	and	winter	;	each	of	which	alternateth	and
春天	,	和	夏天	,	秋天	,	和	冬天	;	每个	的	哪个	-	和

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

varieth	with	the	other	,
品种	和	这	其他	,

春、夏、秋、冬，它们彼此交替变化，互为补充。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] ;

so	that	each	of	them	is	again	exactly	what	and	where	it	formerly	was	;
所以	那	每个	的	他们	是	再次	确切地	什么	和	在哪里	它	以前	曾是	;

这样，它们就又都恢复到原来的样子和位置了；

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl] [stɑːz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['veəri] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] — ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [siː]

and	so	all	stars	change	and	vary	in	the	same	manner	—	likewise	the	sea
和	所以	全部	明星	改变	和	各不相同	在	这	相同的	方式	—	同样地	这	海

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ;

and	the	rivers	;
和	这	河流	;

因此，所有的星星都以同样的方式变化和波动——大海和河流也是如此；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɔːl] ['kriːtʃəz] ['sʌfə(r)] [tʃeɪndʒ] .

in	the	same	manner	all	creatures	suffer	change	.
在	这	相同的	方式	全部	生物	遭受	改变	.

所有生物都会经历同样的变化。

[haʊ'biːɪt] , [sʌm; səm] ['veəri] [ɪn][ə'nʌðə(r)]['mænə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kʌm] [nɒt] [ə'gen] [weə(r)]

Howbeit	,	some	vary	in	another	manner	,	so	that	the	same	come	not	again	where
然而	,	一些	各不相同	在	其他	方式	,	所以	那	这	相同的	来	不是	再次	在哪里

[ðeɪ] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	formerly	were	,
他们	以前	是	,

然而，有些事物以另一种方式发生变化，以致它们不再回到原来的地方。

[nɔː(r)] [bɪ'kʌm] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [kʌm] [ɪn][ðeə(r)] [sted] , [æz; əz] [liːvz]

nor	become	just	what	they	were	;	but	others	come	in	their	stead	,	as	leaves
也不	变得	只是	什么	他们	是	;	但	其他的	来	在	他们的	坚定	,	作为	树叶

[ɒn] [triːz] ;

on	trees	;
在	树木	;

他们既不会变成他们原来的样子，而是会像树叶一样，由其他人取而代之。

[ænd; ənd] ['æplz] , [grɑːs] , [plɑːnts] , [ænd; ənd] [triːz] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [sɪə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]
and 和 **apples** 苹果 **,** , **grass** 草 **,** , **plants** 植物 **,** , **and** 和 **trees** 树木 **grow** 生长 **old** 老的 **and** 和 **sere** 塞雷 **,** , **and** 和 **others** 其他
[kʌm] ,
come 来 **,** ,

苹果、草、植物和树木会衰老枯萎，然后新的植物又会生长。

[wæks] [griːn] , [ænd; ənd] [grəʊ] , [ænd; ənd]['raɪpən] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['wɪðə(r)] .
wax 蜡 **green** 绿色的 **,** , **and** 和 **grow** 生长 **,** , **and** 和 **ripen** 熟 **;** ; **wherefore** 因此 **they** 他们 **again** 再次 **begin** 开始 **to** 到 **wither** 枯萎 **.** .

蜡绿、生长、成熟；因此它们又开始枯萎。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd] [faul] ,
And 和 **likewise** 同样地 **all** 全部 **beasts** 野兽 **and** 和 **fowls** 家禽 **,** ,

一切走兽飞鸟也是如此。

[ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] ['rekən] [ðem; ðəm][ɔːl] .
in 在 **such** 这样的 **manner** 方式 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **now** 现在 **too** 也 **long** 长的 **to** 到 **reckon** 估计 **them** 他们 **all** 全部 **.** .

如此一来，现在已经太长，无法一一列举了。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [menz] ['bɒdɪz] [wæks][əʊld] , [dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] [duː; də] ;
Yea 是的 **,** , **even** 甚至 **men's** 男士 **bodies** 身体 **wax** 蜡 **old** 老的 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **other** 其他 **creatures** 生物 **do** 做 **;** ;

是的，就像其他生物一样，男人的身体也会衰老；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][mɔː(r)] ['wɜːðɪli] [ðæn; ðən] [triːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
but 但 **just** 只是 **as** 作为 **they** 他们 **formerly** 以前 **lived** 居住地 **more** 更多的 **worthily** 值得地 **than** 比 **trees** 树木 **or** 或者 **other** 其他 **animals** 动物 **,** ,

但正如它们过去的生活比树木或其他动物更有价值一样，

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ə'raɪz][mɔː(r)] ['wɜːðɪli] [ɒn] ['duːmzdeɪ] ,
so 所以 **shall** 将 **they** 他们 **arise** 出现 **more** 更多的 **worthily** 值得地 **on** 在 **Doomsday** 末日 **,** ,

这样，他们在末日之战中将以更体面的方式复活。

[səʊ] [ðæt] ['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɪ'kʌm] [nɔːt] [nɔː(r)][wæks][əʊld] ;
so 所以 **that** 那 **never** 绝不 **afterward** 之后 **shall** 将 **their** 他们的 **bodies** 身体 **become** 变得 **naught** 零 **nor** 也不 **wax** 蜡 **old** 老的 **;** ;

这样，他们的身体就不会消亡，也不会衰老；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [dɪ'keɪd] , [jet] [ðə; ði] [səʊl] [wɒz; wəz]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [sɪns] [fɜːst]
and 和 **though** 尽管 **the** 这 **body** 身体 **had** 有 **decayed** 腐烂的 **,** , **yet** 然而 **the** 这 **soul** 灵魂 **was** 曾是 **ever** 曾经 **-** - **living** 活的 **since** 自从 **first** 第一的
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .
it 它 **was** 曾是 **created** 创建 **.** .

虽然肉体已经腐朽，但灵魂自诞生之日起就永生不灭。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
And 和 **all** 全部 **the** 这 **creatures** 生物 **,** , **about** 关于 **whom** 谁 **we** 我们 **say** 说 **that** 那 **they** 他们 **seem** 似乎 **to** 到 **us** 我们
[ˌɪnhɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] [ʌn'stɛdfæst] ,
inharmonious 不和谐的 **and** 和 **unsteadfast** 不稳定 **,** ,

而所有我们说在我们看来不和谐、不稳定的生物，

[hæv; həv] [jet] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['stedinəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['braɪd(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

have	yet	somewhat	of	steadiness	,	because	they	are	bridled	with	the
有	然而	有些	的	稳定性	,	因为	他们	是	勒住	和	这

['braɪd(ə)l][ɒv; əv][gɑːdz] [kə'mændmənts] .

bridle	of	God's	commandments	.
辔	的	神的	诫命	.

他们仍然保持着一定的稳定性，因为他们受到上帝诫命的约束。

[gɒd] [geɪv] ['friːdəm] [tuː; tə] [menz] [səʊlz] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ,

God	gave	freedom	to	men's	souls	,	that	they	might	do	either	good	or	evil	,
上帝	给予	自由	到	男士	灵魂	,	那	他们	可能	做	任何一个	好的	或者	邪恶的	,

上帝赋予人类灵魂自由，使他们可以行善也可以作恶。

[wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

whichever	they	would	;	and	promised	good	for	a	reward	to	them	that
任何	他们	会	;	和	承诺	好的	为了	一个	报酬	到	他们	那

[duː; də] [gʊd] ,

do	good	,
做	好的	,

无论他们愿意，并且承诺会给行善者美好的奖赏。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] .

and	evil	to	them	that	do	evil	.
和	邪恶的	到	他们	那	做	邪恶的	.

恶报恶人。

[wɪð] [gɒd][ɪz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [gʊd] ,

With	God	is	prepared	the	well	-	spring	of	every	good	,
和	上帝	是	准备	这	出色地	-	春天	的	每一个	好的	,

上帝预备了一切美善的源泉。

[ænd; ənd] [ðens] [ɪz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd]['grɑːntɪd][tuː; tə][juː 'es] ['evri] [gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	thence	is	prepared	and	granted	to	us	every	good	of	those	which	we
和	因此	是	准备	和	的确	到	我们	每一个	好的	的	那些	哪个	我们

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

由此，我们所拥有的一切美好事物都已预备并赐予我们；

[hiː; hi] - [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['evri] ['iːv(ə)l] .

He	shieldeth	us	against	every	evil	.
他	-	我们	反对	每一个	邪恶的	.

他庇护我们免受一切邪恶的侵害。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][ɪn] [- .

Nothing	is	above	Him	,	but	all	things	are	under	Him	,	or	with	Him	,	or	in	[	11	.
没有什么	是	多于	他	,	但	全部	事物	是	在下面	他	,	或者	和	他	,	或者	在	[	-	.

[wʌn] — - . -]

1	—	12	.	17	]
1	—	-	.	-	]

没有任何事物凌驾于他之上，万物都在他之下，或与他同在，或在他之内[11.1—12.17]

[hɪm] .

Him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

He	created	man	in	His	own	image	,
他	创建	男人	在	他的	自己的	图像	,

祂按照自己的形象创造了人，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] ['noʊɪθ] [hɪm'self] ['noʊɪθ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

and	**every**	**man**	**who**	**knoweth**	**himself**	**knoweth**	**that**	**all**	**this**	**is**	**true**	**.**
和	每一个	男人	WHO	知道	他自己	知道	那	全部	这	是	真的	.

凡是了解自己的人都知道这一切都是真的。

[tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [ai][kraɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] :

To	**that**	**God**	**I**	**cry**	**,**	**and**	**say**	**:**
到	那	上帝	我	哭	,	和	说	:

我向上帝呼求，说道：

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][maɪ][gɒd][ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ,

Hear	**me**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**for**	**Thou**	**art**	**my**	**God**	**and**	**my**	**Lord**	**,**
听到	我	,	听到	我	,	哦	主	,	为了	你	艺术	我的	上帝	和	我的	主	,

主啊，求你垂听我的祷告，因为你是我的神，我的主。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][kriˈeɪtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][həʊp] , [ænd; ənd][maɪ]

my	**Father**	**,**	**and**	**my**	**Creator**	**,**	**and**	**my**	**Governor**	**,**	**and**	**my**	**hope**	**,**	**and**	**my**
我的	父亲	,	和	我的	创作者	,	和	我的	州长	,	和	我的	希望	,	和	我的

['rɪtʃɪz] ,

riches	**,**
财富	,

我的父，我的创造者，我的主宰，我的希望，我的财富，

[ænd; ənd][maɪ]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

and	**my**	**honor**	**,**	**and**	**my**	**house**	**,**	**and**	**my**	**inheritance**	**,**	**and**	**my**	**salvation**	**,**
和	我的	荣誉	,	和	我的	房子	,	和	我的	遗产	,	和	我的	救恩	,

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] .

and	**my**	**life**	**.**
和	我的	生活	.

我的荣誉、我的家室、我的产业、我的救恩、我的生命。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [lɔːd] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðaɪ] ['sɜːvənt] .

Hear	**me**	**,**	**O**	**Lord**	**,**	**hear**	**me**	**,**	**Thy**	**servant**	**.**
听到	我	,	哦	主	,	听到	我	,	你的	仆人	.

主啊，请垂听我的祷告，请垂听我这仆人的祷告。

[fjuː] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] .

Few	**understand**	**Thee**	**.**
很少	理解	汝	.

很少有人了解你。

[ðiː] [ə'ləʊn][ai] [lʌv] ['truːli] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [ðiː] [ai] [siːk] , [ðiː] [ai] ['fɒləʊ] ,

Thee	**alone**	**I**	**love**	**truly**	**above**	**all**	**other**	**things**	**;**	**Thee**	**I**	**seek**	**,**	**Thee**	**I**	**follow**	**,**
汝	独自的	我	爱	真的	多于	全部	其他	事物	;	汝	我	寻找	,	汝	我	跟随	,

我只真心爱您胜过一切；我只寻求您，我只跟随您。

[ðiː] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] ; ['ʌndə(r)] [ðaɪ] [ruːl] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [dwel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ə'ləʊn]

Thee	**I**	**am**	**ready**	**to**	**serve**	**;**	**under**	**Thy**	**rule**	**I**	**wish**	**to**	**dwell**	**,**	**for**	**Thou**	**alone**
汝	我	是	准备好	到	服务	;	在下面	你的	规则	我	希望	到	住	,	为了	你	独自的

[reɪgnəst] .

reignest	**.**
统治	.

我愿侍奉你；我愿在你的统治下生活，因为只有你才是至高无上的。

[ai] [preɪ] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ;

I	**pray**	**Thee**	**to**	**command**	**me**	**what**	**Thou**	**wilt**	**;**
我	祈祷	汝	到	命令	我	什么	你	枯萎	;

我祈求你命令我做你所愿意做的事；

[bʌt; bət] [hiːl] [ænd; ənd]['əʊpən][maɪn] [aɪz] [ðæt] [ai] [meɪ] [siː] [ðaɪ] ['wʌndər] ,

but	**heal**	**and**	**open**	**mine**	**eyes**	**that**	**I**	**may**	**see**	**Thy**	**wonders**	**,**
但	愈合	和	打开	矿	眼睛	那	我	可能	看	你的	奇迹	,

但求你医治我的病，开启我的双眼，让我能看见你的奇妙作为。

[ænd; ənd] [draɪv] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ['fɒli] [ænd; ənd] [praɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
and **drive** **from** **me** **folly** **and** **pride** **,** **and** **give** **me** **wisdom** **that** **I** **may**
和 驾驶 从 我 蠢事 和 自豪 , 和 给 我 智慧 那 我 可能
[ˌʌndə'stænd] [ðiː] ,
understand **Thee** **,**
理解 汝 ,

求主驱除我的愚昧和骄傲，赐予我智慧，使我能明白祢。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiː] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ,
and **teach** **me** **whither** **I** **should** **look** **to** **behold** **Thee** **;** **then** **shall** **I** **,**
和 教 我 往哪里去 我 应该 看 到 看哪 汝 ; 然后 将 我 ,

求你指示我当向何处仰望你；那时我便能，

[mɪ'θɪŋks] , [duː; də]['glædli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] .
methinks **,** **do** **gladly** **that** **which** **Thou** **commandest** **me** **.**
我觉得 , 做 乐意 那 哪个 你 指挥官 我 .

依我看，我应当欣然遵行祢的命令。

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ðaʊ] ['mɜːsɪf(ə)l] , [bə'nevələnt] , [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [lɔːd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]
I **beseech** **Thee** **,** **Thou** **merciful** **,** **benevolent** **,** **and** **beneficent** **Lord** **,** **to** **receive** **me**
我 恳求 汝 , 你 仁慈 , 仁慈 , 和 仁慈的 主 , 到 收到 我
, [ðaɪ] ['fjuːdʒətɪv] ;
, **Thy** **fugitive** **;**
, 你的 逃犯 ;

我恳求你，仁慈的、仁爱的、仁慈的主，接纳我，你的逃亡者；

[sɪns] [wʌns][aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [fled][frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] ,
since **once** **I** **was** **formerly** **Thine** **,** **and** **then** **fled** **from** **Thee** **to** **the** **devil** **,**
自从 一次 我 曾是 以前 瘦 , 和 然后 逃亡 从 汝 到 这 魔鬼 ,

我曾是你的，后来却背弃你投奔了魔鬼。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn'djʊərɪŋ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
and **fulfilled** **his** **will** **,** **enduring** **much** **misery** **in** **his** **service** **.**
和 已完成 他的 将要 , 持久 很多 苦难 在 他的 服务 .

他遵照他的遗愿行事，为他效力期间饱受苦难。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː; tə] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But **if** **to** **Thee** **it** **seemeth** **as** **it** **doth** **to** **me** **,**
但 如果 到 汝 它 似乎 作为 它 确实 到 我 ,

但如果这件事在你看来和我一样，

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [felt] [ðə; ði] [peɪnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['sʌfəd] ,
long **enough** **have** **I** **felt** **the** **pains** **which** **I** **have** **now** **suffered** **,**
长的 足够的 有 我 毛毡 这 疼痛 哪个 我 有 现在 遭受 ,

我已经忍受这种痛苦太久了，

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)][hæv; həv][aɪ] [sɜːvd] [ðaɪ] [fəʊz][ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [
and **longer** **have** **I** **served** **Thy** **foes** **than** **I** **should** **those** **whom** **Thou** **hast** **[**
和 更长 有 我 服务 你的 敌人 比 我 应该 那些 谁 你 哈斯特 [
['ʌndə(r)] [ðaɪ] [fiːt]] . [[fɔːr]] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
under **Thy** **feet** **]** **.** **[** **4** **]** **Long** **enough** **have** **I** **been** **in** **the** **reproach** **and** **shame**
在下面 你的 脚] . [4] 长的 足够的 有 我 到过 在 这 责备 和 耻辱
[wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [ɒn][ˌem 'iː] ;
which **they** **brought** **on** **me** **;**
哪个 他们 带来 在 我 ;

我服侍你的敌人的时间，比服侍你所奴役的人的时间还要长。[4] 我受他们加诸于我的羞辱和耻辱的时间已经够长了；

[bʌt; bət][duː; də] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ðaɪn] [əʊn] ['sɜːvənt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['fliːɪŋ]

but	do	Thou	receive	me	now	,	Thine	own	servant	,	for	I	am	fleeing
但	做	你	收到	我	现在	,	瘦	自己的	仆人	,	为了	我	是	逃离

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

但求你现在接纳我，你的婢女，因为我正在逃离他们。

[bɪ'həʊld] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd][fled][frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə]

Behold	,	did	they	not	receive	me	even	before	I	had	fled	from	Thee	to
看哪	,	做过	他们	不是	收到	我	甚至	前	我	有	逃亡	从	汝	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

看哪，我还没有离开你逃到他们那里去，他们岂不是已经接待我了吗?

['nevə(r)] [ə'gen] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðiː] ,

Never	again	restore	me	to	them	,	now	that	I	have	sought	Thee	,
绝不	再次	恢复	我	到	他们	,	现在	那	我	有	寻求	汝	,

既然我已经寻求了你，就不要再让我回到他们身边了。

[bʌt; bət]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] .

but	open	to	me	Thy	door	,	and	teach	me	how	to	come	.
但	打开	到	我	你的	门	,	和	教	我	如何	到	来	.

但请为我敞开你的门，教我如何来到你面前。

[ai][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

I	have	naught	to	bring	Thee	but	good	will	,	for	I	myself	have	nothing
我	有	零	到	带来	汝	但	好的	将要	,	为了	我	我	有	没有什么

[els] ,

else	,
别的	,

我除了善意之外，别无他物可以献给你，因为我自己也一无所有。

[nɔː(r)] [nəʊ] [ai] [ɔːt] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'bʌv]

nor	know	I	aught	better	than	to	love	the	heavenly	and	the	spiritual	above
也不	知道	我	零	更好的	比	到	爱	这	天上	和	这	精神	多于

[ðə; ði] ['ɜːθli] ;

the	earthly	;
这	尘世的	;

我也不知道还有什么比热爱天上的、属灵的事物胜过热爱地上的事物更好的事;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai][duː; də] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [sɪns] [ai] [nəʊ] [nɔːt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

and	this	I	do	,	good	Father	,	since	I	know	naught	better	than	that	.
和	这	我	做	,	好的	父亲	,	自从	我	知道	零	更好的	比	那	.

而我正是这样做的，善良的神父，因为我知道没有比这更好的办法了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [ɪk'sept] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

But	I	know	not	how	I	shall	now	come	to	Thee	except	Thou	teach	me	;
但	我	知道	不是	如何	我	将	现在	来	到	汝	除了	你	教	我	;

但我不知道若非你教导我，我该如何来到你面前;

[tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][help] [- . - — - . [faɪv]]

teach	it	,	then	,	to	me	,	and	help	[	12	.	17	—	14	.	5	]
教	它	,	然后	,	到	我	,	和	帮助	[	-	.	-	—	-	.	5	]

那么，请教给我，并帮助我[12.17—14.5]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [duː; də][faɪnd] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [feɪθ] .

If	it	is	by	faith	that	they	find	Thee	who	do	find	Thee	,	give	me	that	faith	.
如果	它	是	经过	信仰	那	他们	寻找	汝	WHO	做	寻找	汝	,	给	我	那	信仰	.

如果那些找到你的人是凭着信心找到你的，请赐给我那份信心。

[ɪf] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [duː; də][faɪnd] [ðiː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['paʊə(r)] .

If	by	any	other	power	they	find	Thee	who	do	find	Thee	,	give	me	that	power	.
如果	经过	任何	其他	力量	他们	寻找	汝	WHO	做	寻找	汝	,	给	我	那	力量	.

如果他们凭借其他任何力量找到你，那些找到你的人，请把那力量赐给我。

[ɪf] [baɪ] ['wɪzdəm] [ðeɪ] [faɪnd] [ðiː] [huː] [faɪnd] [ðiː] , [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] .

If	by	wisdom	they	find	Thee	who	find	Thee	,	then	give	me	wisdom	.
如果	经过	智慧	他们	寻找	汝	WHO	寻找	汝	,	然后	给	我	智慧	.

如果他们凭借智慧找到你，那么请赐予我智慧。

[ɔːg'ment] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðaɪ] [lʌv] [ɪn][ˌem 'iː] .

Augment	in	me	the	hope	of	eternal	life	,	and	increase	Thy	love	in	me	.
增强	在	我	这	希望	的	永恒	生活	,	和	增加	你的	爱	在	我	.

求祢加增我对永生的盼望，加增祢对我的爱。

[əʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðaɪ] ['gʊdnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk][ɔːl]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] .

O	,	how	wonderful	is	Thy	goodness	,	for	it	is	unlike	all	other	good	things	.
哦	,	如何	精彩的	是	你的	善良	,	为了	它	是	与此不同	全部	其他	好的	事物	.

哦，你的恩慈何等奇妙，与世间一切美好事物截然不同。

[aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;

I	desire	to	come	to	Thee	;
我	欲望	到	来	到	汝	;

我渴望来到你面前；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][frɒm; frəm] [ðiː] ,

and	all	that	I	have	need	of	on	the	way	I	desire	from	Thee	,
和	全部	那	我	有	需要	的	在	这	方式	我	欲望	从	汝	,

我一路所需的一切，都向你祈求。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

and	chiefly	that	without	which	I	can	not	come	to	Thee	.
和	主要	那	没有	哪个	我	能	不是	来	到	汝	.

尤其是那使我无法来到你面前的东西。

[ɪf] [ðaʊ] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['perɪʃ] ;

If	Thou	forsake	me	,	I	perish	;
如果	你	背叛	我	,	我	沦	;

你若离弃我，我必灭亡；

[jet] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ] [fə'seɪk] [ðiː] ;

yet	I	know	that	Thou	wilt	not	forsake	me	unless	I	forsake	Thee	;
然而	我	知道	那	你	枯萎	不是	背叛	我	除非	我	背叛	汝	;

但我知道，除非我离弃你，否则你不会离弃我；

[nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] [fə'seɪk] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] .

nor	will	I	forsake	Thee	,	for	Thou	art	the	highest	good	.
也不	将要	我	背叛	汝	,	为了	你	艺术	这	最高	好的	.

我绝不会离弃你，因为你是至善。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [huː] ['raɪtlɪ] ['siːkɪθ] [ðiː] [ðæt] [dʌθ] [nɒt][faɪnd] [ðiː] .

There	is	none	who	rightly	seeketh	Thee	that	doth	not	find	Thee	.
那里	是	没有任何	WHO	没错	寻求	汝	那	确实	不是	寻找	汝	.

凡真心寻求你的人，没有一个找不到你的。

[hiː; hi][ə'ləʊn] ['siːkɪθ] [ðiː] [ə'raɪt] [huːm] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ə'raɪt] [tuː; tə] [siːk] [ðiː] ,

He	alone	seeketh	Thee	aright	whom	Thou	teachest	aright	to	seek	Thee	,
他	独自的	寻求	汝	好的	谁	你	老师	好的	到	寻找	汝	,

唯有你教导正确寻求你的人，才能真正正确地寻求你。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ðiː] .

and	how	he	should	seek	Thee	.
和	如何	他	应该	寻找	汝	.

以及他应该如何寻求你。

[əʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [friː] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['erə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː]

O	,	good	Father	,	free	me	entirely	from	the	error	in	which	I	have	hitherto
哦	,	好的	父亲	,	自由的	我	完全	从	这	错误	在	哪个	我	有	迄今为止

['wɔndə] ,

wandered	,
漫步	,

哦，仁慈的天父，请您彻底解救我，使我脱离我迄今为止所陷入的迷途。

[ænd; ənd] [jet] ['wɒndə(r)] ;

and	yet	wander	;
和	然而	漫步	;

然而，却又四处游荡；

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][fəʊ][kæn; kən][ɪn'kaʊntə(r)][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai] [kʌm]

and	teach	me	the	way	in	which	no	foe	can	encounter	me	before	I	come
和	教	我	这	方式	在	哪个	不	敌人	能	遇到	我	前	我	来

[tuː; tə] [ðiː] .

to	Thee	.
到	汝	.

请教导我一条道路，使我在来到你面前之前，没有任何敌人能够阻挡我。

[ɪf] [ai] [lʌv] [nɔːt] [ə'bʌv] [ðiː] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [ðæt] [ai] [meɪ] [faɪnd] [ðiː] ;

If	I	love	naught	above	Thee	,	I	beseech	Thee	that	I	may	find	Thee	;
如果	我	爱	零	多于	汝	,	我	恳求	汝	那	我	可能	寻找	汝	;

如果我爱世间万物胜过你，我恳求你让我找到你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪ'zaɪə(r)]['eni] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['rɒŋli] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	if	I	desire	any	thing	beyond	measure	and	wrongly	,	deliver	me	from
和	如果	我	欲望	任何	事物	超过	措施	和	错	,	递送	我	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我贪恋某物，并且这种贪恋是错误的，求你救我脱离它。

[meɪk] [ˌem 'iː] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiː] .

Make	me	worthy	to	behold	Thee	.
制作	我	值得	到	看哪	汝	.

使我配得上瞻仰祢的荣光。

[ðaʊ] [məʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][məʊst][waɪz]['fɑːðə(r)] , [ai] [kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] ['bɒdi] ,

Thou	most	ancient	and	most	wise	Father	,	I	commit	to	Thee	my	body	,
你	最多	古老的	和	最多	明智的	父亲	,	我	犯罪	到	汝	我的	身体	,

最古老、最智慧的父啊，我将我的身体交托给您。

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .

that	Thou	mayest	keep	it	whole	.
那	你	五月	保持	它	所有的	.

愿祢保守它完整无缺。

[jet] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ai][ɑːsk] — ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['juːsf(ə)l][ɔː(r)] ['juːsləs] [tuː; tə]

Yet	I	know	not	what	I	ask	—	whether	I	am	asking	a	thing	useful	or	useless	to
然而	我	知道	不是	什么	我	问	—	无论	我	是	问	一个	事物	有用	或者	无用	到

[ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] ;

me	or	to	the	friends	whom	I	love	and	who	love	me	;
我	或者	到	这	朋友们	谁	我	爱	和	WHO	爱	我	;

然而，我不知道我所求的是什么——无论我所求的对我有用还是无用，或者对我所爱和爱我的朋友有用还是无用；

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðaʊ] [wɪlt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [həʊl] .

nor	do	I	know	how	long	Thou	wilt	keep	it	whole	.
也不	做	我	知道	如何	长的	你	枯萎	保持	它	所有的	.

我也不知道你会使它保持完整多久。

['ðeəfɔ:(r)] [ai] [kə'mɪt] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] ['betə(r)]

Therefore	I	commit	and	commend	it	to	Thee	,	for	Thou	knowest	better
所以	我	犯罪	和	表彰	它	到	汝	,	为了	你	最了解	更好的

[ðæn; ðən][ai] [wɒt] [ai] [ni:d] .

than	I	what	I	need	.
比	我	什么	我	需要	.

因此，我将此事托付给你，因为你比我更了解我的需求。

['weəfɔ:(r)] [ai] [preɪ] [ði:] [ɔ:l'weɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ðɪs]

Wherefore	I	pray	Thee	alway	to	teach	me	,	while	I	am	in	this	body	and	this
因此	我	祈祷	汝	总是	到	教	我	,	尽管	我	是	在	这	身体	和	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

因此，我祈求你，在我身处此世之时，永远教导我。

[ænd; ənd][help][ˌem 'i:][ɔ:l'weɪ][tu:; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [wɪtʃ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,

and	help	me	alway	to	utter	the	counsel	which	is	pleasing	to	Thee	,
和	帮助	我	总是	到	说出	这	法律顾问	哪个	是	令人愉悦	到	汝	,

求你帮助我常常说出蒙你悦纳的话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][best][ænd; ənd][məʊst] ['raɪtʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

and	which	is	best	and	most	righteous	for	me	in	this	life	.
和	哪个	是	最好的	和	最多	正义	为了	我	在	这	生活	.

以及这辈子对我来说最好、最正义的是什么。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] ['ɜ:nɪstli] [preɪ] [ði:] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ˌem 'i:] ['həʊlli] [tu:; tə] [ði:] ,

But	above	all	other	things	I	earnestly	pray	Thee	to	convert	me	wholly	to	Thee	,
但	多于	全部	其他	事物	我	切实	祈祷	汝	到	转变	我	完全	到	汝	,

但我最恳切的祈求是，求你使我完全归向你。

[ænd; ənd][let] ['nʌθɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'i:][ɒn] [ðɪs] [wei] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]

and	let	nothing	overcome	me	on	this	way	,	to	prevent	me	from	coming
和	让	没有什么	克服	我	在	这	方式	,	到	防止	我	从	未来

[tu:; tə] [ði:] ;

to	Thee	;
到	汝	;

愿我在这路上不受任何事物的阻碍，以致无法来到你面前；

[ænd; ənd] [klenz] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'i:]['hʌmb(ə)l] .

and	cleanse	Thou	me	while	I	am	in	this	world	,	and	make	me	humble	.
和	洁净	你	我	尽管	我	是	在	这	世界	,	和	制作	我	谦逊的	.

求祢在我活着的时候洁净我，使我谦卑。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][səʊl] .

Give	me	loftiness	of	soul	.
给	我	高傲	的	灵魂	.

赐予我高尚的灵魂。

[meɪk] [ˌem 'i:] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] [- . [faɪv] — - . -]

Make	me	reasonable	and	[	14	.	5	—	15	.	15	]
制作	我	合理的	和	[	-	.	5	—	-	.	-	]

让我变得理智，并且[14.5—15.15]

[dʒʌst][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] ; [ænd; ənd] , [əʊ][gɒd] ,

just	and	prudent	and	perfect	;	and	,	O	God	,
只是	和	谨慎	和	完美的	;	和	,	哦	上帝	,

公正、谨慎、完美；哦，上帝啊，

[meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈsiːvər] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

make	me	a	lover	of	Thy	wisdom	and	a	perceiver	of	it	,
制作	我	一个	情人	的	你的	智慧	和	一个	感知者	的	它	,

使我成为祢智慧的爱好者和领悟者。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈwɜːðɪ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] [ˈblesɪd; blest] [ˈkɪŋdəm] .

and	make	me	worthy	to	dwell	in	Thy	blessed	kingdom	.
和	制作	我	值得	到	住	在	你的	蒙福	王国	.

并使我配得居住在你蒙福的国度里。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] ;

Now	I	have	done	as	thou	didst	teach	me	;
现在	我	有	完毕	作为	你	迪斯特	教	我	;

现在我已经按照你教导我的那样做了;

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] [beɪd; bæd][ˌem ˈiː] .

now	I	have	prayed	even	as	thou	badest	me	.
现在	我	有	祈祷	甚至	作为	你	最坏的	我	.

现在我已经按照你的吩咐祷告了。

[ðen] [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem ˈiː][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [sed] :

Then	answered	me	my	Reason	and	said	:
然后	回答	我	我的	原因	和	说	:

然后他回答了我的问题，说道:

[ɑː(r)] . [aɪ] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [preɪd] ; [bʌt; bət] [seɪ] [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [ˈmerɪtɪd] ,

R	.	I	see	that	thou	hast	prayed	;	but	say	now	what	thou	hast	merited	,
拉	.	我	看	那	你	哈斯特	祈祷	;	但	说	现在	什么	你	哈斯特	值得	,

答：我看到你已经祈祷了；但现在请说说你所获得的恩典。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] .

or	what	thou	wouldst	have	.
或者	什么	你	会	有	.

或者你想要的。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sed] .

A	.	I	would	understand	all	,	and	know	what	I	just	now	said	.
一个	.	我	会	理解	全部	,	和	知道	什么	我	只是	现在	说	.

A. 我完全理解，也知道我刚才说的话。

[ɑː(r)] . [sʌm] [ʌp] , [ðen] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][dʒʌst]['spəʊkən] [ə'baʊt] ,

R	.	Sum	up	,	then	,	from	all	that	thou	hast	just	spoken	about	,
拉	.	和	向上	,	然后	,	从	全部	那	你	哈斯特	只是	说	关于	,

R. 那么，请你总结一下你刚才所说的一切，

[ðæt] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [məʊst] [niːd] [ænd; ənd][məʊst] [tuː; tə] [nəʊ]

that	which	seemeth	to	thee	that	thou	most	needest	and	most	requirest	to	know
那	哪个	似乎	到	你	那	你	最多	最需要	和	最多	需要	到	知道

;
;
;

你认为你最需要、最想知道的事情;

[ðen] [kləʊð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

then	clothe	it	in	few	words	,	and	tell	it	to	me	.
然后	衣服	它	在	很少	字	,	和	告诉	它	到	我	.

然后用寥寥数语把它概括出来，告诉我。

[ə; eɪ] . [ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][wʌns] :

A	.	I	will	tell	it	to	thee	at	once	:
一个	.	我	将要	告诉	它	到	你	在	一次	:

A. 我现在就告诉你:

[ai] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [gɒd][ænd; ənd] [nəʊ] [maɪn] [əʊn] [səʊl] .

I	would	understand	God	and	know	mine	own	soul	.
我	会	理解	上帝	和	知道	矿	自己的	灵魂	.

我会了解上帝，也会了解自己的灵魂。

[ɑː(r)] . [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ?

R	.	Wouldst	thou	know	any	thing	more	?
拉	.	会	你	知道	任何	事物	更多的	?

R：你还想知道什么吗?

[ə; eɪ] . ['meni] [θɪŋz] [ai][feɪn] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

A	.	Many	things	I	fain	would	know	that	I	know	not	.
一个	.	许多	事物	我	欣然	会	知道	那	我	知道	不是	.

A. 有许多我渴望知道却一无所知的事情。

[haʊ'biːɪt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai] [wɪʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Howbeit	there	is	nothing	I	wish	more	to	know	than	this	.
然而	那里	是	没有什么	我	希望	更多的	到	知道	比	这	.

然而，我最想知道的就是这件事。

[ɑː(r)] . [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] [siːk] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːsk] ,

R	.	Then	inquire	after	and	seek	what	thou	askest	,
拉	.	然后	查询	后	和	寻找	什么	你	最	,

R. 然后询问并寻求你所求的,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɒt] [ðaʊ] [nəʊ] [wɪð] [məʊst] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [tuː; tə]

and	tell	me	first	what	thou	knowest	with	most	certainty	,	and	then	say	to
和	告诉	我	第一的	什么	你	最了解	和	最多	肯定	,	和	然后	说	到

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

首先告诉我你最确定的事情，然后再告诉我:

- [sə'fɪʃntli] [nəʊn] [wɪl] [gɒd][ænd; ənd][maɪ][səʊl][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	Sufficiently	known	will	God	and	my	soul	be	to	me	,
-	足够	已知	将要	上帝	和	我的	灵魂	是	到	我	,

"只要我足够了解上帝，我的灵魂对我而言就足够了。"

[ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðɪs] [θɪŋ] . -

if	they	shall	be	as	well	known	to	me	as	this	thing	.	'
如果	他们	将	是	作为	出色地	已知	到	我	作为	这	事物	.	-

如果它们对我来说也像对这件东西一样熟悉的话。

[ə; eɪ] . [ai][kæn; kən] [neɪm] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [wʊd] [ðæt] [gɒd]

A	.	I	can	name	nothing	so	well	known	to	me	as	I	would	that	God
一个	.	我	能	姓名	没有什么	所以	出色地	已知	到	我	作为	我	会	那	上帝

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

A. 没有什么比上帝更让我确信无疑的了。

[ɑː(r)] . [wɒt] , [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['meʒə(r)] ?

R	.	What	,	then	,	can	we	do	,	if	thou	knowest	not	the	measure	?
拉	.	什么	,	然后	,	能	我们	做	,	如果	你	最了解	不是	这	措施	?

R. 那么，如果你不知道尺度，我们该怎么办呢?

[ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiː] [ɪˈnʌf] ,
Thou oughtest to know when it seemed to thee enough ,
你 应该 到 知道 什么时候 它 似乎 到 你 足够的 ,

你应该知道何时才算足够。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ˈevə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪmɪt] , [ðen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [gəʊ][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] ,
and if thou ever come to that limit , then thou shouldst go no further ,
和 如果 你 曾经 来 到 那 限制 , 然后 你 应该 去 不 更远 ,

如果你到了那个极限，那就不要再往前走了。

[bʌt; bət] [ʃʊdst] [siːk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪˈzaɪə(r)] [ˈeni] [θɪŋ] [bɪˈjɒnd] [ˈmeʒə(r)]
but shouldst seek something else , lest thou shouldst desire any thing beyond measure
但 应该 寻找 某物 别的 , 免得 你 应该 欲望 任何 事物 超过 措施
.
:
.

但你应该追求别的东西，以免你贪恋超出自己能力范围的东西。

[ə; eɪ] . [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈɪləstreɪt] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][sʌm; səm][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ;
A . I know what thou wishest ; I should illustrate to thee by some example ;
一个 . 我 知道 什么 你 愿望 ; 我 应该 阐明 到 你 经过 一些 例子 ;

A. 我知道你想要什么；我应该举个例子给你说明一下；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɔːt] [laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu][gɒd] ,
but I can not , for I know naught like unto God ,
但 我 能 不是 , 为了 我 知道 零 喜欢 到 上帝 ,

但我做不到，因为我不知道世上有任何事物能与上帝相比。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] :
so that I can say to thee :
所以 那 我 能 说 到 你 :

这样我就可以对你说：

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [θɪŋ] . -
' I should like to know God as well as I know this thing . '
- 我 应该 喜欢 到 知道 上帝 作为 出色地 作为 我 知道 这 事物 . -

“我希望能够像了解这件事物一样了解上帝。”

[ɑː(r)] . [- . - — - . [eit]]
R . [15 . 16 — 17 . 8]
拉 . [- . - — - . 8]

R.[15.16—17.8]

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈstɒnɪʃt] [æt; ət] [ðiː] , [waɪ] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu]
I am astonished at thee , why thou sayest that thou knowest nothing like unto
我 是 惊讶 在 你 , 为什么 你 萨耶斯特 那 你 最了解 没有什么 喜欢 到
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

我惊讶于你，你为何说你对上帝的了解微乎其微?

[ænd; ənd] [jet] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .
and yet dost not know what He is .
和 然而 朋友 不是 知道 什么 他 是 .

然而，他却不知道祂是什么。

[ə; eɪ] . [ɪf] [aɪ] [njuː] [ɔːt] [laɪk][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðæt] [θɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
A . If I knew aught like unto Him , I would love that thing exceedingly .
一个 . 如果 我 知道 零 喜欢 到 他 , 我 会 爱 那 事物 非常 .

A. 如果我知道有什么东西能与祂相比，我一定会非常爱它。

[sɪns] [ai] [nəʊ] [nɔːt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] , [ai] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][maɪn] [əʊn]
Since **I** **know** **naught** **like** **unto** **Him** **,** **I** **love** **nothing** **but** **Him** **and** **mine** **own**
自从 我 知道 零 喜欢 到 他 ， 我 爱 没有什么 但 他 和 矿 自己的
[səʊl] ;
soul **;**
灵魂 ；

因为我不知道世间有任何事物能与祂相比，所以我除了祂和我的灵魂之外，什么都不爱；

[haʊ'biːɪt] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] .
howbeit **,** **I** **know** **not** **what** **either** **of** **them** **is** **.**
然而 ， 我 知道 不是 什么 任何一个 的 他们 是 .

然而，我却不知道它们是什么。

[ɑː(r)] . [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [nɔːt] [bʌt; bət][gɒd][ænd; ənd][ðaɪ][səʊl] ; [ɪf] [ðæt][ɪz] [truː] ,
R **.** **Thou** **sayest** **that** **thou** **lovest** **naught** **but** **God** **and** **thy** **soul** **;** **if** **that** **is** **true** **,**
拉 . 你 萨耶斯特 那 你 最爱 零 但 上帝 和 你的 灵魂 ；如果 那 是 真的 ，

答：你说你除了上帝和你的灵魂之外，什么都不爱；如果这是真的，

['lʌvst] [ðaʊ] [ðen] [nəʊ]['ʌðə(r)] [frend] ?
lovest **thou** **then** **no** **other** **friend** **?**
最爱 你 然后 不 其他 朋友 ?

如果你只爱你一个人，就没有其他朋友了吗?

[ə; eɪ] . [waɪ] , [ɪf] [ai] [lʌv] [ə; eɪ][səʊl] , [duː; də][ai][nɒt] [lʌv] [maɪ] [frend] ?
A **.** **Why** **,** **if** **I** **love** **a** **soul** **,** **do** **I** **not** **love** **my** **friend** **?**
一个 . 为什么 ，如果 我 爱 一个 灵魂 ， 做 我 不是 爱 我的 朋友 ?

A. 为什么我爱一个人，却不爱我的朋友?

[hæθ] [nɒt][hiː; hi][ə; eɪ][səʊl] ?
Hath **not** **he** **a** **soul** **?**
有 不是 他 一个 灵魂 ?

他难道没有灵魂吗?

[ɑː(r)] . [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæθ][ə; eɪ][səʊl] , [waɪ] , [ðen] ,
R **.** **If** **thou** **lovest** **thy** **friend** **because** **he** **hath** **a** **soul** **,** **why** **,** **then** **,**
拉 . 如果 你 最爱 你的 朋友 因为 他 有 一个 灵魂 ，为什么 ， 然后 ，

R. 如果你爱你的朋友是因为他有灵魂，那么，为什么

['lʌvst] [ðaʊ] [nɒt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] [səʊl] ?
lovest **thou** **not** **every** **thing** **that** **hath** **a** **soul** **?**
最爱 你 不是 每一个 事物 那 有 一个 灵魂 ?

难道你不爱一切有灵魂的事物吗?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [lʌv] [maɪs][ænd; ənd] [fliːz] ?
Why **dost** **thou** **not** **love** **mice** **and** **fleas** **?**
为什么 朋友 你 不是 爱 小鼠 和 跳蚤 ?

你为什么不喜欢老鼠和跳蚤?

[ə; eɪ] . [ai] [lʌv] [ðem; ðəm][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːn(ə)l] ['ænɪmlz] , [nɒt][men] .
A **.** **I** **love** **them** **not** **,** **because** **they** **are** **carnal** **animals** **,** **not** **men** **.**
一个 . 我 爱 他们 不是 ， 因为 他们 是 肉体 动物 ， 不是 男人 .

A. 我不爱他们，因为他们是畜生，不是人。

[ɑː(r)] . [hæv; həv][nɒt][ðaɪ] [frendz] ['laɪkwaɪz] ['bɒdɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [biːsts] [hæv; həv] ?
R **.** **Have** **not** **thy** **friends** **likewise** **bodies** **,** **even** **as** **beasts** **have** **?**
拉 . 有 不是 你的 朋友们 同样地 身体 ， 甚至 作为 野兽 有 ?

答：你的朋友们不也像牲畜一样拥有身体吗?

[ə; eɪ] .
A **.**
一个 .

一个。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][men] ,

Yet	**it**	**is**	**not**	**on**	**this**	**account**	**I**	**love**	**them**	**,**	**but**	**because**	**they**	**are**	**men**	**,**
然而	它	是	不是	在	这	帐户	我	爱	他们	,	但	因为	他们	是	男人	,

然而，我爱他们并非因为这个原因，而是因为他们是男人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['riːz(ə)n][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] — [ðæt] ['kwɒləti][aɪ] [lʌv] ['iːv(ə)n][ɪn] [sleɪvz] .

and	**have**	**reason**	**in**	**their**	**minds**	**—**	**that**	**quality**	**I**	**love**	**even**	**in**	**slaves**	**.**
和	有	原因	在	他们的	思想	—	那	质量	我	爱	甚至	在	奴隶	.

他们头脑中充满理性——这种品质我甚至在奴隶身上也十分喜爱。

[ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] , [aɪ] [heɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [tɜːn] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['riːz(ə)n]['ɪntuː]['iːv(ə)l] ,

Those	**that**	**I**	**hate**	**,**	**I**	**hate**	**because**	**they**	**turn**	**the**	**good**	**of**	**reason**	**into**	**evil**	**,**
那些	那	我	恨	,	我	恨	因为	他们	转动	这	好的	的	原因	进入	邪恶的	,

我憎恨那些人，是因为他们把理性的善变成了恶。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [bəuθ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] .

since	**I**	**am**	**allowed**	**both**	**to**	**love**	**the**	**good**	**and**	**to**	**hate**	**the**	**evil**	**.**
自从	我	是	允许	两个都	到	爱	这	好的	和	到	恨	这	邪恶的	.

因为我既可以热爱善良，也可以憎恨邪恶。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [lʌv] [ɔːl][maɪ] [frendz] , [sʌm; səm] [les] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ;

Therefore	**I**	**love**	**all**	**my**	**friends**	**,**	**some**	**less**	**,**	**some**	**more**	**;**
所以	我	爱	全部	我的	朋友们	,	一些	较少的	,	一些	更多的	;

因此，我爱我的所有朋友，有的爱少一些，有的爱多一些；

[ænd; ənd][hɪm] [huːm] [aɪ] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,

and	**him**	**whom**	**I**	**love**	**more**	**than**	**another**	**,**
和	他	谁	我	爱	更多的	比	其他	,

以及我最爱的那个人，

[aɪ] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ]['betə(r)]

I	**love**	**him**	**so**	**much**	**more**	**than**	**the**	**other**	**as**	**I**	**perceive**	**that**	**he**	**hath**	**a**	**better**
我	爱	他	所以	很多	更多的	比	这	其他	作为	我	感知	那	他	有	一个	更好的

[wɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

will	**than**	**the**	**other**	**,**
将要	比	这	其他	,

我比爱其他人更爱他，因为我觉得他比其他人意志更坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

and	**the**	**desire**	**to**	**make**	**his**	**reason**	**more**	**serviceable**	**.**
和	这	欲望	到	制作	他的	原因	更多的	可用	.

以及让他的理性更加实用的愿望。

[ɑː(r)] . [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] .

R	**.**	**Thou**	**understandest**	**it**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**rightly**	**enough**	**.**
拉	.	你	理解	它	出色地	足够的	,	和	没错	足够的	.

R. 你理解得足够透彻，也足够正确。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [ðaʊ]

But	**if**	**any**	**one**	**should**	**now**	**say**	**to**	**thee**	**that**	**he**	**could**	**teach**	**thee**	**how**	**thou**
但	如果	任何	一	应该	现在	说	到	你	那	他	可以	教	你	如何	你

[mait] [nəʊ] [gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌæ'laɪpiəs][ðaɪ] ['sɜːvənt] ,

mightest	**know**	**God**	**as**	**well**	**as**	**thou**	**knowest**	**Alypius**	**thy**	**servant**	**,**
最强	知道	上帝	作为	出色地	作为	你	最了解	阿利皮乌斯	你的	仆人	,

但若有人现在对你说，他能教你如何像你认识你的仆人阿利皮乌斯一样认识上帝，

[wʊd] [ðæt] [siːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðiː] , [ɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊdst] [ðaʊ] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

would	**that**	**seem**	**enough**	**to**	**thee**	**,**	**or**	**how**	**much**	**wouldst**	**thou**	**thank**	**him**	**for**	**it**	?
会	那	似乎	足够的	到	你	,	或者	如何	很多	会	你	感谢	他	为了	它	?

你觉得这样就足够了吗？或者你会为此对他感激不尽吗？

[ə; eɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [aɪ] [wʊd] [nɒt]['ɑːnsə(r)] - [ɪ'nʌf] . -

A	.	I	should	thank	him	,	but	nevertheless	I	would	not	answer	'	enough	.	'
一个	.	我	应该	感谢	他	,	但	尽管如此	我	会	不是	回答	-	足够的	.	-

A. 我应该感谢他，但我还是不会回答"足够了"。

[ɑː(r)] . [waɪ] ?

R	.	Why	?
拉	.	为什么	?

为什么?

[ə; eɪ] . [ˌæ'laɪpiəs][ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][gɒd] , [jet] ['iːv(ə)n][hɪm]

A	.	Alypius	is	better	known	to	me	than	God	,	yet	even	him
一个	.	阿利皮乌斯	是	更好的	已知	到	我	比	上帝	,	然而	甚至	他

阿利皮乌斯比上帝更让我了解，然而即使是他

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .

I	know	not	so	well	as	I	would	.
我	知道	不是	所以	出色地	作为	我	会	.

我知道得还不够清楚。

[ɑː(r)] . [- . [naɪn] — - . [ˌtuː'tuː]]

R	.	[	17	.	9	—	19	.	2	]
拉	.	[	-	.	9	—	-	.	2	]

R.[17.9—19.2]

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] [ðaɪ][dɪ'zaɪə(r)][biː; bi][nɒt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kəm'peə]

Look	to	it	now	that	thy	desire	be	not	beyond	measure	,	now	that	thou	comparest
看	到	它	现在	那	你的	欲望	是	不是	超过	措施	,	现在	那	你	比较

[ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

现在你要做的就是看看，你的欲望是否过分，在你将它们进行比较之后。

[wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [gɒd][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ˌæ'laɪpiəs] ?

Wouldst	thou	know	God	just	as	thou	dost	Alypius	?
会	你	知道	上帝	只是	作为	你	朋友	阿利皮乌斯	?

阿利皮乌斯，你愿意像认识上帝一样认识上帝吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] ; [nɔː(r)][duː; də][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði][mɔː(r)][ə'laɪk] , [ˌɔːl'biːɪt][aɪ] [neɪm] [ðem; ðəm]

A	.	Nay	;	nor	do	I	make	them	the	more	alike	,	albeit	I	name	them
一个	.	不	;	也不	做	我	制作	他们	这	更多的	同样	,	尽管	我	姓名	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

A. 不；我也不会让它们更相似，尽管我把它们放在一起命名。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn]['ɒf(ə)n] ['nəʊɪθ] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] ['loʊliər] [θɪŋz] .

But	I	say	that	one	often	knoweth	more	about	higher	than	about	lowlier	things	.
但	我	说	那	一	经常	知道	更多的	关于	更高	比	关于	低级	事物	.

但我认为，人们往往对高尚的事物比对低等的事物了解更多。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [muːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [naɪts] ;

I	know	now	about	the	moon	,	how	it	will	move	to	-	morrow	and	other	nights	;
我	知道	现在	关于	这	月亮	,	如何	它	将要	移动	到	-	明天	和	其他	夜晚	;

我现在了解了月亮，知道它明天以及以后的夜晚会如何运行;

[bʌt; bət] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsə(r)]['mætə(r)] .

but	,	I	know	not	what	I	shall	eat	to	-	morrow	,	which	is	a	baser	matter	.
但	,	我	知道	不是	什么	我	将	吃	到	-	明天	,	哪个	是	一个	基础	事情	.

但是，我不知道明天会吃什么，这是一件更卑贱的事情。

[ɑː(r)] . [ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [gɒd] ,
R . **Then** **wouldst** **thou** **know** **enough** **about** **God** **,**
拉 . 然后 会 你 知道 足够的 关于 上帝 ,

R：那么，你若想充分了解上帝，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] — [ɪn]
if **He** **should** **be** **as** **well** **known** **to** **thee** **as** **the** **motion** **of** **the** **moon** **—** **in**
如果 他 应该 是 作为 出色地 已知 到 你 作为 这 运动 的 这 月亮 — 在
[wɒt] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ,
what **constellation** **it** **now** **is** **,**
什么 星座 它 现在 是 ,

如果祂对你而言如同月亮的运行轨迹——它现在位于哪个星座——一样熟悉，

[ɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][nekst] ?
or **into** **which** **it** **is** **going** **next** **?**
或者 进入 哪个 它 是 去 下一个 ?

或者它接下来会进入哪里?

[ə; eɪ] . [neɪ] ;
A . **Nay** **;**
一个 . 不 ;

A. Nay;

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [wɪð]
I **wish** **that** **He** **were** **better** **known** **to** **me** **than** **the** **moon** **which** **I** **see** **with**
我 希望 那 他 是 更好的 已知 到 我 比 这 月亮 哪个 我 看 和
[maɪn] [aɪz] .
mine **eyes** **.**
矿 眼睛 .

我希望我能更了解祂，而不是了解我肉眼所见的月亮。

[jet] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðæt] [gɒd] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['siːkrət] ['riːz(ə)nz] ,
Yet **I** **do** **not** **know** **but** **that** **God** **may** **,** **for** **some** **secret** **reasons** **,**
然而 我 做 不是 知道 但 那 上帝 可能 , 为了 一些 秘密 原因 ,

但我不知道，或许上帝出于某些秘密的原因，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] , [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə'nʌðə(r)] [waɪz] ;
which **we** **know** **not** **,** **change** **it** **in** **another** **wise** **;**
哪个 我们 知道 不是 , 改变 它 在 其他 明智的 ;

我们不知道，那就换一种方式改变它；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [pə'plekst] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [ɪ'mædʒɪn][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
then **should** **I** **be** **perplexed** **in** **what** **I** **now** **imagine** **I** **know** **about** **it** **.**
然后 应该 我 是 困惑 在 什么 我 现在 想象 我 知道 关于 它 .

那么，我是否应该对我现在自以为了解的关于它的事情感到困惑呢?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [gɒd] , [ɪn][maɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ɪn][maɪ]
But **I** **would** **have** **such** **knowledge** **about** **God** **,** **in** **my** **reason** **and** **in** **my**
但 我 会 有 这样的 知识 关于 上帝 , 在 我的 原因 和 在 我的
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding **,**
理解 ,

但我希望凭借我的理性和理解力，对上帝有这样的认识。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['eni] [daʊt] .
that **nothing** **could** **disturb** **me** **,** **nor** **bring** **me** **into** **any** **doubt** **.**
那 没有什么 可以 打扰 我 , 也不 带来 我 进入 任何 怀疑 .

没有什么能让我感到不安，也没有任何事情能让我产生任何怀疑。

[ɑː(r)] . [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] ,
R . **Dost** **thou** **believe** **,** **therefore** **,**
拉 . 多斯特 你 相信 , 所以 ,

R. 所以你相信吗?

[ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðiː] ['waɪzə(r)][ə'baʊt][gɒd][ðæn; ðən] [ðaʊ] [naʊ] [ɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] ?

that	I	can	make	thee	wiser	about	God	than	thou	now	art	about	the	moon	?
那	我	能	制作	你	更明智	关于	上帝	比	你	现在	艺术	关于	这	月亮	?

我能让你比现在更了解月亮，更了解上帝吗?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	.	Yea	;	I	believe	it	,	but	I	should	prefer	to	know	it	,
一个	.	是的	;	我	相信	它	,	但	我	应该	更喜欢	到	知道	它	,

A：是的，我相信，但我更希望知道真相。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['meni]

for	we	believe	all	that	we	know	,	and	we	are	ignorant	of	many
为了	我们	相信	全部	那	我们	知道	,	和	我们	是	无知	的	许多

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] .

things	which	we	believe	.
事物	哪个	我们	相信	.

因为我们相信我们所知道的一切，而对于我们所相信的许多事情，我们却一无所知。

[ɑː(r)] . [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [trʌst] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] — [aɪz] , [ɪəz] , [smel] , [teɪst] ,

R	.	Methinks	that	thou	dost	not	trust	the	external	senses	—	eyes	,	ears	,	smell	,	taste	,
拉	.	我觉得	那	你	朋友	不是	相信	这	外部的	感官	—	眼睛	,	耳朵	,	闻	,	品尝	,

R. 我认为你不相信外在的感官——眼睛、耳朵、嗅觉、味觉，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] — [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['klɪəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] ,

and	touch	—	as	a	means	of	clearly	understanding	what	thou	wouldst	,
和	触碰	—	作为	一个	方法	的	清楚地	理解	什么	你	会	,

触摸——作为一种清楚地了解你想要什么的手段，

[ən'les] [ðaʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

unless	thou	comprehend	it	in	the	mind	by	the	reason	.
除非	你	理解	它	在	这	头脑	经过	这	原因	.

除非你用理性在头脑中理解它。

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ai] [trʌst] [ðem; ðəm] [nɒt] .

A	.	That	is	true	;	I	trust	them	not	.
一个	.	那	是	真的	;	我	相信	他们	不是	.

A. 的确如此；我不信任他们。

[ɑː(r)] . [wʊdst] [ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] , [huːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ,

R	.	Wouldst	thou	know	thy	servant	,	whom	we	were	just	now	speaking	of	,
拉	.	会	你	知道	你的	仆人	,	谁	我们	是	只是	现在	请讲	的	,

R：你想知道你刚才提到的那位仆人吗?

[wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sensɪz] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ?

with	the	outer	senses	,	or	with	the	inner	?
和	这	外	感官	,	或者	和	这	内	?

是通过外在感官，还是通过内在感官?

[ə; eɪ] . [ai] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sensɪz] ;

A	.	I	know	him	now	as	well	as	I	can	know	him	with	the	external	senses	;
一个	.	我	知道	他	现在	作为	出色地	作为	我	能	知道	他	和	这	外部的	感官	;

A. 我现在对他的了解，已经达到了我通过外在感官所能了解的程度；

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [maɪ][maɪnd] ;

but	I	should	like	to	know	his	mind	with	my	mind	;
但	我	应该	喜欢	到	知道	他的	头脑	和	我的	头脑	;

但我很想用我自己的思想去了解他的想法；

[ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

then	I	should	know	what	was	his	loyalty	toward	me	.
然后	我	应该	知道	什么	曾是	他的	忠诚	朝向	我	.

那么我应该知道他对我的忠诚度如何。

[ɑː(r)] . [- . [θriː] — - . -]

R	.	[	19	.	3	—	20	.	17	]
拉	.	[	-	.	3	—	-	.	-	]

R.[19.3—20.17]

[kæn; kən][wʌn] [nəʊ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ðiː][maɪnd] ?

Can	one	know	otherwise	than	with	the	mind	?
能	一	知道	否则	比	和	这	头脑	?

除了思维之外，人还能通过其他方式获得知识吗?

[ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai] [wʊd] .

A	.	It	doth	not	seem	to	me	that	I	can	know	it	as	I	would	.
一个	.	它	确实	不是	似乎	到	我	那	我	能	知道	它	作为	我	会	.

A. 我觉得我无法像我希望的那样了解它。

[ɑː(r)] . [dʌst] [ðaʊ] , [ðen] , [nɒt] [nəʊ] [ðaɪ] ['sɜːvənt] ?

R	.	Dost	thou	,	then	,	not	know	thy	servant	?
拉	.	多斯特	你	,	然后	,	不是	知道	你的	仆人	?

R：难道你不认识你的婢女吗?

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ai] [nəʊ] [hɪm] , ['siːɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [nəʊ] [maɪ'self] ?

A	.	How	can	I	know	him	,	seeing	I	am	not	certain	that	I	know	myself	?
一个	.	如何	能	我	知道	他	,	看到	我	是	不是	肯定	那	我	知道	我	?

A. 我既不了解自己，又怎能了解他呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔː] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['iːv(ə)n][æz; əz][hɪm'self] .

It	is	said	in	the	law	that	one	shall	love	his	neighbor	even	as	himself	.
它	是	说	在	这	法律	那	一	将	爱	他的	邻居	甚至	作为	他自己	.

律法规定，人应当爱人如己。

[haʊ] [ðen] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ,

How	then	do	I	know	in	what	way	I	should	love	him	,
如何	然后	做	我	知道	在	什么	方式	我	应该	爱	他	,

那么，我该如何知道我应该以何种方式爱他呢?

[ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [lʌv] [maɪ'self] ?

if	I	do	not	know	whether	I	love	myself	?
如果	我	做	不是	知道	无论	我	爱	我	?

如果我不知道自己是否爱自己呢?

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['lʌvθ] [ˌem 'iː] ;

Nor	do	I	know	how	he	loveth	me	;
也不	做	我	知道	如何	他	爱	我	;

我也不知道他是如何爱我的;

[jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [seɪm] [wɪð] [hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

yet	I	know	that	it	is	the	same	with	him	in	regard	to	me	.
然而	我	知道	那	它	是	这	相同的	和	他	在	看待	到	我	.

但我知道，他对我也是同样的看法。

[ɑː(r)] . [ɪf] [ðaʊ] [wɪð] [ðə; ðiː]['ɪnə(r)] [sens] [wʊdst] [nəʊ] [gɒd] ,

R	.	If	thou	with	the	inner	sense	wouldst	know	God	,
拉	.	如果	你	和	这	内	感觉	会	知道	上帝	,

答：如果你用内心的感知想要认识上帝，

[waɪ] [pwɛt] [ðaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː]['aʊtə(r)] ['sensɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [siː] [hɪm] ['bɒdɪli] ,

why	pointest	thou	me	to	the	outer	senses	,	as	if	thou	wouldst	see	Him	bodily	,
为什么	最尖	你	我	到	这	外	感官	,	作为	如果	你	会	看	他	身体上的	,

你为何引导我关注外在感官，仿佛你想亲眼见到祂的肉身?

[dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ] ['fɔːməli] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðə; ðiː] [muːn] ?

just	as	thou	formerly	saidst	thou	sawest	the	moon	?
只是	作为	你	以前	说道	你	锯木厂	这	月亮	?

正如你之前所说，你看到了月亮?

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [haʊ] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	know	not	therefore	how	thou	teachest	it	to	me	,
我	知道	不是	所以	如何	你	老师	它	到	我	,

所以我不知道你是如何教给我的。

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn] , [baɪ][ðə; ðiː]['aʊtə(r)]['sensɪz] .

nor	can	I	teach	it	to	any	one	,	by	the	outer	senses	.
也不	能	我	教	它	到	任何	一	,	经过	这	外	感官	.

我也无法通过外在感官将它教给任何人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd][æz; əz]['pleɪtəʊ]

But	tell	me	whether	it	seemeth	enough	for	thee	to	know	God	as	Plato
但	告诉	我	无论	它	似乎	足够的	为了	你	到	知道	上帝	作为	柏拉图

[ænd; ənd][pləu'tainəs] [njuː] [hɪm] ?

and	Plotinus	knew	him	?
和	普罗提诺	知道	他	?

但请告诉我，你认为像柏拉图和普罗提诺那样认识上帝就足够了吗?

[ə; eɪ] . [ai][deə(r)][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ,

A	.	I	dare	not	say	that	it	would	seem	to	me	enough	,
一个	.	我	敢	不是	说	那	它	会	似乎	到	我	足够的	,

A. 我不敢说这对我来说就足够了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt]

because	I	know	not	whether	it	seemed	to	them	enough	in	regard	to	that
因为	我	知道	不是	无论	它	似乎	到	他们	足够的	在	看待	到	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] .

which	they	knew	.
哪个	他们	知道	.

因为我不知道就他们所知而言，这是否足以让他们满意。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv]

I	know	not	whether	it	seemed	to	them	that	they	needed	to	know	more	of
我	知道	不是	无论	它	似乎	到	他们	那	他们	需要	到	知道	更多的	的

[hɪm] ,

Him	,
他	,

我不知道他们是否觉得需要更多地了解他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] ['fɔːməli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [[faɪv]] [wen] [ai] [preɪd] ,

but	even	so	they	formerly	seemed	to	me	.	[	5	]	When	I	prayed	,
但	甚至	所以	他们	以前	似乎	到	我	.	[	5	]	什么时候	我	祈祷	,

但即便如此，他们以前在我看来也是如此。[5] 当我祈祷时，

[mɪ'θɔːt] [ai][dɪd][nɒt][səʊ] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'sɔːt] [æz; əz][ai] [wʊd] .

methought	I	did	not	so	fully	understand	that	which	I	besought	as	I	would	.
我的想法	我	做过	不是	所以	完全	理解	那	哪个	我	恳求	作为	我	会	.

我觉得我并没有像我希望的那样完全理解我所祈求的。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	still	could	not	forbear	to	speak	about	it	,
但	我	仍然	可以	不是	忍耐	到	说话	关于	它	,

但我还是忍不住要谈论这件事。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæt] [ai] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

just	as	it	seemed	to	me	that	I	needed	,	and	just	as	I	supposed
只是	作为	它	似乎	到	我	那	我	需要	,	和	只是	作为	我	据称

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

正如我所料，正如我所料，事情就是这样。

[ɑː(r)] . [mɪˈθɪŋks] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ,

R	.	Methinks	now	it	seemeth	to	thee	that	it	is	one	thing	to	know	,
拉	.	我觉得	现在	它	似乎	到	你	那	它	是	一	事物	到	知道	,

R. 我想现在你明白了吧，知道是一回事，

[ænd; ənd][kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [ˈəʊnli][tuː; tə] [səˈpəʊz] .

and	quite	another	only	to	suppose	.
和	相当	其他	仅有的	到	认为	.

而仅仅是假设又是另一回事。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [səʊ] [mɪˈθɪŋks] ;

A	.	Yea	,	so	methinks	;
一个	.	是的	,	所以	我觉得	;

A. 是的，我也这么认为；

[ˈðeəfɔː(r)] [ai] [wʊd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] ,

therefore	I	would	now	that	thou	tell	me	what	difference	there	is	between	these	,
所以	我	会	现在	那	你	告诉	我	什么	不同之处	那里	是	之间	这些	,

因此，我现在想请你告诉我，这两者之间有什么区别?

[ɔː(r)] [wɒt] [wʌn] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnoʊɪθ] .

or	what	one	certainly	knoweth	.
或者	什么	一	当然	知道	.

或者说，一个人确切知道的事情。

[ɑː(r)] . [nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [dʒiˈɒmətri] ?

R	.	Knowest	thou	that	thou	didst	learn	the	science	which	we	call	geometry	?
拉	.	最了解	你	那	你	迪斯特	学习	这	科学	哪个	我们	称呼	几何学	?

问：你可曾学过我们称之为几何学的科学?

[ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ðaʊ] [ɒn][ə; eɪ][bɔːl] , [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [eg] ,

In	that	science	thou	learnedst	on	a	ball	,	or	an	apple	,	or	a	painted	egg	,
在	那	科学	你	博学的	在	一个	球	,	或者	一个	苹果	,	或者	一个	绘	蛋	,

你所学的那门科学，是在球、苹果或彩蛋上进行的。

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [ænd; ənd]

that	thou	mightest	by	the	painting	understand	the	motion	of	the	heavens	and
那	你	最强	经过	这	绘画	理解	这	运动	的	这	天	和

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

the	course	of	the	stars	.
这	课程	的	这	明星	.

以便你通过这幅画了解天体的运行和星辰的运行轨迹。

[nəʊ] [ðaʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lɜːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪəns] [əˈbaʊt][ə; eɪ][laɪn] [drɔːn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

Knowest	thou	that	thou	didst	learn	in	the	same	science	about	a	line	drawn	along	the
最了解	你	那	你	迪斯特	学习	在	这	相同的	科学	关于	一个	线	绘制	沿着	这

['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [- . - — - . -]

middle	of	the	[	20	.	17	—	22	.	10	]
中间	的	这	[	-	.	-	—	-	.	-	]

你知道你从同一门科学中学到的是沿着中间画的线[20.17—22.10]

[bɔːl] ?

ball	?
球	?

球?

[nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɔːt] [ðiː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [stɑːz]

Knowest	thou	what	was	there	taught	thee	about	the	positions	of	the	twelve	stars
最了解	你	什么	曾是	那里	教授	你	关于	这	职位	的	这	十二	明星

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ?

and	the	path	of	the	sun	?
和	这	小路	的	这	太阳	?

你可曾听人讲过十二星辰的位置和太阳的运行轨迹?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [aɪ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðə; ði][laɪn] .

A	.	Yea	;	I	know	well	enough	what	the	line	signifieth	.
一个	.	是的	;	我	知道	出色地	足够的	什么	这	线	意义	.

A：是的；我很清楚这句话的含义。

[ɑː(r)] . [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [daʊt] [ðɪs] [nəʊ] [wɪt] , [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]

R	.	Now	that	thou	sayest	thou	doubtest	this	no	whit	,	dost	thou	not	fear	the
拉	.	现在	那	你	萨耶斯特	你	怀疑	这	不	白色	,	朋友	你	不是	害怕	这

[ˌækədɪm'ɪʃənz] ,

Academicians	,
院士	,

R：既然你说你对此毫不怀疑，难道你不怕院士们吗?

[ðəʊz] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eniθɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] ?

those	philosophers	who	said	that	there	was	never	anything	certain	beyond	a	doubt	?
那些	哲学家	WHO	说	那	那里	曾是	绝不	任何事物	肯定	超过	一个	怀疑	?

那些认为世上没有绝对确定的事情的哲学家们?

[ə; eɪ] . [neɪ] ; [aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

A	.	Nay	;	I	do	not	fear	them	much	,
一个	.	不	;	我	做	不是	害怕	他们	很多	,

A. 不；我并不太害怕他们，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][mæn] .

for	they	said	that	there	never	was	a	wise	man	.
为了	他们	说	那	那里	绝不	曾是	一个	明智的	男人	.

因为他们说，从来没有过智者。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,

Therefore	I	am	not	at	all	ashamed	not	to	be	wise	,
所以	我	是	不是	在	全部	羞愧	不是	到	是	明智的	,

因此，我一点也不以自己不够聪明为耻。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [waɪz] ;

for	I	know	that	as	yet	I	am	not	wise	;
为了	我	知道	那	作为	然而	我	是	不是	明智的	;

因为我知道我还不聪明;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

but	if	I	ever	become	as	wise	as	they	,	then	I	will	do	as	they	teach	,
但	如果	我	曾经	变得	作为	明智的	作为	他们	,	然后	我	将要	做	作为	他们	教	,

但如果我有一天能像他们一样睿智，我就会按照他们教导的那样去做。

[ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][seɪ] [ðæt][aɪ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wɒt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [nəʊ] .

until	I	can	say	that	I	know	without	doubt	what	I	seem	to	myself	to	know	.
直到	我	能	说	那	我	知道	没有	怀疑	什么	我	似乎	到	我	到	知道	.

直到我可以毫不怀疑地说，我知道自己似乎知道的事情。

[ɑː(r)] . [aɪ][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðaɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] .

R	.	I	do	not	object	at	all	to	thy	doing	so	.
拉	.	我	做	不是	目的	在	全部	到	你的	正在做	所以	.

R：我完全不反对你这样做。

[bʌt; bət] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ɒn]

But	thou	sayest	thou	knowest	about	the	line	which	was	painted	on	the	ball	on
但	你	萨耶斯特	你	最了解	关于	这	线	哪个	曾是	绘	在	这	球	在

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hev(ə)n] ;

which	thou	learnedst	the	revolution	of	this	heaven	;
哪个	你	博学的	这	革命	的	这	天堂	;

但你说你知道画在球上的那条线，你通过它学习了天体的运行规律;

[ai] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [drɔːn] .

I	would	know	whether	thou	also	knowest	about	the	ball	on	which	the	line	is	drawn	.
我	会	知道	无论	你	还	最了解	关于	这	球	在	哪个	这	线	是	绘制	.

我想知道你是否也知道画着那条线的球。

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; [ai] [nəʊ] [bəuθ] .

A	.	Yea	;	I	know	both	.
一个	.	是的	;	我	知道	两个都	.

A：是的，我两个都知道。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [mis'teik] [ðæt] .

No	man	can	mistake	that	.
不	男人	能	错误	那	.

这一点任何人都不会错。

[ɑː(r)] . [dɪdst] [ðaʊ] [lɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] ?

R	.	Didst	thou	learn	with	the	eyes	or	with	the	mind	?
拉	.	迪斯特	你	学习	和	这	眼睛	或者	和	这	头脑	?

R. 你是用眼睛学习的，还是用头脑学习的?

[ə; eɪ] . [wɪð] [bəuθ] : [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] .

A	.	With	both	:	first	with	the	eyes	,	then	with	the	mind	.
一个	.	和	两个都	:	第一的	和	这	眼睛	,	然后	和	这	头脑	.

A. 两者兼备：先用眼睛，再用心。

[ðə; ði] [aɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]

The	eyes	brought	me	to	the	understanding	;	but	after	I	had	perceived	it
这	眼睛	带来	我	到	这	理解	;	但	后	我	有	感知	它

,

,

,

眼睛使我明白了；但当我明白之后，

[ai] [left] [ɒf] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ,

I	left	off	looking	with	the	eyes	,	and	reflected	,
我	左边	离开	寻找	和	这	眼睛	,	和	反映	,

我不再用眼睛去看，而是陷入了沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

for	it	seemed	to	me	that	I	could	contemplate	much	more	of	it
为了	它	似乎	到	我	那	我	可以	沉思	很多	更多的	的	它

[ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [siː] ,

than	I	could	see	,
比	我	可以	看	,

因为我觉得我能思考的远比我能看到的要多得多。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd] .

after	the	eyes	had	fixed	it	in	my	mind	.
后	这	眼睛	有	固定的	它	在	我的	头脑	.

那一幕深深地印在了我的脑海里。

[dʒʌst][səʊ][ə; eɪ] [ʃɪp] ['brɪŋɪθ] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ; [wen] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [ə'ʃɔː(r)] ,

Just	so	a	ship	bringeth	one	over	the	sea	;	when	he	cometh	ashore	,
只是	所以	一个	船	带来	一	超过	这	海	;	什么时候	他	到来	岸上	,

就像船载人渡海，当他上岸时，

[hiː; hi] [letɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stænd] ,

he	letteth	the	ship	stand	,
他	莱特	这	船	站立	,

他让船停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][mɔː(r)] ['iːzəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	seemeth	to	him	that	he	can	travel	more	easily	without	it
为了	它	似乎	到	他	那	他	能	旅行	更多的	容易地	没有	它

[ðæn; ðən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

than	with	it	.
比	和	它	.

因为他觉得不带它出行比带它出行更方便。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] ['iːzɪə] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [skɪf] [ɒn][draɪ][lænd][ðæn; ðən][tuː; tə] [lɜːn] ['eni]

it	seemeth	easier	to	me	to	travel	by	skiff	on	dry	land	than	to	learn	any
它	似乎	更轻松	到	我	到	旅行	经过	小艇	在	干燥	土地	比	到	学习	任何

['saɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] ,

science	with	the	eyes	,
科学	和	这	眼睛	,

在我看来，乘小船在陆地上旅行似乎比用眼睛学习任何科学知识都要容易得多。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] — [ðəʊ] [ðə; ði] [aɪz] [mʌst; məst][æt; ət][taɪmz] [gɪv] [eɪd] .

but	without	the	reason	—	though	the	eyes	must	at	times	give	aid	.
但	没有	这	原因	—	尽管	这	眼睛	必须	在	时代	给	援助	.

但却没有理由——尽管眼睛有时必须提供帮助。

[ɑː(r)] . ['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] ['raɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə]

R	.	Therefore	thou	must	needs	look	rightly	with	the	eyes	of	the	mind	to
拉	.	所以	你	必须	需求	看	没错	和	这	眼睛	的	这	头脑	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

R. 因此，你必须用心灵的眼睛正确地看待上帝，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['æŋkə(r)] - ['keɪb(ə)l][ɪz] [stretʃt] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

just	as	the	ship's	anchor	-	cable	is	stretched	direct	from	the	ship	to	the
只是	作为	这	船的	锚	-	电缆	是	拉伸	直接的	从	这	船	到	这

['æŋkə(r)] ,

anchor	,
锚	,

就像船上的锚链直接从船上拉到锚上一样，

[ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ][maɪnd][ɒn][gɒd] ,

and	fasten	the	eyes	of	thy	mind	on	God	,
和	系	这	眼睛	的	你的	头脑	在	上帝	,

将你的目光专注于上帝，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

just	as	the	anchor	is	fastened	in	the	earth	.
只是	作为	这	锚	是	系紧	在	这	地球	.

就像锚牢牢地固定在土里一样。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] - ['biləu] ,

Though	the	ship	be	out	among	the	sea	-	billows	,
尽管	这	船	是	出去	之中	这	海	-	波澜	,

即使船只在波涛汹涌的大海中航行，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [saʊnd] [ænd; ənd][ʌn'brəʊkən] [ɪf] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [hoʊldɪθ] ,

it	will	remain	sound	and	unbroken	if	the	cable	holdeth	,
它	将要	保持	声音	和	未破	如果	这	电缆	持有	,

只要电缆牢固，它就会保持完好无损。

[sɪns] [wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

since	one	end	of	it	is	fast	to	the	earth	and	the	other	to	the	ship	.
自从	一	结尾	的	它	是	快速地	到	这	地球	和	这	其他	到	这	船	.

因为它的一端固定在地面上，另一端固定在船上。

[ə; eɪ] . [- . - — - . ['sɛvən]]

A	.	[	22	.	11	—	24	.	7	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	7	]

A.[22.11—24.7]

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðə; ði][maɪndz] [aɪz] ?

What	is	that	which	thou	callest	the	mind's	eyes	?
什么	是	那	哪个	你	卡莱斯特	这	心灵的	眼睛	?

你所说的"心灵之眼"究竟是什么?

[ɑː(r)] . ['riːz(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] .

R	.	Reason	,	in	addition	to	other	virtues	.
拉	.	原因	,	在	添加	到	其他	美德	.

R. 理性，以及其他美德。

[ə; eɪ] . [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['vɜːtjuːz] ?

A	.	What	are	the	other	virtues	?
一个	.	什么	是	这	其他	美德	?

A. 其他美德是什么?

[ɑː(r)] . ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

R	.	Wisdom	,	and	humility	,	and	honor	,	and	moderation	,	and
拉	.	智慧	,	和	谦逊	,	和	荣誉	,	和	适度	,	和

['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['mɜːsi] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] ,

righteousness	,	and	mercy	,	and	prudence	,
义	,	和	怜悯	,	和	谨慎	,

答：智慧、谦逊、尊贵、节制、公义、仁慈、谨慎。

[ænd; ənd] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] .

and	constancy	,	and	benevolence	,	and	chastity	,	and	abstinence	.
和	恒常	,	和	仁	,	和	贞洁	,	和	节制	.

还有忠贞、仁慈、贞洁和节制。

[wɪð] [ðiːz] ['æŋkəz] [ðaʊ] [ɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə] [gɒd] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][həʊld]

With	these	anchors	thou	art	able	to	fasten	to	God	the	cable	that	shall	hold
和	这些	锚	你	艺术	有能力的	到	系	到	上帝	这	电缆	那	将	抓住

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðaɪ][maɪnd] .

the	ship	of	thy	mind	.
这	船	的	你的	头脑	.

有了这些锚，你就能将系于上帝身上的缆绳固定住你心灵的船只。

[ə; eɪ] . [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] [æz; əz] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː] [[tuː; tə][biː; bi]] .

A	.	May	the	Lord	God	make	me	entirely	as	thou	teachest	me	[	to	be	]	.
一个	.	可能	这	主	上帝	制作	我	完全	作为	你	老师	我	[	到	是	]	.

A.愿主上帝使我完全按照你教导我的方式行事。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	would	if	I	could	,
我	会	如果	我	可以	,

如果可以的话，我会的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ðiːz] ['æŋkəz] ,

but	I	can	not	understand	how	I	shall	be	able	to	obtain	these	anchors	,
但	我	能	不是	理解	如何	我	将	是	有能力的	到	获得	这些	锚	,

但我无法理解我该如何获得这些锚。

[ɔː(r)] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl]['fɑːs(ə)n][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] ['klɪəli] .

or	how	I	shall	fasten	them	,	except	thou	teach	it	to	me	more	clearly	.
或者	如何	我	将	系	他们	,	除了	你	教	它	到	我	更多的	清楚地	.

或者我该如何系好它们，除非你更清楚地教我。

[ɑː(r)] . [ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðiː] ,

R	.	I	could	teach	thee	,
拉	.	我	可以	教	你	,

R. 我可以教你，

[bʌt; bət][ai] [ɔːt] [fɜːst][tuː; tə][ɑːsk] [ðiː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz] [lʌst] [ðaʊ] [hæst] [ri'nauns]

but	I	ought	first	to	ask	thee	how	many	of	this	world's	lusts	thou	hast	renounced
但	我	应该	第一的	到	问	你	如何	许多	的	这	世界的	欲望	你	哈斯特	放弃

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] .

for	God	.
为了	上帝	.

但我首先应该问问你，你为了上帝放弃了多少世俗的欲望?

['ɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

After	thou	hast	told	me	that	,
后	你	哈斯特	讲述	我	那	,

你告诉我这些之后，

[ðen] [ai][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]

then	I	can	say	to	thee	without	any	doubt	that	thou	hast	obtained	so	many	of
然后	我	能	说	到	你	没有	任何	怀疑	那	你	哈斯特	获得	所以	许多	的

[ðə; ði] ['æŋkəz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ri'nauns] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	anchors	as	thou	hast	renounced	the	lusts	of	the	world	.
这	锚	作为	你	哈斯特	放弃	这	欲望	的	这	世界	.

那么我可以毫不怀疑地告诉你，你放弃世俗欲望的程度，就等于获得了足够多的锚点。

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ai] [fə'seɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

A	.	How	can	I	forsake	that	which	I	know	and	am	familiar	with	,
一个	.	如何	能	我	背叛	那	哪个	我	知道	和	是	熟悉的	和	,

A. 我怎能舍弃我所了解和熟悉的事物呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	have	been	used	to	from	childhood	,
和	有	到过	用过的	到	从	童年	,

从小就习惯了，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [baɪ] ['hɪəseɪ] ?

and	love	that	which	is	unknown	to	me	except	by	hearsay	?
和	爱	那	哪个	是	未知	到	我	除了	经过	传闻	?

我爱上那些我一无所知，只闻其名的事物吗?

[haʊ'biːɪt] ,

Howbeit	,
然而	,

然而，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] [wɒt] [ai]

I	feel	sure	that	if	I	knew	what	thou	sayest	about	me	as	certainly	as	what	I
我	感觉	当然	那	如果	我	知道	什么	你	萨耶斯特	关于	我	作为	当然	作为	什么	我

[hɪə(r)] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

here	see	for	myself	,
这里	看	为了	我	,

我确信，如果我能像我亲眼所见那样确切地知道你对我的评价，

[ai] [wʊd] [lʌv] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [ðɪs] .

I	would	love	that	,	and	despise	this	.
我	会	爱	那	,	和	鄙视	这	.

我非常喜欢那样，但讨厌那样。

[ɑː(r)] . [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [səʊ] .

R	.	I	wonder	why	thou	speakest	so	.
拉	.	我	想知道	为什么	你	演讲者	所以	.

R：我很好奇你为什么这样说。

[sə'pəʊz] [naʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [siːl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,

Suppose	now	if	a	letter	with	seal	from	thy	lord	should	come	to	thee	,
认为	现在	如果	一个	信	和	海豹	从	你的	主	应该	来	到	你	,

假设现在你收到了一封盖有你主人印章的信，

[kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm][baɪ] [ðæt] ,

canst	thou	say	thou	art	not	able	to	understand	him	by	that	,
罐	你	说	你	艺术	不是	有能力的	到	理解	他	经过	那	,

你能说你无法通过这种方式理解他吗?

[nɔː(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌðeər'ɪn] ?

nor	to	recognise	his	will	therein	?
也不	到	认出	他的	将要	其中	?

难道不承认他其中的意愿吗?

[ɪf] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌðeər'ɪn] ,

If	thou	sayest	that	thou	canst	know	his	will	therein	,
如果	你	萨耶斯特	那	你	罐	知道	他的	将要	其中	,

如果你说你能从中得知他的旨意，

[seɪ] [ðen] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] ['betə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

say	then	whether	it	seemeth	to	thee	better	to	follow	his	will	,
说	然后	无论	它	似乎	到	你	更好的	到	跟随	他的	将要	,

那么请告诉我，你认为遵从他的意愿是否更好?

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðiː] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

or	to	follow	after	the	wealth	which	he	gave	thee	over	and	above	his
或者	到	跟随	后	这	财富	哪个	他	给予	你	超过	和	多于	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

或者去追求他除了友谊之外还给予你的财富。

[ə; eɪ] . ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][mʌst; məst] [spiːk] ['truːli] , [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][laɪ] .

A	.	Whether	I	will	or	not	,	I	must	speak	truly	,	unless	I	am	prepared	to	lie	.
一个	.	无论	我	将要	或者	不是	,	我	必须	说话	真的	,	除非	我	是	准备	到	说谎	.

A. 不管我愿不愿意，我都必须说实话，除非我准备说谎。

[ɪf] [ai][laɪ] , [gɒd] ['nəʊɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	lie	,	God	knoweth	it	.
如果	我	说谎	,	上帝	知道	它	.

如果我说谎，上帝知道。

['ðeəfɔː(r)] [ai][deə(r)] [spiːk] ['əʊnli][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	I	dare	speak	only	the	truth	,	so	far	as	I	can	know	it	.
所以	我	敢	说话	仅有的	这	真相	,	所以	远的	作为	我	能	知道	它	.

因此，我只敢说出我所知的真相。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [fə'seɪk] [ðə; ði][gɪft] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['gɪvə(r)] ,

Methinks	it	is	better	to	forsake	the	gift	,	and	follow	the	giver	,
我觉得	它	是	更好的	到	背叛	这	礼物	,	和	跟随	这	赠予者	,

我认为最好放弃礼物，跟随送礼物的人。

[huː] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stjuːəd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

who	is	to	me	the	steward	both	of	the	riches	and	of	his	friendship	,
WHO	是	到	我	这	管家	两个都	的	这	财富	和	的	他的	友谊	,

他既是我的财富的管家，也是我友谊的守护者。

[ən'les] [ai][kæn; kən][hæv; həv][bəuθ] .
unless **I** **can** **have** **both** **.**
除非 我 能 有 两个都 .

除非我能两者兼得。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [- . ['sɛvən] — - . -]
I **should** **like** **,** **however** **,** **to** **[** **24** **.** **7** **—** **25** **.** **23** **]**
我 应该 喜欢 , 然而 , 到 [- . 7 — - . -]

不过，我倒是想[24.7—25.23]

[hæv; həv][bəuθ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [bəuθ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][hɪz; ɪz] [wɪl] .
have **both** **,** **if** **I** **could** **follow** **both** **the** **wealth** **and** **also** **his** **will** **.**
有 两个都 , 如果 我 可以 跟随 两个都 这 财富 和 还 他的 将要 .

如果我既能继承他的财富，又能遵从他的遗愿，我就能两者兼得。

[ɑ:(r)] . [fʊl] ['raɪtli] [hæst] [ðaʊ] ['ɑ:nsə(r)d] [ˌem 'i:] ,
R **.** **Full** **rightly** **hast** **thou** **answered** **me** **,**
拉 . 满的 没错 哈斯特 你 回答 我 ,

R. 你已经完全正确地回答了我，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ɑ:sk] [ði:] ['weðə(r)] [ðaʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ]
but **I** **would** **ask** **thee** **whether** **thou** **supposest** **that** **thou** **canst** **have** **all** **that** **thou**
但 我 会 问 你 无论 你 假设 那 你 罐 有 全部 那 你
[naʊ] [hæst] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lɔ:dz] ['frendʃɪp] .
now **hast** **without** **thy** **lord's** **friendship** **.**
现在 哈斯特 没有 你的 领主的 友谊 .

但我想问问你，你是否认为如果没有你主人的友谊，你就能拥有你现在所拥有的一切?

[ə; eɪ] . [ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] ['eni][mæn][ɪz][səʊ] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
A **.** **I** **do** **not** **suppose** **that** **any** **man** **is** **so** **foolish** **as** **to** **think** **that** **.**
一个 . 我 做 不是 认为 那 任何 男人 是 所以 愚蠢 作为 到 思考 那 .

A. 我不认为有人会愚蠢到这样想。

[ɑ:(r)] . [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] ,
R **.** **Thou** **understandest** **it** **rightly** **enough** **,**
拉 . 你 理解 它 没错 足够的 ,

R. 你理解得相当正确，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [hæst][ɪz] ['tempərəl] [ɔ:(r)][ɪ'tɜ:n(ə)l] .
but **I** **would** **know** **whether** **thou** **thinkest** **that** **what** **thou** **hast** **is** **temporal** **or** **eternal** **.**
但 我 会 知道 无论 你 思考 那 什么 你 哈斯特 是 颞 或者 永恒 .

但我很想知道，你认为你所拥有的，是暂时的还是永恒的。

[ə; eɪ] . [ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪ'tɜ:n(ə)l] .
A **.** **I** **never** **supposed** **it** **to** **be** **eternal** **.**
一个 . 我 绝不 据称 它 到 是 永恒 .

A. 我从未想过它会是永恒的。

[ɑ:(r)] . [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [speɪk] [ɒv; əv] —
R **.** **What** **thinkest** **thou** **about** **God** **and** **the** **anchors** **which** **we** **spake** **of** **—**
拉 . 什么 思考 你 关于 上帝 和 这 锚 哪个 我们 说 的 —
[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ði:z] ,
are **they** **like** **these** **,**
是 他们 喜欢 这些 ,

答：你认为上帝和我们所说的锚怎么样？它们像这些吗?

[ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ?
or **are** **they** **eternal** **?**
或者 是 他们 永恒 ?

还是它们是永恒的?

[ə; eɪ] . [huː] [ɪz][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [ɪˈtɜːn(ə)l] ?

A	.	Who	is	so	mad	as	to	dare	say	that	God	is	not	eternal	?
一个	.	WHO	是	所以	疯狂的	作为	到	敢	说	那	上帝	是	不是	永恒	?

A. 谁会如此疯狂，竟敢说上帝不是永恒的?

[ɑː(r)] . [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l] , [waɪ] [ˈlʌvst] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [lɔːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

R	.	If	He	is	eternal	,	why	lovest	thou	not	the	eternal	Lord	more	than	the
拉	.	如果	他	是	永恒	,	为什么	最爱	你	不是	这	永恒	主	更多的	比	这

['tempərəl] ?

temporal	?
颞	?

答：如果祂是永恒的，为什么你不爱永恒的主胜过爱短暂的主呢?

[ləʊ] , [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðiː] , [ɪkˈsept] [ðaʊ] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪm] ;

Lo	,	thou	knowest	that	the	Eternal	will	not	leave	thee	,	except	thou	go	from	Him	;
洛	,	你	最了解	那	这	永恒	将要	不是	离开	你	,	除了	你	去	从	他	;

你知道，除非你离开祂，否则永恒者不会离开你;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [dɪˈpɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈweðə(r)] [ðaʊ] [wɪl] [ɔː(r)][nəʊ] ;

and	thou	must	needs	depart	from	the	other	whether	thou	will	or	no	;
和	你	必须	需求	离开	从	这	其他	无论	你	将要	或者	不	;

无论你是否愿意，你都必须与他人分离;

[ðaʊ] [mʌst; məst][ˈaɪðə(r)] [liːv] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ðiː] .

thou	must	either	leave	him	,	or	he	thee	.
你	必须	任何一个	离开	他	,	或者	他	你	.

你必须要么离开他，要么他离开你。

[haʊˈbiːɪt] [aɪ] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [fɪr] [ænd; ənd] [dʌst] [wel] ;

Howbeit	I	perceive	that	thou	lovest	him	very	much	,	and	also	fearest	and	dost	well	;
然而	我	感知	那	你	最爱	他	非常	很多	,	和	还	恐惧	和	朋友	出色地	;

然而，我看出你非常爱他，也敬畏他，并且对他很好;

['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['veri] [bɪˈkʌmɪŋli] [ðaʊ] [dʌst] .

very	rightly	and	very	becomingly	thou	dost	.
非常	没错	和	非常	合适地	你	朋友	.

你这样做非常正确，也非常得体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ,
But **I** **wonder** **why** **thou** **dost** **not** **love** **the** **Other** **much** **more** **,**
但 我 想知道 为什么 你 朋友 不是 爱 这 其他 很多 更多的 ,

但我不明白，为什么你对他人的爱不够深厚?

[hɪm] [hu:] ['gɪvɛθ] [ði:] [bəuθ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldli] [lɔ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Him **who** **giveth** **thee** **both** **the** **friendship** **of** **the** **worldly** **lord** **and** **His** **own** **,**
他 WHO 给予 你 两个都 这 友谊 的 这 世俗 主 和 他的 自己的 ,

祂赐予你世俗君主的友谊和祂自己的友谊，

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] , [laɪf] [ɪ'tɜ:n(ə)l] .
and **,** **after** **this** **world** **,** **life** **eternal** **.**
和 , 后 这 世界 , 生活 永恒 .

来世，将获得永生。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ɪz][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] — [ðaɪn] [ænd; ənd][ðaɪ] [lɔ:dz] [hu:m] [ðaʊ] [səʊ]
The **Lord** **is** **the** **ruler** **of** **you** **both** **—** **thine** **and** **thy** **lord's** **whom** **thou** **so**
这 主 是 这 统治者 的 你 两个都 — 你的 和 你的 领主的 谁 你 所以
[ɪ'meʒərəbli] ['lʌvst] .
immeasurably **lovest** **.**
无法估量 最爱 .

耶和华是你们二人的统治者——你们的统治者和你们深爱的主的统治者。

[ə; eɪ] . [ai] [kən'fes] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ai] [wʊd] [lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
A **.** **I** **confess** **to** **thee** **that** **I** **would** **love** **Him** **above** **all** **other** **things** **,**
一个 . 我 承认 到 你 那 我 会 爱 他 多于 全部 其他 事物 ,

A. 我向你坦白，我爱他胜过一切。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm][æz; əz][ai] [wʊd] .
if **I** **could** **understand** **and** **know** **Him** **as** **I** **would** **.**
如果 我 可以 理解 和 知道 他 作为 我 会 .

如果我能像我一样理解和认识他。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [jet]
But **I** **can** **understand** **very** **little** **of** **Him** **,** **or** **nothing** **at** **all** **,** **and** **yet**
但 我 能 理解 非常 小的 的 他 , 或者 没有什么 在 全部 , 和 然而
[æt; ət] [taɪmz] ,
at **times** **,**
在 时代 ,

但我对他知之甚少，甚至一无所知，然而有时，

[wen] [ai] [θɪŋk] ['keəfəli] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði]
when **I** **think** **carefully** **of** **Him** **,** **and** **any** **inspiration** **cometh** **to** **me** **about** **the**
什么时候 我 思考 小心 的 他 , 和 任何 灵感 到来 到 我 关于 这
[ɪ'tɜ:n(ə)l] [laɪf] ,
eternal **life** **,**
永恒 生活 ,

当我仔细思考祂，并且任何关于永生的灵感涌上心头时，

[ðen] [ai][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [prɪ'fɜ:(r)] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][tu:; tə] [ðæt] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] .
then **I** **by** **no** **means** **prefer** **this** **present** **life** **to** **that** **,** **nor** **even** **love** **it** **so** **much** **.**
然后 我 经过 不 方法 更喜欢 这 展示 生活 到 那 , 也不 甚至 爱 它 所以 很多 .

那么，我绝不更喜欢现在的生活，甚至也不那么热爱现在的生活。

[ɑː(r)] . [wɪʃ] [ðaʊ] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] ?

R	.	Wishest	thou	now	to	see	Him	and	clearly	understand	Him	?
拉	.	愿望	你	现在	到	看	他	和	清楚地	理解	他	?

问：你现在是否渴望见到祂，并清楚地了解祂?

[ə; eɪ] . [ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [ə'bʌv] [ðæt] .

A	.	I	have	no	wish	above	that	.
一个	.	我	有	不	希望	多于	那	.

A. 我别无所求。

[ɑː(r)] . [kiːp] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

R	.	Keep	,	then	,	His	commandments	.
拉	.	保持	,	然后	,	他的	诫命	.

R. 所以，要遵守他的诫命。

[ə; eɪ] . [- . - — - . -]

A	.	[	25	.	24	—	27	.	13	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

A.[25.24—27.13]

[wɒt] [kə'mændmənts] ?

What	commandments	?
什么	诫命	?

什么诫律?

[ɑː(r)] . [ai] [nemd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] .

R	.	I	named	them	to	thee	before	.
拉	.	我	命名	他们	到	你	前	.

R. 我之前已经向你提及过他们。

[ə; eɪ] . [mɪ'θɪŋks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] ['veri] ['mænɪfəʊld] .

A	.	Methinks	they	are	very	burdensome	and	very	manifold	.
一个	.	我觉得	他们	是	非常	负担	和	非常	歧管	.

A. 我认为它们非常繁重，而且种类繁多。

[ɑː(r)] . [wɒt] [wʌn] ['lʌvθ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][nɒt] ['bɜːd(ə)nsəm] .

R	.	What	one	loveth	,	methinks	,	is	not	burdensome	.
拉	.	什么	一	爱	,	我觉得	,	是	不是	负担	.

R. 我认为，一个人所爱的东西并不会成为负担。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[nɔː(r)] [dʌθ] ['eni] [wɜːk] [siːm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hæv; həv] [wɒt]

Nor	doth	any	work	seem	burdensome	to	me	if	I	can	see	and	have	what
也不	确实	任何	工作	似乎	负担	到	我	如果	我	能	看	和	有	什么

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .

I	work	for	.
我	工作	为了	.

只要我能看到并得到我努力的目标，任何工作对我来说都不觉得是负担。

[bʌt; bət] [daʊt] [bɪgətɪθ] ['hevinəs] .

But	doubt	begetteth	heaviness	.
但	怀疑	生	沉重	.

但疑虑会带来沉重感。

[ɑː(r)] . [ðaʊ] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðaʊ] [ʌndə'stænd]

R	.	Thou	graspest	it	well	enough	in	speech	,	and	well	enough	thou	understandest
拉	.	你	最能理解	它	出色地	足够的	在	演讲	,	和	出色地	足够的	你	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

R. 你用言语表达得足够好，也足够理解它。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

But	I	can	say	to	thee	that	I	am	the	faculty	of	Reason	,
但	我	能	说	到	你	那	我	是	这	学院	的	原因	,

但我可以告诉你，我就是理性本身。

[wɪtʃ] [wɪð] [ðiː] — [ðə; ðɪ] [dɪ'skɜːsɪv] ['fæk(ə)lti] [huːz] ['prɒvɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

which	argueth	with	thee	—	the	discursive	faculty	whose	province	it	is	to	explain
哪个	争论	和	你	—	这	论述性的	学院	谁	省	它	是	到	解释

[tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [siː] [gɒd] [wɪð] [ðaɪ][maɪndz] [aɪz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]

to	thee	in	such	wise	that	thou	mayest	see	God	with	thy	mind's	eyes	as	clearly	as
到	你	在	这样的	明智的	那	你	五月	看	上帝	和	你的	心灵的	眼睛	作为	清楚地	作为

[ðaʊ] [naʊ] [siːst] [ðə; ðɪ][sʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] .

thou	now	seest	the	sun	with	the	eyes	of	the	body	.
你	现在	西斯特	这	太阳	和	这	眼睛	的	这	身体	.

它与你辩论——它是论证能力，其职责是向你解释，使你能够用心灵之眼清楚地看到上帝，就像你现在用肉眼清楚地看到太阳一样。

[ə; eɪ] . [ɔːl'maɪti] [gɒd] [rɪ'wɔːd] [ðiː] !

A	.	Almighty	God	reward	thee	!
一个	.	全能者	上帝	报酬	你	!

A. 全能的上帝会奖赏你！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] ['klɪəli] .

I	am	truly	grateful	for	thy	promise	to	teach	it	to	me	so	clearly	.
我	是	真的	感激的	为了	你的	承诺	到	教	它	到	我	所以	清楚地	.

我非常感激你承诺会如此清晰地教给我。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['ɪgnərənt] , [jet] [aɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɪərə(r)]

Although	I	was	ignorant	,	yet	I	emerge	from	this	condition	to	a	clearer
虽然	我	曾是	无知	,	然而	我	出现	从	这	状况	到	一个	更清晰

['vɪʒn] [ɒv; əv][hɪm] ,

vision	of	Him	,
想象	的	他	,

虽然我当时一无所知，但我摆脱了这种状态后，对他有了更清晰的认识。

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][æz; əz][aɪ] [naʊ] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn] .

if	I	come	to	see	Him	as	I	now	see	the	sun	.
如果	我	来	到	看	他	作为	我	现在	看	这	太阳	.

如果我能看到祂，就像我现在看到太阳一样。

[haʊ'biːɪt] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn][səʊ] ['klɪəli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] .

Howbeit	I	do	not	see	the	sun	so	clearly	as	I	would	like	to	.
然而	我	做	不是	看	这	太阳	所以	清楚地	作为	我	会	喜欢	到	.

然而，我却无法像我希望的那样清楚地看到太阳。

[aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['betə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ][sʌn][ɪz] , [ðəʊ] [aɪ] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

I	know	very	little	better	what	the	sun	is	,	though	I	look	on	it	every	day	.
我	知道	非常	小的	更好的	什么	这	太阳	是	,	尽管	我	看	在	它	每一个	天	.

虽然我每天都看着太阳，但我对太阳的了解仍然非常有限。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ðʌs] ['klɪəli] [siː] [gɒd] .

Still	it	seemed	good	to	me	that	I	might	thus	clearly	see	God	.
仍然	它	似乎	好的	到	我	那	我	可能	因此	清楚地	看	上帝	.

不过，我觉得能这样清楚地看到上帝是一件好事。

[ɑː(r)] . [naʊ] [kən'sɪdə(r)] ['veri] ['ɜːnɪstli] [wɒt] [ai] ['fɔːməli] [sed] [tuː; tə] [ðiː] .

R	.	Now	consider	very	earnestly	what	I	formerly	said	to	thee	.
拉	.	现在	考虑	非常	切实	什么	我	以前	说	到	你	.

R. 现在请你认真思考我先前对你说的话。

[ə; eɪ] . [ai] [wɪl] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

A	.	I	will	,	so	much	as	possible	.
一个	.	我	将要	,	所以	很多	作为	可能的	.

A. 我会尽我所能。

[ɑː(r)] . [fɜːst] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [səʊl] ;

R	.	First	know	of	a	truth	that	the	mind	is	the	eye	of	the	soul	;
拉	.	第一的	知道	的	一个	真相	那	这	头脑	是	这	眼睛	的	这	灵魂	;

R. 首先要明白一个真理：心灵是灵魂的眼睛；

['sekəndli] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʌn]

secondly	,	thou	must	know	that	it	is	needful	for	one	to	see	what	one
第二	,	你	必须	知道	那	它	是	需要	为了	一	到	看	什么	一

['lʊkəθ] [æt; ət] ;

looketh	at	;
看看	在	;

其次，你必须明白，一个人必须看清自己所看到的东西；

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [wʊd] [siː] .

the	fourth	is	what	one	would	see	.
这	第四	是	什么	一	会	看	.

第四种是人们实际看到的。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [aɪz] [fɜːst] ['lʊkəθ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ]

For	every	one	having	eyes	first	looketh	at	that	which	he	would	see	till	he	hath
为了	每一个	一	拥有	眼睛	第一的	看看	在	那	哪个	他	会	看	直到	他	有

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] .

beheld	it	.
观看	它	.

凡有眼之人，必先观望所想之物，直到看见为止。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [hiː; hi]['truːli] [siːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	hath	beheld	it	then	he	truly	seeth	it	.
什么时候	他	有	观看	它	然后	他	真的	沸腾	它	.

当他亲眼所见时，他才真正看清了它。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [huː] [naʊ] [spiːk] [wɪð] [ðiː] [ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)n] ,

But	thou	must	know	that	I	who	now	speak	with	thee	am	Reason	,
但	你	必须	知道	那	我	WHO	现在	说话	和	你	是	原因	,

但你必须明白，现在与你交谈的我，就是理性。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən][maɪnd] [wɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] .

and	I	am	to	every	human	mind	what	looking	is	to	the	eyes	.
和	我	是	到	每一个	人类	头脑	什么	寻找	是	到	这	眼睛	.

我之于每个人的心灵，就如同观看之于眼睛。

[θriː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən]['bɒdi] [tuː; tə][hæv; həv] ;

Three	things	it	behooveth	the	eyes	of	every	human	body	to	have	;
三	事物	它	应该	这	眼睛	的	每一个	人类	身体	到	有	;

每个人的眼睛都应该具备三样东西；

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkɪθ] [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	fourth	is	what	it	seeketh	and	would	draw	to	them	.
这	第四	是	什么	它	寻求	和	会	画	到	他们	.

第四个是它所寻求并想要吸引到它们那里的东西。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [- . - — - . -]
One is that thou [27 . 13 — 29 . 13]
一 是 那 你 [- . - — - . -]

一是你的[27.13—29.13]

[hæst] [ænd; ənd] [juːz] [ænd; ənd] ['lʌvst] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['fɔːməli] [dɪdst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .
hast and usest and lovest that which thou formerly didst hope for .
哈斯特 和 用途 和 最爱 那 哪个 你 以前 迪斯特 希望 为了 .

拥有并喜爱你先前所盼望的。

[ə; eɪ] . [ə'læs] !
A . Alas !
一个 . 唉 !

A. 唉!

[ʃæl; ʃəl] [ai] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] ,
Shall I ever come to that which I hope for ,
将 我 曾经 来 到 那 哪个 我 希望 为了 ,

我是否终能实现我所期盼的?

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] ?
or shall that ever come to me which I desire ?
或者 将 那 曾经 来 到 我 哪个 我 欲望 ?

或者，我所渴望的终有一天会实现吗?

[ɑː(r)] . [ˌeɪ diː 'diː] [naʊ] [lʌv] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɜːd] [bɪ'saɪdz] [feɪθ] [ænd; ənd] [həʊp] ;
R . Add now love as a third besides faith and hope ;
拉 . 添加 现在 爱 作为 一个 第三 除了 信仰 和 希望 ;

R. 现在除了信仰和希望之外，还要加上爱，作为第三个要素;

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [saʊnd] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [wɪð] —
for the eyes of no soul are entirely sound — especially to see God with —
为了 这 眼睛 的 不 灵魂 是 完全 声音 — 尤其 到 看 上帝 和 —
[ɪf] ['lækɪŋ] [ðiːz] [θriː] .
if lacking these three .
如果 缺乏 这些 三 .

如果缺少这三样东西，任何人的眼睛都不可能完全健全——尤其是用来看见上帝的眼睛。

['siːɪŋ] , [ðen] , [ɪz] ['nəʊɪŋ] .
Seeing , then , is knowing .
看到 , 然后 , 是 会心 .

眼见为实。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪf] [ðen] [ðeə(r)] [biː; bi] [saʊnd] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] , ['pɜːfɪkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒt] [ɪz] [ðen] ['wɒntɪŋ]
If then there be sound eyes , that is , perfect understanding , what is then wanting
如果 然后 那里 是 声音 眼睛 , 那 是 , 完美的 理解 , 什么 是 然后 想要
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

如果那时拥有健全的视力，也就是完美的理解力，那么它还想要什么呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['niːdfl] ?
or what is more needful ?
或者 什么 是 更多的 需要 ?

或者说，什么才是更重要的?

[ɑː(r)] . [ðə; ði] [soʊlz] ['vɪʒn] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

R	.	The	soul's	vision	is	Reason	and	Contemplation	.
拉	.	这	灵魂的	想象	是	原因	和	沉思	.

R. 灵魂的视野是理性和沉思。

[bʌt; bət] ['meni] [səʊlz] [lʊk] [wɪð] [ðiːz] , [ænd; ənd] [jet] [siː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

But	many	souls	look	with	these	,	and	yet	see	not	what	they	desire	,
但	许多	灵魂	看	和	这些	,	和	然而	看	不是	什么	他们	欲望	,

但许多人用这些眼光看待事物，却仍然看不到自己所渴望的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [saʊnd] [aɪz] .

because	they	have	not	entirely	sound	eyes	.
因为	他们	有	不是	完全	声音	眼睛	.

因为他们的眼睛并不完全健全。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

But	he	who	wisheth	to	see	God	must	have	the	eyes	of	his	mind
但	他	WHO	愿望	到	看	上帝	必须	有	这	眼睛	的	他的	头脑

[həʊl] ;

whole	;
所有的	;

但想要见到上帝的人，必须先拥有健全的心灵之眼；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] [həʊp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

that	is	,	he	must	have	an	abiding	faith	and	a	just	hope	and	a
那	是	,	他	必须	有	一个	遵守	信仰	和	一个	只是	希望	和	一个

[fʊl] [lʌv] .

full	love	.
满的	爱	.

也就是说，他必须有坚定的信仰、公正的希望和完全的爱。

[wen] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðen] [hæθ] [hiː; hi] [laɪf] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

When	he	hath	all	these	,	then	hath	he	life	blessed	and	eternal	.
什么时候	他	有	全部	这些	,	然后	有	他	生活	蒙福	和	永恒	.

当他拥有这一切时，他的生命就蒙福永生了。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] .

The	vision	which	we	shall	catch	of	God	is	knowledge	.
这	想象	哪个	我们	将	抓住	的	上帝	是	知识	.

我们所领悟到的神之异象便是知识。

[ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [tuː] [θɪŋz] — [bɪ'twiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stændɪθ] [ænd; ənd] [ðæt]

That	knowledge	is	between	two	things	—	between	that	which	understandeth	and	that
那	知识	是	之间	二	事物	—	之间	那	哪个	理解	和	那

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] — [ænd; ənd] [ɪz] ['fɑːsənd] [ɒn] [bəuθ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [lʌv] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvə(r)]

which	is	understood	—	and	is	fastened	on	both	even	as	love	is	between	the	lover
哪个	是	理解	—	和	是	系紧	在	两个都	甚至	作为	爱	是	之间	这	情人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [lʌvd] .

and	the	one	loved	.
和	这	一	喜爱	.

这种知识存在于理解者和被理解者之间，并且像爱存在于爱者和被爱者之间一样，紧密地联系在一起。

[ɒn] [bəuθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɑːsənd] ,

On	both	it	is	fastened	,
在	两个都	它	是	系紧	,

两处都固定住了。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋkə(r)] - [ˈkeɪb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][end][wɒz; wəz][fɑːst]

as	we	said	before	concerning	the	anchor	-	cable	that	the	one	end	was	fast
作为	我们	说	前	有关	这	锚	-	电缆	那	这	一	结尾	曾是	快速地

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

to	the	ship	,
到	这	船	,

正如我们之前所说，关于锚链，它的一端固定在船上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	the	other	to	the	land	.
和	这	其他	到	这	土地	.

另一部分则归于土地。

[ə; eɪ] . [ðen] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevə(r)] [əˈgen] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] [gɒd][æz; əz] [ðaʊ] [naʊ] [tiːtʃəst]

A	.	Then	if	it	ever	again	happeneth	that	I	can	see	God	as	thou	now	teachest
一个	.	然后	如果	它	曾经	再次	发生	那	我	能	看	上帝	作为	你	现在	老师

[ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bɪˈhəʊld][hɪm] ,

me	that	I	should	behold	Him	,
我	那	我	应该	看哪	他	,

A. 那么，如果我将来再次有机会像你现在教导我的那样看到上帝，

[wʊd] [ai] [niːd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] [ˈfɔːməli] [speɪk] [əˈbaʊt] ,

would	I	need	all	three	of	the	things	that	thou	formerly	spakest	about	,
会	我	需要	全部	三	的	这	事物	那	你	以前	最	关于	,

我需要你之前提到的那三样东西吗?

[ˈneɪmli] : [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] ?

namely	:	faith	and	hope	and	love	?
即	:	信仰	和	希望	和	爱	?

具体而言：信仰、希望和爱?

[ɑː(r)] . [wɒt] [niːd] [ðen] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] ,

R	.	What	need	then	is	there	of	faith	,
拉	.	什么	需要	然后	是	那里	的	信仰	,

答：那么，信仰的必要性何在呢?

[wen] [wʌn] [siːθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɔːməli] [ˈeksəd] [feɪθ] [təˈwɔːd] ,

when	one	seeth	that	which	he	formerly	exercised	faith	toward	,
什么时候	一	沸腾	那	哪个	他	以前	锻炼	信仰	朝向	,

当一个人看到他以前曾信赖的事物时，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈnoʊɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɔːməli] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ?

and	again	knoweth	that	which	he	formerly	hoped	for	?
和	再次	知道	那	哪个	他	以前	希望	为了	?

他是否再次拥有了他先前所期盼的?

[bʌt; bət] [lʌv] [ˈnevə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaɪdɪθ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [wen] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɪz]

But	love	never	waneth	—	it	abideth	greatly	increased	when	the	understanding	is
但	爱	绝不	渐弱	—	它	安息	非常	增加	什么时候	这	理解	是

[fɪkst] [ɒn] [gɒd] ;

fixed	on	God	;
固定的	在	上帝	;

但爱永不消逝——当人的心志坚定地归向神时，爱就会大大增长；

[nɔː(r)] [hæθ] [lʌv] [ˈevə(r)] [ˈeni] [end] .

nor	hath	love	ever	any	end	.
也不	有	爱	曾经	任何	结尾	.

爱情永无止境。

[ˈɒmnɪ] - [uːiːdi][ˈfaɪnəm] ; [ˈleɪtəm][mænˈdeɪtəm][ˈtjuːəm][ˈnɪmɪs] : [[sɪks]] [ðæt] [ɪz] ,

Omni	consummatione	uidi	finem	;	latum	mandatum	tuum	nimis	:	[	6	]	that	is	,
全能	-	UIDI	精细	;	拉图姆	授权书	tuum	尼米斯	:	[	6	]	那	是	,

Omni consummatione uidi Finem； latum mandatum tuum nimis: [6] 也就是说，

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][end] ,

of	everything	in	the	world	I	shall	see	the	end	,
的	一切	在	这	世界	我	将	看	这	结尾	,

世间万物，我都将看到终结。

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðaɪ] [kə'mændmənts] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] .

but	the	end	of	thy	commandments	I	shall	never	see	.
但	这	结尾	的	你的	诫命	我	将	绝不	看	.

但我永远也看不到你诫命的终结。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] .

That	is	the	love	about	which	he	prophesied	.
那	是	这	爱	关于	哪个	他	预言	.

这就是他预言的那种爱。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][səʊl][biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] ,

But	,	although	the	soul	be	perfect	and	pure	while	it	is	in	the	body	,
但	,	虽然	这	灵魂	是	完美的	和	纯的	尽管	它	是	在	这	身体	,

但是，即使灵魂在肉体中时是完美无瑕的，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [siː] [gɒd][æz; əz] [- . - — - . -]

it	can	not	see	God	as	[	29	.	13	—	30	.	27	]
它	能	不是	看	上帝	作为	[	-	.	-	—	-	.	-	]

它无法将上帝视为[29.13—30.27]

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərɛθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

it	desireth	,	because	of	the	sorrow	and	tribulation	of	the	body	,
它	渴望	,	因为	的	这	悲哀	和	苦难	的	这	身体	,

它因身体的悲伤和苦难而渴望，

[ɪk'sept] [wɪð] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [lʌv] .

except	with	much	labor	through	faith	and	hope	and	love	.
除了	和	很多	劳动	通过	信仰	和	希望	和	爱	.

唯有通过信仰、希望和爱，付出巨大的努力。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['æŋkəz] [wɪtʃ] [sə'steɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst]

These	are	the	three	anchors	which	sustain	the	ship	of	the	mind	in	the	midst
这些	是	这	三	锚	哪个	维持	这	船	的	这	头脑	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

of	the	dashing	of	the	waves	.
的	这	帅气	的	这	波浪	.

这三点如同锚一般，支撑着心灵之船在波涛汹涌中屹立不倒。

[jet] [ðə; ði][maɪnd] [hæθ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd] ['klɪəli] ['noʊɪθ] [ðæt]

Yet	the	mind	hath	much	comfort	because	it	believeth	and	clearly	knoweth	that
然而	这	头脑	有	很多	舒适	因为	它	相信	和	清楚地	知道	那

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪ'tɜːn(ə)l] .

the	misfortunes	and	unhappiness	of	this	world	are	not	eternal	.
这	不幸	和	不快乐	的	这	世界	是	不是	永恒	.

然而，人的心灵却能得到极大的安慰，因为它相信并清楚地知道，这个世界上的不幸和痛苦并非永恒。

[səʊ][ðə; ði] [ʃɪps] ['mɑːstə(r)] ,

So	the	ship's	master	,
所以	这	船的	掌握	,

所以船长，

[['sɛvən]] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɪdɪθ] [məʊst] [ʌn'stedəli] [æt; ət]['æŋkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] ['rʌfɪst]

[	7	]	when	the	ship	rideth	most	unsteadily	at	anchor	and	the	sea	is	roughest
[	7	]	什么时候	这	船	骑	最多	不稳定地	在	锚	和	这	海	是	最粗糙

,

,

,

[7] 当船只在锚泊时最不稳定，海面最汹涌时，

[ðen] ['noʊɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [kɑːm] ['weðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
then knoweth of a truth that calm weather is coming .
然后 知道 的 一个 真相 那 冷静的 天气 是 未来 .

然后他便知道，平静的天气即将到来。

[θriː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səʊl] : [wʌn][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [həʊl]
Three things are needful to the eyes of each soul : One is that they be whole
三 事物 是 需要 到 这 眼睛 的 每个 灵魂 : 一 是 那 他们 是 所有的
;
;
;

每个灵魂的眼睛都需要三样东西：一是眼睛要完整；

[ðə; ði]['sekənd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,
the second , that they should look at what they would see ; the third ,
这 第二 , 那 他们 应该 看 在 什么 他们 会 看 ; 这 第三 ,

第二，他们应该看看自己会看到什么；第三，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] .
that they may see what they look at .
那 他们 可能 看 什么 他们 看 在 .

让他们看到他们所看到的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɪz][gɑːdz][help] ['nesəsəri] ,
For the three is God's help necessary ,
为了 这 三 是 神的 帮助 必要的 ,

这三者都需要神的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də] [gʊd] [nɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
for one can neither do good nor any thing without His aid .
为了 一 能 两者都不 做 好的 也不 任何 事物 没有 他的 援助 .

因为没有他的帮助，人既不能行善，也不能做任何事。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [in'triːt] [ðæt][hiː; hi][biː; bi]['evə(r)]['helpf(ə)l] ;
Therefore He is always to be entreated that He be ever helpful ;
所以 他 是 总是 到 是 恳求 那 他 是 曾经 有帮助 ;

因此，我们应当时时祈求祂帮助我们；

['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] - [ˌjuː 'es][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['wɪʃɪŋ] ,
therefore also He inspireth us and inciteth us first to be well - wishing ,
所以 还 他 激励 我们 和 - 我们 第一的 到 是 出色地 - 祝 ,

因此，祂也激励我们、鼓舞我们首先要心怀善意。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['wɜːrkɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪlɪθ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wiː; wi]
and afterwards worketh with us that which He willeth till such time as we
和 然后 工作 和 我们 那 哪个 他 威尔斯 直到 这样的 时间 作为 我们
['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ;
perfect it with Him ;
完美的 它 和 他 ;

之后，祂会与我们一同成就祂所喜悦的事，直到我们与祂一同完成这事为止；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [tuːl] ,
and especially He worketh with us as with some powerful tool ,
和 尤其 他 工作 和 我们 作为 和 一些 强大的 工具 ,

尤其祂与我们合作，就像使用某种强大的工具一样，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [[eit]] [ðæt] [wɪð] [iːtʃ] [wel] - ['wɜːkɪŋ] ['pɜːs(ə)n][gɒd][ɪz][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] -
just as it is written [8] that with each well - working person God is a co -
只是 作为 它 是 书面 [8] 那 和 每个 出色地 - 在职的 人 上帝 是 一个 合作 -
['wɜːkə(r)] .
worker .
工人 .

正如经上所记[8]：上帝与每个努力工作的人同工。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [pə'fɔːm] ['eni] [gʊd] [ən'les] [gɒd] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] ;

We	know	that	no	man	can	perform	any	good	unless	God	work	with	him	;
我们	知道	那	不	男人	能	履行	任何	好的	除非	上帝	工作	和	他	;

我们知道，若非上帝与人同工，人就无法行善；

[haʊ'biːɪt] [nəʊ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['aɪd(ə)l][æz; əz][nɒt][tuː; tə][bɪ'gɪn] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

howbeit	no	man	must	be	so	idle	as	not	to	begin	something	through	the
然而	不	男人	必须	是	所以	闲置的	作为	不是	到	开始	某物	通过	这

[streŋθ] [ðæt] [gɒd] ['gɪvɛθ] [hɪm] .

strength	that	God	giveth	him	.
力量	那	上帝	给予	他	.

然而，任何人都不能游手好闲，而不运用上帝赋予他的力量去做一些事情。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [tiːtʃəst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

A	.	Thou	teachest	me	the	right	way	.
一个	.	你	老师	我	这	正确的	方式	.

A. 你教导我正确的道路。

[naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ;

Now	I	know	what	I	ought	to	do	;
现在	我	知道	什么	我	应该	到	做	;

现在我知道我应该怎么做了；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][ɔː(r)][kæn; kən][nɒt] .

but	I	do	not	know	whether	I	can	or	can	not	.
但	我	做	不是	知道	无论	我	能	或者	能	不是	.

但我不知道我是否能做到。

[ɑː(r)] . [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

R	.	Thou	oughtest	not	to	despair	because	thou	canst	not	come	at	once	to
拉	.	你	应该	不是	到	绝望	因为	你	罐	不是	来	在	一次	到

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] .

that	which	thou	desirest	for	thyself	.
那	哪个	你	最渴望	为了	你自己	.

R. 你不应该因为不能立刻得到你所渴望的东西而感到绝望。

[kæn; kən][hiː; hi] [huː] [wʊd] [lɜːn] [ə; eɪ] ['saɪəns] ['evə(r)][duː; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Can	he	who	would	learn	a	science	ever	do	so	in	a	short	time	,
能	他	WHO	会	学习	一个	科学	曾经	做	所以	在	一个	短的	时间	,

一个人如果想学习一门科学，能否在短时间内学会?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ?

a	little	more	or	a	little	less	?
一个	小的	更多的	或者	一个	小的	较少的	?

多一点还是少一点?

[ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɔːl] ['saɪəns] , [tuː; tə][wɪt] ,

Thine	is	the	science	of	all	sciences	,	to	wit	,
瘦	是	这	科学	的	全部	科学	,	到	有	,

你的科学是所有科学之首，即:

[ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siːk] ['ɑːftə(r)][gɒd][ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .

that	one	should	seek	after	God	and	look	toward	Him	and	see	Him	.
那	一	应该	寻找	后	上帝	和	看	朝向	他	和	看	他	.

人应当寻求神，仰望神，看见神。

[ə; eɪ] . [wel] [ðaʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːməli] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ,

A	.	Well	thou	advisest	me	;	but	I	recall	what	thou	didst	formerly	promise	me	,
一个	.	出色地	你	建议	我	;	但	我	记起	什么	你	迪斯特	以前	承诺	我	,

A. 你给我的建议很好；但我记得你以前答应过我的话，

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒɔɪfəli] [ai][ə'baɪd] [ðæt] ['prɒmɪs] ; [ðaʊ] [- . - — - . ['sɛvən]]

and	very	joyfully	I	abide	that	promise	;	thou	[	30	.	27	—	32	.	7	]
和	非常	欣喜地	我	遵守	那	承诺	;	你	[	-	.	-	—	-	.	7	]

我非常高兴地遵守这个承诺；你[30.27—32.7]

[dɪdst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [gɒd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz]

didst	promise	to	teach	me	how	to	see	God	with	the	eyes	of	my	mind	as
迪斯特	承诺	到	教	我	如何	到	看	上帝	和	这	眼睛	的	我的	头脑	作为

['klɪəli] [æz; əz][ai] [naʊ] [siː] [ðə; ði][sʌn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] .

clearly	as	I	now	see	the	sun	with	the	eyes	of	my	body	.
清楚地	作为	我	现在	看	这	太阳	和	这	眼睛	的	我的	身体	.

他承诺教我如何用心灵之眼清晰地看到上帝，就像我现在用肉眼看到太阳一样。

[ɑː(r)] . [wel] [ðaʊ] - [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɒt] [ai] ['prɒmɪst] .

R	.	Well	thou	remindest	me	;	I	will	do	for	thee	what	I	promised	.
拉	.	出色地	你	-	我	;	我	将要	做	为了	你	什么	我	承诺	.

R：你提醒了我；我会为你做我答应你的事。

[kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [siː] [wɪð] [ðaɪ] ['bɑːdiz] [aɪz] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Call	to	mind	now	that	thou	canst	see	with	thy	body's	eyes	three	things	in	regard	to
称呼	到	头脑	现在	那	你	罐	看	和	你的	身体的	眼睛	三	事物	在	看待	到

[ðə; ði] [sʌn] :

the	sun	:
这	太阳	:

现在，既然你能用肉眼看到太阳，那么请记住以下三件事：

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɛgzɪstɪθ] ; [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] ; [ðə; ði] [θɜːd] ,

One	is	that	it	existeth	;	another	,	that	it	shineth	;	the	third	,
一	是	那	它	存在	;	其他	,	那	它	闪耀	;	这	第三	,

第一，它存在；第二，它发光；第三，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪtɪθ] [ʌp] ['meni] [θɪŋz] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] .

that	it	lighteth	up	many	things	with	its	shining	.
那	它	轻盈	向上	许多	事物	和	它是	灼灼	.

它的光芒照亮了许多事物。

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] , [wen] [ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʃaɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	things	which	are	bright	,	when	the	sun	shineth	on	them	,	shine	against	it	,
全部	这	事物	哪个	是	明亮的	,	什么时候	这	太阳	闪耀	在	他们	,	闪耀	反对	它	,

凡是明亮的东西，当阳光照射到它们身上时，都会逆光发光。

[iːtʃ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] [kaɪnd] .

each	after	its	own	kind	.
每个	后	它是	自己的	种类	.

各司其职。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [braɪt] [ʃaɪn] [nɒt] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɛθ] [ɒn][ðem; ðəm] .

But	those	things	which	are	not	bright	shine	not	against	the	sun	,	although	it	shineth	on	them	.
但	那些	事物	哪个	是	不是	明亮的	闪耀	不是	反对	这	太阳	,	虽然	它	闪耀	在	他们	.

但那些不发光的东西，即使太阳照耀着它们，它们也无法发光。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɛθ] , [ˌnevəðə'les] , [ɒn][ðem; ðəm] ,

But	the	sun	shineth	,	nevertheless	,	on	them	,
但	这	太阳	闪耀	,	尽管如此	,	在	他们	,

然而，太阳依然照耀着他们。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [huː] ['lʊkəθ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	yet	he	who	looketh	toward	it	can	not	see	it	wholly	just	as	it	is
和	然而	他	WHO	看看	朝向	它	能	不是	看	它	完全	只是	作为	它	是

.

:

.

然而，即使有人注视它，也无法完全看清它的本来面目。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ðaʊ] [kænst] [əb'zɜːv] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] .

All	this	and	more	thou	canst	observe	concerning	God	.
全部	这	和	更多的	你	罐	观察	有关	上帝	.

关于上帝，你可以观察到这一切以及更多。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [sʌn] .

He	is	the	high	Sun	.
他	是	这	高的	太阳	.

他是高悬的太阳。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'baɪdɪθ] ,

He	always	abideth	,
他	总是	安息	,

他始终与你们同在，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪt] [bəuθ][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [wɪð] ['bɒdɪli] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl]

lighting	up	with	His	own	light	both	the	sun	which	we	see	with	bodily	eyes	and	all
灯光	向上	和	他的	自己的	光	两个都	这	太阳	哪个	我们	看	和	身体上的	眼睛	和	全部

['kriːtʃəz] [bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [tə'restriəl] .

creatures	both	spiritual	and	terrestrial	.
生物	两个都	精神	和	陆地	.

祂用自己的光芒照亮了我们肉眼所见的太阳，以及所有灵界和尘世的生物。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [mæn] [huː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Therefore	he	seemeth	to	me	a	very	foolish	man	who	wisheth	to	understand
所以	他	似乎	到	我	一个	非常	愚蠢	男人	WHO	愿望	到	理解

[hɪm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

Him	just	as	He	is	,
他	只是	作为	他	是	,

因此，在我看来，想要完全了解上帝本性的人非常愚蠢。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

while	we	are	yet	in	this	world	.
尽管	我们	是	然而	在	这	世界	.

趁我们还在这个世界上。

[bɪ'həʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmɪθ] ['sɒrəʊfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

I	suppose	that	no	one	is	so	foolish	that	he	becometh	sorrowful	because	he
我	认为	那	不	一	是	所以	愚蠢	那	他	变成	悲伤	因为	他

[kæn; kən][nɒt] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ,

can	not	see	and	understand	,
能	不是	看	和	理解	,

我想，应该没有人会愚蠢到因为看不见、理解不了而感到悲伤吧。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [wɪð] [kɔː'pɔːriəl] [aɪz] ;

just	as	it	is	,	the	sun	which	we	look	at	with	corporeal	eyes	;
只是	作为	它	是	,	这	太阳	哪个	我们	看	在	和	肉体	眼睛	;

就像我们用肉眼看到的太阳一样；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	every	one	rejoiceth	that	at	least	he	can	understand	according	to	the
但	每一个	一	欢欣鼓舞	那	在	至少	他	能	理解	根据	到	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

measure	of	his	understanding	.
措施	的	他的	理解	.

但每个人都感到高兴，因为他至少能按照自己的理解力去理解。

[hi:; hi] [dʌθ] [wel] [hu:] [dɪ'zaɪərɛθ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:l'maɪti] [sʌn] ; [bʌt; bət]

He	doth	well	who	desireth	to	understand	the	Eternal	and	Almighty	Sun	;	but
他	确实	出色地	WHO	渴望	到	理解	这	永恒	和	全能者	太阳	;	但

[hi:; hi] [dʌθ] ['veri] ['fu:lɪʃli] ,

he	doth	very	foolishly	,
他	确实	非常	愚蠢地	,

想要了解永恒全能的太阳的人，这样做是明智的；但这样做却非常愚蠢。

[ɪf] [hi:; hi] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] ['pɜ:fɪktli] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

if	he	wisheth	to	know	Him	perfectly	while	he	is	in	this	world	.
如果	他	愿望	到	知道	他	完美	尽管	他	是	在	这	世界	.

如果他想在今生完全认识祂。

[ə; eɪ] . ['veri] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['tru:li] [ðaʊ] [ti:tʃəst] ,

A	.	Very	wonderfully	and	very	truly	thou	teachest	,
一个	.	非常	太棒了	和	非常	真的	你	老师	,

A. 你教导得非常奇妙，非常真实。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['kʌmfət] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [gʊd] [həʊp] .

and	very	much	thou	hast	comforted	me	and	brought	me	into	good	hope	.
和	非常	很多	你	哈斯特	安慰	我	和	带来	我	进入	好的	希望	.

你给了我莫大的安慰，也给了我美好的希望。

[bʌt; bət][ai] [preɪ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [ə'fɔ:ˌtaɪm] [dɪdst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] .

But	I	pray	still	for	what	thou	aforetime	didst	promise	me	.
但	我	祈祷	仍然	为了	什么	你	之前	迪斯特	承诺	我	.

但我仍然祈求你先前应许我的东西。

[ɑ:(r)] . [tu:] [θɪŋz] [ai] ['prɒmɪst] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ði:] , [tu:; tə][wɪt] ,

R	.	Two	things	I	promised	that	I	would	accomplish	and	teach	thee	,	to	wit	,
拉	.	二	事物	我	承诺	那	我	会	完成	和	教	你	,	到	有	,

R. 我曾承诺要完成并教导你两件事，即：

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .

to	understand	God	and	thyself	.
到	理解	上帝	和	你自己	.

了解上帝和自己。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] — ['weðə(r)] [ðaʊ] [wʊdst]

But	I	would	know	how	thou	desirest	to	understand	that	—	whether	thou	wouldst
但	我	会	知道	如何	你	最渴望	到	理解	那	—	无论	你	会

[bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] ,

believe	without	experience	,
相信	没有	经验	,

但我很想知道你希望如何理解这一点——你是否会在没有经验的情况下相信，

[ɔ:(r)] [nəʊ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

or	know	by	experience	.
或者	知道	经过	经验	.

或者通过经验得知。

[ə; eɪ] . [- . [eit] — - . -]

A	.	[	32	.	8	—	33	.	19	]
一个	.	[	-	.	8	—	-	.	-	]

A.[32.8—33.19]

[ai] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

I	would	know	it	by	experience	,	for	I	know	nothing	of	it	surely	.
我	会	知道	它	经过	经验	,	为了	我	知道	没有什么	的	它	一定	.

我只能通过经验来了解，因为我对此一无所知。

[ɑː(r)] . [ðæt] [ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] .

R	.	That	is	no	wonder	.
拉	.	那	是	不	想知道	.

R：这不足为奇。

[ai][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'spɪəriəns]

I	did	not	explain	it	to	thee	in	such	wise	that	thou	couldst	know	it	by	experience
我	做过	不是	解释	它	到	你	在	这样的	明智的	那	你	可以	知道	它	经过	经验

;
;
;

我没有用你能亲身经历的方式向你解释清楚；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] , [tuː; tə][wɪt] , ['weðə(r)] [wiː; wi]

for	there	is	yet	something	which	thou	must	first	know	,	to	wit	,	whether	we
为了	那里	是	然而	某物	哪个	你	必须	第一的	知道	,	到	有	,	无论	我们

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [həʊl] .

both	are	whole	.
两个都	是	所有的	.

因为还有一件事你必须先知道，那就是我们两个是否都是完整的。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [faɪnd] ['eni] [helθ] , ['aɪðə(r)][ɪn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪ'self]

A	.	Thou	must	know	whether	thou	findest	any	health	,	either	in	me	,	or	in	thyself
一个	.	你	必须	知道	无论	你	最	任何	健康	,	任何一个	在	我	,	或者	在	你自己

,
,
,

A. 你必须知道，无论是在我身上，还是在你自身，你是否感到健康。

[ɔː(r)][ɪn][ˌjuː 'es][bəuθ] .

or	in	us	both	.
或者	在	我们	两个都	.

或者说，我们俩都有可能。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ;

It	becometh	thee	to	teach	and	me	to	listen	;
它	变成	你	到	教	和	我	到	听	;

你当教导我当聆听；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	becometh	me	to	answer	what	I	understand	according	to	the
和	它	变成	我	到	回答	什么	我	理解	根据	到	这

['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

measure	of	my	understanding	,
措施	的	我的	理解	,

我应当根据我理解的程度来回答我所理解的问题。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

if	so	be	I	understand	it	at	all	;	if	I	do	not	understand	it	at	all	,
如果	所以	是	我	理解	它	在	全部	;	如果	我	做	不是	理解	它	在	全部	,

如果真是这样，我是否完全理解；如果我完全不理解，

[ðen] [mʌst; məst][ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] .

then	must	I	admit	it	and	leave	it	to	thy	judgment	.
然后	必须	我	承认	它	和	离开	它	到	你的	判断	.

那么我必须承认，并将此事交由你来评判。

[ɑː(r)] . [wɪʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'baʊt] [gɒd] [ænd; ənd] [ðaɪ'self] ?

R	.	Wishest	thou	to	know	more	than	about	God	and	thyself	?
拉	.	愿望	你	到	知道	更多的	比	关于	上帝	和	你自己	?

R：你是否渴望了解的不仅仅是关于上帝和你自己的事情?

[ə; eɪ] . [aɪ]['ɑːnsə(r)] [ðiː] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] ;

A	.	I	answer	thee	that	I	do	not	wish	anything	more	earnestly	;
一个	.	我	回答	你	那	我	做	不是	希望	任何事物	更多的	切实	;

A. 我回答你，我别无所求；

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)][nɒt] ['prɒmɪs] [ðiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][dɪ'zaɪə(r)]['eni] [θɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

but	I	dare	not	promise	thee	that	I	shall	not	desire	any	thing	else	than	that	;
但	我	敢	不是	承诺	你	那	我	将	不是	欲望	任何	事物	别的	比	那	;

但我不敢向你承诺，我不会有其他的欲望；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['verɪli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌɔːl'biːɪt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd]

for	it	is	verily	hidden	from	me	,	albeit	something	cometh	into	my	mind
为了	它	是	确实	隐	从	我	,	尽管	某物	到来	进入	我的	头脑

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为它对我来说确实是隐藏的，尽管我脑海中浮现出一些想法，

[mɪ'θɪŋks] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['fəːðə] [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] .

methinks	,	nothing	can	hinder	me	from	furthering	and	performing	.
我觉得	,	没有什么	能	阻碍	我	从	进一步	和	表演	.

我认为，没有什么能阻止我继续前进和取得成功。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['kʌmɪθ] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)] [raɪt] [ænd; ənd] ['riːznəbl] ,

When	another	thing	cometh	which	seemeth	to	me	more	right	and	reasonable	,
什么时候	其他	事物	到来	哪个	似乎	到	我	更多的	正确的	和	合理的	,

当出现另一件在我看来更正确、更合理的事情时，

[ðen] [aɪ] [liːv] [ɒf] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːməli] [held] [ɪ'nʌf] ;

then	I	leave	off	that	which	I	formerly	held	enough	;
然后	我	离开	离开	那	哪个	我	以前	握住	足够的	;

然后我放弃了我以前拥有的足够的东西；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hæpɪnɪθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][səʊ] [fɪkst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

and	therefore	at	times	it	happeneth	that	something	is	so	fixed	in	my	mind	,
和	所以	在	时代	它	发生	那	某物	是	所以	固定的	在	我的	头脑	,

因此，有时某些事情会在我脑海中根深蒂固。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

that	I	think	I	shall	never	let	it	go	so	long	as	I	live	.
那	我	思考	我	将	绝不	让	它	去	所以	长的	作为	我	居住	.

我想，只要我活着，我就永远不会放手。

[haʊ'biːɪt] [ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ɑːkjəpaɪθ] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] [aɪ]

Howbeit	there	cometh	to	me	then	some	trouble	which	occupieth	me	so	that	I
然而	那里	到来	到	我	然后	一些	麻烦	哪个	占据	我	所以	那	我

[kæn; kən]['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

can	never	leave	it	,
能	绝不	离开	它	,

然而，我却遇到了一些麻烦，让我无法摆脱。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni]['betə(r)] [[θɪŋ] [tuː; tə]

nor	can	I	perform	it	although	I	can	not	think	of	any	better	[	thing	to
也不	能	我	履行	它	虽然	我	能	不是	思考	的	任何	更好的	[	事物	到

[biː; bi] [dʌn]] . [[naɪn]]

be	done	]	.	[	9	]
是	完毕	]	.	[	9	]

虽然我想不出更好的办法，但我还是做不到。[9]

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [hæv; həv] ['trʌbld] [ˌem 'iː][məʊst] : [wʌn][ɪz] ,

But	three	things	have	troubled	me	most	:	One	is	,
但	三	事物	有	麻烦	我	最多	:	一	是	,

但有三件事最困扰我：一是，

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [maɪ] [frendz] [huːm] [ai] [lʌv] [məʊst] ,

I	fear	that	I	must	part	with	my	friends	whom	I	love	most	,
我	害怕	那	我	必须	部分	和	我的	朋友们	谁	我	爱	最多	,

我害怕不得不与我最爱的朋友们分别，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] ; [ðə; ði]['sekənd][ɪz] , [ai][fɪə(r)]

or	they	with	me	—	either	for	life	or	for	death	;	the	second	is	,	I	fear
或者	他们	和	我	—	任何一个	为了	生活	或者	为了	死亡	;	这	第二	是	,	我	害怕

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

或者他们与我同在——无论是生死与共；其次，我害怕疾病，

[bəuθ][ðə; ði] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] , [ai][fɪə(r)] [deθ] .

both	the	known	and	the	unknown	;	the	third	is	,	I	fear	death	.
两个都	这	已知	和	这	未知	;	这	第三	是	,	我	害怕	死亡	.

既包括已知的，也包括未知的；第三点是，我害怕死亡。

[ɑː(r)] . [ai][hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] [məʊst][nekst][tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][gɒd] :

R	.	I	hear	now	what	thou	lovest	most	next	to	thine	own	reason	and	God	:
拉	.	我	听到	现在	什么	你	最爱	最多	下一个	到	你的	自己的	原因	和	上帝	:

R. 我现在明白了，除了你的理性和上帝之外，你最爱的是什么：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðaɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] [helθ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn]

They	are	,	the	life	of	thy	friends	,	and	thine	own	health	,	and	thine	own
他们	是	,	这	生活	的	你的	朋友们	,	和	你的	自己的	健康	,	和	你的	自己的

[laɪf] .

life	.
生活	.

它们是：你朋友的生命，你自身的健康，以及你自身的生命。

[ɒv; əv] [ðiːz] [faɪv] [θɪŋz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [luːz] [sʌm; səm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['lʌvst]

Of	these	five	things	thou	art	afraid	that	thou	shalt	lose	some	,	because	thou	lovest
的	这些	五	事物	你	艺术	害怕的	那	你	应	失去	一些	,	因为	你	最爱

[ðem; ðəm] [- . - — - . [eit]]

them	[	33	.	19	—	35	.	8	]
他们	[	-	.	-	—	-	.	8	]

这五样东西中，你害怕失去一些，因为你爱它们[33.19—35.8]

[ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] .

all	very	much	.
全部	非常	很多	.

都非常棒。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ðen] [ðaʊ] [hædst][nɒt] ['dredɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [luːz]

If	thou	didst	not	love	them	,	then	thou	hadst	not	dreaded	that	thou	wouldst	lose
如果	你	迪斯特	不是	爱	他们	,	然后	你	哈斯特	不是	令人恐惧的	那	你	会	失去

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果你不爱他们，就不会害怕失去他们。

[ə; eɪ] . [ai][əd'mɪt] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	.	I	admit	what	thou	sayest	to	me	.
一个	.	我	承认	什么	你	萨耶斯特	到	我	.

A. 我承认你对我说的话。

[ɑː(r)] . ['ðeəfɔː(r)] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ai] [siː] [ðiː] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['greɪtli] [kɑːst] [daʊn] [ɪn][ðaɪ] [maɪnd]

R . **Therefore** **methinks** **that** **I** **see** **thee** **very** **sad** **and** **greatly** **cast** **down** **in** **thy** **mind**

拉 . 所以 我觉得 那 我 看 你 非常 伤心 和 非常 投掷 向下 在 你的 头脑

,

,

,

R：因此，我认为你内心非常悲伤，情绪低落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [sʌtʃ] [helθ] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ;

because **thou** **hast** **not** **such** **health** **as** **thou** **hadst** **;**

因为 你 哈斯特 不是 这样的 健康 作为 你 哈斯特 ;

因为你已不再拥有以前那样的健康；

[nɔː(r)][hæst] [ðaʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [frendz] [wɪð] [ðiː] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [æz; əz] [ðaʊ]

nor **hast** **thou** **all** **thy** **friends** **with** **thee** **so** **agreeable** **and** **harmonious** **as** **thou**

也不 哈斯特 你 全部 你的 朋友们 和 你 所以 同意 和 和谐 作为 你

[wʊdst] .

wouldst **.**

会 .

你身边的朋友也并非个个都像你希望的那样和睦友善。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['eni]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][sæd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

Nor **doth** **it** **seem** **to** **me** **any** **wonder** **that** **thou** **art** **sad** **for** **that** **reason** **.**

也不 确实 它 似乎 到 我 任何 想知道 那 你 艺术 伤心 为了 那 原因 .

你因此而感到悲伤，我一点也不觉得奇怪。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] ; [ai][kæn; kən][nɒt] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] .

A . **Thou** **understandest** **it** **rightly** **;** **I** **can** **not** **gainsay** **that** **.**

一个 . 你 理解 它 没错 ; 我 能 不是 否定 那 .

A. 你理解得没错，我无法反驳。

[ɑː(r)] . [ɪf] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [ðaɪ'self] [fʊl] [həʊl] [ænd; ənd] [fʊl] [strɒŋ]

R . **If** **then** **it** **ever** **happen** **that** **thou** **shalt** **find** **thyself** **full** **whole** **and** **full** **strong**

拉 . 如果 然后 它 曾经 发生 那 你 应 寻找 你自己 满的 所有的 和 满的 强的

,

,

,

R. 若你那时发现自己完全健康强壮，

[ænd; ənd][hæst][ɔːl][ðaɪ] [frendz] [wɪð] [ðiː] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][ɪn] ['bɒdi] ,

and **hast** **all** **thy** **friends** **with** **thee** **,** **both** **in** **mind** **and** **in** **body** **,**

和 哈斯特 全部 你的 朋友们 和 你 , 两个都 在 头脑 和 在 身体 ,

你的所有朋友都与你同在，无论身心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [seɪm] [wɪl] [wɪtʃ] ['pliːzɪθ] [ðiː] [best] [tuː; tə][duː; də]

and **in** **that** **same** **work** **and** **in** **that** **same** **will** **which** **pleaseth** **thee** **best** **to** **do**

和 在 那 相同的 工作 和 在 那 相同的 将要 哪个 请 你 最好的 到 做

,

,

,

并且在同一项工作中，以你最乐意去做的意愿，

[wɪlt] [ðaʊ] [ðen] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] ?

wilt **thou** **then** **be** **happy** **at** **all** **?**

枯萎 你 然后 是 快乐的 在 全部 ?

那么你还能快乐吗?

[ə; eɪ] . [jeɪ] , ['verɪli] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] ['hæpən] ,

A . **Yea** **,** **verily** **;** **if** **it** **should** **now** **suddenly** **happen** **,**

一个 . 是的 , 确实 ; 如果 它 应该 现在 突然 发生 ,

A. 是的，的确如此；如果现在突然发生，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

I	do	not	know	how	on	earth	I	would	begin	.
我	做	不是	知道	如何	在	地球	我	会	开始	.

我真不知道该从何下手。

[ɑː(r)] . [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [ðen] [stɪl] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'mɒdərət] ['sɒrəʊ] ,

R	.	Hast	thou	not	then	still	some	trouble	,	such	as	immoderate	sorrow	,
拉	.	哈斯特	你	不是	然后	仍然	一些	麻烦	,	这样的	作为	过分	悲哀	,

R. 那么，你难道没有其他烦恼吗，比如过度的悲伤?

['aɪðə(r)][ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] — ['siːɪŋ] [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] ?

either	of	mind	or	of	body	—	seeing	now	thou	hast	those	two	things	?
任何一个	的	头脑	或者	的	身体	—	看到	现在	你	哈斯特	那些	二	事物	?

无论是精神上还是身体上——既然你现在拥有这两样东西?

[wɜːt] [ðaʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fuːlɪʃ] [ɪn] [hɑːt] ,

Wert	thou	,	therefore	,	foolish	in	heart	,
沃特	你	,	所以	,	愚蠢	在	心	,

所以，你心里愚昧吗?

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪʃ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [siː] [wɪð] [sʌtʃ] [aɪz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

when	thou	didst	wish	that	thou	shouldst	see	with	such	eyes	the	high	and	everlasting
什么时候	你	迪斯特	希望	那	你	应该	看	和	这样的	眼睛	这	高的	和	永恒

[sʌn] ?

Sun	?
太阳	?

你何时曾渴望用这样的双眼去看那高远永恒的太阳?

[ə; eɪ] . [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɔːl] ,

A	.	Now	thou	hast	overcome	me	withal	,
一个	.	现在	你	哈斯特	克服	我	此外	,

A. 现在你已经胜过我了，

[səʊ] [ðæt] [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [helθ] [ai][hæv; həv] ,

so	that	I	by	no	means	know	how	much	of	health	I	have	,
所以	那	我	经过	不	方法	知道	如何	很多	的	健康	我	有	,

所以我根本不知道自己的健康状况如何。

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

nor	how	much	of	sickness	.
也不	如何	很多	的	疾病	.

也不知道生病的程度。

[ɑː(r)] . [ðæt] [ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] .

R	.	That	is	no	wonder	.
拉	.	那	是	不	想知道	.

R：这不足为奇。

[nəʊ][mæn] [hæθ] [sʌtʃ] [saʊnd] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] [tə'wɔːd]

No	man	hath	such	sound	eyes	that	he	can	look	any	length	of	time	toward
不	男人	有	这样的	声音	眼睛	那	他	能	看	任何	长度	的	时间	朝向

[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] [siː] ,

the	sun	which	we	here	see	,
这	太阳	哪个	我们	这里	看	,

没有人的眼睛能如此健康，可以长时间直视我们眼前的太阳。

[mʌtʃ] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [wiːk] [aɪz] .

much	less	if	he	have	weak	eyes	.
很多	较少的	如果	他	有	虚弱的	眼睛	.

如果他视力不好，那就更不建议这样做了。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wiːk] [aɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

But	those	that	have	weak	eyes	can	be	more	at	ease	in	the	darkness
但	那些	那	有	虚弱的	眼睛	能	是	更多的	在	舒适	在	这	黑暗

[ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .

than	in	the	light	.
比	在	这	光	.

但视力较弱的人在黑暗中可能比在光明中更自在。

[mɪ'θɪŋks] , [ðəʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [saʊnd] [aɪz] .

Methinks	,	though	,	that	it	seemeth	to	thee	that	thou	hast	sound	eyes	.
我觉得	,	尽管	,	那	它	似乎	到	你	那	你	哈斯特	声音	眼睛	.

不过，我觉得你似乎觉得自己的眼睛很健康。

[ðaʊ] ['θɪŋkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [soʊlz] [aɪz] ,

Thou	thinkest	of	the	health	of	thy	soul's	eyes	,
你	思考	的	这	健康	的	你的	灵魂的	眼睛	,

你关心你灵魂之眼的健康，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lait] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

but	thou	dost	not	think	of	the	great	light	which	thou	wishest	to	see	.
但	你	朋友	不是	思考	的	这	伟大的	光	哪个	你	愿望	到	看	.

但你却没有想到你渴望看到的那道耀眼的光芒。

[biː; bi] [nɒt] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌɔːl'biːɪt] [ai] ['kwestʃən] [ðiː] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðiː] ,

Be	not	wroth	with	me	,	albeit	I	question	thee	and	examine	thee	,
是	不是	愤怒	和	我	,	尽管	我	问题	你	和	检查	你	,

即使我质问你、审视你，也请不要生我的气。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [niːdz] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] .

for	I	needs	must	do	that	.
为了	我	需求	必须	做	那	.

因为我必须这样做。

[mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðaɪ'self] .

Methinks	thou	dost	not	understand	thyself	.
我觉得	你	朋友	不是	理解	你自己	.

我觉得你并不了解你自己。

[ə; eɪ] . [- . [naɪn] — - . [θriː]]

A	.	[	35	.	9	—	37	.	3	]
一个	.	[	-	.	9	—	-	.	3	]

A.[35.9—37.3]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [rəʊθ] [wɪð] [ðiː] , [bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [wɒt] [ðaʊ] ['seɪɪst] ,

I	am	in	no	wise	wroth	with	thee	,	but	rejoice	in	what	thou	sayest	,
我	是	在	不	明智的	愤怒	和	你	,	但	麾	在	什么	你	萨耶斯特	,

我丝毫没有生你的气，反而因你所说的话而感到高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [siːkəst] [maɪ] [gʊd] .

because	I	know	that	thou	seekest	my	good	.
因为	我	知道	那	你	寻找	我的	好的	.

因为我知道你为了我的益处。

[ɑː(r)] . [wɪʃ] [ðaʊ] ['eni] [welθ] ?

R	.	Wishest	thou	any	wealth	?
拉	.	愿望	你	任何	财富	?

问：你想要财富吗?

[ə; eɪ] . [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

A	.	Long	ago	I	resolved	that	I	should	despise	it	.
一个	.	长的	前	我	已解决	那	我	应该	鄙视	它	.

A. 很久以前我就下定决心要鄙视它。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [θriː] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ,
I **am** **now** **three** **and** **thirty** **years** **old** **,**
我 是 现在 三 和 三十 年 老的 ,

我现在33岁了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][wʌn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [wen] [ai][fɜːst] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [lʌv]
and **I** **was** **one** **less** **than** **twenty** **when** **I** **first** **resolved** **that** **I** **would** **not** **love**
和 我 曾是 一 较少的 比 二十 什么时候 我 第一的 已解决 那 我 会 不是 爱
[welθ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] .
wealth **overmuch** **.**
财富 过多 .

我不到二十岁的时候，就下定决心不要过分贪恋财富。

[ðəʊ] [ɪ'nʌf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [nɒt] [rɪ'dʒɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [nɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]
Though **enough** **should** **come** **to** **me** **,** **I** **would** **not** **rejoice** **very** **much** **,** **nor** **enjoy** **it**
尽管 足够的 应该 来 到 我 , 我 会 不是 麾 非常 很多 , 也不 享受 它
[tuː] [ɪ'mɒdərətli] ,
too **immoderately** **,**
也 过度 ,

即使我得到足够的财富，我也不会过于高兴，也不会过度享受。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][geɪn][mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] ['fɪtli] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ,
nor **would** **I** **gain** **more** **to** **keep** **than** **I** **could** **fitly** **make** **use** **of** **,**
也不 会 我 获得 更多的 到 保持 比 我 可以 合适地 制作 使用 的 ,

我也不会获得超过我实际需要利用的财富。

[ænd; ənd] [kiːp] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði][men][ɒn] , [huːm] [ai][mʌst; məst][help] ;
and **keep** **and** **support** **the** **men** **on** **,** **whom** **I** **must** **help** **;**
和 保持 和 支持 这 男人 在 , 谁 我 必须 帮助 ;

并留住和支持我必须帮助的那些人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rezɪdjuː][ai] [θɪŋk] [æz; əz] ['ɔːdəli] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][æz; əz][ai][best][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][səʊ][tuː; tə]
and **the** **residue** **I** **think** **as** **orderly** **to** **divide** **as** **I** **best** **am** **able** **so** **to**
和 这 残留物 我 思考 作为 秩序 到 划分 作为 我 最好的 是 有能力的 所以 到
[duː; də] .
do **.**
做 .

剩下的部分，我认为应该尽可能有序地进行分配。

[ɑː(r)] . [wɪʃ] [ðaʊ] ['eni] ['ɒnə(r)] ?
R **.** **Wishest** **thou** **any** **honor** **?**
拉 . 愿望 你 任何 荣誉 ?

R：你想要什么荣誉?

[ə; eɪ] . [ai] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ai][dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [tɪl] ['riːs(ə)ntli][dɪ'zaɪə(r)] [feɪld] .
A **.** **I** **confess** **to** **thee** **that** **I** **did** **wish** **that** **till** **recently** **desire** **failed** **.**
一个 . 我 承认 到 你 那 我 做过 希望 那 直到 最近 欲望 失败的 .

A. 我向你坦白，直到最近，我一直希望欲望能够消失。

[ɑː(r)] . [dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] ,
R **.** **Desirest** **thou** **not** **a** **beautiful** **wife** **,**
拉 . 最渴望 你 不是 一个 美丽的 妻子 ,

R. 你不渴望拥有美貌的妻子吗?

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd]
and **withal** **modest** **and** **well** **instructed** **and** **of** **good** **manners** **and**
和 此外 谦虚的 和 出色地 指示 和 的 好的 礼仪 和
['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ,
subject **to** **thy** **will** **,**
主题 到 你的 将要 ,

而且谦逊有礼，受过良好教育，举止得体，并服从你的意愿。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæθ] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [ɪn'grəʊs] [ðiː] [ɪn]['eni] [θɪŋ] ,

and	one	who	hath	much	substance	and	would	not	engross	thee	in	any	thing	,
和	一	WHO	有	很多	物质	和	会	不是	独占	你	在	任何	事物	,

一个拥有大量财富却不会让你沉迷于任何事物的人，

[nɔː(r)]['hɪndə(r)] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['leʒə(r)] [æt; ət][ðaɪ] [wɪl] ?

nor	hinder	thee	from	enjoying	leisure	at	thy	will	?
也不	阻碍	你	从	享受	闲暇	在	你的	将要	?

也不妨碍你随心所欲地享受休闲时光?

[ə; eɪ] . [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ?

A	.	Dost	thou	not	praise	her	overmuch	that	I	may	wish	her	all	the	more	?
一个	.	多斯特	你	不是	称赞	她	过多	那	我	可能	希望	她	全部	这	更多的	?

A. 你是不是对她赞美过度，以至于我更加喜欢她了?

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wɪlɪθ] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ðæn; ðən]

For	methinks	there	is	nothing	worse	for	him	that	willeth	to	serve	God	than
为了	我觉得	那里	是	没有什么	更糟	为了	他	那	威尔斯	到	服务	上帝	比

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] — [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [hæθ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wʌn]

to	take	a	wife	—	though	some	one	hath	said	that	it	is	better	to	take	one
到	拿	一个	妻子	—	尽管	一些	一	有	说	那	它	是	更好的	到	拿	一

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

for	the	rearing	of	children	.
为了	这	饲养	的	孩子们	.

我认为，对于一个立志侍奉上帝的人来说，没有什么比娶妻更糟糕的了——尽管有人说，为了养育孩子，娶妻更好。

[haʊ'biːɪt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [priːsts] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] .

Howbeit	I	say	that	it	is	better	for	priests	not	to	have	a	wife	.
然而	我	说	那	它	是	更好的	为了	神父	不是	到	有	一个	妻子	.

不过我认为，神父最好不要结婚。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [nʌn] ,

Therefore	I	decided	that	I	would	take	none	,
所以	我	决定	那	我	会	拿	没有任何	,

因此我决定一个也不接受。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['friːər][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] .

because	I	wished	to	be	the	freer	to	serve	God	.
因为	我	希望	到	是	这	更自由	到	服务	上帝	.

因为我希望能够更自由地侍奉上帝。

[ɑː(r)] . [aɪ][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪf] ;

R	.	I	hear	now	that	thou	dost	not	think	to	take	a	wife	;
拉	.	我	听到	现在	那	你	朋友	不是	思考	到	拿	一个	妻子	;

R. 我听说你没有娶妻的打算;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [stɪl] [hæst]['eni] [lʌv] [ɔː(r)] [lʌst] ['ɑːftə(r)]['eni] [ʌn'klinnəs] .

but	I	would	know	whether	thou	still	hast	any	love	or	lust	after	any	uncleanness	.
但	我	会	知道	无论	你	仍然	哈斯特	任何	爱	或者	欲望	后	任何	不洁	.

但我很想知道你是否还对任何污秽之物怀有爱慕或欲望。

[ə; eɪ] . [waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] ?

A	.	Why	askest	thou	more	about	that	?
一个	.	为什么	最	你	更多的	关于	那	?

A. 你为什么还要问这个问题呢?

[aɪ][duː; də][nɒt] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [lʌst] ['evə(r)] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	do	not	now	desire	that	;	but	if	lust	ever	cometh	to	me	,
我	做	不是	现在	欲望	那	;	但	如果	欲望	曾经	到来	到	我	,

我现在并不渴望那样；但如果欲望来袭，

[ai] [dred] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən]['ædə(r)] .
I **dread** **it** **as** **an** **adder** **.**
我 恐惧 它 作为 一个 加法器 .

我像害怕蝰蛇一样害怕它。

['evə(r)][ðə; ði] [les] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
Ever **the** **less** **is** **my** **desire** **for** **it** **,**
曾经 这 较少的 是 我的 欲望 为了 它 ,

然而，我对它的渴望却丝毫未减。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] ,
and **ever** **the** **more** **I** **wish** **to** **see** **the** **light** **,**
和 曾经 这 更多的 我 希望 到 看 这 光 ,

我越来越渴望见到光明。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [lʌst] [ðə; ði] [les] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
even **as** **I** **lust** **the** **less** **after** **this** **manner** **.**
甚至 作为 我 欲望 这 较少的 后 这 方式 .

即使我对这种方式的欲望越来越少。

[ɑː(r)] . [haʊ] [ə'baʊt] [fuːd] ?
R **.** **How** **about** **food** **?**
拉 . 如何 关于 食物 ?

R：食物怎么样?

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ?
How **much** **dost** **thou** **desire** **that** **?**
如何 很多 朋友 你 欲望 那 ?

你究竟有多渴望那个?

[ə; eɪ] . [- . [fɔːr] — - . -]
A **.** **[** **37** **.** **4** **—** **39** **.** **13** **]**
一个 . [- . 4 — - . -]

A.[37.4—39.13]

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [miːts] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ri'nauns] ;
I **desire** **none** **of** **those** **meats** **which** **I** **have** **renounced** **;**
我 欲望 没有任何 的 那些 肉类 哪个 我 有 放弃 ;

我不再想吃我已放弃的那些肉类;

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] , [wen] [ai] [siː] [ðem; ðəm] .
I **desire** **those** **which** **I** **have** **thought** **right** **to** **eat** **,** **when** **I** **see** **them** **.**
我 欲望 那些 哪个 我 有 想法 正确的 到 吃 , 什么时候 我 看 他们 .

当我看到我认为应该吃的东西时，我就想吃。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [mɔː(r)]['aɪðə(r)][ə'baʊt] [miːt] , [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [bɑːθs] , [ɔː(r)] ['rɪtʃɪz] ,
What **shall** **I** **say** **more** **either** **about** **meat** **,** **or** **drink** **,** **or** **baths** **,** **or** **riches** **,**
什么 将 我 说 更多的 任何一个 关于 肉 , 或者 喝 , 或者 浴室 , 或者 财富 ,

关于肉食、酒水、沐浴、财富，我还能说什么呢?

[ɔː(r)]['ɒnə(r)] , [ɔː(r)]['eni] ['wɜːldli] [lʌst] ?
or **honor** **,** **or** **any** **worldly** **lusts** **?**
或者 荣誉 , 或者 任何 世俗 欲望 ?

还是荣誉，或是任何世俗的欲望?

[nɔː(r)][duː; də][ai] [wɪʃ] ['eni][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
Nor **do** **I** **wish** **any** **more** **of** **these** **than** **I** **shall** **need** **to** **have** **for** **my**
也不 做 我 希望 任何 更多的 的 这些 比 我 将 需要 到 有 为了 我的
['bɒdɪli] ['kʌmfət] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [streŋθ] .
bodily **comfort** **and** **to** **keep** **my** **strength** **.**
身体上的 舒适 和 到 保持 我的 力量 .

我也不希望拥有超过维持身体舒适和保持体力所需的任何东西。

[haʊ'biːɪt] [aɪ] [niːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk]

Howbeit	I	need	much	more	for	the	wants	of	those	men	which	I	must	take
然而	我	需要	很多	更多的	为了	这	想要	的	那些	男人	哪个	我	必须	拿

[keə(r)][ɒv; əv] ,

care	of	,
关心	的	,

然而，为了满足那些我必须照顾的男人们的需求，我需要更多。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðɪs] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] .

and	moreover	this	I	needs	must	have	.
和	而且	这	我	需求	必须	有	.

而且这是我必须要拥有的。

[ɑː(r)] . [ðaʊ] [ɑːt] [raɪt] .

R	.	Thou	art	right	.
拉	.	你	艺术	正确的	.

R. 你说得对。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaɪ][əʊld] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] ['griːdinəs] [biː; bi] [ɪn'taɪəli]

But	I	would	know	whether	thy	old	covetousness	and	greediness	be	entirely
但	我	会	知道	无论	你的	老的	贪婪	和	贪婪	是	完全

['ekstəpeɪtɪd][ænd; ənd] [ʌp'ruːt] [frɒm; fræm][ðaɪ][maɪnd] ,

extirpated	and	uprooted	from	thy	mind	,
根除	和	连根拔起	从	你的	头脑	,

但我很想知道，你心中旧有的贪婪和欲望是否已经彻底根除。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] [stɪl] [grəʊ] .

so	that	it	can	not	still	grow	.
所以	那	它	能	不是	仍然	生长	.

所以它无法继续生长。

[ə; eɪ] . [waɪ] [ɑːsk] [ðaʊ] [ðæt] ?

A	.	Why	askest	thou	that	?
一个	.	为什么	最	你	那	?

A. 你为什么这么问?

[ɑː(r)] . [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)]['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]

R	.	I	speak	of	the	things	which	thou	before	saidst	to	me	that	thou	hadst
拉	.	我	说话	的	这	事物	哪个	你	前	说道	到	我	那	你	哈斯特

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ə'gen] ,

decided	to	leave	off	and	for	nothing	would	turn	back	to	again	,
决定	到	离开	离开	和	为了	没有什么	会	转动	后退	到	再次	,

R：我指的是你之前对我说过的那些事，你已经决定不再提起，而且以后也不会再提起。

['neɪmli] : [ˌəʊvə'mʌtʃ] [welθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

namely	:	overmuch	wealth	,	and	immoderate	honor	,	and	inordinately	rich	and
即	:	过多	财富	,	和	过分	荣誉	,	和	过度	富有的	和

[lʌg'ʒʊəriəs] ['lɪvɪŋ] ;

luxurious	living	;
豪华	活的	;

即：过多的财富、过分的荣誉感以及极其富裕奢靡的生活方式;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [naʊ] [ɑːsk] ['weðə(r)] ,

and	therefore	I	now	ask	whether	,
和	所以	我	现在	问	无论	,

因此，我现在要问的是:

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ,

either	for	the	love	of	them	or	for	the	love	of	any	thing	,
任何一个	为了	这	爱	的	他们	或者	为了	这	爱	的	任何	事物	,

无论是出于对他们的爱，还是出于对任何事物的爱。

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .
thou wilt return to them again .
你 枯萎 返回 到 他们 再次 .

你还会回到他们身边。

[aɪ] [hɜːd] ['fɔːməli] [ðæt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaʊ] [lʌvədst] [ðaɪ] [frendz] ,
I heard formerly that thou saidst that thou lovedst thy friends ,
我 听到 以前 那 你 说道 那 你 最爱 你的 朋友们 ,

我以前听说你说过你爱你的朋友们，

[nekst][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd] [ðaɪn] [əʊn] ['riːz(ə)n] , [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
next to God and thine own reason , above other things .
下一个 到 上帝 和 你的 自己的 原因 , 多于 其他 事物 .

除了上帝和你自己的理性之外，其他一切都不重要。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] , [wʊdst] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ðiːz]
Now I would know whether thou , for their love , wouldst lay hold of these
现在 我 会 知道 无论 你 , 为了 他们的 爱 , 会 躺 抓住 的 这些
[θɪŋz] [ə'gen] .
things again .
事物 再次 .

现在我想知道，你是否会为了他们，再次拥有这些东西。

[ə; eɪ] . [aɪ] [wɪl] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv] [ɔːl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌv] ,
A . I will lay hold of all again for their love ,
一个 . 我 将要 躺 抓住 的 全部 再次 为了 他们的 爱 ,

A. 我将再次为了他们的爱而拥抱他们，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɒt] [els] [hæv; həv][ðeə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː][səʊ]
if I can not else have their companionship — yet it doth not please me so
如果 我 能 不是 别的 有 他们的 友谊 — 然而 它 确实 不是 请 我 所以
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

如果我不能以其他方式获得他们的陪伴——然而，我并不愿意这样做。

[ɑː(r)] . ['veri] ['riːz(ə)nəbli] [ðaʊ] [dʌst] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] .
R . Very reasonably thou dost answer me and very rightly .
拉 . 非常 合理 你 朋友 回答 我 和 非常 没错 .

R：你的回答非常合理，也非常正确。

[haʊ'biːɪt] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʌp'ruːt]
Howbeit I understand that the lusts of the world are not entirely uprooted
然而 我 理解 那 这 欲望 的 这 世界 是 不是 完全 连根拔起
[frɒm; frəm][ðaɪ][maɪnd] ,
from thy mind ,
从 你的 头脑 ,

然而我知道，你心中并没有完全根除世俗的欲望。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [trentʃ] [biː; bi] [prɪ'peəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ruːts] [kæn; kən] [spraʊt] [ðens] [ə'gen] .
although the trench be prepared ; for the roots can sprout thence again .
虽然 这 沟 是 准备 ; 为了 这 根 能 发芽 因此 再次 .

即使挖好了沟，根系也能再次从那里发芽。

[jet] [aɪ] [ɪm'pjuːt] [ðæt] [nɒt] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,
Yet I impute that not to thee as a fault ,
然而 我 归因 那 不是 到 你 作为 一个 过错 ,

但我并不认为这是你的过错。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [lei] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [bʌt; bət]

for	thou	layest	hold	of	it	not	for	the	love	of	those	things	but
为了	你	最底层	抓住	的	它	不是	为了	这	爱	的	那些	事物	但

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [raɪt] [tu:; tə] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

for	the	love	of	this	thing	which	it	is	more	right	to	love	than	that	.
为了	这	爱	的	这	事物	哪个	它	是	更多的	正确的	到	爱	比	那	.

因为你抓住它，不是因为爱那些东西，而是因为爱这件比那些东西更值得爱的东西。

[ai]['nevə(r)][ɑ:sk][ə'baʊt] ['eni][mæn] , [wɒt] [hi:; hi] [dʌθ] ;

I	never	ask	about	any	man	,	what	he	doth	;
我	绝不	问	关于	任何	男人	,	什么	他	确实	;

我从不问任何人他做什么；

[bʌt; bət] [jet] [ai][ɑ:sk] [ði:] [naʊ] [waɪ] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [frendz] [səʊ] [mʌtʃ] ,

but	yet	I	ask	thee	now	why	thou	lovest	thy	friends	so	much	,
但	然而	我	问	你	现在	为什么	你	最爱	你的	朋友们	所以	很多	,

但我现在想问你，你为什么如此爱你的朋友？

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

or	what	thou	lovest	in	them	,
或者	什么	你	最爱	在	他们	,

或者你所喜爱的那些特质，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋ]

or	whether	thou	lovest	them	for	their	own	sake	or	for	some	other	thing
或者	无论	你	最爱	他们	为了	他们的	自己的	清酒	或者	为了	一些	其他	事物

.

:

.

或者你爱他们是因为他们本身，还是因为其他原因。

[ə; eɪ] . [- . - — - . -]

A	.	[	39	.	14	—	41	.	19	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

A.[39.14—41.19]

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

I	love	them	for	friendship	and	for	companionship	,
我	爱	他们	为了	友谊	和	为了	友谊	,

我爱他们，因为他们是我的朋友，也因为他们陪伴我。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][ai] [lʌv] [ðəʊz] [hu:] [məʊst][help][ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	above	all	others	I	love	those	who	most	help	me	to	understand	and	to
和	多于	全部	其他的	我	爱	那些	WHO	最多	帮助	我	到	理解	和	到

[nəʊ] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['wɪzdəm] ,

know	reason	and	wisdom	,
知道	原因	和	智慧	,

最重要的是，我爱那些最能帮助我理解和认识理性与智慧的人。

[məʊst][ɒv; əv][ɔ:l][ə'baʊt] [gɒd][ænd; ənd][ə'baʊt]['aʊə(r)][səʊlz] ;

most	of	all	about	God	and	about	our	souls	;
最多	的	全部	关于	上帝	和	关于	我们的	灵魂	;

最重要的是关于上帝和我们的灵魂；

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][mɔ:(r)] ['i:zəli] [si:k] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [wɪð] [ðeə(r)][help][ðæn; ðən][ai]

for	I	know	that	I	can	more	easily	seek	after	Him	with	their	help	than	I
为了	我	知道	那	我	能	更多的	容易地	寻找	后	他	和	他们的	帮助	比	我

[kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] .

can	without	.
能	没有	.

因为我知道，有了他们的帮助，我更容易找到他。

[ɑː(r)] . [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðaʊ]

R	.	How	then	if	they	do	not	wish	to	inquire	after	the	One	whom	thou
拉	.	如何	然后	如果	他们	做	不是	希望	到	查询	后	这	一	谁	你

[siːkəst] ?

seekest	?
寻找	?

答：那么，如果他们不愿意探寻你所寻求的那一位呢?

[ə; eɪ] . [ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

A	.	I	shall	teach	them	so	that	they	will	.
一个	.	我	将	教	他们	所以	那	他们	将要	.

A. 我会教导他们，让他们学会。

[ɑː(r)] . [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɒt] ,

R	.	But	how	then	if	thou	canst	not	,
拉	.	但	如何	然后	如果	你	罐	不是	,

R. 但如果你做不到，该怎么办呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʌv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

and	if	they	be	so	foolish	as	to	love	other	things	more	than	that	which
和	如果	他们	是	所以	愚蠢	作为	到	爱	其他	事物	更多的	比	那	哪个

[ðaʊ] ['lʌvst] ,

thou	lovest	,
你	最爱	,

如果他们愚蠢到爱慕其他事物胜过你所爱的，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] ?

and	say	that	they	can	not	or	will	not	?
和	说	那	他们	能	不是	或者	将要	不是	?

他们说他们不能或不愿意这样做?

[ə; eɪ] . [ai] , [ˌnevəðə'les] , [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] :

A	.	I	,	nevertheless	,	will	have	them	:
一个	.	我	,	尽管如此	,	将要	有	他们	:

A. 然而，我还是会拥有它们:

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][ai] ['laɪkwaɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	will	be	helpful	to	me	in	some	things	and	I	likewise	to	them	.
他们	将要	是	有帮助	到	我	在	一些	事物	和	我	同样地	到	他们	.

他们在某些方面会帮助我，我也会在某些方面帮助他们。

[ɑː(r)] . [bʌt; bət] [haʊ] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜːb] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'fəːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi]

R	.	But	how	then	if	they	disturb	thee	,	and	if	the	infirmities	of	the	body
拉	.	但	如何	然后	如果	他们	打扰	你	,	和	如果	这	弱点	的	这	身体

['hɪndə(r)] [ðiː] ?

hinder	thee	?
阻碍	你	?

答：但是，如果这些事情困扰你，或者身体的疾病阻碍你，该怎么办呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [truː] ; [haʊ'biːɪt] [ai] [wʊd] [nɒt][fɪə(r)][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'fəːməti] ,

A	.	That	is	true	;	howbeit	I	would	not	fear	at	all	the	infirmities	,
一个	.	那	是	真的	;	然而	我	会	不是	害怕	在	全部	这	弱点	,

A. 的确如此；然而我丝毫不惧怕这些疾病，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [θɪŋz] : [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['hevi] ['sɒrəʊ] ; [ə'nʌðə(r)][ɪz]

if	it	were	not	for	three	things	:	One	of	these	is	heavy	sorrow	;	another	is
如果	它	是	不是	为了	三	事物	:	一	的	这些	是	重的	悲哀	;	其他	是

[deθ] ;

death	;
死亡	;

如果不是因为三件事：其中之一是巨大的悲伤；另一个是死亡；

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən][nɒt] [siːk] [nɔː(r)]['truːli][faɪnd] [wɒt] [ai][dɪ'zaɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ðaʊ]

the	third	is	that	I	can	not	seek	nor	truly	find	what	I	desire	just	as	thou
这	第三	是	那	我	能	不是	寻找	也不	真的	寻找	什么	我	欲望	只是	作为	你

['meɪdɪst][ˌem 'iː] [nəʊ] .

madest	me	know	.
最	我	知道	.

第三点是，正如你让我知道的那样，我无法寻求也无法真正找到我所渴望的。

['tuːθeɪk] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] ['lɜːnɪŋ] ,

Toothache	hindered	me	from	all	learning	,
牙疼	受阻	我	从	全部	学习	,

牙痛使我无法学习，

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [snætʃ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt]

but	yet	it	did	not	altogether	snatch	from	me	the	remembrance	of	that
但	然而	它	做过	不是	共	抢夺	从	我	这	纪念	的	那

[wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] ['lɜːnɪd] .

which	I	formerly	learned	.
哪个	我	以前	学习	.

但这并没有完全夺走我以前所学知识的记忆。

[haʊ'biːɪt] [ai] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [jɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

Howbeit	I	suppose	,	if	I	should	understand	certainly	that	which	I	yearn	to	understand
然而	我	认为	,	如果	我	应该	理解	当然	那	哪个	我	向往	到	理解

,

,

,

然而我想，如果我能真正理解我渴望理解的事物，

['sɒrəʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [els] [nɔːt] , [kəm'peəd] [wɪð] [feɪθ] .

sorrow	would	seem	to	me	very	little	,	or	else	naught	,	compared	with	faith	.
悲哀	会	似乎	到	我	非常	小的	,	或者	别的	零	,	比较的	和	信仰	.

在我看来，与信仰相比，悲伤显得微不足道，甚至根本算不上什么。

[jet] [ai] [nəʊ] ['meni] [ə; eɪ][peɪn][ɪz] [mʌtʃ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['tuːθeɪk] , [ˌɔːl'biːɪt][ai]['nevə(r)] ['sʌfəd]

Yet	I	know	many	a	pain	is	much	sharper	than	toothache	,	albeit	I	never	suffered
然而	我	知道	许多	一个	疼痛	是	很多	更锐利	比	牙疼	,	尽管	我	绝不	遭受

['eni] ['ʃɑːpə(r)] .

any	sharper	.
任何	更锐利	.

但我知道很多疼痛比牙痛剧烈得多，尽管我从未经历过更剧烈的疼痛。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [kɔː'niːljəs] ['sɛlsəs] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn]['wɪzdəm][ɪz][ðə; ði]

I	learned	that	Cornelius	Celsus	taught	in	his	books	that	in	every	man	wisdom	is	the
我	学习	那	科尼利厄斯	摄氏度	教授	在	他的	图书	那	在	每一个	男人	智慧	是	这

[haɪɪst] [gʊd] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːv(ə)l] .

highest	good	and	sickness	the	greatest	evil	.
最高	好的	和	疾病	这	最	邪恶的	.

我了解到，科尼利厄斯·塞尔苏斯在他的著作中教导说，智慧是每个人身上最高的善，而疾病是最大的恶。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [truː] .

The	saying	appeareth	to	me	very	true	.
这	说	出现	到	我	非常	真的	.

我觉得这句话很有道理。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔː'niːljəs] [seθ] : - [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Concerning	the	same	thing	the	same	Cornelius	saith	:	'	Of	two	things	we	are
有关	这	相同的	事物	这	相同的	科尼利厄斯	赛斯说	:	-	的	二	事物	我们	是

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

what	we	are	,
什么	我们	是	,

关于同一件事，哥尼流也说：“我们之所以成为我们，是基于两件事，

[tuː; tə][wɪt] , [ɒv; əv][səʊl][ænd; ənd][ɒv; əv]['bɒdi] .

to	wit	,	of	soul	and	of	body	.
到	有	,	的	灵魂	和	的	身体	.

即灵魂和肉体。

[ðə; ði][səʊl][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] ['ɜːθi] .

The	soul	is	spiritual	,	and	the	body	earthy	.
这	灵魂	是	精神	,	和	这	身体	泥土	.

灵魂是精神的，肉体是尘世的。

[ðə; ði][best]['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪz]['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	best	faculty	of	the	soul	is	wisdom	,	and	the	worst	affliction	of	the
这	最好的	学院	的	这	灵魂	是	智慧	,	和	这	最差	痛苦	的	这

['bɒdi][ɪz] ['sɪknəs] . -

body	is	sickness	.	'
身体	是	疾病	.	-

灵魂最优秀的才能是智慧，身体最严重的痛苦是疾病。

[mɪ'θɪŋks] [mɔːr'əʊvə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [fɔːls] .

Methinks	moreover	that	this	is	not	false	.
我觉得	而且	那	这	是	不是	错误的	.

而且我认为这并非错误。

[ɑː(r)] . [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [naʊ] [ʃəʊn] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['wɪzdəm][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ?

R	.	Have	we	not	now	shown	clearly	enough	that	wisdom	is	the	highest	good	?
拉	.	有	我们	不是	现在	所示	清楚地	足够的	那	智慧	是	这	最高	好的	?

R. 难道我们现在还没有清楚地表明智慧是至善吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['evri] [mæn][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

Is	it	not	also	beyond	a	doubt	that	it	is	to	every	man	the	best	of	all	the
是	它	不是	还	超过	一个	怀疑	那	它	是	到	每一个	男人	这	最好的	的	全部	这

['vɜːtjuːz] ?

virtues	?
美德	?

难道这不也是每个人心目中最好的美德吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɪz; ɪz] [- . - — - . -]

And	is	it	not	his	[	41	.	19	—	43	.	12	]
和	是	它	不是	他的	[	-	.	-	—	-	.	-	]

难道不是他的吗? [41.19—43.12]

[best] [wɜːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['faɪndəθ][ˌaɪ 'tiː] ?

best	work	to	search	after	wisdom	,	and	love	it	whenever	he	findeth	it	?
最好的	工作	到	搜索	后	智慧	,	和	爱	它	每当	他	发现	它	?

追求智慧的最佳途径是什么？并且，当他找到智慧时，就应该珍惜它。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [maɪt] [naʊ] [sɜːtʃ] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪzdəm]

But	I	would	that	we	two	might	now	search	out	who	the	lovers	of	this	wisdom
但	我	会	那	我们	二	可能	现在	搜索	出去	WHO	这	恋人	的	这	智慧

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

但我希望我们两人现在可以一起寻找那些热爱这种智慧的人。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] ['lʌvθ] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [lɪkɪθ] ['betə(r)][tuː; tə]
Dost **thou** **not** **know** **that** **every** **man** **who** **loveth** **another** **very** **much** **liketh** **better** **to**
多斯特 你 不是 知道 那 每一个 男人 WHO 爱 其他 非常 很多 像 更好的 到
[kə'res] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][beə(r)]['bɒdi] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [kʌm]
caress **and** **kiss** **the** **other** **on** **the** **bare** **body** **than** **where** **the** **clothes** **come**
抚摸 和 吻 这 其他 在 这 裸 身体 比 在哪里 这 衣服 来
[bɪ'twiːn] ?
between **?**
之间 ?

难道你不知道，每个深爱另一个人的男人，都更喜欢爱抚和亲吻对方裸露的身体，而不是隔着衣服的地方吗?

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ['wɪzdəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
Now **I** **understand** **that** **thou** **lovest** **wisdom** **very** **much** **,**
现在 我 理解 那 你 最爱 智慧 非常 很多 ,

现在我明白了，你非常喜爱智慧。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['neɪkɪd] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [ðæt]
and **wishest** **so** **much** **to** **know** **and** **feel** **it** **naked** **that** **thou** **wouldst** **not** **that**
和 愿望 所以 很多 到 知道 和 感觉 它 裸 那 你 会 不是 那
['eni] [klɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] ;
any **cloth** **were** **between** **;**
任何 布 是 之间 ;

你如此渴望了解和感受赤裸的身体，以至于不希望中间有任何布料阻隔;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['seldəm] [səʊ]['əʊpənli] [rɪ'viːl] [ɪt'self][tuː; tə]['eni] [mæn] .
but **it** **will** **seldom** **so** **openly** **reveal** **itself** **to** **any** **man** **.**
但 它 将要 很少 所以 公然 揭示 本身 到 任何 男人 .

但它很少会如此公开地向任何男人显露出来。

[æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] ['eni] [lɪm] [ðʌs] [beə(r)] ,
At **those** **times** **when** **it** **will** **show** **any** **limb** **thus** **bare** **,**
在 那些 时代 什么时候 它 将要 展示 任何 肢 因此 裸 ,

在那些它会露出任何裸露肢体的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [səʊ][tuː; tə] ['veri] [fjuː] [men] ;
it **doth** **so** **to** **very** **few** **men** **;**
它 确实 所以 到 非常 很少 男人 ;

它只对极少数人有效;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ðaʊ] [kænst] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [glʌvd] [hændz] .
but **I** **know** **not** **how** **thou** **canst** **receive** **it** **with** **gloved** **hands** **.**
但 我 知道 不是 如何 你 罐 收到 它 和 戴手套 双手 .

但我不知道你戴着手套该如何接过它。

[ðaʊ] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [pleɪs] [ðə; ði][beə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Thou **must** **also** **place** **the** **bare** **body** **against** **it** **,** **if** **thou** **wilt** **feel** **it** **.**
你 必须 还 地方 这 裸 身体 反对 它 , 如果 你 枯萎 感觉 它 .

如果你想感受它，就必须将赤裸的身体贴在上面。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
But **tell** **me** **now** **,**
但 告诉 我 现在 ,

但现在告诉我，

[ɪf] [ðaʊ] [lʌvədst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['veri] [ɪ'mɒdərətli] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)]
if **thou** **lovedst** **a** **certain** **beautiful** **woman** **very** **immoderately** **and** **above** **all** **other**
如果 你 最爱 一个 肯定 美丽的 女士 非常 过度 和 多于 全部 其他
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

如果你非常非常爱一个美丽的女人，并且这种爱胜过一切，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [fled] [frɒm; frəm] [ði:] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðaɪ] [lʌv] [ɒn] [nəʊ] ['ʌðə(r)]

and	if	she	fled	from	thee	and	would	reciprocate	thy	love	on	no	other
和	如果	她	逃亡	从	你	和	会	往复	你的	爱	在	不	其他

[kən'dɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'naʊns] ['evri] ['ʌðə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:z] [ə'ləʊn] ,

condition	than	that	thou	wouldst	renounce	every	other	love	for	hers	alone	,
状况	比	那	你	会	放弃	每一个	其他	爱	为了	她的	独自的	,

如果她逃离你，并且只愿意以放弃对她的爱为条件来回应你的爱，

[wʊdst] [ðaʊ] [ðen] [du:; də] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ?

wouldst	thou	then	do	as	she	wished	?
会	你	然后	做	作为	她	希望	?

那么你会照她所希望的去做吗?

[ə; eɪ] . [ə'læs] !

A	.	Alas	!
一个	.	唉	!

A. 唉!

[wɒt] [ə; eɪ] [hɑ:d] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] !

what	a	hard	thing	thou	dost	enjoin	upon	me	!
什么	一个	难的	事物	你	朋友	责成	之上	我	!

你要求我做的事情真是太难了!

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] ['fɔ:məli] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [mɔ:r'əʊvə(r)] [aɪ]

Didst	thou	not	formerly	admit	that	I	loved	nothing	above	wisdom	,	and	moreover	I
迪斯特	你	不是	以前	承认	那	我	喜爱	没有什么	多于	智慧	,	和	而且	我

[tu:] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

too	admitted	it	,
也	承认	它	,

你之前不是承认过我最爱的就是智慧吗? 而且我自己也承认过这一点。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðen] [ðæt] [hu:'evə(r)] ['lʌvθ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

albeit	thou	saidst	then	that	whoever	loveth	one	thing	for	the	sake	of	another
尽管	你	说道	然后	那	谁	爱	一	事物	为了	这	清酒	的	其他

,

,

,

虽然你当时说过，凡为爱一物而爱另一物的，

[hi:; hi] [dʌθ] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] [lʌv] [ðæt] ['fɔ:mə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəfɛsɪθ] [lʌv] ,

he	doth	not	of	a	truth	love	that	former	thing	for	which	he	professeth	love	,
他	确实	不是	的	一个	真相	爱	那	以前的	事物	为了	哪个	他	教授	爱	,

他其实并不真正爱他声称爱的那件事物。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə]

but	really	that	for	which	he	loved	the	former	thing	and	thought	to
但	真的	那	为了	哪个	他	喜爱	这	以前的	事物	和	想法	到

[əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

obtain	it	.
获得	它	.

但他真正喜爱并想要得到的东西，其实是前者。

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [ə'sɜ:t] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['wɪzdəm] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn]

Therefore	I	assert	that	I	love	wisdom	for	no	other	thing	than	for	its	own
所以	我	断言	那	我	爱	智慧	为了	不	其他	事物	比	为了	它是自己的	

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

因此，我断言，我热爱智慧，仅仅是因为智慧本身。

[ai] [lʌv] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] — [i:tʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['prɒfɪtəb(ə)l] ,

I	love	all	the	world	—	each	thing	as	I	consider	it	profitable	,
我	爱	全部	这	世界	—	每个	事物	作为	我	考虑	它	有利可图	,

我热爱世间万物——只要我认为它们有利可图。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [θɪŋ] [məʊst] [wɪtʃ] [hɛlpɪθ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['wɪzdəm] ;

and	especially	that	thing	most	which	helpeth	me	to	wisdom	;
和	尤其	那	事物	最多	哪个	帮助	我	到	智慧	;

尤其是那最能帮助我获得智慧的东西;

[ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][fɪə(r)][məʊst][tu:; tə] [lu:z] .

and	moreover	those	things	which	I	fear	most	to	lose	.
和	而且	那些	事物	哪个	我	害怕	最多	到	失去	.

而且，还有那些我最害怕失去的东西。

[haʊ'bi:ɪt] [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] ['eni] [θɪŋ] [els] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz][ai] [lʌv] ['wɪzdəm] .

Howbeit	I	do	not	love	any	thing	else	in	such	wise	as	I	love	wisdom	.
然而	我	做	不是	爱	任何	事物	别的	在	这样的	明智的	作为	我	爱	智慧	.

然而，我对其他任何事物的喜爱程度都比不上我对智慧的喜爱。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [lʌv] [məʊst][ai][grɑ:nt] , [waɪl] [ai] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ,

Every	thing	which	I	love	most	I	grant	,	while	I	love	it	most	,
每一个	事物	哪个	我	爱	最多	我	授予	,	尽管	我	爱	它	最多	,

我最爱的一切，我都会在最爱的时候给予。

[tu:; tə][nəʊ][mæn][bʌt; bət][tu:; tə][maɪ'self] , [ɪk'sept] ['wɪzdəm] [ə'ləʊn] .

to	no	man	but	to	myself	,	except	wisdom	alone	.
到	不	男人	但	到	我	,	除了	智慧	独自的	.

除了我自己，我不会告诉任何人，只有智慧会告诉我自己。

[ˌaɪ 'ti:][ai] [lʌv] [ə'bʌv] [ɔ:l]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

It	I	love	above	all	other	things	,
它	我	爱	多于	全部	其他	事物	,

我最爱它，

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv][maɪ] [fri:] [wɪl] [ai] [wʊd] [grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [mæn] ,

and	yet	of	my	free	will	I	would	grant	it	to	every	man	,
和	然而	的	我的	自由的	将要	我	会	授予	它	到	每一个	男人	,

然而，出于我的自由意志，我会把它赐予每个人。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ðɪs] [ɜ:θ] [mait] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	all	who	are	on	this	earth	might	love	it	and	search	after	it	,
所以	那	全部	WHO	是	在	这	地球	可能	爱	它	和	搜索	后	它	,

好让世上所有的人都喜爱它、追求它。

[jeɪ] , [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

yea	,	find	it	,	and	then	use	it	;
是的	,	寻找	它	,	和	然后	使用	它	;

是的，找到它，然后使用它;

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][æz; əz]

for	I	know	that	each	of	us	would	love	the	other	by	so	much	more	as
为了	我	知道	那	每个	的	我们	会	爱	这	其他	经过	所以	很多	更多的	作为

['aʊə(r)] [wɪl] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lʌv] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] .

our	will	and	our	love	were	more	in	unison	.
我们的	将要	和	我们的	爱	是	更多的	在	齐声	.

因为我知道，如果我们的意志和爱情更加一致，我们彼此之间的爱就会更加深厚。

[ɑ:(r)] . [- . - — - . -]

R	.	[	43	.	13	—	44	.	24	]
拉	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

R.[43.13—44.24]

[sed] [aɪ] [nɒt] ['fɔːməli] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [beə(r)] ['bɒdi] [mʌst; məst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
Said **I** **not** **formerly** **that** **he** **who** **would** **feel** **the** **bare** **body** **must** **feel** **it** **with**
说 我 不是 以前 那 他 WHO 会 感觉 这 裸 身体 必须 感觉 它 和
[beə(r)] [hændz] ?
bare **hands** **?**
裸 双手 ?

我先前不是说过，想要感受裸体的人，必须用赤裸的双手去感受吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'həʊld] ['wɪzdəm] [ɪt'self] [ðʌs] [beə(r)] ,
And **I** **say** **also** **,** **if** **thou** **wilt** **behold** **wisdom** **itself** **thus** **bare** **,**
和 我 说 还 , 如果 你 枯萎 看哪 智慧 本身 因此 裸 ,

我还要说，如果你愿意亲眼目睹智慧本身如此赤裸裸地展现出来，

[ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [klɒθ] [bɪ'twiːn] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['eni]
that **thou** **must** **not** **allow** **any** **cloth** **between** **thine** **eyes** **and** **it** **,** **nor** **even** **any**
那 你 必须 不是 允许 任何 布 之间 你的 眼睛 和 它 , 也不 甚至 任何
[mɪst] ;
mist **;**
薄雾 ;

你的眼睛和它之间不可隔着任何布料，也不可隔着任何雾气;

[ˌɔːl'biːɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] , [ðəʊ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
albeit **to** **that** **thou** **canst** **not** **come** **in** **this** **present** **life** **,** **though** **I** **enjoin** **it** **upon**
尽管 到 那 你 罐 不是 来 在 这 展示 生活 , 尽管 我 责成 它 之上
[ðiː] ,
thee **,**
你 ,

虽然你今生无法前来，尽管我已恳求你这样做，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **though** **thou** **wish** **it** **.**
和 尽管 你 希望 它 .

即使你希望如此。

['weəfɔː(r)] [nəʊ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] ,
Wherefore **no** **man** **ought** **to** **despair** **,**
因此 不 男人 应该 到 绝望 ,

因此，任何人都不应该绝望。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæv; həv] [nɒt] [səʊ] [saʊnd] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] ;
though **he** **have** **not** **so** **sound** **eyes** **as** **he** **who** **can** **look** **the** **sharpest** **;**
尽管 他 有 不是 所以 声音 眼睛 作为 他 WHO 能 看 这 最锋利 ;

虽然他的视力不如那些视力最敏锐的人那么好;

['iːv(ə)n] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [kæn; kən] [nɒt] [hɪm'self] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn]
even **he** **who** **can** **look** **the** **sharpest** **of** **all** **can** **not** **himself** **see** **the** **sun**
甚至 他 WHO 能 看 这 最锋利 的 全部 能 不是 他自己 看 这 太阳
[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪf] .
just **as** **it** **is** **while** **he** **is** **in** **this** **present** **life** **.**
只是 作为 它 是 尽管 他 是 在 这 展示 生活 .

即使是最敏锐的人，也无法在今生亲眼看到太阳的本来面目。

[jet] [nəʊ] [mæn] [hæθ] [sʌtʃ] [wiːk] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [juːz]
Yet **no** **man** **hath** **such** **weak** **eyes** **that** **he** **can** **not** **live** **by** **the** **sun** **and** **use**
然而 不 男人 有 这样的 虚弱的 眼睛 那 他 能 不是 居住 经过 这 太阳 和 使用
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

然而，没有人的眼睛弱到不能依靠阳光生存和利用阳光。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [hiː; hi][biː; bi]['pɜːblaɪnd] .

if	he	can	see	at	all	,	unless	he	be	purblind	.
如果	他	能	看	在	全部	,	除非	他	是	盲人	.

如果他还能看见的话，除非他是半盲。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['ʌðə(r)] ['pærəblz] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] .

Moreover	,	I	can	teach	unto	thee	other	parables	about	wisdom	.
而且	,	我	能	教	到	你	其他	寓言	关于	智慧	.

此外，我还可以给你讲一些关于智慧的比喻。

[kən'sɪdə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] ['eni] [mæn] ['siːkɪθ] [ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [taʊn] ,

Consider	now	whether	any	man	seeketh	there	the	king's	home	where	he	is	in	town	,
考虑	现在	无论	任何	男人	寻求	那里	这	国王的	家	在哪里	他	是	在	镇	,

现在想想，有没有人会去城里寻找国王的住所呢?

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

or	his	court	,	or	his	army	,
或者	他的	法庭	,	或者	他的	军队	,

或他的朝廷，或他的军队

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

or	whether	it	seemeth	to	thee	that	they	all	must	come	thither	by	the	same
或者	无论	它	似乎	到	你	那	他们	全部	必须	来	那里	经过	这	相同的

[rəʊd] ;

road	;
路	;

或者，你认为他们都必须走同一条路才能到达那里吗?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [baɪ] ['veri] ['meni] [rəʊdz] : [sʌm; səm] [wʊd] [kʌm]

on	the	contrary	,	I	suppose	they	would	come	by	very	many	roads	:	some	would	come
在	这	相反	,	我	认为	他们	会	来	经过	非常	许多	道路	:	一些	会	来

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

相反，我认为他们会通过很多途径来到这里：有些人会从很远的地方来，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][rəʊd] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ;

and	would	have	a	road	very	long	and	very	bad	and	very	difficult	;
和	会	有	一个	路	非常	长的	和	非常	坏的	和	非常	难的	;

而且这条路会非常长、非常糟糕、非常难走;

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [rəʊd] ;

some	would	have	a	very	long	and	very	direct	and	very	good	road	;
一些	会	有	一个	非常	长的	和	非常	直接的	和	非常	好的	路	;

有些道路会很长、很直接、路况很好;

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [jet] [hɑːd][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [faʊl] [wʌn] ;

some	would	have	a	very	short	and	yet	hard	and	strait	and	foul	one	;
一些	会	有	一个	非常	短的	和	然而	难的	和	海峡	和	犯规	一	;

有些人会经历一段非常短却又艰难、笔直、肮脏的时期;

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] ;

some	would	have	a	short	and	smooth	and	good	one	;
一些	会	有	一个	短的	和	光滑的	和	好的	一	;

有些人会拥有一段简短、流畅且美好的时光;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] , [sʌm; səm][mɔː(r)] ['iːzəli] ,

and	yet	they	all	would	come	to	one	and	the	same	lord	,	some	more	easily	,
和	然而	他们	全部	会	来	到	一	和	这	相同的	主	,	一些	更多的	容易地	,

然而，他们最终都会归向同一位主，只是有些人更容易做到。

[sʌm; səm] [wɪð] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlti] ; ['naɪðə(r)][du:; də] [ðeɪ] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [laɪk] [i:z] ,

some	with	more	difficulty	;	neither	do	they	come	thither	with	like	ease	,
一些	和	更多的	困难	;	两者都不	做	他们	来	那里	和	喜欢	舒适	,

有些地方去得更困难；他们去那里也不像去其他地方那么容易。

[nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)][ə'laɪk][æt; ət] [i:z] .

nor	are	they	there	alike	at	ease	.
也不	是	他们	那里	同样	在	舒适	.

他们在那里也并不感到自在。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][mɔ:(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)] [i:z] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [sʌm; səm][ɪn] [les] ,

Some	are	in	more	honor	and	in	more	ease	than	others	;	some	in	less	,
一些	是	在	更多的	荣誉	和	在	更多的	舒适	比	其他的	;	一些	在	较少的	,

有些人比其他人享有更高的荣誉和更舒适的生活；有些人则不然。

[sʌm; səm]['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi:; hi] ['lʌvθ] .

some	almost	without	,	except	the	one	that	he	loveth	.
一些	几乎	没有	,	除了	这	一	那	他	爱	.

除了他所爱的那个人之外，其他人几乎都没有。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['laɪkwaɪz] [wɪð] ['wɪzdəm] .

So	is	it	likewise	with	wisdom	.
所以	是	它	同样地	和	智慧	.

智慧也是如此。

[i:tʃ] [wʌn] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [hu:] ['æŋkʃəsli] ['preɪɪθ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

Each	one	who	wisheth	it	and	who	anxiously	prayeth	for	it	,
每个	一	WHO	愿望	它	和	WHO	焦虑地	祈祷	为了	它	,

凡是渴望它并为此焦急祈祷的人，

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə'baɪd][ɪn][ɪts] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

he	can	come	to	it	and	abide	in	its	household	and	live	near	it	;
他	能	来	到	它	和	遵守	在	它是	家庭	和	居住	靠近	它	;

他可以来到那里，住在它的家中，住在它附近；

[jet] [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌðə(r)z]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [dʒʌst][səʊ][ɪz] ['evri] [kɪŋz]

yet	some	are	nearer	it	,	others	farther	from	it	;	just	so	is	every	king's
然而	一些	是	更近	它	,	其他的	更远	从	它	;	只是	所以	是	每一个	国王的

[kɔ:t] :

court	:
法庭	:

然而，有些地方离它更近，有些地方离它更远；每个国王的宫廷也是如此：

[sʌm; səm] [dwel] [ɪn] ['kɔtɪdʒz] , [sʌm; səm][ɪn] [hɔ:lz] , [sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)] , [sʌm; səm]

some	dwell	in	cottages	,	some	in	halls	,	some	on	the	threshing	-	floor	,	some
一些	住	在	小屋	,	一些	在	大厅	,	一些	在	这	脱粒	-	地面	,	一些

[ɪn]['prɪz(ə)n] ;

in	prison	;
在	监狱	;

有些人住在小屋里，有些人住在大厅里，有些人住在打谷场上，有些人住在监狱里；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɔ:l][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][wʌn] [lɔ:d] ,

and	yet	they	all	live	by	the	favor	of	one	lord	,
和	然而	他们	全部	居住	经过	这	偏爱	的	一	主	,

然而，他们都靠着同一位领主的恩惠而活。

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l] [men] [lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [si:] [wɒt] [ðeɪ] [si:] .

just	as	all	men	live	under	one	sun	,	and	by	its	light	see	what	they	see	.
只是	作为	全部	男人	居住	在下面	一	太阳	,	和	经过	它是	光	看	什么	他们	看	.

正如所有人都生活在同一太阳下，借着太阳的光看到他们所看到的一切。

[sʌm; səm] [lʊk] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['veri] ['klɪəli] ; [sʌm; səm] [siː] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; ['ʌðə(r)z]

Some	**look**	**very**	**carefully**	**and**	**very**	**clearly**	**;**	**some**	**see**	**with**	**great**	**difficulty**	**;**	**others**
一些	看	非常	小心	和	非常	清楚地	;	一些	看	和	伟大的	困难	;	其他的

[ɑː(r); ə(r)] [stɑːk] [blaɪnd] ,

are	**stark**	**blind**	**,**
是	斯塔克	瞎的	,

有些人看得非常仔细、非常清楚；有些人看得非常困难；还有些人完全失明。

[jet] [juːz][ðə; ðɪ][sʌn] .

yet	**use**	**the**	**sun**	**.**
然而	使用	这	太阳	.

但也要利用阳光。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l][sʌn] [laɪtɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɒdi] , [- . - — - .

But	**just**	**as**	**the**	**visible**	**sun**	**lighteth**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**body**	**,**	**[**	**44**	**.**	**25**	**—**	**46**	**.**
但	只是	作为	这	可见的	太阳	轻盈	这	眼睛	的	我们的	身体	,	[	-	.	-	—	-	.

-]

10	**]**
-	]

但正如可见的太阳照亮我们身体的眼睛一样，[44.25—46.10]

[səʊ]['wɪzdəm] [laɪtɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

so	**wisdom**	**lighteth**	**the**	**eyes**	**of**	**our**	**mind**	**,**	**which**	**is**	**our**	**understanding**	**.**
所以	智慧	轻盈	这	眼睛	的	我们的	头脑	,	哪个	是	我们的	理解	.

智慧照亮我们心灵的眼睛，也就是我们的理解力。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [saʊnd] ,

And	**just**	**as**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**body**	**are**	**more**	**sound**	**,**
和	只是	作为	这	眼睛	的	这	身体	是	更多的	声音	,

正如身体的眼睛更加健全一样，

[ðʌs] [tuː; tə][juːz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌnz] [laɪt] , [səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ][maɪndz] [aɪz] ,

thus	**to**	**use**	**more**	**of**	**the**	**sun's**	**light**	**,**	**so**	**is**	**it**	**also**	**with**	**the**	**mind's**	**eyes**	**,**
因此	到	使用	更多的	的	这	太阳的	光	,	所以	是	它	还	和	这	心灵的	眼睛	,

因此，要更多地利用阳光，心灵之眼也是如此。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] : [dʒʌst][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]['saʊndə(r)] ,

that	**is**	**,**	**the**	**understanding**	**:**	**just**	**by**	**so**	**much**	**as**	**that**	**is**	**sounder**	**,**
那	是	,	这	理解	:	只是	经过	所以	很多	作为	那	是	探鱼器	,

也就是说，这种理解是：只要这样更合理就行了。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪzdəm] .

by	**so**	**much**	**more**	**may**	**it**	**see**	**the**	**eternal**	**sun**	**,**	**which**	**is**	**wisdom**	**.**
经过	所以	很多	更多的	可能	它	看	这	永恒	太阳	,	哪个	是	智慧	.

愿它能更多地看到永恒的太阳，那就是智慧。

['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [saʊnd] [aɪz] ['niːdɪθ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gaɪd] [nɔː(r)] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][sʌn] ,

Every	**man**	**that**	**hath**	**sound**	**eyes**	**needeth**	**no**	**other**	**guide**	**nor**	**teacher**	**to**	**see**	**the**	**sun**	**,**
每一个	男人	那	有	声音	眼睛	需要	不	其他	指导	也不	老师	到	看	这	太阳	,

凡是眼睛健全的人，无需其他向导或老师就能看到太阳。

[ɪk'sept] [helθ] .

except	**health**	**.**
除了	健康	.

除了健康方面。

[ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [saʊnd] [aɪz] , [hiː; hi] [meɪ] [hɪm'self] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][sʌn] .

If	**he**	**hath**	**sound**	**eyes**	**,**	**he**	**may**	**himself**	**look**	**at**	**the**	**sun**	**.**
如果	他	有	声音	眼睛	,	他	可能	他自己	看	在	这	太阳	.

如果他的眼睛健全，他就可以自己去看太阳。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌn'saʊnd] [aɪz] ,
On the contrary , if he hath unsound eyes ,
在 这 相反 , 如果 他 有 不健全 眼睛 ,

相反，如果他的眼睛不好，

[ðen] [hiː; hi] ['niːdɪθ] [ðæt] [wʌn] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
then he needeth that one teach him to look first on the wall ,
然后 他 需要 那 一 教 他 到 看 第一的 在 这 墙 ,

那么他需要那个人教他先看墙上的图案。

[ðen] [ɒn] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɒn] ['sɪlvə(r)] ; [wen] [hiː; hi] [kæn; kən] [mɔː(r)] ['iːzəli] [lʊk] [ɒn] [ðæt] ,
then on gold , and on silver ; when he can more easily look on that ,
然后 在 金子 , 和 在 银 ; 什么时候 他 能 更多的 容易地 看 在 那 ,

然后是黄金，然后是白银；当他更容易看到这些的时候，

[[ðen] [let] [hɪm] [lʊk]] [-] [ɒn] ['faɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] .
[then let him look] [10] on fire , before he looketh at the sun .
[然后 让 他 看] [-] 在 火 , 前 他 看看 在 这 太阳 .

[然后让他[10] 看火，然后再看太阳。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæθ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Then after he hath learned that his eyes do not at all avoid the fire ,
然后 后 他 有 学习 那 他的 眼睛 做 不是 在 全部 避免 这 火 ,

后来，当他发现自己的目光根本无法避开火焰之后，

[let] [hɪm] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [ðen] [ɒn] ['sʌnʃaɪn] ,
let him look on the stars and on the moon , then on sunshine ,
让 他 看 在 这 明星 和 在 这 月亮 , 然后 在 阳光 ,

让他看看星星和月亮，然后再看看阳光。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['lʊkəθ] [ɒn] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .
before he looketh on the sun itself .
前 他 看看 在 这 太阳 本身 .

在他亲眼见到太阳之前。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sʌn] [ðæt] [wiː; wi] ['fɔːməli] [speɪk] [ɒv; əv] , [ðæt] [ɪz] , ['wɪzdəm] .
And just so with the other sun that we formerly spake of , that is , wisdom .
和 只是 所以 和 这 其他 太阳 那 我们 以前 说 的 , 那 是 , 智慧 .

就像我们之前提到的另一个太阳——智慧一样。

[hiː; hi] [huː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪndz] [aɪz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['veri] ['grædʒuəli] ,
He who wisheth to see it with his mind's eyes must begin very gradually ,
他 WHO 愿望 到 看 它 和 他的 心灵的 眼睛 必须 开始 非常 逐步地 ,

想要用心灵之眼看到它的人，必须循序渐进地开始。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnt] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [baɪ] [steps] ,
and then little by little mount nearer and nearer by steps ,
和 然后 小的 经过 小的 山 更近 和 更近 经过 步骤 ,

然后一步一步地、越来越近地爬上去，

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'send] [sʌm; səm]
just as if he were climbing on a ladder and wished to ascend some
只是 作为 如果 他 是 攀登 在 一个 梯子 和 希望 到 上升 一些
[siː] - [klɪf] .
sea - cliff .
海 - 悬崖 .

就好像他正爬梯子，想要登上某个海崖一样。

[ɪf] [hiː; hi] [ðen] ['evə(r)] ['kʌmɪθ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] ,
If he then ever cometh up on the cliff ,
如果 他 然后 曾经 到来 向上 在 这 悬崖 ,

如果他最终真的来到了悬崖边，

[hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [bəuθ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ðen] [liːθ] [bɪ'niːθ]
he **may** **look** **both** **over** **the** **shore** **and** **over** **the** **sea** **,** **which** **then** **lieth** **beneath**
他 可能 看 两个都 超过 这 支撑 和 超过 这 海 , 哪个 然后 谎言 下面
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他既可以眺望海岸，也可以眺望脚下的大海。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] [ðæt] ['fɔːməli] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] .
and **also** **over** **the** **land** **that** **formerly** **was** **above** **him** **.**
和 还 超过 这 土地 那 以前 曾是 多于 他 .

以及他以前所在的土地。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [let][ˌjuː 'es][stɒp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
But **if** **it** **seemeth** **good** **to** **us** **,** **let** **us** **stop** **here** **for** **this** **day** **,**
但 如果 它 似乎 好的 到 我们 , 让 我们 停止 这里 为了 这 天 ,

但如果我们认为合适，那就今天就到此为止吧。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [siːk] ['fɜːðə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [sɔːt]
and **to** **-** **morrow** **seek** **further** **after** **the** **same** **thing** **which** **we** **before** **sought**
和 到 - 明天 寻找 更远 后 这 相同的 事物 哪个 我们 前 寻求
['ɑːftə(r)] .
after **.**
后 .

明天，我们将继续追求我们之前追求的那件事。

[ə; eɪ] . [neɪ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hʌmbli] [preɪ] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] ['wɪəri] [nɒt] ,
A **.** **Nay** **,** **not** **at** **all** **;** **but** **I** **humbly** **pray** **thee** **that** **thou** **weary** **not** **,**
一个 . 不 , 不是 在 全部 ; 但 我 谦卑地 祈祷 你 那 你 厌倦 不是 ,

A. 不，一点也不；但我恳求你不要疲倦。

[nɔː(r)] [liːv] [ɒf] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ;
nor **leave** **off** **the** **conversation** **here** **;**
也不 离开 离开 这 对话 这里 ;

不要就此结束对话；

[bʌt; bət] [seɪ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [fiːl] [ænd; ənd]
but **say** **somewhat** **more** **clearly** **about** **it** **so** **that** **I** **may** **more** **clearly** **feel** **and**
但 说 有些 更多的 清楚地 关于 它 所以 那 我 可能 更多的 清楚地 感觉 和
[ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['wɪzdəm] ,
understand **something** **concerning** **this** **wisdom** **,**
理解 某物 有关 这 智慧 ,

但请您更清楚地说明一下，以便我能更清楚地感受和理解其中的智慧。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] .
and **bid** **me** **what** **thou** **wilt** **.**
和 出价 我 什么 你 枯萎 .

随你吩咐。

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
I **will** **understand** **it** **,** **if** **it** **lies** **in** **my** **power** **.**
我 将要 理解 它 , 如果 它 谎言 在 我的 力量 .

如果这是我的能力范围之内的事情，我会理解的。

[ɑː(r)] . [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][mɔː(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
R **.** **I** **know** **not** **anything** **to** **command** **thee** **of** **which** **thou** **hast** **more** **need** **for**
拉 . 我 知道 不是 任何事物 到 命令 你 的 哪个 你 哈斯特 更多的 需要 为了
[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
the **science** **which** **thou** **wishest** **to** **know** **,**
这 科学 哪个 你 愿望 到 知道 ,

R. 我不知道还有什么事比你更需要学习你渴望了解的科学知识更能命令你。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [dɪ'spaɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ['eɪb(ə)l] , ['wɜ:ldli] ['ɑ:nərz] ,

than	that	thou	despise	,	so	much	as	thou	art	able	,	worldly	honors	,
比	那	你	鄙视	,	所以	很多	作为	你	艺术	有能力的	,	世俗	荣誉	,

你宁愿轻视世俗的荣誉，也不愿轻视世俗的荣誉，只要你有能力这样做。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:fl] [wʌnz] ,

and	especially	intemperate	and	unlawful	ones	,
和	尤其	不节制的	和	非法的	一个	,

尤其是那些过激和非法的行为，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [baɪnd] [ðaɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [teɪk] [- . - —

because	I	fear	that	they	may	bind	thy	mind	to	themselves	and	take	[	46	.	10	—
因为	我	害怕	那	他们	可能	绑定	你的	头脑	到	他们自己	和	拿	[	-	.	-	—

- . [sɪks]]

48	.	6	]
-	.	6	]

因为我担心他们会束缚你的心思，让你只听从他们的话，并夺走你的心[46.10—48.6]

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] [sneə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [kætʃɪθ] [waɪld] [bi:sts] [ɔ:(r)] [faul] ,

it	with	their	snare	,	just	as	one	catcheth	wild	beasts	or	fowls	,
它	和	他们的	圈套	,	只是	作为	一	捕捉	荒野	野兽	或者	家禽	,

他们用陷阱捕捉它，就像捕捉野兽或飞鸟一样。

[səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] ;

so	that	thou	canst	not	accomplish	what	thou	wishest	;
所以	那	你	罐	不是	完成	什么	你	愿望	;

以致你无法实现你的愿望;

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:ər] [ðaʊ] [ɑ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

for	I	know	that	the	freer	thou	art	from	the	things	of	this	world	,
为了	我	知道	那	这	更自由	你	艺术	从	这	事物	的	这	世界	,

因为我知道，你越摆脱世俗的束缚，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] ;

the	more	clearly	thou	shalt	understand	about	the	wisdom	which	thou	desirest	;
这	更多的	清楚地	你	应	理解	关于	这	智慧	哪个	你	最渴望	;

你越清楚你所渴望的智慧;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] ['hæpən] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [fə'seɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðaʊ]

and	if	it	ever	happen	that	thou	canst	so	entirely	forsake	them	that	thou
和	如果	它	曾经	发生	那	你	罐	所以	完全	背叛	他们	那	你

[dɪ'zaɪə] [nɔ:t] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

desirest	naught	of	them	,
最渴望	零	的	他们	,

如果有一天，你能够彻底抛弃它们，对它们毫无渴望，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [fə'su:θ] ([bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]) ,

then	shall	I	be	able	to	say	to	thee	forsooth	(	believe	me	if	thou	wilt	)	,
然后	将	我	是	有能力的	到	说	到	你	真的	(	相信	我	如果	你	枯萎	)	,

那时我才能真正对你说（如果你愿意，就相信我），

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [naʊ] [tu:; tə] [nəʊ] ,

that	in	that	very	hour	thou	shalt	know	all	that	thou	wishest	now	to	know	,
那	在	那	非常	小时	你	应	知道	全部	那	你	愿望	现在	到	知道	,

就在那一刻，你将知晓你现在想知道的一切。

[ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hæv; həv] .

and	shalt	have	all	that	thou	wishest	to	have	.
和	应	有	全部	那	你	愿望	到	有	.

你将拥有你想要的一切。

[ə; eɪ] . [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [biː; bi] ?

A	.	When	shall	that	be	?
一个	.	什么时候	将	那	是	?

A. 那会在什么时候发生?

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [jɜːn] [æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)] [ðɪs]

I	do	not	believe	that	it	will	ever	be	that	I	shall	not	yearn	at	all	after	this
我	做	不是	相信	那	它	将要	曾经	是	那	我	将	不是	向往	在	全部	后	这

[wɜːrldz] ['ɑːnərz] ,

world's	honors	,
世界的	荣誉	,

我不相信自己有一天会完全不再渴望世俗的荣誉。

[ən'les] [wʌn] [θɪŋ] ['hæpən] , ['neɪmli] : [ðæt] [ai] [siː] [ðəʊz] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

unless	one	thing	happen	,	namely	:	that	I	see	those	honors	which	thou	promisest	me	.
除非	一	事物	发生	,	即	:	那	我	看	那些	荣誉	哪个	你	承诺	我	.

除非发生一件事，那就是：我看到了你承诺给我的那些荣誉。

[haʊ'biːɪt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [tuː; tə] [jɜːn] [nəʊ][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs]

Howbeit	I	know	not	that	it	would	please	me	so	well	to	yearn	no	more	after	this
然而	我	知道	不是	那	它	会	请	我	所以	出色地	到	向往	不	更多的	后	这

[wɜːrldz] ['ɑːnərz] .

world's	honors	.
世界的	荣誉	.

然而，我并不知道，不再追求世俗的荣誉是否会让我感到如此快乐。

[ɑː(r)] . [naʊ] [mɪ'θɪŋks] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['riːz(ə)n] .

R	.	Now	methinks	thou	dost	not	answer	me	with	reason	.
拉	.	现在	我觉得	你	朋友	不是	回答	我	和	原因	.

R：现在我觉得你并没有用道理回答我。

[mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðaɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] :

Methinks	that	thou	speakest	very	much	as	if	thine	eyes	should	say	to	thy	mind	:
我觉得	那	你	演讲者	非常	很多	作为	如果	你的	眼睛	应该	说	到	你的	头脑	:

我觉得你说话的方式，很像是你的眼睛在对你的内心诉说：

- [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sʌn]

'	We	will	never	avoid	the	darkness	of	the	night	until	we	can	see	the	sun
-	我们	将要	绝不	避免	这	黑暗	的	这	夜晚	直到	我们	能	看	这	太阳

[ɪt'self] . -

itself	.	'
本身	.	-

“只有当我们能够再次见到太阳时，我们才能摆脱黑夜的黑暗。”

[ðʌs] , [mɪ'θɪŋks] , [ðə; ði] [aɪz] [duː; də] ,

Thus	,	methinks	,	the	eyes	do	,
因此	,	我觉得	,	这	眼睛	做	,

因此，我认为，眼睛确实会这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'vɔɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [lait] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] .

if	they	avoid	that	part	of	the	sun's	light	which	they	can	see	.
如果	他们	避免	那	部分	的	这	太阳的	光	哪个	他们	能	看	.

如果他们避开他们能看到的那部分太阳光。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt] ['hæpən] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk]

It	can	not	happen	even	to	the	soundest	of	all	eyes	that	they	can	look
它	能	不是	发生	甚至	到	这	最响亮的	的	全部	眼睛	那	他们	能	看

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

from	this	world	and	see	the	sun	as	it	is	.
从	这	世界	和	看	这	太阳	作为	它	是	.

即使是最敏锐的眼睛，也不可能从这个世界上看到太阳的本来面目。

[baɪ] [ðɪs] [ðaʊ] ['meɪɪst] [kən'kluːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [saɪ] [ðəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [siː]

By	this	thou	mayest	conclude	that	thou	oughtest	not	to	sigh	though	thou	canst	not	see
经过	这	你	五月	结束	那	你	应该	不是	到	叹	尽管	你	罐	不是	看

['wɪzdəm] ['neɪkɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ] [maɪnd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

wisdom	naked	with	the	eyes	of	thy	mind	just	as	it	is	;
智慧	裸	和	这	眼睛	的	你的	头脑	只是	作为	它	是	;

由此可见，即使你无法用心灵之眼看清智慧的本来面目，你也不应该叹息；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst]['nevə(r)][duː; də] [ðæt] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [sɪnz] .

for	thou	canst	never	do	that	while	thou	art	in	the	darkness	of	thy	sins	.
为了	你	罐	绝不	做	那	尽管	你	艺术	在	这	黑暗	的	你的	罪孽	.

因为当你深陷罪恶的黑暗之中时，你永远无法做到这一点。

[bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [ðaʊ]

But	enjoy	the	wisdom	which	thou	hast	,	and	have	joy	in	the	part	which	thou
但	享受	这	智慧	哪个	你	哈斯特	,	和	有	喜悦	在	这	部分	哪个	你

[kænst] [ˌʌndə'stænd] ,

canst	understand	,
罐	理解	,

但要享受你所拥有的智慧，并乐于接受你所理解的部分。

[ænd; ənd] [siːk] [mɔː(r)] [wɪð] [ðaɪ] [həʊl] [hɑːt] .

and	seek	more	with	thy	whole	heart	.
和	寻找	更多的	和	你的	所有的	心	.

全心全意地追求更多。

['wɪzdəm] [ɪt'self] ['noʊɪθ] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃəʊ]

Wisdom	itself	knoweth	what	thou	art	worthy	of	,	and	how	much	it	may	show
智慧	本身	知道	什么	你	艺术	值得	的	,	和	如何	很多	它	可能	展示

[ɪt'self][tuː; tə] [ðiː] .

itself	to	thee	.
本身	到	你	.

智慧本身知道你配得上什么，以及它可以向你展现多少。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [wɜːs] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [wɒt]

There	is	naught	worse	in	a	man	than	to	suppose	that	he	is	worthy	of	what
那里	是	零	更糟	在	一个	男人	比	到	认为	那	他	是	值得	的	什么

[hiː; hi][ɪz][nɒt] .

he	is	not	.
他	是	不是	.

一个人最糟糕的事情莫过于认为自己配得上自己不配拥有的东西。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['noʊɪθ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪk] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] [ɔː(r)]

The	physician	knoweth	better	than	the	sick	whether	he	can	be	healed	or
这	医生	知道	更好的	比	这	生病的	无论	他	能	是	已治愈	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

医生比病人更清楚自己能否痊愈。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] [baɪ][maɪld][ɔː(r)][baɪ][sɪ'vɪə(r)] ['triːtmənt] .

or	whether	he	can	be	healed	by	mild	or	by	severe	treatment	.
或者	无论	他	能	是	已治愈	经过	温和的	或者	经过	严重	治疗	.

或者他是否能通过温和的治疗或严厉的治疗得到治愈。

['ðeəfɔː(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst][nɒt][ɪk'skjuːs] [ðaɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] , [nɔː(r)] [saɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːt] .

Therefore	thou	must	not	excuse	thyself	too	much	,	nor	sigh	too	much	after	aught	.
所以	你	必须	不是	原谅	你自己	也	很多	,	也不	叹	也	很多	后	零	.

因此，你不宜过多地为自己辩解，也不宜在任何事情之后过多地叹息。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðaɪ][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['həʊlli] [saʊnd] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [sə'pəʊz] .

The	eyes	of	thy	mind	are	not	so	wholly	sound	as	thou	dost	suppose	.
这	眼睛	的	你的	头脑	是	不是	所以	完全	声音	作为	你	朋友	认为	.

你心灵的眼睛并不像你想象的那样完全健全。

[ə; eɪ] . [- . ['sɛvən] — - . -]

A	.	[	48	.	7	—	49	.	18	]
一个	.	[	-	.	7	—	-	.	-	]

A.[48.7—49.18]

[siːs] , [əʊ] [siːs] !

Cease	,	O	cease	!
停止	,	哦	停止	!

停止吧，停止吧!

[duː; də][nɒt][veks][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['sɒrəʊ] .

Do	not	vex	me	,	nor	increase	my	sorrow	.
做	不是	烦恼	我	,	也不	增加	我的	悲哀	.

不要让我烦恼，也不要加重我的悲伤。

[ɪ'nʌf] [hæv; həv][ai] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Enough	have	I	,	though	thou	increase	it	not	.
足够的	有	我	,	尽管	你	增加	它	不是	.

即使你不增加，我也已经足够了。

[ðaʊ] [siːkəst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][taɪmz][səʊ] [haɪ] , [æt; ət][taɪmz][səʊ] [diːp] ,

Thou	seekest	it	at	times	so	high	,	at	times	so	deep	,
你	寻找	它	在	时代	所以	高的	,	在	时代	所以	深的	,

你时而追求极致，时而追求深邃，

[ðæt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

that	I	understand	now	that	I	am	not	such	as	I	supposed	,
那	我	理解	现在	那	我	是	不是	这样的	作为	我	据称	,

我现在明白了，我并不是我以为的那样。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] .

but	I	am	ashamed	that	I	supposed	that	which	was	not	.
但	我	是	羞愧	那	我	据称	那	哪个	曾是	不是	.

但我很惭愧，因为我竟然想错了。

['truːli] [ɪ'nʌf] [ðaʊ] [hæst] [sed] .

Truly	enough	thou	hast	said	.
真的	足够的	你	哈斯特	说	.

你说的确实够多了。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː] ['noʊɪθ] [haʊ] [saʊnd] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

The	Physician	whom	I	wish	to	heal	me	knoweth	how	sound	my	eyes	are	.
这	医生	谁	我	希望	到	愈合	我	知道	如何	声音	我的	眼睛	是	.

我希望请那位医生来治好我，他知道我的眼睛状况良好。

[hiː; hi] ['noʊɪθ] [wɒt] [hiː; hi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

He	knoweth	what	He	wisheth	to	show	me	.
他	知道	什么	他	愿望	到	展示	我	.

他知道他想让我看到什么。

[tuː; tə][hɪm][ai] [kə'mɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ai] [ɪn'trʌst] [maɪ'self] .

To	Him	I	commit	myself	,	and	to	His	goodness	I	entrust	myself	.
到	他	我	犯罪	我	,	和	到	他的	善良	我	委托	我	.

我将自己交托给他，我将自己托付给他的恩典。

[meɪ] [hiː; hi][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] !

May	He	do	unto	me	according	to	His	will	!
可能	他	做	到	我	根据	到	他的	将要	!

愿祂按祂的旨意待我!

[ɒn] [hɪm] [aɪ] [kɔːl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [fɑːst] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [hɪm] .

On	Him	I	call	,	that	He	may	make	fast	my	soul	to	Him	.
在	他	我	称呼	,	那	他	可能	制作	快速地	我的	灵魂	到	他	.

我呼求祂，求祂使我的灵魂与祂紧密相连。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [saʊnd] [aɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['wɪzdəm] [ɪt'self] .

I	will	never	again	say	that	I	have	sound	eyes	until	I	see	wisdom	itself	.
我	将要	绝不	再次	说	那	我	有	声音	眼睛	直到	我	看	智慧	本身	.

除非我亲眼见到智慧本身，否则我绝不会再说我的眼睛是健全的。

[ɑː(r)] . [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ['fɔːməli] ['sedzt,'sedst] .

R	.	I	know	no	better	advice	for	thee	than	thou	formerly	saidst	.
拉	.	我	知道	不	更好的	建议	为了	你	比	你	以前	说道	.

R. 我不知道还有什么比你以前说的更好的建议给你。

[bʌt; bət] [liːv] [ɒf] [wəʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['meʒərəbli] ['hæpi] .

But	leave	off	woe	and	sorrow	,	and	be	measurably	happy	.
但	离开	离开	悲哀	和	悲哀	,	和	是	可衡量地	快乐的	.

但要放下悲伤和忧愁，去感受切实的快乐。

[ðaʊ] [wɜːt] ['fɔːməli] [tuː] [ɪ'mɒdərətli] ['sɒrəʊfl] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [bəuθ] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

Thou	wert	formerly	too	immoderately	sorrowful	,	for	sorrow	injureth	both	mind	and	body	.
你	沃特	以前	也	过度	悲伤	,	为了	悲哀	受伤	两个都	头脑	和	身体	.

你以前过于悲伤，因为悲伤会损害身心。

[ə; eɪ] . [ðaʊ] [wʊdst] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɒrəʊ] ,

A	.	Thou	wouldst	restrain	my	weeping	and	my	sorrow	,
一个	.	你	会	抑制	我的	哭泣	和	我的	悲哀	,

A. 你会止住我的哭泣和悲伤，

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [pə'siːv] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] .

and	still	I	perceive	no	limit	to	my	misery	and	misfortunes	.
和	仍然	我	感知	不	限制	到	我的	苦难	和	不幸	.

然而，我仍然感觉我的痛苦和不幸没有尽头。

[ðaʊ] [bɪdst] [ˌem 'iː] [liːv] [ɒf] ['sɒrəʊ] [lest] [aɪ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ɔː(r)] [ɪn] ['bɒdi] ,

Thou	bidst	me	leave	off	sorrow	lest	I	,	either	in	mind	or	in	body	,
你	出价	我	离开	离开	悲哀	免得	我	,	任何一个	在	头脑	或者	在	身体	,

你劝我放下悲伤，免得我身心俱疲。

[biː; bi] [wiːkə] ; [jet] [aɪ] [faɪnd] [nəʊ] [streŋθ] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ɔː(r)] ['bɒdi] ,

be	weaker	;	yet	I	find	no	strength	,	either	in	mind	or	body	,
是	较弱	;	然而	我	寻找	不	力量	,	任何一个	在	头脑	或者	身体	,

感觉自己越来越虚弱；然而，我却发现自己无论在精神上还是身体上都毫无力量。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [naɪ] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .

but	am	full	nigh	in	despair	.
但	是	满的	夜	在	绝望	.

但我几乎完全绝望了。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɪn] ['eni] [waɪz] [kænst] , [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː] [baɪ] [sʌm; səm] [ʃɔːtə] [weɪ] ,

But	I	beseech	thee	,	if	thou	in	any	wise	canst	,	to	lead	me	by	some	shorter	way	,
但	我	恳求	你	,	如果	你	在	任何	明智的	罐	,	到	带领	我	经过	一些	较短	方式	,

但我恳求你，如果你能的话，带我走一条更近的路。

['sʌmwɒt] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd]
somewhat nearer the light of the understanding which I long ago desired and
有些 更近 这 光 的 这 理解 哪个 我 长的 前 想要的 和
[jet] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [baɪ][ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] ;
yet could not come by in my ignorance ;
然而 可以 不是 来 经过 在 我的 无知 ;

比我很久以前渴望却因无知而无法获得的理解之光更近了一步；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ai] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
notwithstanding that I may afterwards be ashamed to look again toward the
虽然 那 我 可能 然后 是 羞愧 到 看 再次 朝向 这
['dɑːknəs] [wɪtʃ] [ai] ['fɔːməli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [fə'seɪk] ,
darkness which I formerly desired to forsake ,
黑暗 哪个 我 以前 想要的 到 背叛 ,

尽管我日后可能会羞于再次凝视我曾经想要抛弃的黑暗，

[ɪf] ['evə(r)][ai] [drɔː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
if ever I draw nigh to the light .
如果 曾经 我 画 夜 到 这 光 .

如果我能够接近光明。

[ɑː(r)] . [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [end] [ðɪs] [bʊk] [hɪə(r)] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [wei] [ɪn]
R . Let us now end this book here properly , and name a shorter way in
拉 . 让 我们 现在 结尾 这 书 这里 适当地 , 和 姓名 一个 较短 方式 在
[ə'nʌðə(r)] [bʊk] ,
another book ,
其他 书 ,

R. 现在让我们正式结束这本书，并在另一本书中介绍一种更简便的方法。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
if we can .
如果 我们 能 .

如果可以的话。

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ;
A . Nay , nay ;
一个 . 不 , 不 ;

A. 不，不；

[let][ˌjuː 'es][nɒt] [liːv] [ðɪs] [bʊk] [jet] [ʌn'tɪl][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]
let us not leave this book yet until I am able to understand that which we
让 我们 不是 离开 这 书 然而 直到 我 是 有能力的 到 理解 那 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] .
are after .
是 后 .

在我能够理解我们所追求的目标之前，我们先不要放下这本书。

[ɑː(r)] . [mɪ'θɪŋks] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [bɪdst][ˌem 'iː] .
R . Methinks I ought to do as thou bidst me .
拉 . 我觉得 我 应该 到 做 作为 你 出价 我 .

R：我想我应该照你吩咐的去做。

['sʌmθɪŋ] ['drɔːɪθ] [ˌem 'iː][ɒn] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ,
Something draweth me on , I know not what ,
某物 绘制 我 在 , 我 知道 不是 什么 ,

有什么东西吸引着我，但我不知道是什么。

[bʌt; bət][ai] [sə'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɒd] [ðaʊ] [siːkəst] ['ɑːftə(r)] .
but I surmise it is the God thou seekest after .
但 我 推测 它 是 这 上帝 你 寻找 后 .

但我猜想，这就是你所寻求的神。

[ə; eɪ] . [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ædvɪsɛθ] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [preɪz]

A	.	Thanks	be	to	Him	that	adviseth	thee	,	and	to	thee	also	,	if	thou	praise
一个	.	谢谢	是	到	他	那	建议	你	,	和	到	你	还	,	如果	你	称赞

[hɪm] .

Him	.
他	.

A. 感谢那给你建议的神，如果你赞美他，你也应该感谢他。

[liːd] ['wɪðə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] : [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

Lead	whither	thou	wilt	:	I	will	follow	after	thee	if	I	can	.
带领	往哪里去	你	枯萎	:	我	将要	跟随	后	你	如果	我	能	.

你想带我去哪里就带我去哪里吧：如果可以，我将跟随你。

[ɑː(r)] . [- . - — - . [ˌtuːˈtuː]]

R	.	[	49	.	19	—	52	.	2	]
拉	.	[	-	.	-	—	-	.	2	]

R.[49.19—52.2]

[mɪˈθɪŋks] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [stɪl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [gɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [səʊl] [wɪtʃ]

Methinks	thou	desirest	still	to	know	that	same	thing	about	God	and	thy	soul	which
我觉得	你	最渴望	仍然	到	知道	那	相同的	事物	关于	上帝	和	你的	灵魂	哪个

[ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːməli] [dɪˈzaɪə(r)] .

thou	didst	formerly	desire	.
你	迪斯特	以前	欲望	.

我觉得你仍然渴望了解你以前渴望了解的关于上帝和你的灵魂的那些事情。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [ðæt] [əˈləʊn][ai][dɪˈzaɪə(r)] .

A	.	Yea	,	that	alone	I	desire	.
一个	.	是的	,	那	独自的	我	欲望	.

A：是的，我只想要这个。

[ɑː(r)] . [wɪʃ] [ðaʊ] [ɔːt] [mɔː(r)] ?

R	.	Wishest	thou	aught	more	?
拉	.	愿望	你	零	更多的	?

R. 你还想要什么吗?

[wɪʃ] [ðaʊ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [truːθ] ?

Wishest	thou	not	to	know	truth	?
愿望	你	不是	到	知道	真相	?

你难道不想知道真相吗?

[ə; eɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ai] , [wɪˈðaʊt] [truːθ] , [nəʊ] [ɔːt] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] ,

A	.	How	can	I	,	without	truth	,	know	aught	of	truth	,	or	what	wilt	thou	say	,
一个	.	如何	能	我	,	没有	真相	,	知道	零	的	真相	,	或者	什么	枯萎	你	说	,

A. 没有真理，我怎能知道真理？你又会说什么呢?

[wɪˈðaʊt] [truːθ] , [ðæt] [gɒd][ɪz] ?

without	truth	,	that	God	is	?
没有	真相	,	那	上帝	是	?

如果没有真理，上帝又是什么呢?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [kraɪst] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] ,

For	we	hear	it	read	in	the	Gospel	that	Christ	said	that	He	is	the	way	,
为了	我们	听到	它	读	在	这	福音	那	基督	说	那	他	是	这	方式	,

因为我们从福音书中读到，基督说祂就是道路，

[ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

the	truth	,	and	the	life	.
这	真相	,	和	这	生活	.

真相，以及生活。

[ɑː(r)] . ['raɪtli] [ðaʊ] ['seɪɪst] ;
R . **Rightly** **thou** **sayest** ;
拉 . 没错 你 萨耶斯特 ;

R. 你说得对;

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [ænd; ənd] [truːθ]
but **I** **would** **know** **whether** **it** **seemeth** **to** **thee** **that** **the** **true** **and** **truth**
但 我 会 知道 无论 它 似乎 到 你 那 这 真的 和 真相
[ɑː(r); ə(r)][wʌn] [[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ]] .
are **one** **[** **and** **the** **same** **thing** **]** **.**
是 一 [和 这 相同的 事物] .

但我想知道，在你看来，真理和真实是否是一回事。

[ə; eɪ] . [tuː] [θɪŋz] , [mɪ'θɪŋks] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒʌst][æz; əz]['wɪzdəm][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
A . **Two** **things** **,** **methinks** **,** **they** **are** **,** **just** **as** **wisdom** **is** **one** **thing** **,**
一个 . 二 事物 , 我觉得 , 他们 是 , 只是 作为 智慧 是 一 事物 ,

A. 我认为，它们是两件事，就像智慧是一件事一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][waɪz][ɪz][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd]['laɪkwaɪz] ['tʃæstəti] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,
and **that** **which** **is** **wise** **is** **another** **;** **and** **likewise** **chastity** **is** **one** **thing** **,**
和 那 哪个 是 明智的 是 其他 ; 和 同样地 贞洁 是 一 事物 ,

智慧是另一回事；同样，贞洁是一回事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃeɪst] [ɪz][ə'nʌðə(r)] .
and **that** **which** **is** **chaste** **is** **another** **.**
和 那 哪个 是 贞洁 是 其他 .

而贞洁则是另一回事。

[ɑː(r)] . [wɪtʃ] , [ðen] , [dʌθ] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['betə(r)] , [ðə; ðɪ] [truː] [ɔː(r)] [truːθ] ?
R . **Which** **,** **then** **,** **doth** **seem** **to** **thee** **better** **,** **the** **true** **or** **truth** **?**
拉 . 哪个 , 然后 , 确实 似乎 到 你 更好的 , 这 真的 或者 真相 ?

R：那么，在你看来，真理和真实，哪一个更好呢?

[ə; eɪ] . [truːθ] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [truːθ] ;
A . **Truth** **;** **for** **all** **that** **is** **true** **is** **so** **because** **of** **truth** **;**
一个 . 真相 ; 为了 全部 那 是 真的 是 所以 因为 的 真相 ;

A. 真理；因为一切真理都是真理;

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪst] [ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['tʃæstəti] ;
and **every** **thing** **that** **is** **chaste** **is** **so** **because** **of** **chastity** **;**
和 每一个 事物 那 是 贞洁 是 所以 因为 的 贞洁 ;

凡是贞洁的，都是因为贞洁;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][waɪz][ɪz][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['wɪzdəm] .
and **he** **who** **is** **wise** **is** **so** **because** **of** **wisdom** **.**
和 他 WHO 是 明智的 是 所以 因为 的 智慧 .

智者之所以有智慧，是因为其拥有智慧。

[ɑː(r)] . [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] [ðæt] [ðaʊ] [ʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] .
R . **Thanks** **be** **to** **God** **that** **thou** **understandest** **it** **so** **well** **.**
拉 . 谢谢 是 到 上帝 那 你 理解 它 所以 出色地 .

R：感谢上帝，你明白得这么透彻。

[haʊ'biːɪt] [aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [sə'pəʊz] , [ɪf] [ə; eɪ][waɪz][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['wɪzdəm]
Howbeit **I** **would** **know** **whether** **thou** **suppose** **,** **if** **a** **wise** **man** **were** **dead** **,** **wisdom**
然而 我 会 知道 无论 你 认为 , 如果 一个 明智的 男人 是 死的 , 智慧
[wʊd] [biː; bi] [ded] .
would **be** **dead** **.**
会 是 死的 .

然而，我想知道你是否认为，如果一个智者死了，智慧也就死了。

[ɔː(r)] [əˈgen] , [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ded] , ['tʃæstəti] [wʊd] [biː; bi] [ded] .

Or	**again**	**,**	**if**	**a**	**chaste**	**man**	**were**	**dead**	**,**	**chastity**	**would**	**be**	**dead**	**.**
或者	再次	,	如果	一个	贞洁	男人	是	死的	,	贞洁	会	是	死的	.

换句话说，如果一个贞洁的男人死了，贞洁也就不复存在了。

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['truːθfl] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ded] , [wʊd] [truːθ] [ðen] [biː; bi] [ded] .

Or	**if**	**a**	**truthful**	**man**	**were**	**dead**	**,**	**would**	**truth**	**then**	**be**	**dead**	**.**
或者	如果	一个	真实	男人	是	死的	,	会	真相	然后	是	死的	.

如果一个诚实的人死了，真理也就死了吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] , ['verɪli] ; [ðæt] [kæn; kən][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

A	**.**	**Nay**	**,**	**nay**	**,**	**verily**	**;**	**that**	**can**	**not**	**come**	**to**	**pass**	**.**
一个	.	不	,	不	,	确实	;	那	能	不是	来	到	经过	.

A. 不，不，绝对不可能发生。

[ɑː(r)] . [wel] [dʌst] [ðaʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

R	**.**	**Well**	**dost**	**thou**	**understand**	**it**	**.**
拉	.	出色地	朋友	你	理解	它	.

R：你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðaʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [gɒn] , [ɔː(r)] ['tʃæstəti] ,

But	**I**	**would**	**know**	**whether**	**thou**	**suppose**	**that**	**wisdom**	**is**	**gone**	**,**	**or**	**chastity**	**,**
但	我	会	知道	无论	你	认为	那	智慧	是	已消失	,	或者	贞洁	,

但我很想知道，你认为智慧已经消逝，还是贞洁已经消逝?

[ɔː(r)] [truːθ] , [wen] [ðə; ðɪ][mæn] ['pæsəθ] [əˈweɪ] ; [ɔː(r)] [wens] [ðeɪ] ['fɔːməli] [keɪm] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

or	**truth**	**,**	**when**	**the**	**man**	**passeth**	**away**	**;**	**or**	**whence**	**they**	**formerly**	**came**	**,**	**or**	**where**	**they**	**are**	**,**
或者	真相	,	什么时候	这	男人	经过	离开	;	或者	何处	他们	以前	来了	,	或者	在哪里	他们	是	,

或者，当这个人去世时，真相会如何；或者，他们以前从哪里来，或者他们现在在哪里。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] ?

if	**they**	**exist**	**?**
如果	他们	存在	?

它们存在吗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːˈpɔːriəl] , [ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl] ?

Or	**whether**	**they**	**be**	**corporeal**	**,**	**or**	**spiritual**	**?**
或者	无论	他们	是	肉体	,	或者	精神	?

或者它们是物质的，还是精神的?

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɛgzɪstɪθ] ['sʌmweə(r)] .

For	**no**	**man**	**doubteth**	**that**	**every**	**thing**	**that**	**is**	**existeth**	**somewhere**	**.**
为了	不	男人	怀疑	那	每一个	事物	那	是	存在	某处	.

因为没有人会怀疑，凡存在之物都存在于某个地方。

[ə; eɪ] . ['veri] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

A	**.**	**Very**	**searching**	**is**	**thy**	**question**	**,**	**and**	**pleasant**	**for**	**him**	**to**	**know**	**who**	**can**	**know**	**it**	**.**
一个	.	非常	搜索	是	你的	问题	,	和	令人愉快的	为了	他	到	知道	WHO	能	知道	它	.

A. 你的问题很有深度，能知道答案的人会很高兴知道。

[wɒt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [huː] ['noʊɪθ] [ðæt] ?

What	**is**	**wanting**	**to**	**him**	**who**	**knoweth**	**that**	**?**
什么	是	想要	到	他	WHO	知道	那	?

明白这一点的人还想要什么呢?

[ɑː(r)] . [kænst] [ðaʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] ?

R	.	Canst	thou	recognize	the	righteous	and	the	unrighteous	?
拉	.	罐	你	认出	这	正义	和	这	不义的	?

答：你能分辨义人和不义的人吗?

[ə; eɪ] . [- . [θriː] — - . -]

A	.	[	52	.	3	—	53	.	19	]
一个	.	[	-	.	3	—	-	.	-	]

A.[52.3—53.19]

[jeɪ] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ; [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ai] [wʊd] .

Yea	,	to	some	extent	;	not	,	however	,	as	I	would	.
是的	,	到	一些	程度	;	不是	,	然而	,	作为	我	会	.

是的，某种程度上是这样；但是，不是我所希望的那样。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] ['fɔːməli] [dɪdst][ɑːsk] .

But	I	would	like	to	know	what	thou	formerly	didst	ask	.
但	我	会	喜欢	到	知道	什么	你	以前	迪斯特	问	.

但我很想知道你之前问的是什么。

[ɑː(r)] . [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðaʊ] [hæst][səʊ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] [wɒt] [ðaʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)]

R	.	I	wonder	why	thou	hast	so	completely	forgotten	what	thou	only	a	little	before
拉	.	我	想知道	为什么	你	哈斯特	所以	完全地	被遗忘的	什么	你	仅有的	一个	小的	前

[dɪdst] [əd'mɪt] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] .

didst	admit	that	thou	knewest	.
迪斯特	承认	那	你	已知	.

R：我很好奇，为什么你完全忘记了你不久前还承认自己知道的事情。

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [njuː] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Didst	thou	not	say	before	that	thou	knewest	truth	to	be	eternal	,
迪斯特	你	不是	说	前	那	你	已知	真相	到	是	永恒	,

你之前不是说过你知道真理是永恒的吗?

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] [pɑːst] [ə'weɪ] ?

although	the	true	man	passed	away	?
虽然	这	真的	男人	通过了	离开	?

虽然真男人已经去世了?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɛgzɪstɪθ] . -

And	now	thou	sayest	,	'	If	it	existeth	.	'
和	现在	你	萨耶斯特	,	-	如果	它	存在	.	-

现在你却说："如果它存在的话。"

[ə; eɪ] . [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] [ai] [seɪ] [stɪl] .

A	.	That	same	thing	I	say	still	.
一个	.	那	相同的	事物	我	说	仍然	.

A. 我仍然这么说。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baɪdɪθ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [mæn] ['pæsəθ] [ə'weɪ] .

I	know	that	it	abideth	,	although	the	true	man	passeth	away	.
我	知道	那	它	安息	,	虽然	这	真的	男人	经过	离开	.

我知道真理永存，即使真神逝去。

[ɑː(r)] . [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [truː] [ə'baɪdɪθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ɪg'zɪst] ;

R	.	All	that	is	true	abideth	while	it	doth	exist	;
拉	.	全部	那	是	真的	安息	尽管	它	确实	存在	;

R. 凡是真实的，只要存在，就永存；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [truːθ] [ɪz] [gɒd] .

but	that	which	thou	callest	truth	is	God	.
但	那	哪个	你	卡莱斯特	真相	是	上帝	.

但你所谓的真理，其实就是上帝。

[hiː; hi]['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] .

He	ever	was	,	and	ever	will	be	,	immortal	and	eternal	.
他	曾经	曾是	,	和	曾经	将要	是	,	不朽	和	永恒	.

他过去是，现在是，将来也永远是永生不灭的。

[gɒd] [hæθ] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [hɪm'self] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] .

God	hath	all	knowledge	in	Himself	sound	and	perfect	.
上帝	有	全部	知识	在	他本人	声音	和	完美的	.

上帝自身拥有所有健全完美的知识。

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [tuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] [θɪŋz] , [tuː; tə][wɪt] , ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [menz] [səʊlz] ,

He	hath	made	two	eternal	things	,	to	wit	,	angels	and	men's	souls	,
他	有	制成	二	永恒	事物	,	到	有	,	天使	和	男士	灵魂	,

他创造了两件永恒的事物，即天使和人的灵魂。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [gɪfts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

to	which	He	gave	some	portion	of	eternal	gifts	,	such	as	wisdom	and
到	哪个	他	给予	一些	部分	的	永恒	礼物	,	这样的	作为	智慧	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

祂将部分永恒的恩赐，例如智慧和正义，赐予了他们。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	many	others	which	it	seemeth	to	us	too	numerous	to	count	.
和	许多	其他的	哪个	它	似乎	到	我们	也	很多的	到	数数	.

还有许多其他的，我们觉得数量太多，无法计数。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[tuː; tə]['eɪndʒəls][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kə'pæsəti] ,

To	**angels**	**He**	**giveth**	**according**	**to**	**their**	**capacity**	**,**
到	天使	他	给予	根据	到	他们的	容量	,

他按着天使的容量赐予他们能力。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][men][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [gɪfts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]

and	**to**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**He**	**giveth**	**gifts**	**according**	**to**	**the**	**capacity**	**of**
和	到	这	灵魂	的	男人	他	给予	礼物	根据	到	这	容量	的

[iːtʃ] .

each	**.**
每个	.

祂根据每个人的承受能力，赐予世人灵魂各种恩赐。

[ðiːz] [seɪm] [ðeɪ] [niːd] ['nevə(r)] [luːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ,

These	**same**	**they**	**need**	**never**	**lose**	**,**	**for**	**they**	**are**	**everlasting**	**,**
这些	相同的	他们	需要	绝不	失去	,	为了	他们	是	永恒	,

他们永远不会失去这些，因为它们是永恒的。

[ænd; ənd][tuː; tə][men][hiː; hi] ['gɪvɛθ] ['meni] [ænd; ənd]['daɪvəz] [gʊd] [gɪfts][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

and	**to**	**men**	**He**	**giveth**	**many**	**and**	**divers**	**good**	**gifts**	**in**	**this**	**world**	**,**
和	到	男人	他	给予	许多	和	潜水员	好的	礼物	在	这	世界	,

祂在这个世界上赐予人类许多各种各样的美好礼物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt][ɪ'tɜːn(ə)l] .

although	**they**	**be**	**not**	**eternal**	**.**
虽然	他们	是	不是	永恒	.

虽然它们并非永恒。

[haʊ'biːɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

Howbeit	**they**	**are**	**serviceable**	**while**	**we**	**are**	**in**	**this**	**world**	**.**
然而	他们	是	可用	尽管	我们	是	在	这	世界	.

然而，在我们身处这个世界的时候，它们仍然是有用的。

[dʌst] [ðaʊ] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ?

Dost	**thou**	**yet**	**understand**	**that**	**souls**	**are**	**immortal**	**?**
多斯特	你	然而	理解	那	灵魂	是	不朽	?

你是否明白灵魂是不朽的?

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [kən'fes]

If	**thou**	**hast**	**understood**	**it**	**,**	**do**	**not**	**conceal**	**it**	**from**	**me**	**,**	**but**	**confess**
如果	你	哈斯特	理解	它	,	做	不是	隐藏	它	从	我	,	但	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果你已经明白了，不要向我隐瞒，而要承认。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðəwaɪz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðen] .

If	**it**	**is**	**otherwise**	**,**	**tell**	**me**	**then**	**.**
如果	它	是	否则	,	告诉	我	然后	.

如果情况并非如此，请告诉我。

[ə; eɪ] . [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːt][aɪ] [nəʊ] .

A	**.**	**Thanks**	**be**	**to**	**God**	**for**	**the**	**part**	**I**	**know**	**.**
一个	.	谢谢	是	到	上帝	为了	这	部分	我	知道	.

A. 感谢上帝让我知道我所知道的。

[ai] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][best][kæn; kən] ,

I	will	now	consider	this	and	hold	it	as	I	best	can	,
我	将要	现在	考虑	这	和	抓住	它	作为	我	最好的	能	,

我现在会认真考虑此事，并尽我所能地妥善处理。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv] [daut] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] , [ai] [wɪl] ['prɒmptli] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] .

and	if	I	have	doubts	about	any	thing	,	I	will	promptly	tell	them	to	thee	.
和	如果	我	有	疑虑	关于	任何	事物	,	我	将要	及时	告诉	他们	到	你	.

如果我有什么疑问，我会立即告诉你。

[ɑː(r)] . [bɪ'liːv] ['fɜːmli] [ɪn] [gɒd] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ðaɪ'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [gɒd] ,

R	.	Believe	firmly	in	God	,	and	commit	thyself	wholly	to	God	,
拉	.	相信	牢牢	在	上帝	,	和	犯罪	你自己	完全	到	上帝	,

答：要坚定信仰上帝，并全心全意地奉献自己给上帝。

[ænd; ənd] [siːk] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [wɪl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ;

and	seek	not	too	much	the	fulfilling	of	thine	own	will	above	His	;
和	寻找	不是	也	很多	这	满足	的	你的	自己的	将要	多于	他的	;

不要过分追求满足自己的意愿而凌驾于神的意愿之上；

[bʌt; bət][biː; bi][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [nɒt] [ðaɪn] [əʊn] ; [ænd; ənd] [kən'fes] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .

but	be	His	servant	,	not	thine	own	;	and	confess	that	thou	art	His	servant	.
但	是	他的	仆人	,	不是	你的	自己的	;	和	承认	那	你	艺术	他的	仆人	.

但要做他的仆人，而不是你自己的仆人；并且要承认你是他的仆人。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [reɪz] [ðiː] ['evə(r)]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,

Then	He	will	raise	thee	ever	nearer	and	nearer	to	himself	,
然后	他	将要	增加	你	曾经	更近	和	更近	到	他自己	,

然后祂会让你越来越接近祂自己，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] ['eni] [əd'vɜːsəti] [bɪ'fɔːl] [ðiː] .

and	will	not	let	any	adversity	befall	thee	.
和	将要	不是	让	任何	逆境	降临	你	.

祂不会让你遭遇任何不幸。

[haʊ'biːɪt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'mɪt] ['eni] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [gʊd] ,

Howbeit	if	He	permit	any	adversity	to	befall	thee	,	it	will	be	for	thy	good	,
然而	如果	他	允许	任何	逆境	到	降临	你	,	它	将要	是	为了	你的	好的	,

然而，如果他允许任何逆境降临到你身上，那也将对你有益。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [kænst][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

although	thou	canst	not	understand	it	.
虽然	你	罐	不是	理解	它	.

虽然你无法理解它。

[ə; eɪ] . [- . - — - . [sɪks]]

A	.	[	53	.	20	—	54	.	6	]
一个	.	[	-	.	-	—	-	.	6	]

A.[53.20—54.6]

[ðæt] [ai][bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [æz; əz][ai][best] [kæn; kən] ,

That	I	both	hear	and	believe	,	and	this	instruction	I	will	follow	as	I	best	can	,
那	我	两个都	听到	和	相信	,	和	这	操作说明	我	将要	跟随	作为	我	最好的	能	,

我听到了，也相信了，我会尽我所能地遵循这一指示。

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [ai] [meɪ] [fʊl'fɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][dɪdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ;

and	will	pray	God	that	I	may	fulfil	it	as	thou	long	ago	didst	instruct	me	;
和	将要	祈祷	上帝	那	我	可能	实现	它	作为	你	长的	前	迪斯特	指示	我	;

我将祈求上帝让我能够按照你很久以前教导我的那样去完成这件事；

[duː; də] [ðaʊ] [naʊ] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] .

do	**thou**	**now**	**teach**	**me**	**,**	**if**	**thou**	**wilt**	**.**
做	你	现在	教	我	,	如果	你	枯萎	.

如果你愿意，现在就教我吧。

[ɑː(r)] . [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][fɜːst] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈɑːftə(r)] [ðaʊ] [hæst] [ˈstʌdid] [ðɪs] ,

R	**.**	**Do**	**this**	**for**	**me**	**first**	**,**	**and**	**tell**	**me**	**again**	**,**	**after**	**thou**	**hast**	**studied**	**this**	**,**
拉	.	做	这	为了	我	第一的	,	和	告诉	我	再次	,	后	你	哈斯特	研究	这	,

R. 请先帮我做这件事，等你研究完之后再告诉我。

[wɒt] [ðaʊ] [laik] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [daʊt] [ɔːt] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

what	**thou**	**likest**	**of**	**this**	**;**	**and**	**if**	**thou**	**doubtest**	**aught**	**about**	**any**	**of**	**these**	**things**	**,**
什么	你	最喜欢	的	这	;	和	如果	你	怀疑	零	关于	任何	的	这些	事物	,

你对其中任何一点感兴趣；如果你对其中任何一点有疑问，

[ðen] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

then	**tell**	**it**	**to**	**me**	**.**
然后	告诉	它	到	我	.

那你告诉我。

[hɪə(r)] [ˈɛndɛθ] [ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] .

Here	**endeth**	**the**	**anthology**	**of**	**the**	**first**	**book**	**.**
这里	结束	这	选集	的	这	第一的	书	.

第一卷的选集到此结束。

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ]

BOOK	**II**
书	二

第二卷

[hɪə(r)] [bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [ænˈθɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [bʊk] .

Here	**beginneth**	**the**	**anthology**	**of**	**the**	**second**	**book**	**.**
这里	开始	这	选集	的	这	第二	书	.

第二本书的选集由此开始。

[ə; eɪ] . [əˈlæs] !

A	**.**	**Alas**	**!**
一个	.	唉	!

A. 唉！

[lɒŋ] [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] , [jet] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sɔːt] [ˈɑːftə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] .

Long	**have**	**we**	**been**	**unoccupied**	**,**	**yet**	**we**	**have**	**not**	**sought**	**after**	**what**	**thou**	**didst**	**promise**	**me**	**.**
长的	有	我们	到过	空置	,	然而	我们	有	不是	寻求	后	什么	你	迪斯特	承诺	我	.

我们一直无所事事，却从未追求过你曾答应我的东西。

[ɑː(r)] . [let] [ˌjuː ˈes] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [let] [ˌjuː ˈes] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːwəd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [bʊk] .

R	**.**	**Let**	**us**	**make**	**amends**	**for**	**it**	**;**	**let**	**us**	**carry**	**it**	**forward**	**into**	**another**	**book**	**.**
拉	.	让	我们	制作	修改	为了	它	;	让	我们	携带	它	向前	进入	其他	书	.

R. 让我们弥补过失；让我们把这件事写进另一本书里。

[ə; eɪ] . [jeɪ] , [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈdiːd] .

A	**.**	**Yea**	**,**	**let**	**us**	**indeed**	**.**
一个	.	是的	,	让	我们	的确	.

A. 是的，我们确实应该这样做。

[ɑː(r)] . [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['helpə(r)] .

R	.	Let	us	believe	that	God	is	our	Helper	.
拉	.	让	我们	相信	那	上帝	是	我们的	帮手	.

答：让我们相信上帝是我们的帮助者。

[ə; eɪ] . ['truːli] [wʊd] [aɪ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['paʊə(r)] .

A	.	Truly	would	I	that	we	believed	it	,	if	I	had	power	.
一个	.	真的	会	我	那	我们	相信	它	,	如果	我	有	力量	.

A. 如果我有权力，我当然希望我们相信它。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [feɪθ] [ɪz][nɒt][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] ['meʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [siːk] ,

But	methinks	faith	is	not	in	our	power	,	in	such	measure	as	we	seek	,
但	我觉得	信仰	是	不是	在	我们的	力量	,	在	这样的	措施	作为	我们	寻找	,

但我认为，我们所追求的那种程度的信仰，并非我们所能掌控的。

[ən'les] [gɒd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

unless	God	give	it	to	us	.
除非	上帝	给	它	到	我们	.

除非上帝赐予我们。

[ɑː(r)] . [bəuθ] [feɪθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

R	.	Both	faith	and	all	the	good	that	we	shall	have	.
拉	.	两个都	信仰	和	全部	这	好的	那	我们	将	有	.

答：既有信仰，也有我们将要拥有的一切美好事物。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] .

Therefore	I	know	not	what	else	we	can	do	without	His	help	.
所以	我	知道	不是	什么	别的	我们	能	做	没有	他的	帮助	.

因此，我不知道如果没有他的帮助，我们还能做什么。

[haʊ'biːɪt] [aɪ][əd'vaɪz] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Howbeit	I	advise	thee	that	thou	begin	it	.
然而	我	建议	你	那	你	开始	它	.

但我建议你开始做这件事。

[preɪ] [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz] [ðaʊ] [məʊst] [sɪn'sɪəli] [kænst] ,

Pray	in	as	few	words	as	thou	most	sincerely	canst	,
祈祷	在	作为	很少	字	作为	你	最多	真挚地	罐	,

请用最简洁真诚的言语祈祷。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][məʊst] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	ask	for	that	which	is	and	may	be	most	needful	for	thee	.
和	问	为了	那	哪个	是	和	可能	是	最多	需要	为了	你	.

祈求你现在和将来最需要的东西。

[ə; eɪ] . [ðen] [sed] [aɪ] : - [lɔːd] , [lɔːd] , [ðaʊ] [huː] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ,

A	.	Then	said	I	:	-	Lord	,	Lord	,	Thou	who	remainest	unchangeable	,
一个	.	然后	说	我	:	-	主	,	主	,	你	WHO	剩余	不可改变的	,

A. 然后我说："主啊，主啊，你永不改变，

[grɑːnt][ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [wɪʃt] , [tuː; tə][wɪt] ,

grant	me	these	two	things	which	I	always	wished	,	to	wit	,
授予	我	这些	二	事物	哪个	我	总是	希望	,	到	有	,

请满足我一直以来的这两个愿望，即：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðiː] [ænd; ənd][maɪ'self] . -

that	I	may	understand	Thee	and	myself	.	-
那	我	可能	理解	汝	和	我	.	-

好让我能够了解你，也了解我自己。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] ; ['truːli][hæv; həv][aɪ] [preɪd] .

Now	I	have	done	as	thou	didst	instruct	me	;	truly	have	I	prayed	.
现在	我	有	完毕	作为	你	迪斯特	指示	我	;	真的	有	我	祈祷	.

现在我已经遵照你的指示做了；我确实祷告了。

[ɑː(r)] . [nəʊ] [ai][hɪə(r)] [wɒt] [ðəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
R . **Now** **I** **hear** **what** **thou** **wishest** **to** **know** .
拉 . 现在 我 听到 什么 你 愿望 到 知道 .

R：现在我听到了你想知道的事。

[haʊ'biːɪt] [ai] [wʊd] [fɜːst] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] ['weðə(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðæt] [ðaʊ]
Howbeit **I** **would** **first** **learn** **from** **thee** **whether** **thou** **knowest** **without** **doubt** **that** **thou**
然而 我 会 第一的 学习 从 你 无论 你 最了解 没有 怀疑 那 你
[dʌst] [ɪg'zɪst] [ɔː(r)] [nɒt] ;
dost **exist** **or** **not** **;**
朋友 存在 或者 不是 ;

然而，我首先想从你那里得知，你是否确信自己存在；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [dʌst] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
or **that** **thou** **dost** **live** **or** **dost** **not** **live** **.**
或者 那 你 朋友 居住 或者 朋友 不是 居住 .

或者说，你活着，或者不活着。

[ə; eɪ] . [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] .
A . **These** **are** **two** **things** **which** **I** **certainly** **know** **.**
一个 . 这些 是 二 事物 哪个 我 当然 知道 .

A. 这两件事我当然知道。

[ɑː(r)] . [wɒt] [naʊ] [wɪʃ] [ðaʊ] [tuː; tə] [nəʊ] ?
R . **What** **now** **wishest** **thou** **to** **know** **?**
拉 . 什么 现在 愿望 你 到 知道 ?

R：你现在想知道什么?

[ə; eɪ] . ['weðə(r)] [ai][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
A . **Whether** **I** **be** **immortal** **.**
一个 . 无论 我 是 不朽 .

A. 我是否永生。

[ɑː(r)] . [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] .
R . **I** **hear** **that** **thou** **wouldst** **live** **always** **.**
拉 . 我 听到 那 你 会 居住 总是 .

R. 我听说你会永远活着。

[ə; eɪ] . [ðæt] [ai] [kən'fes] .
A . **That** **I** **confess** **.**
一个 . 那 我 承认 .

A. 我承认这一点。

[ɑː(r)] . [wɪlt] [ðaʊ] , [ðen] , [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [lɪv; laɪv]
R . **Wilt** **thou** **,** **then** **,** **know** **enough** **if** **I** **cause** **thee** **to** **know** **that** **thou** **mayest** **live**
拉 . 枯萎 你 , 然后 , 知道 足够的 如果 我 原因 你 到 知道 那 你 五月 居住
['ɔːlweɪz] ?
always **?**
总是 ?

R. 那么，如果我让你知道你可以永远活着，你是否愿意知道得足够多呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ; [jet] [seɪ] [wɒt] [ai][ɑːsk] [ðiː] [ə'baʊt] :
A . **That** **is** **a** **very** **good** **desire** **;** **yet** **say** **what** **I** **ask** **thee** **about** **:**
一个 . 那 是 一个 非常 好的 欲望 ; 然而 说 什么 我 问 你 关于 :

A. 这的确是个很好的愿望；不过，请你回答我的问题：

['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [nəʊ] [- . - — - . -]
whether **I** **shall** **live** **always** **;** **and** **then** **I** **would** **know** **[** **56** **.** **13** **—** **58** **.** **22** **]**
无论 我 将 居住 总是 ; 和 然后 我 会 知道 [- . - — - . -]

我是否能永远活着；到那时，我就想知道[56.13—58.22]

['weðə(r)] [ai] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] ,

whether	**I**	**,**	**after**	**the**	**parting**	**of**	**the**	**body**	**and**	**the**	**soul**	**,**
无论	我	,	后	这	离别	的	这	身体	和	这	灵魂	,

我，在肉体与灵魂分离之后，是否……

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [naʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [wɪʃt]

shall	**ever**	**know**	**more**	**than**	**I**	**now**	**know**	**of**	**all**	**that**	**which**	**I**	**have**	**long**	**wished**
将	曾经	知道	更多的	比	我	现在	知道	的	全部	那	哪个	我	有	长的	希望

[tuː; tə] [nəʊ] ;

to	**know**	**;**
到	知道	;

我终将了解比现在所知更多的我一直以来渴望了解的一切；

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][ɪn][mæn][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] ,

for	**I**	**can**	**not**	**find**	**any**	**thing**	**better**	**in**	**man**	**than**	**that**	**he**	**know**	**,**
为了	我	能	不是	寻找	任何	事物	更好的	在	男人	比	那	他	知道	,

因为我觉得人身上没有什么比他懂得更多更好的品质了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['ɪgnərənt] .

and	**nothing**	**worse**	**than**	**that**	**he**	**be**	**ignorant**	**.**
和	没有什么	更糟	比	那	他	是	无知	.

更糟糕的是，他还是个无知的人。

[ɑː(r)] . [naʊ] [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɪʃ] : [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] , [ðaʊ] [wʊdst] [ɪg'zɪst] ;

R	**.**	**Now**	**I**	**know**	**all**	**that**	**thou**	**wishest**	**:**	**One**	**thing**	**is**	**,**	**thou**	**wouldst**	**exist**	**;**
拉	.	现在	我	知道	全部	那	你	愿望	:	一	事物	是	,	你	会	存在	;

R. 现在我知道你所有的愿望：其中一件就是，你想存在；

[ə'nʌðə(r)] , [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] ; [ðə; ði] [θɜːd] , [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] .

another	**,**	**thou**	**wouldst**	**live**	**;**	**the**	**third**	**,**	**thou**	**wouldst**	**know**	**.**
其他	,	你	会	居住	;	这	第三	,	你	会	知道	.

另一种选择，你将活下去；第三种选择，你将懂得。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ðaʊ] [wɪʃ] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] : [ðaʊ] [wʊdst] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːdə(r)]

And	**I**	**know**	**also**	**why**	**thou**	**wishest**	**these**	**three**	**things**	**:**	**Thou**	**wouldst**	**exist**	**in**	**order**
和	我	知道	还	为什么	你	愿望	这些	三	事物	:	你	会	存在	在	命令

[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

to	**live**	**,**
到	居住	,

我也知道你为什么想要这三件事：你渴望存在，是为了活着；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

and	**thou**	**wouldst**	**live**	**in**	**order**	**to**	**know**	**.**
和	你	会	居住	在	命令	到	知道	.

而你活着就是为了知道。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] : [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ]

And	**these**	**three**	**things**	**I**	**hear**	**that**	**thou**	**certainly**	**knowest**	**:**	**Thou**	**knowest**	**that**	**thou**
和	这些	三	事物	我	听到	那	你	当然	最了解	:	你	最了解	那	你

[ɑːt] ,

art	**,**
艺术	,

我听见有三件事，你的确知道：你知道你是……

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [l'aɪvst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]

and	**thou**	**knowest**	**that**	**thou**	**livest**	**,**	**and**	**thou**	**also**	**knowest**	**that**	**thou**	**knowest**
和	你	最了解	那	你	活的	,	和	你	还	最了解	那	你	最了解

['sʌmθɪŋ] ,

something	**,**
某物	,

你知道你活着，你也知道你知道一些事情。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] .

albeit	thou	knowest	not	all	that	thou	wouldst	know	.
尽管	你	最了解	不是	全部	那	你	会	知道	.

尽管你并不完全了解你想要了解的一切。

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz] [truː] .

A	.	That	is	true	.
一个	.	那	是	真的	.

A. 没错。

[ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)] .

These	three	things	I	know	,	and	these	three	things	I	desire	.
这些	三	事物	我	知道	,	和	这些	三	事物	我	欲望	.

这三件事我知道，这三件事我渴望。

[aɪ] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

I	would	exist	in	order	that	I	may	live	.
我	会	存在	在	命令	那	我	可能	居住	.

我存在的意义在于生存。

[wɒt] [wʊd] [aɪ][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ][ɪg'zɪstɪd] , [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ?

What	would	I	care	whether	I	existed	,	if	I	lived	not	?
什么	会	我	关心	无论	我	存在	,	如果	我	居住地	不是	?

如果我不能真正地活着，我又何必在意自己是否存在呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [wʊd] [aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪf] [aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] ?

Or	what	would	I	care	for	life	,	if	I	knew	nothing	?
或者	什么	会	我	关心	为了	生活	,	如果	我	知道	没有什么	?

如果我对一切都一无所知，我又怎会在乎生命呢?

[ɑː(r)] . [naʊ] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] ,

R	.	Now	I	hear	that	thou	lovest	all	that	thou	dost	love	on	account	of	these	three	things	,
拉	.	现在	我	听到	那	你	最爱	全部	那	你	朋友	爱	在	帐户	的	这些	三	事物	,

R. 现在我听说你爱你所爱的一切，是因为以下三件事:

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [θɪŋz] [ðaʊ] ['lʌvst] [məʊst] .

and	I	know	also	which	of	the	three	things	thou	lovest	most	.
和	我	知道	还	哪个	的	这	三	事物	你	最爱	最多	.

我也知道你最爱的三样东西是什么。

[ðaʊ] ['lʌvst] [tuː; tə][ɪg'zɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .

Thou	lovest	to	exist	because	thou	wouldst	live	,	and	thou	wouldst	live	in	order	to	know	.
你	最爱	到	存在	因为	你	会	居住	,	和	你	会	居住	在	命令	到	知道	.

你热爱存在，因为你想活着，你想活着是为了了解。

[ðʌs] [aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] ['wɪzdəm] [ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

Thus	I	perceive	that	thou	lovest	wisdom	above	all	other	things	.
因此	我	感知	那	你	最爱	智慧	多于	全部	其他	事物	.

由此我看出，你最喜爱的是智慧。

[ðæt] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [gʊd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðaɪ] [gɒd] .

That	,	methinks	,	is	the	highest	good	,	and	also	thy	God	.
那	,	我觉得	,	是	这	最高	好的	,	和	还	你的	上帝	.

我认为，那就是至善，也是你的上帝。

[ə; eɪ] . [truːθ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
A . **Truth** **thou** **sayest** **to** **me** .
一个 . 真相 你 萨耶斯特 到 我 .

A. 你说的是真话。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] ?
What **is** **the** **highest** **wisdom** **other** **than** **the** **highest** **good** **?**
什么 是 这 最高 智慧 其他 比 这 最高 好的 ?

除了至善之外，还有什么才是至高的智慧?

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [gʊd] [ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [lʌv] [gɒd][æz; əz] [mʌtʃ]
Or **what** **is** **the** **highest** **good** **except** **that** **every** **man** **in** **this** **world** **love** **God** **as** **much**
或者 什么 是 这 最高 好的 除了 那 每一个 男人 在 这 世界 爱 上帝 作为 很多
[æz; əz][hiː; hi] ['lʌvθ] ['wɪzdəm] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
as **he** **loveth** **wisdom** **—** **whether** **he** **love** **it** **much** **,**
作为 他 爱 智慧 — 无论 他 爱 它 很多 ,

或者说，至善是什么呢? 不就是世上每个人都像热爱智慧一样热爱上帝吗? 无论他多么热爱智慧，

[ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['mɒdərətli] ?
or **little** **,** **or** **moderately** **?**
或者 小的 , 或者 中等程度 ?

或者很少，或者适中?

[səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['lʌvθ] ['wɪzdəm] , [səʊ] [mʌtʃ] [dʌθ] [hiː; hi] [lʌv] [gɒd] .
So **much** **as** **he** **loveth** **wisdom** **,** **so** **much** **doth** **he** **love** **God** **.**
所以 很多 作为 他 爱 智慧 , 所以 很多 确实 他 爱 上帝 .

他热爱智慧的程度，也正是他热爱上帝的程度。

[ɑː(r)] . ['veri] ['raɪtli] [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
R . **Very** **rightly** **thou** **hast** **understood** **it** **.**
拉 . 非常 没错 你 哈斯特 理解 它 .

R：你理解得非常正确。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [wiː; wi][bɪ'gæn] [ə'gen] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
But **I** **would** **we** **began** **again** **where** **we** **were** **before** **.**
但 我 会 我们 开始 再次 在哪里 我们 是 前 .

但我希望我们能从之前的地方重新开始。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [l'aɪvst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ]
Now **thou** **knowest** **that** **thou** **art** **,** **and** **that** **thou** **livest** **,** **and** **that** **thou** **knowest**
现在 你 最了解 那 你 艺术 , 和 那 你 活的 , 和 那 你 最了解
['sʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

现在你知道你存在，你活着，并且你知道一些事情。

[ˌɔːl'biːɪt][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [θɪŋ] [ðaʊ] [wʊdst] ['ɔːlsəʊ]
albeit **not** **so** **much** **as** **thou** **wouldst** **;** **and** **a** **fourth** **thing** **thou** **wouldst** **also**
尽管 不是 所以 很多 作为 你 会 ; 和 一个 第四 事物 你 会 还
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

虽然可能不如你所愿；还有第四件事你也想知道，

[tuː; tə][wɪt] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [ɔːl][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][nɒt] ,
to **wit** **,** **whether** **the** **three** **things** **all** **be** **eternal** **or** **not** **,**
到 有 , 无论 这 三 事物 全部 是 永恒 或者 不是 ,

也就是说，这三件事是否都是永恒的，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ; [- . - — - . -]
or **whether** **any** **of** **them** **be** **eternal** **;** **[** **58** **.** **22** **—** **59** **.** **27** **]**
或者 无论 任何 的 他们 是 永恒 ; [- . - — - . -]

或者其中是否有永恒的? [58.22—59.27]

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪˈtɜːn(ə)l] ,
or , **if** **they** **are** **all** **eternal** ,
或者 , 如果 他们 是 全部 永恒 ,

或者，如果它们都是永恒的，

[ˈweðə(r)] [ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːn(ə)l][laɪf][ʃæl; ʃəl][ˈaɪðə(r)] [bɪˈkʌm]
whether **any** **of** **them** **after** **this** **world** **in** **the** **eternal** **life** **shall** **either** **become**
无论 任何 的 他们 后 这 世界 在 这 永恒 生活 将 任何一个 变得
[wɜːs] [ɔː(r)] [weɪn] .
worse **or** **wane** .
更糟 或者 衰落 .

来世，他们之中是否有人在永生中会变得更糟或更糟?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɔːl][maɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [hæst] [ðaʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [ˈveri] [wel] .
All **my** **yearning** **hast** **thou** **understood** **very** **well** .
全部 我的 渴望 哈斯特 你 理解 非常 出色地 .

你完全了解我所有的渴望。

[ɑː(r)] . [əˈbaʊt] [wɒt] [daʊt] [ðaʊ] [naʊ] ?
R . **About** **what** **doubtest** **thou** **now** **?**
拉 . 关于 什么 怀疑 你 现在 ?

问：你现在还有哪些疑问?

[dɪdst] [ðaʊ] [nɒt][bɪˈfɔː(r)] [kənˈfes] [ðæt] [gɒd][ɪz][ɪˈtɜːn(ə)l][ænd; ənd] [ɔːlˈmaɪti] ,
Didst **thou** **not** **before** **confess** **that** **God** **is** **eternal** **and** **almighty** **,**
迪斯特 你 不是 前 承认 那 上帝 是 永恒 和 全能的 ,

你之前不是承认过上帝是永恒全能的吗?

[ænd; ənd] [hæθ] [kriˈeɪtɪd] [tuː] [ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkriːtʃəz] , [æz; əz][wiː; wi][bɪˈfɔː(r)] [sed] ,
and **hath** **created** **two** **rational** **and** **eternal** **creatures** **,** **as** **we** **before** **said** **,**
和 有 创建 二 合理的 和 永恒 生物 , 作为 我们 前 说 ,
[ˈneɪmli] :
namely **:**
即 :

正如我们之前所说，祂创造了两个有理性和永恒的生物，即:

[ˈeɪndʒəls][ænd; ənd] [menz] [səʊlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][ɪˈtɜːn(ə)l] [gɪfts] ?
angels **and** **men's** **souls** **,** **to** **which** **He** **hath** **given** **eternal** **gifts** **?**
天使 和 男士 灵魂 , 到 哪个 他 有 给定 永恒 礼物 ?

祂赐予天使和人类灵魂永恒的礼物吗?

[ðiːz] [gɪfts] [ðeɪ] [niːd] [ˈnevə(r)] [luːz] .
These **gifts** **they** **need** **never** **lose** **.**
这些 礼物 他们 需要 绝不 失去 .

他们绝不能失去这些礼物。

[ɪf] [ðaʊ] [naʊ] [rɪmɛmbɝəst] [ðɪs] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðɪs] , [ðen] [nəʊ] [ðaʊ] [bɪˈjɒnd] [daʊt]
If **thou** **now** **rememberest** **this** **and** **believest** **this** **,** **then** **knowest** **thou** **beyond** **doubt**
如果 你 现在 记住 这 和 相信 这 , 然后 最了解 你 超过 怀疑
[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ,
that **thou** **art** **,**
那 你 艺术 ,

如果你现在记住并相信这一点，那么你就可以毫无疑问地知道，你就是.....

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪlt][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪlt] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪlt] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and **always** **wilt** **be** **,** **and** **always** **wilt** **love** **,** **and** **always** **wilt** **know** **something** **,**
和 总是 枯萎 是 , 和 总是 枯萎 爱 , 和 总是 枯萎 知道 某物 ,

永远都会存在，永远都会爱，永远都会知道一些事情。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] .

albeit	thou	mayest	not	know	all	that	thou	wouldst	.
尽管	你	五月	不是	知道	全部	那	你	会	.

即使你无法知道所有你想知道的事情。

[naʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [ðaʊ] ['ɑːsktst] [ə'baʊt] , ['neɪmli] : ([wʌn])

Now	thou	knowest	about	those	three	things	that	thou	askedst	about	,	namely	:	(	1	)
现在	你	最了解	关于	那些	三	事物	那	你	问	关于	,	即	:	(	1	)

['weðə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ;

Whether	thou	art	immortal	;
无论	你	艺术	不朽	;

现在你已经知道了你所问的那三件事，即：（1）你是否是不朽的；

([ˌtuː'tuː]) ['weðə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [θruː'aʊt] [ɪ'tɜːnəti] ; ([θriː]) ['weðə(r)] [ðaʊ] ,

(	2	)	Whether	thou	shalt	know	something	throughout	eternity	;	(	3	)	Whether	thou	,
(	2	)	无论	你	应	知道	某物	自始至终	永恒	;	(	3	)	无论	你	,

（2）你是否将在永恒中知晓某些事；（3）你是否，

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] , [ʃælt] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ]

after	the	parting	of	the	body	and	the	soul	,	shalt	know	more	than	thou
后	这	离别	的	这	身体	和	这	灵魂	,	应	知道	更多的	比	你

[naʊ] [nəʊ] ,

now	knowest	,
现在	最了解	,

肉体与灵魂分离之后，你将比现在知道得更多。

[ɔː(r)] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

或更少。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [siːk] — [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [θriː] — [ʌn'tɪl] [ðaʊ]

After	the	fourth	we	shall	still	seek	—	now	that	thou	knowest	the	three	—	until	thou
后	这	第四	我们	将	仍然	寻找	—	现在	那	你	最了解	这	三	—	直到	你

['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] .

also	know	that	.
还	知道	那	.

在第四个之后，我们将继续寻找——既然你已经知道了这三个——直到你也知道这一点。

[ə; eɪ] . ['veri] ['ɔːdəli] [ðaʊ] [dʌst] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

A	.	Very	orderly	thou	dost	explain	it	,
一个	.	非常	秩序	你	朋友	解释	它	,

A. 你解释得非常有条理。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [wɒt] [aɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ] [jet] [daʊt] .

but	I	will	yet	say	to	thee	what	I	firmly	believe	,	and	about	what	I	yet	doubt	.
但	我	将要	然而	说	到	你	什么	我	牢牢	相信	,	和	关于	什么	我	然而	怀疑	.

但我仍要告诉你我坚信的，以及我仍在怀疑的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [gɑːdz] [ˌɪmɔː'tæləti] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɒm'nɪpətəns] ,

I	do	not	doubt	at	all	about	God's	immortality	and	about	His	omnipotence	,
我	做	不是	怀疑	在	全部	关于	神的	不朽	和	关于	他的	全能	,

我丝毫不怀疑上帝的永生和全能。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [els] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['trɪnəti][ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti] ,

for	it	can	not	be	else	respecting	the	trinity	and	the	unity	,
为了	它	能	不是	是	别的	尊重	这	三位一体	和	这	统一	,

因为从尊重三位一体和合一的角度来看，不可能有其他结果。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

which	was	without	beginning	and	is	without	end	.
哪个	曾是	没有	开始	和	是	没有	结尾	.

它无始无终。

['ðeəfɔ:(r)]	[ai][kæn; kən]	[nɒt]	['ʌðəwaɪz]	[bɪ'li:v]	,
Therefore	**I**	**can**	**not**	**otherwise**	**believe**	**,**
所以	我	能	不是	否则	相信	,

因此，我无法相信其他说法。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]	[hæθ]	[kri'eɪtɪd]	[səʊ]	[greɪt]	[ænd; ənd][səʊ]	['meni]	[ænd; ənd][səʊ]	['wʌndəf(ə)l]	['vɪzəb(ə)l]
for	**He**	**hath**	**created**	**so**	**great**	**and**	**so**	**many**	**and**	**so**	**wonderful**	**visible**
为了	他	有	创建	所以	伟大的	和	所以	许多	和	所以	精彩的	可见的

['kri:tʃəz]	;
creatures	**;**
生物	;

因为祂创造了如此伟大、如此众多、如此奇妙的可见生物；

[ænd; ənd][hi:; hi]	['ru:ləθ]	[ðem; ðəm][ɔ:l]	[ænd; ənd]	[dɜɤɛktɛθ]	[ðem; ðəm][ɔ:l]	,
and	**He**	**ruleth**	**them**	**all**	**and**	**directeth**	**them**	**all**	**,**
和	他	统治	他们	全部	和	直接	他们	全部	,

祂统御众生，统摄众生。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]	[taɪm]	[ðem; ðəm]	[wɪð]	[ðə; ði][məʊst]	['wɪnsəm]	[ɐp'iəɹənsɪz]	,
and	**at**	**one**	**time**	**adorneth**	**them**	**with**	**the**	**most**	**winsome**	**appearances**	**,**
和	在	一	时间	装饰	他们	和	这	最多	迷人的	外貌	,

并且一度将它们装扮得十分迷人，

[waɪl]	[æt; ət][ə'nʌðə(r)]	[taɪm]	[hi:; hi]	['teɪkɪθ]	[ə'weɪ]	[ðeə(r)]	[ə'dɔ:rnmənts]	[ænd; ənd]	[bj'u:tɪz]	.
while	**at**	**another**	**time**	**He**	**taketh**	**away**	**their**	**adornments**	**and**	**beauties**	**.**
尽管	在	其他	时间	他	拿	离开	他们的	装饰品	和	美女	.

而在另一时候，祂又夺走了她们的装饰和美丽。

[hi:; hi]	['ru:ləθ]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[hu:]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[məʊst]	['paʊə(r)]	[ɒn]	[ðɪs]	[ɜ:θ]	—	[hu:]	[laɪk]	[ɔ:l]	[men]
He	**ruleth**	**the**	**kings**	**who**	**have**	**the**	**most**	**power**	**on**	**this**	**earth**	**—**	**who**	**like**	**all**	**men**
他	统治	这	国王	WHO	有	这	最多	力量	在	这	地球	—	WHO	喜欢	全部	男人

[ɑ:(r); ə(r)]	[bɔ:n]	,
are	**born**	**,**
是	出生	,

他统治着世上权力最大的君王——他们和所有人一样，生而为人，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]	['perɪʃ]	[laɪk]['ʌðə(r)][men]	.
and	**also**	**perish**	**like**	**other**	**men**	**.**
和	还	沦	喜欢	其他	男人	.

也会像其他人一样死去。

[ðen]	[hi:; hi]	[lɛtɪθ]	[ðem; ðəm]	[ru:l]	[waɪl]	[hi:; hi]	[wɪlɪθ]	.
Then	**He**	**letteth**	**them**	**rule**	**while**	**He**	**willeth**	**.**
然后	他	莱特	他们	规则	尽管	他	威尔斯	.

然后祂任凭祂的意愿统治。

[fɔ:(r); fə(r)]	[sʌtʃ]	[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]	['meni]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ai][du:; də][nɒt]	[nəʊ]	[haʊ]	[ai][kæn; kən]	[daʊt]
For	**such**	**and**	**for**	**many**	**such**	**things**	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**I**	**can**	**doubt**
为了	这样的	和	为了	许多	这样的	事物	我	做	不是	知道	如何	我	能	怀疑

[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜ:nəti]	;
His	**eternity**	**;**
他的	永恒	;

对于这些以及许多其他事情，我不知道我怎么能怀疑祂的永恒性；

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði][laɪf]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[səʊlz]	[ai][du:; də][nɒt]	[naʊ]	[daʊt]	['eni]	[mɔ:(r)]	.
and	**also**	**about**	**the**	**life**	**of**	**our**	**souls**	**I**	**do**	**not**	**now**	**doubt**	**any**	**more**	**.**
和	还	关于	这	生活	的	我们的	灵魂	我	做	不是	现在	怀疑	任何	更多的	.

至于我们灵魂的生命，我现在也不再有任何怀疑了。

[bʌt; bət][ai]	[daʊt]	[jet]	[ə'baʊt][ðə; ði]	[ɪ'tɜ:nəti]	[ɒv; əv]	[səʊlz]	,	['weðə(r)]	[ðeɪ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ɪ'mɔ:t(ə)l]	.
But	**I**	**doubt**	**yet**	**about**	**the**	**eternity**	**of**	**souls**	**,**	**whether**	**they**	**are**	**immortal**	**.**
但	我	怀疑	然而	关于	这	永恒	的	灵魂	,	无论	他们	是	不朽	.

但我仍然怀疑灵魂是否永恒，它们是否不朽。

[ɑː(r)] . [- . - — - . -]
R . [59 . 28 — 60 . 29]
拉 . [- . - — - . -]

R.[59.28—60.29]

[ə'baʊt] [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] ?
About what dost thou doubt ?
关于 什么 朋友 你 怀疑 ?

你究竟在怀疑什么?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] [bʊks] [wel] [naɪ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ?
Are not all the holy books well nigh full of the immortality of the soul ?
是 不是 全部 这 圣 图书 出色地 夜 满的 的 这 不朽 的 这 灵魂 ?

难道所有的圣书不都充满了关于灵魂不朽的论述吗?

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [naʊ] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
But methinks that too long to enumerate now in full , and too long for thee
但 我觉得 那 也 长的 到 枚举 现在 在 满的 , 和 也 长的 为了 你
[tuː; tə][hɪə(r)] .
to hear .
到 听到 .

但我认为现在列举得太长了，对你来说也太长了。

[ə; eɪ] . [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
A . I have heard a good deal of it , and I also believe it ;
一个 . 我 有 听到 一个 好的 交易 的 它 , 和 我 还 相信 它 ;

A. 我听说过很多这样的说法，我也相信这种说法；

[bʌt; bət][aɪ][dɪ'zaɪə(r)]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I desire rather to know it than to believe it .
但 我 欲望 相当 到 知道 它 比 到 相信 它 .

但我更想了解它，而不是相信它。

[ɑː(r)] . [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðaʊ] [jɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɒt]
R . I wonder why thou yearnest to know so very much and so certainly what
拉 . 我 想知道 为什么 你 依巢 到 知道 所以 非常 很多 和 所以 当然 什么
[nəʊ][mæn][ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf]['evə(r)][səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nəʊ] [æz; əz] [ðaʊ]
no man in the prison of this present life ever so certainly could know as thou
不 男人 在 这 监狱 的 这 展示 生活 曾经 所以 当然 可以 知道 作为 你
[wɪʃ] ,
wishest ,
愿望 ,

R：我不明白你为何如此渴望了解如此之多、如此确凿无疑的事情，而这些事情，在今生这般囚笼般的生活中，无人能够像你一样确凿无疑地了解。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [jɜːn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ðæn; ðən] ['meni]
although many yearn to understand it more clearly in this present life than many
虽然 许多 向往 到 理解 它 更多的 清楚地 在 这 展示 生活 比 许多
['ʌðə(r)z] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['truːθfl] [men] .
others believe it from the sayings of these and truthful men .
其他的 相信 它 从 这 谚语 的 这些 和 真实 男人 .

虽然许多人渴望在今生比其他人更清楚地理解它，但许多人相信，这是从这些诚实的人的言论中得出的结论。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən]['evə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [tɪl] [ðə; ði] [səʊl][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]
No one can ever understand all that he would , till the soul be parted from
不 一 能 曾经 理解 全部 那 他 会 , 直到 这 灵魂 是 分手了 从
[ðə; ði]['bɒdi] ;
the body ;
这 身体 ;

只有当灵魂脱离肉体，才能真正理解他所渴望的一切；

[nɔ:(r)] [ɪn'di:d] [bɪ'fɔ:(r)] ['du:mzdeɪ] [səʊ] ['klɪəli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] .

nor	**indeed**	**before**	**Doomsday**	**so**	**clearly**	**as**	**he**	**would**	**.**
也不	的确	前	末日	所以	清楚地	作为	他	会	.

甚至在世界末日到来之前，他也不会像他那样清楚地意识到这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['həʊli] ['fɑ:ðəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] [nju:] ['veri] ['tru:li] [ə'baʊt] [ðæt]

And	**yet**	**the**	**holy**	**Fathers**	**that**	**were**	**before**	**us**	**knew**	**very**	**truly**	**about**	**that**
和	然而	这	圣	父亲们	那	是	前	我们	知道	非常	真的	关于	那

[wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪdst] [ɑ:sk] ,

which	**thou**	**before**	**didst**	**ask**	**,**
哪个	你	前	迪斯特	问	,

然而，在我们之前的圣父们却非常清楚你之前所问的问题。

[tu:; tə][wɪt] , [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,

to	**wit**	**,**	**about**	**the**	**immortality**	**of**	**men's**	**souls**	**,**
到	有	,	关于	这	不朽	的	男士	灵魂	,

也就是说，关于人类灵魂不朽的问题，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ,

which	**was**	**so**	**clear**	**to**	**them**	**that**	**they**	**had**	**no**	**doubt**	**,**
哪个	曾是	所以	清除	到	他们	那	他们	有	不	怀疑	,

这一点他们非常清楚，毫不怀疑。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] [-] . . .

since	**they**	**despised**	**this**	**present**	**life**	**[**	**11**	**]**	**.**	**.**	**.**
自从	他们	被鄙视的	这	展示	生活	[	-	]	.	.	.

因为他们鄙视今生[11].....

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɑ:tɪd] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ɪn]

they	**would**	**be**	**parted**	**;**	**and**	**just**	**as**	**they**	**endured**	**the**	**greatest**	**torments**	**in**
他们	会	是	分手了	;	和	只是	作为	他们	忍受	这	最	折磨	在

[ðɪs] [wɜ:ld] ,

this	**world**	**,**
这	世界	,

他们终将分离；正如他们曾忍受过世间最深重的苦难一样，

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑ:ftəwəd] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] .

so	**they**	**would**	**afterward**	**have**	**the**	**greater**	**reward**	**in**	**the**	**eternal**	**life**	**.**
所以	他们	会	之后	有	这	更大的	报酬	在	这	永恒	生活	.

这样，他们日后在永生中就能获得更大的奖赏。

[θru:] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][nɒt]

Through	**the**	**sayings**	**of**	**such**	**men**	**we**	**should**	**infer**	**that**	**we**	**can**	**not**
通过	这	谚语	的	这样的	男人	我们	应该	推断	那	我们	能	不是

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

understand	**it**	**as**	**clearly**	**as**	**they**	**could**	**;**
理解	它	作为	清楚地	作为	他们	可以	;

从这些人的言论中我们可以推断，我们无法像他们那样清楚地理解它；

[haʊ'bi:ɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [ˌɪmɔ:'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [jet] [ə'sent] [tu:; tə]

howbeit	**as**	**regards**	**the**	**immortality**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**if**	**thou**	**dost**	**not**	**yet**	**assent**	**to**
然而	作为	问候	这	不朽	的	这	灵魂	,	如果	你	朋友	不是	然而	同意	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

然而，关于灵魂不朽的问题，如果你还不认同它，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ði:] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**will**	**make**	**thee**	**to**	**understand**	**it**	**,**
我	将要	制作	你	到	理解	它	,

我会让你明白的。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kɔːz] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

and	I	will	also	cause	thee	to	be	ashamed	that	thou	understoodest	it	so
和	我	将要	还	原因	你	到	是	羞愧	那	你	最易懂的	它	所以

['sləʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

我还要让你为自己理解得如此缓慢而感到羞愧。

[ə; eɪ] . ['iːv(ə)n][səʊ][duː; də] !

A	.	Even	so	do	!
一个	.	甚至	所以	做	!

A. 即使如此!

[kɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] ['ðerfɔː] .

Cause	me	to	be	ashamed	therefor	.
原因	我	到	是	羞愧	因此	.

让我为此感到羞愧。

[ɑː(r)] . [bɪ'həʊld] ,

R	.	Behold	,
拉	.	看哪	,

R. 看哪,

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['betə(r)]

I	know	that	thou	hast	to	-	day	the	lord	whom	thou	trustest	in	all	things	better
我	知道	那	你	哈斯特	到	-	天	这	主	谁	你	最值得信赖的	在	全部	事物	更好的

[ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ;

than	thyself	;
比	你自己	;

我知道你今天有你所信靠的主，他比你自身更宝贵;

[ænd; ənd][səʊ]['ɔːlsəʊ] [hæθ] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [hæθ] [ə; eɪ] [les] ['paʊəf(ə)l] [lɔːd] [ðæn; ðən] [ðaʊ]

and	so	also	hath	many	a	servant	who	hath	a	less	powerful	lord	than	thou
和	所以	还	有	许多	一个	仆人	WHO	有	一个	较少的	强大的	主	比	你

[hæst] ;

hast	;
哈斯特	;

很多仆人，他们的主人不如你的强大，他们也有同样的遭遇。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['ɔːlsəʊ] ['meni] [frendz] [huːm] [ðaʊ] [trʌst] [wel] [ɪ'nʌf] ,

and	I	know	that	thou	hast	also	many	friends	whom	thou	trustest	well	enough	,
和	我	知道	那	你	哈斯特	还	许多	朋友们	谁	你	最值得信赖的	出色地	足够的	,

我知道你也有很多你非常信任的朋友。

[ðəʊ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ðaɪ] [lɔːd] .

though	thou	dost	not	trust	them	altogether	so	well	as	thou	dost	thy	lord	.
尽管	你	朋友	不是	相信	他们	共	所以	出色地	作为	你	朋友	你的	主	.

虽然你对他们的信任程度不如你对你主人的信任程度。

[haʊ] ['siːmɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] ,

How	seemeth	it	to	thee	now	,
如何	似乎	它	到	你	现在	,

你现在怎么看?

[ɪf] [ðaɪ] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðiː] [sʌm; səm] [njuːz] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] ,

if	thy	lord	should	tell	thee	some	news	which	thou	never	before	heardest	,
如果	你的	主	应该	告诉	你	一些	消息	哪个	你	绝不	前	最赫德斯	,

如果你的主人告诉你一些你从未听过的消息，

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['nevə(r)] ['sɔːɪst] ?

or	if	he	should	say	to	thee	that	he	saw	something	which	thou	never	sawest	?
或者	如果	他	应该	说	到	你	那	他	锯	某物	哪个	你	绝不	锯木厂	?

或者，如果他说他看到了你从未见过的东西呢?

[dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [- . - — - . -]
Doth **it** **seem** **[** **60** **.** **29** **—** **61** **.** **29** **]**
确实 它 似乎 [- . - — - . -]

似乎[60.29—61.29]

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt]
to **thee** **that** **thou** **wouldst** **doubt** **his** **statement** **at** **all** **,** **because** **thou** **didst** **not**
到 你 那 你 会 怀疑 他的 陈述 在 全部 , 因为 你 迪斯特 不是
[siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] ?
see **it** **thyself** **?**
看 它 你自己 ?

难道仅仅因为你没有亲眼所见，你就会怀疑他的话吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] , ['verɪli] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['stɔːri][səʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
A **.** **Nay** **,** **nay** **,** **verily** **;** **there** **is** **no** **story** **so** **incredible** **that** **I** **would** **not** **believe** **it** **,**
一个 . 不 , 不 , 确实 ; 那里 是 不 故事 所以 极好的 那 我 会 不是 相信 它 ,

A. 不，不，真的；没有哪个故事离奇到我不相信。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
if **he** **should** **tell** **it** **.**
如果 他 应该 告诉 它 .

如果他应该说出来的话。

[jeɪ] , [ai]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['meni] [kəm'pænjənz] , [huːm] ,
Yea **,** **I** **even** **have** **many** **companions** **,** **whom** **,**
是的 , 我 甚至 有 许多 同伴 , 谁 ,

是的，我甚至还有很多同伴，他们，

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
if **they** **should** **say** **that** **they** **themselves** **saw** **or** **heard** **it** **,**
如果 他们 应该 说 那 他们 他们自己 锯 或者 听到 它 ,

如果他们说他们亲眼所见或亲耳所闻，

[ai] [wʊd] [bɪ'liːv] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][maɪ'self] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **would** **believe** **just** **as** **well** **as** **if** **I** **myself** **saw** **or** **heard** **it** **.**
我 会 相信 只是 作为 出色地 作为 如果 我 我 锯 或者 听到 它 .

我会像亲眼所见或亲耳所闻一样相信。

[ɑː(r)] . [ai][hɪə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðaɪ] [lɔːd] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaɪ'self] ,
R **.** **I** **hear** **now** **that** **thou** **believest** **thy** **lord** **better** **than** **thyself** **,**
拉 . 我 听到 现在 那 你 相信 你的 主 更好的 比 你自己 ,

R：我听说你认为你的主人比你自己更优秀，

[ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pænjənz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðaɪ'self] .
and **thy** **companions** **quite** **as** **well** **as** **thyself** **.**
和 你的 同伴 相当 作为 出色地 作为 你自己 .

你的同伴和你自己一样。

[ðaʊ] [dʌst] ['veri] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] , [ɪn] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] [ɪn]
Thou **dost** **very** **rightly** **and** **very** **reasonably** **,** **in** **that** **thou** **hast** **such** **good** **faith** **in**
你 朋友 非常 没错 和 非常 合理 , 在 那 你 哈斯特 这样的 好的 信仰 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

你这样做非常正确，也非常合理，因为你对他们抱有如此高的信任。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['hɑːnɔːriəs] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs]
But **I** **would** **that** **thou** **shouldst** **tell** **me** **whether** **Honorius** **,** **the** **son** **of** **Theodosius**
但 我 会 那 你 应该 告诉 我 无论 霍诺留斯 , 这 儿子 的 狄奥多西
,
,
,

但我希望你能告诉我，狄奥多西之子霍诺留是否.....

[siːm] [tuː; tə] [ðiː] ['waɪzə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['truːθfl] [ðæn; ðən] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] .

seem	to	thee	wiser	or	more	truthful	than	Christ	,	the	Son	of	God	.
似乎	到	你	更明智	或者	更多的	真实	比	基督	,	这	儿子	的	上帝	.

你觉得自己比上帝之子基督更有智慧或更诚实吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , ['verɪli] [neɪ] ; ['nəʊweə(r)][nɪə(r)] !

A	.	Nay	,	verily	nay	;	nowhere	near	!
一个	.	不	,	确实	不	;	无处	靠近	!

A. 绝对不是，差远了!

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðem; ðəm][tə'geðə(r)] .

But	methinks	that	it	is	difficult	for	thee	to	compare	them	together	.
但	我觉得	那	它	是	难的	为了	你	到	比较	他们	一起	.

但我认为你很难将它们进行比较。

['hɑːnɔːriəs][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] ;

Honorius	is	very	good	,	although	his	father	was	better	;
霍诺留斯	是	非常	好的	,	虽然	他的	父亲	曾是	更好的	;

霍诺留斯很优秀，虽然他父亲更优秀;

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːdz] [kɪn] ;

the	latter	was	very	devout	and	very	prudent	and	very	rightly	of	my	lord's	kin	;
这	后者	曾是	非常	虔诚的	和	非常	谨慎	和	非常	没错	的	我的	领主的	亲属	;

后者非常虔诚，非常谨慎，而且确实是我主人的亲属;

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] [stɪl] ['lɪvəθ] [ðeə(r)] .

and	so	is	he	who	still	liveth	there	.
和	所以	是	他	WHO	仍然	活着	那里	.

仍然住在那里的人也是如此。

[ai] [wɪl] ['ɒnə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['wɜːldli] [lɔːd] ,

I	will	honor	them	just	as	a	man	should	a	worldly	lord	,
我	将要	荣誉	他们	只是	作为	一个	男人	应该	一个	世俗	主	,

我将像对待世俗君主一样尊敬他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] ['fɔːməli] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

and	the	others	of	whom	thou	didst	formerly	speak	just	as	their	masters	,
和	这	其他的	的	谁	你	迪斯特	以前	说话	只是	作为	他们的	大师	,

至于你先前所说的其他人，就像他们对待主人一样。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [kɪŋz] ,

and	as	one	should	the	king	who	is	the	King	of	all	kings	,
和	作为	一	应该	这	国王	WHO	是	这	国王	的	全部	国王	,

作为万王之王，他理应如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] .

and	the	Creator	and	Ruler	of	all	creatures	.
和	这	创作者	和	统治者	的	全部	生物	.

以及万物的创造者和统治者。

[ɑː(r)] . [naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] ['pliːzɪθ] [ðiː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ˌθiːə'doʊʃəs] ;

R	.	Now	I	hear	that	the	Almighty	God	pleaseth	thee	better	than	Theodosius	;
拉	.	现在	我	听到	那	这	全能者	上帝	请	你	更好的	比	狄奥多西	;

R. 现在我听说，全能的上帝比狄奥多西更能取悦你;

[ænd; ənd] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['hɑ:nɔ:riəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌθi:ə'doʊʃəs]

and	Christ	,	the	Son	of	God	,	better	than	Honorius	,	the	son	of	Theodosius
和	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	更好的	比	霍诺留斯	,	这	儿子	的	狄奥多西

.

:

.

基督，神的儿子，比狄奥多西的儿子霍诺留更好。

[ai] [bleɪm] [ði:] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] ['lʌvst] [bəuθ] ,

I	blame	thee	not	that	thou	lovest	both	,
我	责备	你	不是	那	你	最爱	两个都	,

我不怪你同时爱着她们两个，

[bʌt; bət][ai][əd'vaɪz] [ði:] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔ:dz] [mɔ:(r)] ,

but	I	advise	thee	to	love	the	higher	lords	more	,
但	我	建议	你	到	爱	这	更高	领主们	更多的	,

但我劝你更应该敬爱至高无上的神灵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][kæn; kən] [pə'fɔ:m] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] .

for	they	know	all	that	they	wish	and	can	perform	all	that	they	wish	.
为了	他们	知道	全部	那	他们	希望	和	能	履行	全部	那	他们	希望	.

因为他们知道自己想要的一切，也能做到自己想要的一切。

[ə; eɪ] . [ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ɪz] [tru:] .

A	.	All	that	thou	sayest	is	true	.
一个	.	全部	那	你	萨耶斯特	是	真的	.

A. 你说的都是真的。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	believe	it	all	.
我	相信	它	全部	.

我全都相信。

[ɑ:(r)] . [naʊ] [ai][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [trʌst] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [lɔ:d] ['betə(r)] .

R	.	Now	I	hear	that	thou	trustest	the	higher	lord	better	.
拉	.	现在	我	听到	那	你	最值得信赖的	这	更高	主	更好的	.

R：现在我听说你更信赖至高无上的主。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ðaɪ] ['wɜ:ldli] [lɔ:dz] [hæv; həv]['waɪzə(r)]

But	I	would	know	whether	it	seem	to	thee	that	thy	worldly	lords	have	wiser
但	我	会	知道	无论	它	似乎	到	你	那	你的	世俗	领主们	有	更明智

[ænd; ənd]['tru:ə(r)] ['sɜ:vənts] [ðæn; ðən][ðə; ði]['haɪə(r)] [lɔ:dz] [hæv; həv] .

and	truer	servants	than	the	higher	lords	have	.
和	更真实	仆人	比	这	更高	领主们	有	.

但我很想知道，在你看来，你的世俗君主是否比更高层次的君主拥有更聪明、更忠诚的仆人。

[trʌst] [ðaʊ] [naʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

Trustest	thou	now	thyself	and	thy	companions	better	than	thou	dost	the	Apostles
最值得信赖的	你	现在	你自己	和	你的	同伴	更好的	比	你	朋友	这	使徒们

,

,

,

你现在更应该信任你自己和你的同伴，而不是使徒们。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] ?

who	were	the	servants	of	Christ	Himself	?
WHO	是	这	仆人	的	基督	他本人	?

基督的仆人是谁?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] ?

Or	the	Patriarchs	?
或者	这	族长	?

或者说是先祖们?

[ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒfɪts] , [θruː] [huːm] [gɒd] [hɪm'self] [speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

Or	**the**	**Prophets**	**,**	**through**	**whom**	**God**	**Himself**	**spake**	**to**	**His**	**people**	**what**	**He**	**would**
或者	这	先知	,	通过	谁	上帝	他本人	说	到	他的	人们	什么	他	会

?

?

?

或者说，是那些先知，上帝通过他们亲自向祂的子民传达祂的旨意吗?

[ə; eɪ] . [neɪ] , [neɪ] ; [aɪ] [trʌst] [nɒt] [ɑː'selvz] [səʊ] [wel] , [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] , [æz; əz][aɪ][duː; də]

A	**.**	**Nay**	**,**	**nay**	**;**	**I**	**trust**	**not**	**ourselves**	**so**	**well**	**,**	**nor**	**anywhere**	**near**	**,**	**as**	**I**	**do**
一个	.	不	,	不	;	我	相信	不是	我们自己	所以	出色地	,	也不	任何地方	靠近	,	作为	我	做

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

A. 不，不；我对自己的信任远不及对他们的信任。

[ɑː(r)] . [- . - — - . -]

R	**.**	**[**	**61**	**.**	**30**	**—**	**62**	**.**	**30**	**]**
拉	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

R.[61.30—62.30]

[wɒt] [speɪk] [gɒd] [ðen] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n] ,

What	**spake**	**God**	**then**	**more**	**often**	**,**
什么	说	上帝	然后	更多的	经常	,

上帝那时更常说什么?

[ɔː(r)] [wɒt] [sed] [hiː; hi][mɔː(r)]['truːli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɒfɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ə'baʊt]

or	**what**	**said**	**He**	**more**	**truly**	**through**	**His**	**Prophets**	**to**	**His**	**people**	**than**	**about**
或者	什么	说	他	更多的	真的	通过	他的	先知	到	他的	人们	比	关于

[ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [səʊlz] ?

the	**immortality**	**of**	**souls**	**?**
这	不朽	的	灵魂	?

或者说，祂通过先知向祂的子民所说的，还有什么比灵魂不朽更真实的呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [speɪk] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] [mɔː(r)]['truːli] [ɪf] [nɒt] [ə'baʊt][ðə; ði]

Or	**what**	**spake**	**the**	**Apostles**	**and**	**all**	**the**	**holy**	**Fathers**	**more**	**truly**	**if**	**not**	**about**	**the**
或者	什么	说	这	使徒们	和	全部	这	圣	父亲们	更多的	真的	如果	不是	关于	这

[ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [səʊlz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

eternity	**of**	**souls**	**and**	**about**	**their**	**immortality**	**?**
永恒	的	灵魂	和	关于	他们的	不朽	?

否则，使徒和所有圣父们所说的，还有什么比谈论灵魂的永恒和不朽更真实的呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [ment] [kraɪst] , [wen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] : - [ðə; ði] [ʌn'raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl][gəʊ]

Or	**what**	**meant**	**Christ**	**,**	**when**	**He**	**said**	**in**	**His**	**Gospel**	**:**	**'**	**The**	**unrighteous**	**shall**	**go**
或者	什么	意思是	基督	,	什么时候	他	说	在	他的	福音	:	-	这	不义的	将	去

['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

into	**eternal**	**torments**	**,**
进入	永恒	折磨	,

或者说，基督在福音书中所说的"不义的人将遭受永恒的痛苦"是什么意思呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ɪntuː][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] - ?

and	**the**	**righteous**	**into**	**eternal**	**life**	**'**	**?**
和	这	正义	进入	永恒	生活	-	?

使义人得永生?

[naʊ] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [wɒt] [sed] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] ;

Now	**thou**	**hearest**	**what**	**said**	**Christ**	**and**	**His**	**Apostles**	**;**
现在	你	亲爱的	什么	说	基督	和	他的	使徒们	;

现在你们听听基督和他的使徒们所说的话;

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [daʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['hɑːnɔːriəs]

and	I	heard	before	that	thou	didst	doubt	nothing	of	the	word	of	Honorius
和	我	听到	前	那	你	迪斯特	怀疑	没有什么	的	这	单词	的	霍诺留斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

and	his	servants	.
和	他的	仆人	.

我之前听说你对霍诺留斯及其仆人的话毫不怀疑。

[waɪ] [daʊt] [ðaʊ] , [ðen] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd] ,

Why	doubtest	thou	,	then	,	about	the	words	of	Christ	,	the	Son	of	God	,
为什么	怀疑	你	,	然后	,	关于	这	字	的	基督	,	这	儿子	的	上帝	,

那么，你为何怀疑上帝之子基督的话语呢?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈʌtə] ?

and	those	of	the	Apostles	,	which	they	themselves	uttered	?
和	那些	的	这	使徒们	,	哪个	他们	他们自己	说出	?

使徒们自己所说的话呢?

[ðeɪ] [speɪk] [tuː; tə][juː ˈes][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [laɪk] [wɜːdz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] ,

They	spake	to	us	more	of	such	like	words	than	we	can	count	,
他们	说	到	我们	更多的	的	这样的	喜欢	字	比	我们	能	数数	,

他们跟我们说了太多类似的词语，多到我们数不过来。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [ɪgˈzæmpl] [ænd; ənd] [pruːfs] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː ˈes] .

and	with	many	examples	and	proofs	they	explained	it	to	us	.
和	和	许多	示例	和	证明	他们	解释	它	到	我们	.

他们用许多例子和证明向我们解释了这一点。

[waɪ] [kænst] [ðaʊ] , [ðen] , [nɒt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Why	canst	thou	,	then	,	not	believe	them	all	,
为什么	罐	你	,	然后	,	不是	相信	他们	全部	,

那么，你为什么不能相信他们所有人呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ðeə(r)][mæn] ?

and	why	saidst	thou	before	that	thou	wert	their	man	?
和	为什么	说道	你	前	那	你	沃特	他们的	男人	?

你之前为什么说你是他们的人?

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[səʊ][aɪ] [seɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] ,

So	I	say	still	,	and	say	that	I	believe	them	,
所以	我	说	仍然	,	和	说	那	我	相信	他们	,

所以我仍然说，我相信他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ɪgˈzæktlɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ðæt] [gɒd] ['aɪðə(r)] [θruː] [hɪmˈself] [ɔː(r)]

and	also	know	exactly	that	it	is	all	true	that	God	either	through	Himself	or
和	还	知道	确切地	那	它	是	全部	真的	那	上帝	任何一个	通过	他本人	或者

[θruː] [ðem; ðəm] [sed] ;

through	them	said	;
通过	他们	说	;

并且要确切地知道，这一切都是上帝亲自或通过他们所说的话;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [bʊks] [ðæn; ðən][aɪ]

for	there	are	more	of	these	occurrences	in	the	holy	books	than	I
为了	那里	是	更多的	的	这些	发生	在	这	圣	图书	比	我

[kæn; kən]['evə(r)] [kaʊnt] .

can	ever	count	.
能	曾经	数数	.

因为圣经中这类事件比我所能计数的要多得多。

['ðeəfɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ai]['evə(r)] ['daʊtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Therefore	I	am	now	ashamed	that	I	ever	doubted	about	it	,
所以	我	是	现在	羞愧	那	我	曾经	怀疑	关于	它	,

因此，我现在为自己曾经对此抱有怀疑而感到羞愧。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtli] [kən'vɪnst] ,

and	I	confess	that	I	am	rightly	convinced	,
和	我	承认	那	我	是	没错	确信	,

我承认我的观点是正确的，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [kən'vɪns] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	I	shall	always	be	much	happier	when	thou	dost	convince	me	of	such
和	我	将	总是	是	很多	更快乐	什么时候	你	朋友	说服	我	的	这样的

[θɪŋz] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] [wen] [ai] [kən'vɪnst] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

things	than	I	ever	was	when	I	convinced	another	man	.
事物	比	我	曾经	曾是	什么时候	我	确信	其他	男人	.

当你让我相信这些事情时，我会比我曾经让别人相信这些事情时感到更加快乐。

[ɔ:l] [ðɪs] [ai] [nju:] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] ; [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

All	this	I	knew	,	however	,	before	;	but	I	forgot	it	,
全部	这	我	知道	,	然而	,	前	;	但	我	忘了	它	,

这一切我以前都知道，但我都忘了。

[æz; əz][ai][fɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] .

as	I	fear	also	that	I	shall	this	.
作为	我	害怕	还	那	我	将	这	.

因为我担心我也会这样做。

[ai] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][səʊ] [kli:n] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]

I	know	also	that	I	had	so	clean	forgotten	it	that	I	should	never	have
我	知道	还	那	我	有	所以	干净的	被遗忘的	它	那	我	应该	绝不	有

[rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

remembered	it	again	,
记得	它	再次	,

我也知道，我当时已经彻底忘记了这件事，以至于我本不应该再想起它。

[ɪf] [ðaʊ] [hædst][nɒt]['saɪtɪd][ˌem 'i:]['klɪərə(r)] [ɪg'zæmpl] , [bəuθ][ə'baʊt][maɪ] [lɔ:d] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['meni]

if	thou	hadst	not	cited	me	clearer	examples	,	both	about	my	lord	and	about	many
如果	你	哈斯特	不是	引用	我	更清晰	示例	,	两个都	关于	我的	主	和	关于	许多

['pærəblz] .

parables	.
寓言	.

如果你没有举出更清楚的例子，无论是关于我的主人，还是关于许多寓言故事。

[ɑ:(r)] . [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðaʊ] [kʊdst] ['evə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [menz] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ,

R	.	I	wonder	why	thou	couldst	ever	suppose	that	men's	souls	were	not	eternal	,
拉	.	我	想知道	为什么	你	可以	曾经	认为	那	男士	灵魂	是	不是	永恒	,

R：我不明白你为什么会认为人的灵魂不是永恒的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

for	thou	clearly	enough	knewest	that	they	are	the	highest	and	the	most
为了	你	清楚地	足够的	已知	那	他们	是	这	最高	和	这	最多

['blesɪd; blest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][gɒd] ;

blessed	of	the	creatures	of	God	;
蒙福	的	这	生物	的	上帝	;

因为你很清楚，它们是上帝创造的生物中最尊贵、最蒙福的；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hi:; hi] [æləwɛθ] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

and	thou	knowest	also	clearly	enough	that	He	alloweth	no	creature	entirely	to
和	你	最了解	还	清楚地	足够的	那	他	允许	不	生物	完全	到

[pɑ:s] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [tu:; tə] [nɔ:t] — [nɒt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɔ:l] .

pass	away	so	that	it	cometh	to	naught	—	not	even	the	most	unworthy	of	all	.
经过	离开	所以	那	它	到来	到	零	—	不是	甚至	这	最多	不配	的	全部	.

你也清楚地知道，祂不会让任何受造物彻底消亡，归于虚无——即使是最卑微的受造物也不会。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

But	He	beautifieth	and	adorneth	all	creatures	,	and	again	taketh	away	their
但	他	美化	和	装饰	全部	生物	,	和	再次	拿	离开	他们的

['bju:ti] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rnmənts] ,

beauty	and	adornments	,
美丽	和	装饰品	,

但祂使万物美丽，使它们华丽，然后又收回它们的美丽和装饰。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðem; ðəm] . [- . - — - . -]

and	yet	again	reneweth	them	.	[	62	.	30	—	63	.	34	]
和	然而	再次	更新	他们	.	[	-	.	-	—	-	.	-	]

而且又一次更新它们。[62.30—63.34]

[ðeɪ] [ɔ:l] [səʊ] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,

They	all	so	change	,	however	,	that	they	pass	away	,
他们	全部	所以	改变	,	然而	,	那	他们	经过	离开	,

然而，它们都会发生变化，最终消逝。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	suddenly	come	again	and	return	to	that	same	beauty	and	to	the
和	突然	来	再次	和	返回	到	那	相同的	美丽	和	到	这

[seɪm] ['wɪnsəmnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [men] ,

same	winsomeness	for	the	children	of	men	,
相同的	迷人	为了	这	孩子们	的	男人	,

突然间，它又回来了，恢复了往日的美丽和对人类的迷人魅力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['ædəm] [sin] .

in	which	they	were	before	Adam	sinned	.
在	哪个	他们	是	前	亚当	罪过	.

那是亚当犯罪之前他们所处的状态。

[naʊ] [ðaʊ] [kænst] [pə'si:v] [ðæt] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] ['fʊli] ['pæsəθ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪθ] [nɒt]

Now	thou	canst	perceive	that	no	creature	so	fully	passeth	away	that	it	cometh	not
现在	你	罐	感知	那	不	生物	所以	完全	经过	离开	那	它	到来	不是

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

现在你应该明白，没有哪个生物会彻底消逝而不再次出现。

[nɔ:(r)] [səʊ] ['fʊli] [pɛrɪʃɛθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] .

nor	so	fully	perisheth	that	it	doth	not	become	something	.
也不	所以	完全	灭亡	那	它	确实	不是	变得	某物	.

它既不会完全消亡，也不会完全变成某种东西。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wi:kɪst] ['kri:tʃəz] [du:; də] [nɒt] [pɑ:s] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] ,

Now	that	the	weakest	creatures	do	not	pass	away	entirely	,
现在	那	这	最弱	生物	做	不是	经过	离开	完全	,

既然最弱小的生物不会完全消亡，

[waɪ] [ðen] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['blesɪd; blest] ['kri:tʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pɑ:t] ?

why	then	supposest	thou	that	the	most	blessed	creature	should	entirely	depart	?
为什么	然后	假设	你	那	这	最多	蒙福	生物	应该	完全	离开	?

那么，你为何认为最幸福的生灵会完全离去呢?

[ə; eɪ] . [ə'læs] !

A	.	Alas	!
一个	.	唉	!

A. 唉!

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [wɪð] ['retʃɪd] [fə'getflnəs] , [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

I	am	beset	with	wretched	forgetfulness	,	so	that	I	can	not	remember	it	as
我	是	围困	和	可怜	健忘	,	所以	那	我	能	不是	记住	它	作为

[wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

well	as	before	.
出色地	作为	前	.

我患上了严重的健忘症，所以记性不如以前了。

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [wʌn]

Methinks	now	that	thou	hadst	explained	it	to	me	clearly	enough	by	this	one
我觉得	现在	那	你	哈斯特	解释	它	到	我	清楚地	足够的	经过	这	一

[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

既然你已经通过这个例子向我解释得足够清楚了，我想现在

[ðəʊ] [ðaʊ] [hædst] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

though	thou	hadst	said	nothing	more	.
尽管	你	哈斯特	说	没有什么	更多的	.

虽然你什么也没再说。

[ɑː(r)] . [siːk] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪnz] ,

R	.	Seek	now	in	thyself	the	examples	and	the	signs	,
拉	.	寻找	现在	在	你自己	这	示例	和	这	标志	,

R. 现在，在你自身寻找榜样和迹象吧。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [nəʊ] [wel] [wɒt] [ðaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wʊdst] [nəʊ] ,

and	thou	canst	know	well	what	thou	before	wouldst	know	,
和	你	罐	知道	出色地	什么	你	前	会	知道	,

而你也能清楚地知道你以前就知道的事情，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ɪg'zæmpl] .

and	what	I	explained	to	thee	by	the	concrete	examples	.
和	什么	我	解释	到	你	经过	这	具体的	示例	.

以及我用具体例子向你解释的内容。

[ɑːsk] [ðaɪn] [əʊn] [maɪnd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd][səʊ] ['zeləs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

Ask	thine	own	mind	why	it	is	so	desirous	and	so	zealous	to	know	what
问	你的	自己的	头脑	为什么	它	是	所以	渴望	和	所以	热心	到	知道	什么

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ,

was	formerly	,
曾是	以前	,

问问你自己的内心，为什么你会如此渴望、如此热切地想要知道过去的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [wɜːt] [bɔːn] , [ɔː(r)]['evə(r)] [ðaɪ] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ;

before	thou	wert	born	,	or	ever	thy	grandfather	was	born	;
前	你	沃特	出生	,	或者	曾经	你的	祖父	曾是	出生	;

在你出生之前，甚至在你祖父出生之前；

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊɪθ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [siːθ]

and	ask	it	also	why	it	knoweth	what	is	now	present	and	what	it	seeth
和	问	它	还	为什么	它	知道	什么	是	现在	展示	和	什么	它	沸腾

[ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ['evri] [deɪ] ;

and	heareth	every	day	;
和	听到	每一个	天	;

还要问问它，为什么它知道现在发生的一切，以及它每天所看到和听到的一切；

[ɔ:(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

or	why	it	wisheth	to	know	what	shall	be	hereafter	.
或者	为什么	它	愿望	到	知道	什么	将	是	此后	.

或者，它为什么想知道未来会发生什么。

[ðen] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ði:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'skri:t] ,

Then	I	suppose	it	will	answer	thee	,	if	it	is	discreet	,
然后	我	认为	它	将要	回答	你	, 如果		它	是	慎重	,

那么我想，如果它足够谨慎的话，它会回答你的。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərɛθ][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n]

and	say	that	it	desireth	to	know	what	was	before	us	for	the	reason
和	说	那	它	渴望	到	知道	什么	曾是	前	我们	为了	这	原因

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:st][mæn] ;

that	it	always	existed	since	the	time	that	God	created	the	first	man	;
那	它	总是	存在	自从	这	时间	那	上帝	创建	这	第一的	男人	;

它渴望了解我们之前的世界，因为自从上帝创造第一个人以来，世界就一直存在；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz] , [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

and	therefore	aspireth	to	what	it	formerly	was	,	to	know	what	it
和	所以	渴望	到	什么	它	以前	曾是	,	到	知道	什么	它

['fɔ:məli] [nju:] ,

formerly	knew	,
以前	知道	,

因此，它渴望回到过去的样子，渴望了解过去所知道的一切。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [səʊ] ['hevɪli] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

although	it	is	now	so	heavily	weighed	with	the	burden	of	the	body	that	it
虽然	它	是	现在	所以	重度	称重	和	这	负担	的	这	身体	那	它

[kæn; kən][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:məli] [nju:] .

can	not	know	what	it	formerly	knew	.
能	不是	知道	什么	它	以前	知道	.

虽然它现在被身体的重担压得喘不过气来，以至于无法知道它以前知道的事情。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nəʊɪθ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] [si:θ]

And	I	suppose	that	it	will	say	to	thee	that	it	knoweth	what	it	here	seeth
和	我	认为	那	它	将要	说	到	你	那	它	知道	什么	它	这里	沸腾

[ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ,

and	heareth	,
和	听到	,

我想它会告诉你，它知道它在这里所看到和听到的一切。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ;

because	it	is	here	in	this	world	;
因为	它	是	这里	在	这	世界	;

因为它就在这个世界上；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl]

and	I	suppose	also	that	it	will	say	that	it	wisheth	to	know	what	shall
和	我	认为	还	那	它	将要	说	那	它	愿望	到	知道	什么	将

['hæpən] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [deɪz] ,

happen	after	our	days	,
发生	后	我们的	天	,

我想它还会说，它想知道我们死后会发生什么。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] ['nəʊɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][bi:; bi] .

because	it	knoweth	that	it	shall	ever	be	.
因为	它	知道	那	它	将	曾经	是	.

因为它知道自己将永远存在。

[ə; eɪ] . [mɪˈθɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ˈklɪəli] [ɪˈnʌf] [sed] [ðæt] [ˈevri] [mænz] [səʊl] [ˈevə(r)] [ɪz] ,

A	.	Methinks	now	that	thou	hast	clearly	enough	said	that	every	man's	soul	ever	is	,
一个	.	我觉得	现在	那	你	哈斯特	清楚地	足够的	说	那	每一个	男人的	灵魂	曾经	是	,

A. 我认为既然你已经很清楚地表明每个人的灵魂都是如此，

[ænd; ənd] [ˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [wɒz; wəz] [sɪns] [gɒd] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] .

and	ever	shall	be	,	and	ever	was	since	God	first	made	the	first	man	.
和	曾经	将	是	,	和	曾经	曾是	自从	上帝	第一的	制成	这	第一的	男人	.

并且永远如此，自从上帝创造第一个人以来，就一直如此。

[ɑː(r)] . [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈmɔːt(ə)l] .

R	.	There	is	no	doubt	that	souls	are	immortal	.
拉	.	那里	是	不	怀疑	那	灵魂	是	不朽	.

R. 毫无疑问，灵魂是不朽的。

[bɪˈliːv] [ðaɪn] [əʊn] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [

Believe	thine	own	reason	,	and	believe	Christ	,	the	Son	of	God	,	and	believe	[
相信	你的	自己的	原因	,	和	相信	基督	,	这	儿子	的	上帝	,	和	相信	[

-	.	-	—	-	.	-	]
63	.	34	—	64	.	35	]
-	.	-	—	-	.	-	]

相信你自己的理性，相信基督，上帝的儿子，并且相信[63.34—64.35]

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈseɪɪŋz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɪtnəsiz] ; [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðaɪn]

all	His	sayings	,	because	they	are	very	reliable	witnesses	;	and	believe	thine
全部	他的	谚语	,	因为	他们	是	非常	可靠的	证人	;	和	相信	你的

[əʊn] [səʊl] ,

own	soul	,
自己的	灵魂	,

祂的一切言行，因为它们都是非常可靠的见证；并且要相信你自己的内心。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [seθ] [tuː; tə] [ðiː] [θruː] [ɪts] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðiː] ;

which	always	saith	to	thee	through	its	reason	that	it	is	in	thee	;
哪个	总是	赛斯说	到	你	通过	它是	原因	那	它	是	在	你	;

它总是通过其理性告诉你，它就在你里面；

[ˌaɪ ˈtiː] [seθ] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈtɜːn(ə)l] [θɪŋz] .

it	saith	also	that	it	is	eternal	,	because	it	wisheth	eternal	things	.
它	赛斯说	还	那	它	是	永恒	,	因为	它	愿望	永恒	事物	.

它还说它是永恒的，因为它渴望永恒的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [siːk] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] ,

It	is	not	so	foolish	a	creature	as	to	seek	that	which	it	can	not	find	,
它	是	不是	所以	愚蠢	一个	生物	作为	到	寻找	那	哪个	它	能	不是	寻找	,

它并不愚蠢到会去寻找它找不到的东西。

[nɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

nor	wish	for	that	which	doth	not	belong	to	it	.
也不	希望	为了	那	哪个	确实	不是	属于	到	它	.

也不求不属于自己的东西。

[gɪv] [ˈəʊvə(r)] [naʊ] [ðaɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdaʊtɪŋ] .

Give	over	now	thy	foolish	doubting	.
给	超过	现在	你的	愚蠢	怀疑	.

放弃你愚蠢的怀疑吧。

[klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃælt] [ˈevə(r)] [ɪgˈzɪst] .

Clear	enough	it	is	that	thou	art	eternal	and	shalt	ever	exist	.
清除	足够的	它	是	那	你	艺术	永恒	和	应	曾经	存在	.

很明显，你是永恒的，你将永远存在。

[ə; eɪ] . [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['klɪəli] [nəʊ] ,

A	.	That	I	hear	and	that	I	believe	and	clearly	know	,
一个	.	那	我	听到	和	那	我	相信	和	清楚地	知道	,

A. 我听到了，我相信了，而且清楚地知道，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

and	I	am	rejoiced	as	I	never	was	at	anything	.
和	我	是	欣喜若狂	作为	我	绝不	曾是	在	任何事物	.

我感到无比欣喜，这种喜悦之情前所未有。

[naʊ] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['evə(r)] ['lɪvəθ] ,

Now	I	hear	that	my	soul	is	eternal	and	ever	liveth	,
现在	我	听到	那	我的	灵魂	是	永恒	和	曾经	活着	,

现在我听说我的灵魂是永恒的，永远活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][həʊld][ɔːl] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n] ['gæðəd]

and	that	the	mind	shall	ever	hold	all	that	my	mind	and	my	reason	gathered
和	那	这	头脑	将	曾经	抓住	全部	那	我的	头脑	和	我的	原因	聚集

[ɒv; əv] [gʊd] ['vɜːtjuːz] .

of	good	virtues	.
的	好的	美德	.

并且，我的心灵将永远铭记我的心灵和理性所汲取的一切美德。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] .

And	I	hear	also	that	my	intellect	is	eternal	.
和	我	听到	还	那	我的	智力	是	永恒	.

我还听说我的智慧是永恒的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][bɪ'fɔː(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntəlekt] :

But	I	wish	yet	to	know	what	I	before	asked	about	the	intellect	:
但	我	希望	然而	到	知道	什么	我	前	问	关于	这	智力	:

但我仍然想知道我之前问过的关于智力的问题：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] , [wæks][ɔː(r)]

whether	it	shall	,	after	the	parting	of	the	body	and	the	soul	,	wax	or
无论	它	将	,	后	这	离别	的	这	身体	和	这	灵魂	,	蜡	或者

[weɪn] ,

wane	,
衰落	,

无论它在肉体与灵魂分离之后，是会增强还是会减弱，

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][stænd] [stɪl] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,

or	shall	stand	still	in	one	place	,
或者	将	站立	仍然	在	一	地方	,

或者静止不动，

[ɔː(r)][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][dɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][wæks] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)]

or	do	as	it	before	did	in	this	world	—	for	a	time	wax	,	then	for
或者	做	作为	它	前	做过	在	这	世界	—	为了	一个	时间	蜡	,	然后	为了

[ə; eɪ][taɪm] [weɪn] .

a	time	wane	.
一个	时间	衰落	.

或者像它以前在这个世界上那样——时而繁荣，时而衰落。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] ,

I	know	now	that	life	and	reason	are	eternal	,
我	知道	现在	那	生活	和	原因	是	永恒	,

我现在明白了生命和理性是永恒的。

[ˌɔːl'biːɪt][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['tʃɪldrən] .

albeit	I	fear	that	it	shall	be	in	that	world	as	it	is	here	in	children	.
尽管	我	害怕	那	它	将	是	在	那	世界	作为	它	是	这里	在	孩子们	.

虽然我担心在那个世界里，这种情况会像在孩子们身上一样。

[ai][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

I	do	not	suppose	that	the	life	there	shall	be	without	reason	,
我	做	不是	认为	那	这	生活	那里	将	是	没有	原因	,

我不认为那里的生命会毫无理由地存在。

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][ɪn] ['tʃɪldrən] ;

any	more	than	it	is	here	in	children	;
任何	更多的	比	它	是	这里	在	孩子们	;

比这里的孩子更甚;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪnsəmnəs] [ɪn] [ðæt] [laɪf] .

in	that	case	there	would	be	too	little	winsomeness	in	that	life	.
在	那	案件	那里	会	是	也	小的	迷人	在	那	生活	.

那样的话，生活中就太缺乏魅力了。

[ɑː(r)] . [ai][hɪə(r)] [naʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wʊdst] [nəʊ] ,

R	.	I	hear	now	what	thou	wouldst	know	,
拉	.	我	听到	现在	什么	你	会	知道	,

R. 我现在听到了你想知道的事，

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [tel] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .

but	I	can	not	tell	thee	in	a	few	words	.
但	我	能	不是	告诉	你	在	一个	很少	字	.

但我无法用几句话告诉你。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ,

If	thou	wilt	know	it	clearly	,
如果	你	枯萎	知道	它	清楚地	,

如果你想清楚地知道，

[ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][diː] - ['diːoʊ] .

then	shalt	thou	seek	it	in	the	book	which	we	call	De	Videndo	Deo	.
然后	应	你	寻找	它	在	这	书	哪个	我们	称呼	德	-	除臭剂	.

然后你应当在名为《De Videndo Deo》的书中寻找它。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔːld] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [gɒd] .

In	English	the	book	is	called	Of	Seeing	God	.
在	英语	这	书	是	称为	的	看到	上帝	.

这本书的英文书名为《看见上帝》。

[bʌt; bət][biː; bi] [naʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [naʊ] ['lɜːnɪd] ,

But	be	now	of	good	cheer	,	and	think	over	what	thou	hast	now	learned	,
但	是	现在	的	好的	欢呼	,	和	思考	超过	什么	你	哈斯特	现在	学习	,

但现在请振作起来，好好想想你刚刚学到的东西。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][bəuθ] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	let	us	both	pray	that	He	may	help	us	,
和	让	我们	两个都	祈祷	那	他	可能	帮助	我们	,

让我们一起祈祷，愿祂帮助我们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [eɪd] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːld] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['raɪtli]

for	He	promised	that	He	would	aid	every	one	who	called	on	Him	and	rightly
为了	他	承诺	那	他	会	援助	每一个	一	WHO	称为	在	他	和	没错

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ;

wished	it	;
希望	它	;

因为他承诺，凡呼求他名并真心祈求的人，他都会帮助;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɜːld]

and	He	promised	without	any	doubt	that	He	would	teach	us	after	this	world
和	他	承诺	没有	任何	怀疑	那	他	会	教	我们	后	这	世界

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['veri] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['pɜːfɪkt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [fʊl] ['truːθflnəs] ,

that	we	might	very	certainly	know	perfect	wisdom	and	full	truthfulness	,
那	我们	可能	非常	当然	知道	完美的	智慧	和	满的	真实性	,

祂毫不怀疑地承诺，祂会在来世教导我们，使我们确知完美的智慧和完全的真理。

[wɪtʃ] [ðaʊ] ['meɪɪst] [hɪə(r)][ə'baʊt][mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [nemd]

which	thou	mayest	hear	about	more	clearly	in	the	book	which	I	have	before	named
哪个	你	五月	听到	关于	更多的	清楚地	在	这	书	哪个	我	有	前	命名

[tuː; tə] [ðiː] — [diː] - ['diːoʊ] .

to	thee	—	De	Videndo	Deo	.
到	你	—	德	-	除臭剂	.

你可以在我之前提到的那本书——《认识上帝》中更清楚地了解到这一点。

[hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [sə'lɪləkwiz] .

Here	endeth	the	anthology	of	the	second	book	which	we	call	Soliloquies	.
这里	结束	这	选集	的	这	第二	书	哪个	我们	称呼	独白	.

至此，我们称之为《独白》的第二卷选集就结束了。

[bʊk] [θriː]

BOOK	III
书	三、

第三卷

[ðen] [sed] [ai] : [naʊ] [ðaʊ] [hæst] [endid] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz]

Then	said	I	:	Now	thou	hast	ended	the	sayings	which	thou	hast	selected	from	these
然后	说	我	:	现在	你	哈斯特	结束	这	谚语	哪个	你	哈斯特	已选	从	这些

[tuː] [bʊks] ,

two	books	,
二	图书	,

然后我说：现在你已经讲完了你从这两本书中挑选出来的格言。

[jet] [hæst][nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wɒt] [ai][lɑːst] [ɑːskt] [ðiː] , [tuː; tə][wɪt] , [ə'baʊt][maɪ] ['ɪntəlekt] .

yet	hast	not	answered	me	about	what	I	last	asked	thee	,	to	wit	,	about	my	intellect	.
然而	哈斯特	不是	回答	我	关于	什么	我	最后的	问	你	,	到	有	,	关于	我的	智力	.

然而，你还没有回答我上次问你的问题，也就是关于我的智力的问题。

[ai] [ɑːskt] [ðiː] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wæks][ɔː(r)]

I	asked	thee	whether	,	after	the	parting	of	body	and	soul	,	it	would	wax	or
我	问	你	无论	,	后	这	离别	的	身体	和	灵魂	,	它	会	蜡	或者

[weɪn] ,

wane	,
衰落	,

我问你，肉体与灵魂分离之后，它是会增强还是会减弱，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][bəuθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][dɪd] .

or	whether	it	would	do	both	as	it	before	did	.
或者	无论	它	会	做	两个都	作为	它	前	做过	.

或者它是否会像以前那样同时做到这两点。

[ɑː(r)] . [dɪd][ai][nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ]

R	.	Did	I	not	say	to	thee	before	that	thou	must	seek	it	in	the	book	which
拉	.	做过	我	不是	说	到	你	前	那	你	必须	寻找	它	在	这	书	哪个

[wiː; wi] [ðen] [speɪk] [ɒv; əv] ?

we	then	spake	of	?
我们	然后	说	的	?

R：我之前不是告诉过你，你必须在我们当时所说的那本书中寻找答案吗?

[lɜːn] [ðæt] [bʊk] , [ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .

Learn	that	book	,	then	thou	wilt	find	it	there	.
学习	那	书	,	然后	你	枯萎	寻找	它	那里	.

把那本书读懂，你就能在书里找到它。

[ə; eɪ] . [aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɔːl] [ðæt] [bʊk] ;

A	.	I	do	not	care	now	to	study	all	that	book	;
一个	.	我	做	不是	关心	现在	到	学习	全部	那	书	;

A. 我现在不想读那本书;

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [-] . . . [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ,

but	I	would	that	thou	tell	me	that	[	12	]	.	.	.	the	glory	of	the	good	,
但	我	会	那	你	告诉	我	那	[	-	]	.	.	.	这	荣耀	的	这	好的	,

但我希望你告诉我[12].....善者的荣耀，

[ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tɔːment] [meɪ] [siːm] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

that	their	own	torment	may	seem	the	more	to	them	,
那	他们的	自己的	折磨	可能	似乎	这	更多的	到	他们	,

这样一来，他们自己的痛苦在他们看来或许会更加强烈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] ['merɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːnərz] [waɪl] [ðeɪ]

because	they	would	not	by	their	Father's	advice	merit	the	same	honors	while	they
因为	他们	会	不是	经过	他们的	父亲的	建议	优点	这	相同的	荣誉	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

were	in	this	world	.
是	在	这	世界	.

因为按照他们父亲的指示，他们活着的时候不应该获得同样的荣誉。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [siː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn]

And	the	good	see	also	the	torments	of	the	wicked	in	order	that	their	own
和	这	好的	看	还	这	折磨	的	这	邪恶	在	命令	那	他们的	自己的

['glɔːri] [meɪ] [siːm] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] .

glory	may	seem	the	more	.
荣耀	可能	似乎	这	更多的	.

善良的人看到恶人遭受的痛苦，是为了衬托出自己荣耀的光芒。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [siː] [gɒd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [mæn] [huː] [ɪz] [kən'demd] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [kɪŋ] ;

The	wicked	see	God	as	the	guilty	man	who	is	condemned	before	some	king	;
这	邪恶	看	上帝	作为	这	有罪的	男人	WHO	是	谴责	前	一些	国王	;

恶人视上帝为在君王面前受审判的罪人;

[wen] [hiː; hi] [siːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [wʌnz] , [ðen] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz]

when	he	seeth	him	and	his	own	dear	ones	,	then	seemeth	to	him	his
什么时候	他	沸腾	他	和	他的	自己的	亲爱的	一个	,	然后	似乎	到	他	他的

['pʌnɪʃmənt] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] .

punishment	the	greater	.
惩罚	这	更大的	.

当他看到他和自己的亲人时，他觉得他的惩罚更加严重了。

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [siː] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ,

And	so	also	the	dear	ones	of	the	king	see	their	punishment	,
和	所以	还	这	亲爱的	一个	的	这	国王	看	他们的	惩罚	,

因此，国王的亲人也受到了惩罚。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːnərz] ['ɔːlweɪz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] .

so	that	their	honors	always	may	seem	to	them	the	greater	.
所以	那	他们的	荣誉	总是	可能	似乎	到	他们	这	更大的	.

这样，他们就会觉得自己的荣誉永远更伟大。

[nəʊ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [hel] [hæv; həv] [laɪk] [tɔː'ment, 'tɔːm-] ,

No	man	ought	to	suppose	that	all	those	that	are	in	hell	have	like	torments	,
不	男人	应该	到	认为	那	全部	那些	那	是	在	地狱	有	喜欢	折磨	,

任何人都不应该认为所有在地狱里的人都遭受同样的折磨。

[nɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:l] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [hæv; həv] [laɪk] ['glɔ:ri] ;

nor	**that**	**all**	**those**	**that**	**are**	**in**	**heaven**	**have**	**like**	**glory**	**;**
也不	那	全部	那些	那	是	在	天堂	有	喜欢	荣耀	;

也不是说所有在天上的都拥有同样的荣耀;

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['merɪts] , ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['glɔ:ri] ,

but	**every**	**one**	**hath**	**according**	**to**	**his**	**merits**	**,**	**punishment**	**as**	**well**	**as**	**glory**	**,**
但	每一个	一	有	根据	到	他的	优点	,	惩罚	作为	出色地	作为	荣耀	,

[wɪtʃ'evə(r)] [hi:; hi][ɪz][ɪn] .

whichever	**he**	**is**	**in**	**.**
任何	他	是	在	.

但每个人都会根据自己的功德得到惩罚和荣耀，无论他身处何种境地。

[ðə; ði][laɪk][hæv; həv][ðeə(r)][laɪk] .

The	**like**	**have**	**their**	**like**	**.**
这	喜欢	有	他们的	喜欢	.

物以类聚，人以群分。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hæv; həv] [laɪk] ['wɪzdəm] [ɪn]

Moreover	**,**	**it**	**is**	**not**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**all**	**men**	**have**	**like**	**wisdom**	**in**
而且	,	它	是	不是	到	是	据称	那	全部	男人	有	喜欢	智慧	在

['hev(ə)n] ;

Heaven	**;**
天堂	;

此外，也不能认为所有在天堂的人都拥有相同的智慧;

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪə(r)] ['merɪtɪd] .

for	**every**	**one**	**hath**	**it**	**in**	**the**	**measure**	**which**	**he**	**here**	**merited**	**.**
为了	每一个	一	有	它	在	这	措施	哪个	他	这里	值得	.

每个人都得到了他在此世应得的份量。

[æz; əz][hi:; hi] ['betə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['ɑ:ftə(r)]['wɪzdəm][ænd; ənd]

As	**he**	**toileth**	**better**	**here**	**and**	**better**	**yearneth**	**after**	**wisdom**	**and**
作为	他	厕所	更好的	这里	和	更好的	渴望	后	智慧	和

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	**,**
义	,

他在这里如厕更方便，也更渴望智慧和正义。

[səʊ] [hæθ] [hi:; hi][mɔ:(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ; ['laɪkwaɪz] [mɔ:(r)]['ɒnə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['glɔ:ri] .

so	**hath**	**he**	**more**	**of**	**it**	**there**	**;**	**likewise**	**more**	**honor**	**and**	**more**	**glory**	**.**
所以	有	他	更多的	的	它	那里	;	同样地	更多的	荣誉	和	更多的	荣耀	.

所以他在那里拥有更多；同样，他也拥有更多荣誉和荣耀。

[hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bi:n] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪʒn]

Hath	**it**	**now**	**been**	**clearly**	**enough**	**explained**	**about**	**wisdom**	**and**	**about**	**the**	**vision**
有	它	现在	到过	清楚地	足够的	解释	关于	智慧	和	关于	这	想象

[ɒv; əv] [gɒd] ?

of	**God**	**?**
的	上帝	?

现在关于智慧和上帝的异象是否已经解释得足够清楚了?

[ə; eɪ] . [jeɪ] ; ['tru:li] [ɪ'nʌf] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɒt] [lu:z] [ɔ:t] [- . [faɪv] — - . [naɪn]]

A	**.**	**Yea**	**;**	**truly**	**enough**	**I**	**believe**	**that**	**we**	**need**	**not**	**lose**	**aught**	**[**	**66**	**.**	**5**	**—**	**67**	**.**	**9**	**]**
一个	.	是的	;	真的	足够的	我	相信	那	我们	需要	不是	失去	零	[	-	.	5	—	-	.	9	]

A. 是的；我确实相信我们不会失去任何东西[66.5—67.9]

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði][səʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [pɑ:t] .

of	**the**	**wisdom**	**which**	**we**	**now**	**have**	**,**	**although**	**the**	**soul**	**and**	**the**	**body**	**part**	**.**
的	这	智慧	哪个	我们	现在	有	,	虽然	这	灵魂	和	这	身体	部分	.

我们现在所拥有的智慧，虽然灵魂和身体部分。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] ,

But	I	believe	that	our	intellect	shall	thereby	be	very	much	increased	,
但	我	相信	那	我们的	智力	将	从而	是	非常	很多	增加	,

但我相信，我们的智力因此会大大提高。

[ðəʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt][ɔːl] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['duːmzdeɪ] [wɒt] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] .

though	we	can	not	all	know	before	Doomsday	what	we	would	know	.
尽管	我们	能	不是	全部	知道	前	末日	什么	我们	会	知道	.

虽然在世界末日到来之前，我们不可能都知道我们将来会知道些什么。

[haʊ'biːɪt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['duːmzdeɪ] [nɔːt] [wɪl] [biː; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

Howbeit	I	believe	that	after	Doomsday	naught	will	be	hidden	from	us	,
然而	我	相信	那	后	末日	零	将要	是	隐	从	我们	,

但我相信，世界末日之后，没有什么能瞒过我们。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)] [deɪz] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

neither	of	that	which	is	in	our	days	,	nor	of	that	which	was	before	us	,
两者都不	的	那	哪个	是	在	我们的	天	,	也不	的	那	哪个	曾是	前	我们	,

既非我们这个时代的事物，也非我们以前的事物。

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

nor	of	that	which	shall	come	after	us	.
也不	的	那	哪个	将	来	后	我们	.

也不包括我们之后的事物。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['meni] [ɪg'zæmpl] ,

Thou	hast	now	related	to	me	many	examples	,
你	哈斯特	现在	有关的	到	我	许多	示例	,

你现在已经给我举了很多例子，

[ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai]

and	I	myself	have	seen	in	the	writings	of	the	sacred	books	more	than	I
和	我	我	有	已见	在	这	著作	的	这	神圣	图书	更多的	比	我

[kæn; kən] ['rekən] ,

can	reckon	,
能	估计	,

而我自己，从圣书中看到的，已经多到我无法计数了。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][kæn; kən][rɪ'membə(r)] .

or	even	can	remember	.
或者	甚至	能	记住	.

甚至可能都记不起来了。

[ðaʊ] [dɪdst] [ʃəʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [sʌtʃ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['testɪməni] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els]

Thou	didst	show	me	also	such	reliable	testimony	that	I	can	do	nothing	else
你	迪斯特	展示	我	还	这样的	可靠的	见证	那	我	能	做	没有什么	别的

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	believe	it	;
但	相信	它	;

你向我展示了如此可靠的证据，我除了相信之外别无他法；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [wiːkə] ['testɪməni] , [ðen] [nəʊ] [ai] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nɔːt] .

for	if	I	believe	not	weaker	testimony	,	then	know	I	very	little	or	naught	.
为了	如果	我	相信	不是	较弱	见证	,	然后	知道	我	非常	小的	或者	零	.

如果我不相信较弱的证词，那么我所知道的就非常少，甚至一无所知。

[wɒt] [nəʊ] [ai] [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [ə'baʊt] [gɒd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ?

What	know	I	except	that	I	wish	we	knew	about	God	as	clearly	as	we	would	?
什么	知道	我	除了	那	我	希望	我们	知道	关于	上帝	作为	清楚地	作为	我们	会	?

除了希望我们能像我们渴望的那样清楚地了解上帝之外，我还知道些什么呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][səʊl][ɪz] [wei] [daʊn][ænd; ənd] ['bizi] [wɪð][ðə; ði]['bɒdi][səʊ][ðæt][wi:; wi][kæn; kən]

But	the	soul	is	weighed	down	and	busied	with	the	body	so	that	we	can
但	这	灵魂	是	称重	向下	和	忙碌	和	这	身体	所以	那	我们	能

[nɒt] ,

not	,
不是	,

但是灵魂被肉体所束缚和忙碌，以至于我们无法.....

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [si:] ['eni] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

with	the	eyes	of	the	mind	,	see	any	thing	just	as	it	is	,
和	这	眼睛	的	这	头脑	,	看	任何	事物	只是	作为	它	是	,

用心灵之眼，看清万物的本来面目。

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [si:] [æt; ət][taɪmz][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] ,

any	more	than	thou	canst	see	at	times	the	sun	shine	,
任何	更多的	比	你	罐	看	在	时代	这	太阳	闪耀	,

就像你有时能看到太阳照耀一样。

[wen] [ðə; ði][klaʊdz] [ʃu:t] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ði:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃaɪnɛθ] ['veri] ['braɪtli]

when	the	clouds	shoot	between	it	and	thee	,	although	it	shineth	very	brightly
什么时候	这	云	射击	之间	它	和	你	,	虽然	它	闪耀	非常	明亮地

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

where	it	is	.
在哪里	它	是	.

当乌云遮蔽了它与你之间的距离，尽管它在所在之处依然熠熠生辉。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ][klaʊd] [bɪ'twi:n] [ði:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ,

And	even	though	there	be	no	cloud	between	thee	and	it	,
和	甚至	尽管	那里	是	不	云	之间	你	和	它	,

即使你和它之间没有任何障碍，

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪəli] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑ:t] [nɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;

thou	canst	not	see	it	clearly	just	as	it	is	,	because	thou	art	not	where	it	is	;
你	罐	不是	看	它	清楚地	只是	作为	它	是	,	因为	你	艺术	不是	在哪里	它	是	;

你无法清楚地看到它本来的样子，因为你不在它所在的地方；

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðaɪ] ['bɒdi][bi:; bi][ðeə(r)] ; [nɔ:(r)][kæn; kən][ðaɪ] ['bɒdɪli] [aɪz] [kʌm] ['eni]['nɪərə(r)][ðeə(r)] ,

nor	can	thy	body	be	there	;	nor	can	thy	bodily	eyes	come	any	nearer	there	,
也不	能	你的	身体	是	那里	;	也不	能	你的	身体上的	眼睛	来	任何	更近	那里	,

你的身体无法到达那里；你的肉眼也无法靠近那里。

[nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [si:] [ðæt] [fɑ:(r)] .

nor	even	see	that	far	.
也不	甚至	看	那	远的	.

甚至连那么远都看不到。

[nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [ɪz]['nɪərə(r)][ˌju: 'es] , [kæn; kən][wi:; wi] [si:] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Not	even	the	moon	,	which	is	nearer	us	,	can	we	see	just	as	it	is	.
不是	甚至	这	月亮	,	哪个	是	更近	我们	,	能	我们	看	只是	作为	它	是	.

即使是离我们更近的月亮，我们也看不到它的本来面目。

[wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

We	know	that	it	is	larger	than	the	earth	,
我们	知道	那	它	是	更大的	比	这	地球	,

我们知道它比地球大，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [nɒt] [si:m] [æt; ət] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

and	yet	it	doth	not	seem	at	times	larger	than	a	shield	on	account	of
和	然而	它	确实	不是	似乎	在	时代	更大的	比	一个	盾	在	帐户	的

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

然而，由于距离的原因，它有时看起来并不比盾牌大。

[naʊ] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ['evə(r)] [siː]

Now	thou	hast	heard	that	we	can	not	with	the	eyes	of	the	mind	ever	see
现在	你	哈斯特	听到	那	我们	能	不是	和	这	眼睛	的	这	头脑	曾经	看

['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;

any	thing	of	this	world	just	as	it	is	;
任何	事物	的	这	世界	只是	作为	它	是	;

现在你已经听到了，我们用心灵之眼永远无法看到这个世界上任何事物的真实面貌；

[jet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ]

yet	from	the	part	of	it	which	we	see	we	must	believe	the	part	which
然而	从	这	部分	的	它	哪个	我们	看	我们	必须	相信	这	部分	哪个

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] .

we	do	not	see	.
我们	做	不是	看	.

然而，根据我们所看到的那部分，我们必须相信我们所看不到的那部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] [ðæt] ,

But	it	is	promised	us	beyond	any	doubt	that	,
但	它	是	承诺	我们	超过	任何	怀疑	那	,

但我们可以毫无疑问地确信，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm]

as	soon	as	we	come	out	of	this	world	and	the	soul	is	released	from
作为	很快	作为	我们	来	出去	的	这	世界	和	这	灵魂	是	发布	从

[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

the	prison	of	the	body	,
这	监狱	的	这	身体	,

当我们离开这个世界，灵魂从肉体的牢笼中解脱出来之后，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

we	shall	know	every	thing	which	we	now	desire	to	know	,	and	much	more
我们	将	知道	每一个	事物	哪个	我们	现在	欲望	到	知道	,	和	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

than	the	ancients	,
比	这	古代人	,

我们将知道我们现在想知道的一切，而且会比古人知道得更多。

[ðə; ði] ['waɪzɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [kʊd; kəd] [nəʊ] .

the	wisest	of	all	on	the	earth	,	could	know	.
这	最明智的	的	全部	在	这	地球	,	可以	知道	.

即使是世上最睿智的人，也知道答案。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['duːmzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [gɒd] ['əʊpənli] — [jeɪ] ,

And	after	Doomsday	it	is	promised	that	we	may	see	God	openly	—	yea	,
和	后	末日	它	是	承诺	那	我们	可能	看	上帝	公然	—	是的	,

末日之后，据说我们可以公开见到上帝——是的，

[siː] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ;

see	Him	just	as	He	is	;
看	他	只是	作为	他	是	;

看清祂的本来面目；

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɪm] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] ['noʊɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	know	Him	ever	afterwards	as	perfectly	as	He	now	knoweth	us	.
和	知道	他	曾经	然后	作为	完美	作为	他	现在	知道	我们	.

从此以后，你们将永远完全地认识他，就像他现在完全地认识我们一样。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eni] ['wɪzdəm] [wɒnt] [tuː; tə] [- . [naɪn] — - . -]

There	shall	never	be	any	wisdom	want	to	[	67	.	9	—	68	.	10	]
那里	将	绝不	是	任何	智慧	想	到	[	-	.	9	—	-	.	-	]

永远不会缺少智慧[67.9—68.10]

[ɪŋ] [ˌjuː 'es] .
ing **us** **.**
ing 我们 .

给我们。

[hiː; hi] [huː] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self] [wɪl] [kən'siːl] [nɔːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
He **who** **granteth** **us** **to** **know** **Himself** **will** **conceal** **naught** **from** **us** **.**
他 WHO 授予 我们 到 知道 他本人 将要 隐藏 零 从 我们 .

祂既然赐给我们认识祂自己，就不会对我们隐瞒任何事情。

[haʊˈbiːɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðen] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Howbeit **we** **shall** **know** **then** **all** **that** **we** **now** **wish** **to** **know** **,**
然而 我们 将 知道 然后 全部 那 我们 现在 希望 到 知道 ,

然而，到那时我们就会知道我们现在想知道的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
and **also** **that** **which** **we** **do** **not** **now** **wish** **to** **know** **.**
和 还 那 哪个 我们 做 不是 现在 希望 到 知道 .

以及我们现在不想知道的事情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [siː] [gɒd] , [bəuθ] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɜːst] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)]
We **shall** **all** **see** **God** **,** **both** **those** **who** **here** **are** **worst** **,** **and** **those** **who** **here**
我们 将 全部 看 上帝 , 两个都 那些 WHO 这里 是 最差 , 和 那些 WHO 这里
[ɑː(r); ə(r)][best] .
are **best** **.**
是 最好的 .

我们所有人都会见到上帝，无论是这里最坏的人，还是这里最好的人。

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] ,
All **the** **good** **shall** **see** **Him** **,** **to** **their** **comfort** **,** **and** **joy** **,** **and** **honor** **,**
全部 这 好的 将 看 他 , 到 他们的 舒适 , 和 喜悦 , 和 荣誉 ,

一切良善之人都将得见祂，得享安慰、喜乐和荣耀。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]['glɔːri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
and **happiness** **,** **and** **glory** **;** **and** **the** **wicked** **shall** **see** **Him** **just** **the** **same**
和 幸福 , 和 荣耀 ; 和 这 邪恶 将 看 他 只是 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ,
as **the** **good** **,**
作为 这 好的 ,

以及幸福和荣耀；恶人将与善人一样见到他。

[ðəʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tɔːment] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [-] . . .
though **to** **their** **torment** **,** **for** **they** **shall** **see** **[** **13** **]** **.** **.** **.**
尽管 到 他们的 折磨 , 为了 他们 将 看 [-] . . .

然而，这将给他们带来痛苦，因为他们将会看到[13].....

[maɪt] [ɔː(r)][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
might **or** **could** **in** **this** **world** **,**
可能 或者 可以 在 这 世界 ,

在这个世界上，或许或可能

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [left][bɪ'haɪnd][ɪn]
or **whether** **they** **had** **any** **remembrance** **of** **the** **friends** **whom** **they** **left** **behind** **in**
或者 无论 他们 有 任何 纪念 的 这 朋友们 谁 他们 左边 在后面 在
[ðɪs] [wɜːld] .
this **world** **.**
这 世界 .

或者他们是否还记得那些留在人世间的朋友们。

[ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ænd; ənd] [sed] :
Then **answered** **he** **his** **own** **thoughts** **and** **said** **:**
然后 回答 他 他的 自己的 想法 和 说 :

然后他自言自语道：

[waɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [gʊd] [huː] [hæv; həv] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['friːdəm]
Why supposest thou that the departed good who have full and complete freedom
为什么 假设 你 那 这 已离开 好的 WHO 有 满的 和 完全的 自由
[ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ,
shall know what they wish to know ,
将 知道 什么 他们 希望 到 知道 ,

你为何认为那些拥有完全自由意志的逝者会知道他们想知道的一切?

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] ?
either in this present life or in that to come ?
任何一个 在 这 展示 生活 或者 在 那 到 来 ?

无论是今生还是来世?

[waɪ] [sə'pəʊz] [ðaʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Why supposest thou that they have no memory of their friends in this world ,
为什么 假设 你 那 他们 有 不 记忆 的 他们的 朋友们 在 这 世界 ,

你为何认为他们不记得世上的朋友呢?

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] [daɪvz] [fɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [tɔː'ment, 'tɔːm-][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
inasmuch as the wicked Dives feared the same torments for his friends in
因此 作为 这 邪恶 潜水 害怕 这 相同的 折磨 为了 他的 朋友们 在
[hel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['merɪtɪd] ?
hell as he had merited ?
地狱 作为 他 有 值得 ?

因为邪恶的财主担心他的朋友们在地狱里会遭受和他自己应得的同样的折磨?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [kraɪst] [speɪk] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [bɪ'sɔːt] ['eɪbrəhæm][tuː; tə]
It was he whom Christ spake of in His Gospel that besought Abraham to
它 曾是 他 谁 基督 说 的 在 他的 福音 那 恳求 亚伯拉罕 到
[send] ['læzərəs] [ðə; ði]['begə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ,
send Lazarus the beggar to him that he ,
发送 拉撒路 这 乞丐 到 他 那 他 ,

基督在福音书中提到的那位，就是恳求亚伯拉罕把乞丐拉撒路送到他那里去的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
with his little finger ,
和 他的 小的 手指 ,

用他的小指，

[maɪt] [pleɪs] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [kuːl] [hɪz; ɪz] [θɜːst]
might place a drop of water on his tongue and therewith cool his thirst
可能 地方 一个 降低 的 水 在 他的 舌头 和 由此 凉爽的 他的 口渴
.
:
.

或许会在他的舌头上滴一滴水，以此来解渴。

[ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] : - [neɪ] , [maɪ] [sʌn] ;
Then said Abraham : ' Nay , my son ;
然后 说 亚伯拉罕 : - 不 , 我的 儿子 ;

亚伯拉罕说："不，我儿;

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪð'həʊld][frɒm; frəm][hɪm] [ɔːl] ['kʌmfət] [wen] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)]
but consider that thou didst withhold from him all comforts when ye were
但 考虑 那 你 迪斯特 扣压 从 他 全部 舒适 什么时候 是的 是
[bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,
both in the body ,
两个都 在 这 身体 ,

但想想，当你们二人同在世上时，你却没有给他任何安慰。

[ðaʊ] ['hævɪŋ] ['evri] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
thou **having** **every** **good** **,** **and** **he** **every** **misfortune** **.**
你 拥有 每一个 好的 , 和 他 每一个 不幸 .

你拥有所有幸福，他拥有所有不幸。

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [naʊ] [duː; də][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wʊdst] [ðen] [duː; də]
He **can** **not** **now** **do** **more** **for** **thy** **comfort** **than** **thou** **wouldst** **then** **do**
他 能 不是 现在 做 更多的 为了 你的 舒适 比 你 会 然后 做
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . -
for **him** **.** **'**
为了 他 . -

他现在能为你做的，并不比你当时为他做的更多。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] : - ['eɪbrəhæm] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] ,
Then **said** **the** **rich** **man** **:** **'** **Abraham** **,** **if** **that** **can** **not** **be** **,**
然后 说 这 富有的 男人 : - 亚伯拉罕 , 如果 那 能 不是 是 ,

富翁说："亚伯拉罕，如果这不可能，

[send] [hɪm][tuː; tə][maɪ][faɪv] ['breðrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,
send **him** **to** **my** **five** **brethren** **who** **are** **still** **on** **the** **earth** **where** **I** **was** **,**
发送 他 到 我的 五 弟兄们 WHO 是 仍然 在 这 地球 在哪里 我 曾是 ,

把他送到我曾经在世的五个弟兄那里去，他们现在还在世上。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [ai][ˌeɪ 'em] ,
that **he** **may** **tell** **them** **in** **what** **punishment** **I** **am** **,**
那 他 可能 告诉 他们 在 什么 惩罚 我 是 ,

好让他告诉他们我受到了怎样的惩罚，

[ænd; ənd] [meɪ] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] . -
and **may** **admonish** **them** **to** **take** **warning** **not** **to** **come** **hither** **.** **'**
和 可能 谏 他们 到 拿 警告 不是 到 来 这里 . -

并可告诫他们不要来此。

[ðen] [sed] ['eɪbrəhæm] : - [neɪ] , [neɪ] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['fɑːðəz] [wɪð]
Then **said** **Abraham** **:** **'** **Nay** **,** **nay** **;** **they** **have** **the** **books** **of** **the** **holy** **Fathers** **with**
然后 说 亚伯拉罕 : - 不 , 不 ; 他们 有 这 图书 的 这 圣 父亲们 和
[ðem; ðəm][ɒn] [ɜːθ] .
them **on** **earth** **.**
他们 在 地球 .

亚伯拉罕说："不，不；他们有圣父们的书籍在地上。"

[let] [ðem; ðəm] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
Let **them** **study** **them** **and** **believe** **them** **.**
让 他们 学习 他们 和 相信 他们 .

让他们去研究并相信它们。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['læzərəs] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kʌm]
If **they** **do** **not** **believe** **them** **,** **neither** **will** **they** **believe** **Lazarus** **,** **though** **he** **come**
如果 他们 做 不是 相信 他们 , 两者都不 将要 他们 相信 拉撒路 , 尽管 他 来
[tuː; tə][ðem; ðəm] . -
to **them** **.** **'**
到 他们 . -

如果他们不相信他们，即使拉撒路来到他们那里，他们也不会相信他。

[naʊ] [- . - — - . -]
Now **[** **68** **.** **11** **—** **69** **.** **14** **]**
现在 [- . - — - . -]

现在[68.11—69.14]

[wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt]

we	can	hear	that	both	the	departed	good	and	the	wicked	know	all	that
我们	能	听到	那	两个都	这	已离开	好的	和	这	邪恶	知道	全部	那

[hæpɪnɪθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

happeneth	in	this	world	,
发生	在	这	世界	,

我们可以听到，无论是逝去的善人还是恶人，都知道世间发生的一切。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	also	in	the	world	in	which	they	are	.
和	还	在	这	世界	在	哪个	他们	是	.

以及他们所处的世界。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] — [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] ['duːmzdeɪ] —

They	know	the	greatest	part	—	though	they	do	not	know	it	all	before	Doomsday	—
他们	知道	这	最	部分	—	尽管	他们	做	不是	知道	它	全部	前	末日	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [klɪə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][kɪn][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

and	they	have	very	clear	remembrance	of	their	kin	and	friends	in	the	world
和	他们	有	非常	清除	纪念	的	他们的	亲属	和	朋友们	在	这	世界

.

:

.

他们知道最伟大的部分——尽管他们并不了解末日来临之前的一切——而且他们对世上的亲人和朋友有着非常清晰的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [help][ðə; ði] [gʊd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	the	good	help	the	good	,	every	one	of	them	another	,	as	much	as
和	这	好的	帮助	这	好的	,	每一个	一	的	他们	其他	,	作为	很多	作为

[ðeɪ] [kæn; kən] .

they	can	.
他们	能	.

好人帮助好人，每个人都尽其所能地帮助其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [frendz] ,

But	the	good	will	not	have	mercy	on	their	wicked	friends	,
但	这	好的	将要	不是	有	怜悯	在	他们的	邪恶	朋友们	,

但是，善良的人不会怜悯他们邪恶的朋友。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ,

because	the	latter	do	not	wish	to	depart	from	their	evil	,
因为	这	后者	做	不是	希望	到	离开	从	他们的	邪恶的	,

因为后者不愿放弃他们的罪恶，

['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eɪbrəhæm] [wʊd] [nɒt] ['pɪti][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪn]

any	more	than	Abraham	would	not	pity	the	rich	man	who	was	his	own	kin
任何	更多的	比	亚伯拉罕	会	不是	遗憾	这	富有的	男人	WHO	曾是	他的	自己的	亲属

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['hʌmb(ə)l][tuː; tə][gɒd][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt]

because	he	perceived	that	he	was	not	so	humble	to	God	as	he	ought
因为	他	感知	那	他	曾是	不是	所以	谦逊的	到	上帝	作为	他	应该

['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] .

rightly	to	be	.
没错	到	是	.

就像亚伯拉罕不会因为看出富人对自己的亲戚不够谦卑而怜悯他一样。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ðen] , [kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də][ðeə(r)] [frendz] [nɔː(r)] [ðəm'selvz] ['eni] [gʊd] ,

The	wicked	,	then	,	can	neither	do	their	friends	nor	themselves	any	good	,
这	邪恶	,	然后	,	能	两者都不	做	他们的	朋友们	也不	他们自己	任何	好的	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ,

because	they	were	formerly	,
因为	他们	是	以前	,

因此，恶人既不能给他们的朋友带来好处，也不能给自己带来好处，因为他们过去是，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

when	they	were	in	this	world	,
什么时候	他们	是	在	这	世界	,

当他们还在这个世界上的时候，

[ɒv; əv][nəʊ][eɪd]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ]

of	no	aid	either	to	themselves	or	to	their	friends	who	had	passed	away
的	不	援助	任何一个	到	他们自己	或者	到	他们的	朋友们	WHO	有	通过了	离开

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

对自身和先于他们去世的朋友都没有任何帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [men] ,

But	it	shall	be	with	them	even	as	it	is	with	men	,
但	它	将	是	和	他们	甚至	作为	它	是	和	男人	,

但他们的境遇将与世人一样。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [kɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən]

who	are	in	this	world	brought	into	the	prison	of	some	king	and	can
WHO	是	在	这	世界	带来	进入	这	监狱	的	一些	国王	和	能

[siː] [ðeə(r)] [frendz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

see	their	friends	all	day	and	ask	about	them	what	they	desire	,
看	他们的	朋友们	全部	天	和	问	关于	他们	什么	他们	欲望	,

他们身处这个世界，却被囚禁在某个国王的监狱里，可以整天见到自己的朋友，询问他们的近况和愿望。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə]

albeit	they	can	not	be	of	any	good	to	them	,	nor	the	prisoners	to
尽管	他们	能	不是	是	的	任何	好的	到	他们	,	也不	这	囚犯	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

尽管他们对他们没有任何好处，囚犯对他们也没有任何好处；

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] [wɪʃ] [nɔː(r)][ðə; ði][ə'bɪlətɪ] .

they	have	neither	the	wish	nor	the	ability	.
他们	有	两者都不	这	希望	也不	这	能力	.

他们既没有意愿也没有能力。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ,

Wherefore	the	wicked	have	the	greater	punishment	in	the	world	to	come	,
因此	这	邪恶	有	这	更大的	惩罚	在	这	世界	到	来	,

因此，恶人在来世将受到更重的惩罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ;

because	they	know	the	glory	and	the	honor	of	the	good	;
因为	他们	知道	这	荣耀	和	这	荣誉	的	这	好的	;

因为他们知道行善者的荣耀和尊荣；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'kɔːl] [ɔːl][ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

and	all	the	more	because	they	recall	all	the	honor	which	they	had	in	this
和	全部	这	更多的	因为	他们	记起	全部	这	荣誉	哪个	他们	有	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

更何况，他们还怀念着自己在这个世界上所拥有的一切荣耀；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðəʊz] [hæv; həv] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][left]

and	moreover	they	know	the	honor	which	those	have	who	shall	then	be	left
和	而且	他们	知道	这	荣誉	哪个	那些	有	WHO	将	然后	是	左边

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

behind	them	in	this	world	.
在后面	他们	在	这	世界	.

而且他们也知道，那些将要留在他们身后的人，将拥有何等的荣耀。

[haʊ'biːɪt] [ðə; ði] [gʊd] , [ðen] , [huː] [hæv; həv] [fʊl] ['friːdəm] , [siː] [bəuθ][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Howbeit	the	good	,	then	,	who	have	full	freedom	,	see	both	their	friends	and	their
然而	这	好的	,	然后	,	WHO	有	满的	自由	,	看	两个都	他们的	朋友们	和	他们的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

然而，那些拥有完全自由的善良之人，既能看清自己的朋友，也能看清自己的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] [lɔːdz] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z]['ɒf(ə)n] [siː] [tə'geðə(r)] [bəuθ][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd]

just	as	in	this	life	lords	and	rulers	often	see	together	both	their	friends	and
只是	作为	在	这	生活	领主们	和	统治者	经常	看	一起	两个都	他们的	朋友们	和

[ðeə(r)] ['enəmɪz] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

就像在现实生活中，君主和统治者经常会同时见到他们的朋友和敌人一样。

[ðeɪ] [siː] [ðem; ðəm][ə'laɪk][ænd; ənd] [nəʊ] [ðem; ðəm][ə'laɪk] , [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm]

They	see	them	alike	and	know	them	alike	,	albeit	they	do	not	love	them
他们	看	他们	同样	和	知道	他们	同样	,	尽管	他们	做	不是	爱	他们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他们看待他们的方式相同，对他们的了解也相同，尽管他们对他们的爱并不相同。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

And	again	the	righteous	,	after	they	are	out	of	this	world	,
和	再次	这	正义	,	后	他们	是	出去	的	这	世界	,

义人死后，

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] ['veri] ['ɒf(ə)n][bəuθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs]

shall	recall	very	often	both	the	good	and	the	evil	which	they	had	in	this
将	记起	非常	经常	两个都	这	好的	和	这	邪恶的	哪个	他们	有	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们会经常想起自己在这个世界上所经历的善与恶。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɔːdz] [wɪl] ,

and	rejoice	very	much	that	they	did	not	depart	from	their	Lord's	will	,
和	麾	非常	很多	那	他们	做过	不是	离开	从	他们的	主场	将要	,

他们非常高兴自己没有违背主的旨意。

['aɪðə(r)][ɪn] ['iːzi] [ɔː(r)][ɪn]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

either	in	easy	or	in	hidden	things	,	while	they	were	in	this	world	.
任何一个	在	简单的	或者	在	隐	事物	,	尽管	他们	是	在	这	世界	.

无论是在显而易见的事情上，还是在隐秘的事情上，当他们身处这个世界的时候。

[dʒʌst][səʊ][sʌm; səm] [kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] [frɒm; frəm]

Just	so	some	king	in	this	world	may	have	driven	one	of	his	favorites	from
只是	所以	一些	国王	在	这	世界	可能	有	驱动	一	的	他的	收藏夹	从

[hɪm] ,

him	,
他	,

或许世上某个国王驱逐了他最宠爱的臣子之一，

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [frɒm; frəm] [- . - — - . faɪv]

or	he	may	have	been	forced	from	[	69	.	14	—	70	.	5	]
或者	他	可能	有	到过	强制	从	[	-	.	-	—	-	.	5	]

或者他可能被迫离开[69.14—70.5]

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [bəuθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪlz] ;

the	king	against	both	of	their	wills	;
这	国王	反对	两个都	的	他们的	遗嘱	;

国王违背了他们两人的意愿;

[ðen] [hæθ] [hiː; hi] ['meni] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd] ['meni] ['mɪshæps][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

then	hath	he	many	torments	and	many	mishaps	in	his	exile	,
然后	有	他	许多	折磨	和	许多	事故	在	他的	流亡	,

他在流放期间遭受了许多折磨和不幸。

[jet] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] [huːm] [hiː; hi][bɪ'fɔː(r)][wɒz; wəz] [wɪð] ,

yet	he	may	come	to	the	same	lord	whom	he	before	was	with	,
然而	他	可能	来	到	这	相同的	主	谁	他	前	曾是	和	,

然而，他或许会回到他先前所侍奉的那位主那里去。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɜːʃɪpfl] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	there	be	much	more	worshipful	than	he	was	.
和	那里	是	很多	更多的	崇拜的	比	他	曾是	.

而且，还有比他更虔诚的人。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] ,

Then	he	will	recall	the	misfortunes	which	he	had	there	in	his	exile	,
然后	他	将要	记起	这	不幸	哪个	他	有	那里	在	他的	流亡	,

然后他会想起他在流放期间在那里遭遇的不幸。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] .

and	yet	not	be	the	more	unhappy	.
和	然而	不是	是	这	更多的	不开心	.

但也不会因此更加不快乐。

[bʌt; bət][ai][maɪ'self] [sɔː] [ɔː(r)] [[bɪ'liːvd]] [wɒt] [mɔː(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] [men][təʊld][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

But	I	myself	saw	or	[	believed	]	what	more	untrustworthy	men	told	me	than
但	我	我	锯	或者	[	相信	]	什么	更多的	不可信赖的	男人	讲述	我	比

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [təʊld] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .

those	were	who	told	what	we	are	seeking	.
那些	是	WHO	讲述	什么	我们	是	寻求	.

但我亲眼所见或亲耳所信的，却是那些比我们所寻求的真理更不可信的人告诉我的。

[mʌst; məst][ai][nɒt] [niːdz] [duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — ['aɪðə(r)] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][men][ɔː(r)] [nʌn]

Must	I	not	needs	do	one	of	two	things	—	either	believe	some	men	or	none
必须	我	不是	需求	做	一	的	二	事物	—	任何一个	相信	一些	男人	或者	没有任何

?

?
?

我难道只能二选一吗——要么相信某些人，要么一个都不相信?

[mɪ'θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

Methinks	now	that	I	know	who	built	the	city	of	Rome	,
我觉得	现在	那	我	知道	WHO	建造	这	城市	的	罗马	,

既然我知道是谁建造了罗马城，我想.....

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [deɪ] ,

and	also	many	another	thing	which	existed	before	our	day	,
和	还	许多	其他	事物	哪个	存在	前	我们的	天	,

以及许多其他在我们之前就存在的事物，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən][nɒt] [sʌm] [ʌp] .

all	of	which	I	can	not	sum	up	.
全部	的	哪个	我	能	不是	和	向上	.

所有这些都无法概括。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [bɪlt] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][maɪ'self] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	not	who	built	the	city	of	Rome	for	the	reason	that	I	myself	saw	it	.
我	知道	不是	WHO	建造	这	城市	的	罗马	为了	这	原因	那	我	我	锯	它	.

我不知道是谁建造了罗马城，因为我亲眼见过它。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ai][ɒv; əv] [wɒt] [kɪn][ai][ˌeɪ 'em] , [nɔː(r)] [huː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ,

Nor	even	know	I	of	what	kin	I	am	,	nor	who	my	father	or	mother	was	,
也不	甚至	知道	我	的	什么	亲属	我	是	,	也不	WHO	我的	父亲	或者	母亲	曾是	,

我甚至不知道自己是什么亲戚，也不知道我的父亲和母亲是谁。

[ɪk'sept] [baɪ] ['hɪəseɪ] .

except	by	hearsay	.
除了	经过	传闻	.

除非是传闻。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][bɪ'gæt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][beə(r)][ˌem 'iː] ,

I	know	that	my	father	begat	me	and	my	mother	bare	me	,
我	知道	那	我的	父亲	生育	我	和	我的	母亲	裸	我	,

我知道我父亲生了我，我母亲生了我，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][maɪ'self] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

but	I	do	not	know	it	because	I	myself	saw	it	,	but	because	it
但	我	做	不是	知道	它	因为	我	我	锯	它	,	但	因为	它

[wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] .

was	told	me	.
曾是	讲述	我	.

但我知道这件事，不是因为我亲眼所见，而是因为有人告诉我。

[haʊ'biːɪt] [nɒt][səʊ] ['trʌstwɜːðɪ] [men][təʊld][ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [sed] [ðæt]

Howbeit	not	so	trustworthy	men	told	that	to	me	as	those	were	who	said	that
然而	不是	所以	值得信赖的	男人	讲述	那	到	我	作为	那些	是	WHO	说	那

[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ;

which	we	now	for	a	long	time	have	sought	for	;
哪个	我们	现在	为了	一个	长的	时间	有	寻求	为了	;

然而，告诉我这件事的人并不像那些说出我们长期以来一直在寻找的东西的人那样值得信赖；

[ænd; ənd] [stɪl] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	still	I	believe	it	.
和	仍然	我	相信	它	.

我仍然相信这一点。

['ðeəfɔː(r)] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [mæn] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['retʃɪd] [huː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kriːs]

Therefore	methinks	that	man	very	foolish	and	very	wretched	who	will	not	increase
所以	我觉得	那	男人	非常	愚蠢	和	非常	可怜	WHO	将要	不是	增加

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

his	intelligence	while	he	is	in	this	world	,
他的	智力	尽管	他	是	在	这	世界	,

因此我认为，一个人如果活着不努力提升自己的智力，那他真是愚蠢又可悲。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] ,

and	also	wish	and	desire	that	he	may	come	to	the	eternal	life	,
和	还	希望	和	欲望	那	他	可能	来	到	这	永恒	生活	,

并且希望他能够获得永生。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][hɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

where	nothing	is	hid	from	us	.
在哪里	没有什么	是	隐藏	从	我们	.

对我们来说，没有什么是秘密。

[hɪə(r)][end][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ɪn]

Here	end	the	sayings	which	King	Alfred	collected	from	the	book	which	we	call	in
这里	结尾	这	谚语	哪个	国王	阿尔弗雷德	集	从	这	书	哪个	我们	称呼	在

. . . .

: : : :

. . . .

以上便是阿尔弗雷德大帝从我们称之为……的书中收集的格言。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ɪ'tælɪks][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [baɪ] ['ælfrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] .

[	1	]	Passages	in	italics	were	added	by	Alfred	to	the	original	Latin	.
[	1	]	段落	在	斜体	是	额外	经过	阿尔弗雷德	到	这	原来的	拉丁	.

[1] 斜体字部分是阿尔弗雷德在拉丁原文中添加的。

[[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .

[	2	]	An	omission	in	the	MS	.
[	2	]	一个	省略	在	这	多发性硬化症	.

[2] 手稿中的遗漏。

[[θriː]] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sens] .

[	3	]	Supplied	by	translator	to	complete	the	sense	.
[	3	]	供应	经过	翻译	到	完全的	这	感觉	.

[3] 由译者补充，以完善含义。

[[fɔːr]] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .

[	4	]	Supplied	from	the	Latin	.
[	4	]	供应	从	这	拉丁	.

[4] 源自拉丁语。

[[faɪv]] ['daʊtf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ænd; ənd] - - - - - - .

[	5	]	Doubtful	rendering	of	and	swā	-	swā	mē	ēr	pūhton	.
[	5	]	疑	渲染	的	和	-	-	-	-	-	-	.

[5] 和 swā-swā mē ēr pūhton 的可疑翻译。

[[sɪks]] [ˌpiː 'es] . - . - , [inig'zæktli][kwəʊtid] .

[	6	]	Ps	.	119	.	96	,	inexactly	quoted	.
[	6	]	附言	.	-	.	-	,	不精确	引	.

[6] 诗篇 119.96，引述不准确。

[['sɛvən]] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌem 'es] . , [həʊ] - , [i'mend] [tuː; tə] - [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən]

[	7	]	Translating	MS	.	,	ho	feut	,	emended	to	hlāford	at	the	suggestion
[	7	]	翻译	多发性硬化症	.	,	何	-	,	修订	到	-	在	这	建议

[ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [kʊk] .

of	Professor	Cook	.
的	教授	厨师	.

[7] 翻译 MS., ho feut，根据 Cook 教授的建议修改为 hlāford。

[ˌsiː 'ef] . [træns'leɪtərz] [ed] .

Cf	.	translator's	ed	.
cf	.	译者的	编辑	.

参见译者注。

[ɒv; əv][ðə; ði][oʊ] .

of	the	OE	.
的	这	原厂	.

OE。

['vɜːʃ(ə)n] , - . - .
version , 29 . 20 .
版本 , - . - .

版本，29.20。

[[eit]] [wʌn][kɔː(r)] . [θriː] . [naɪn] .
[8] 1 Cor . 3 . 9 .
[8] 1 科尔 . 3 . 9 .

[8] 哥林多前书 3:9。

[[naɪn]] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
[9] Supplied by translator .
[9] 供应 经过 翻译 .

[9] 由译者提供。

[-] [sə'plaɪd] [baɪ][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
[10] Supplied by translator .
[-] 供应 经过 翻译 .

[10] 由译者提供。

[-] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
[11] A break in the MS .
[-] 一个 休息 在 这 多发性硬化症 .

[11] MS 中断。

[-] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
[12] A break in the MS .
[-] 一个 休息 在 这 多发性硬化症 .

[12] MS 中断。

[-] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
[13] Omission in the MS .
[-] 省略 在 这 多发性硬化症 .

[13] 手稿中的遗漏。

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
YALE STUDIES IN ENGLISH .
耶鲁大学 研究 在 英语 .

耶鲁大学英语研究。

['ælbət] [es] . [kʊk] , ['edɪtə(r)] .
Albert S . Cook , Editor .
阿尔伯特 S . 厨师 , 编辑 .

艾伯特·S·库克，编辑。

[aɪ] . [ðə; ði] ['fɒrən] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] .
I . The Foreign Sources of Modern English Versification .
我 . 这 外国的 来源 的 现代的 英语 韵律 .

I. 现代英语诗歌的外国渊源。

['tʃɑːrltən] [em] . ['luːɪs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .
Charlton M . Lewis , Ph . D . $0 . 50 .
查尔顿 M . 刘易斯 , 菲尔 . D . $0 . - .

查尔顿·M·刘易斯博士 0.50 美元。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['ælfɪk] : [ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .
Ælfric : A New Study of his Life and Writings .
艾尔弗里克 : 一个 新的 学习 的 他的 生活 和 著作 .

埃尔弗里克：对其生平和著作的新研究。

['kærəlaɪn] [lu'i:zə] [waɪt] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $1 . - .
Caroline Louisa White , Ph . D . $1 . 50 .
卡罗琳 路易莎 白色的 , 菲尔 . D . $1 . - .

卡罗琳·路易莎·怀特博士，1.50美元。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'si:liə] , [frɒm; frəm] [ˌem 'es] .
The Life of St . Cecilia , from MS .
这 生活 的 英石 . 塞西莉亚 , 从 多发性硬化症 .

圣塞西莉亚的生平，摘自手稿。

['æʃmoʊl] - [ænd; ənd] [ˌem 'es] .
Ashmole 43 and MS .
阿什莫尔 - 和 多发性硬化症 .

Ashmole 43 和 MS。

['kɒtn] [taɪ'bɪriəs][i:] . [sevn] , [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['veəri:ənts] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] .
Cotton Tiberius E . VII , with Introduction , Variants , and Glossary .
棉布 提比略 E . 七 , 和 介绍 , 变体 , 和 词汇表 .

Cotton Tiberius E. VII，附导言、异文和词汇表。

['bɜ:θə] ['elən] ['lʌvˌwɛl] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $1 . - .
Bertha Ellen Lovewell , Ph . D . $1 . 00 .
伯莎 艾伦 洛夫韦尔 , 菲尔 . D . $1 . - .

Bertha Ellen Lovewell，博士。1.00 美元。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['draɪdənz] [drə'mætɪk] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Dryden's Dramatic Theory and Practice .
德莱顿的 戏剧性 理论 和 实践 .

德莱顿的戏剧理论与实践。

['mɑ:grət] ['ʃɜ:ˌwʊd] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $0 . - .
Margaret Sherwood , Ph . D . $0 . 50 .
玛格丽特 舍伍德 , 菲尔 . D . $0 . - .

玛格丽特·舍伍德博士，0.50美元。

[vi:] . ['stʌdiz] [ɪn]['dʒɒnsənz] ['kɒmədi] .
V . Studies in Jonson's Comedy .
V . 研究 在 约翰逊的 喜剧 .

V. 琼森喜剧研究。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['wʊdˌbrɪdʒ] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $0 . - .
Elisabeth Woodbridge , Ph . D . $0 . 50 .
伊丽莎白 伍德布里奇 , 菲尔 . D . $0 . - .

伊丽莎白·伍德布里奇博士，0.50美元。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['glɒsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksn] ['gɔspəlz] , ['lætɪn] - [west] ['sæksn][ænd; ənd] [west] ['sæksn] -
A **Glossary** **of** **the** **West** **Saxon** **Gospels** **,** **Latin** **-** **West** **Saxon** **and** **West** **Saxon** **-**
一个 词汇表 的 这 西方 撒克逊 福音书 , 拉丁 - 西方 撒克逊 和 西方 撒克逊 -
['lætɪn] .
Latin **.**
拉丁 .

西撒克逊福音书词汇表，拉丁语-西撒克逊语和西撒克逊语-拉丁语。

['mæti] ['ænstɪs] ['hærɪs] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Mattie **Anstice** **Harris** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$1** **.** **50** **.**
马蒂 安斯蒂斯 哈里斯 , 菲尔 . D . $1 . - .

Mattie Anstice Harris，博士，1.50 美元。

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[æn'dreɪəs] :
Andreas **:**
安德烈亚斯 :

安德烈亚斯：

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [æn; ən]
The **Legend** **of** **St** **.** **Andrew** **,** **translated** **from** **the** **Old** **English** **,** **with** **an**
这 传奇 的 英石 . 安德鲁 , 翻译 从 这 老的 英语 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction **.**
介绍 .

圣安德鲁的传说，由古英语翻译而来，附导言。

['rɒbət] [kɪlbəːn] [ruːt] . $0 . - .
Robert **Kilburn** **Root** **.** **$0** **.** **50** **.**
罗伯特 基尔伯恩 根 . $0 . - .

罗伯特·基尔伯恩·鲁特。0.50美元。

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['mɪltənz] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] .
The **Classical** **Mythology** **of** **Milton's** **English** **Poems** **.**
这 古典 神话 的 米尔顿的 英语 诗歌 .

弥尔顿英文诗歌中的古典神话。

[tʃɑːlz] ['grəʊvnə(r)] ['ɒsˌgʊd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Charles **Grosvenor** **Osgood** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$1** **.** **00** **.**
查尔斯 格罗夫纳 奥斯古德 , 菲尔 . D . $1 . - .

查尔斯·格罗夫纳·奥斯古德博士 1.00 美元。

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['metrɪk(ə)l][rəu'mænsiz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]
A **Guide** **to** **the** **Middle** **English** **Metrical** **Romances** **dealing** **with** **English** **and**
一个 指导 到 这 中间 英语 度量 浪漫故事 处理 和 英语 和
[dʒɜː'mænɪk]['ledʒəndz] ,
Germanic **Legends** **,**
日耳曼 传说 ,

一部关于涉及英格兰和日耳曼传说的中世纪英语韵文传奇的指南

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪklz] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] .

and	with	the	Cycles	of	Charlemagne	and	of	Arthur	.
和	和	这	循环	的	查理曼大帝	和	的	亚瑟	.

以及查理曼大帝和亚瑟王的传奇故事。

['ʌnə] [hʌnt] ['bɪlɪŋz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Anna	Hunt	Billings	,	Ph	.	D	.	$1	.	50	.
安娜	打猎	比林斯	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

安娜·亨特·比林斯博士，1.50美元。

[eks] . [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['dænti] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv][dʒəʊ'væni]

X	.	The	Earliest	Lives	of	Dante	,	translated	from	the	Italian	of	Giovanni
X	.	这	最早	生活	的	但丁	,	翻译	从	这	意大利语	的	乔瓦尼

[bəʊ'kɑːtʃɪəʊ][ænd; ənd][liːənɑːrdoʊ]['bruːni][ˌerə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .

Boccaccio	and	Lionardo	Bruni	Aretino	.
薄伽丘	和	利昂纳多	布鲁尼	阿雷蒂诺	.

X. 但丁早期传记，由乔万尼·薄伽丘和利奥纳尔多·布鲁尼·阿雷蒂诺从意大利语翻译而来。

[dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən] [smɪθ] . $0 . - .

James	Robinson	Smith	.	$0	.	75	.
詹姆斯	罗宾逊	史密斯	.	$0	.	-	.

詹姆斯·罗宾逊·史密斯。0.75美元。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['epɪk] [dɪ'veləpmənt] .

A	Study	in	Epic	Development	.
一个	学习	在	史诗	发展	.

史诗级开发案例研究。

['aɪriːn][tiː] . ['maɪəz] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .

Irene	T	.	Myers	,	Ph	.	D	.	$1	.	00	.
艾琳	T	.	迈尔斯	,	菲尔	.	D	.	$1	.	-	.

艾琳·T·迈尔斯博士 1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] .

The	Short	Story	.
这	短的	故事	.

短篇小说。

['henri] ['zaɪd(ə)l]['kænbi] . $0 . - .

Henry	Seidel	Canby	.	$0	.	30	.
亨利	赛德尔	坎比	.	$0	.	-	.

亨利·塞德尔·坎比。0.30美元。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[kɪŋ] ['ælfərdz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔːgəˌstiːnz] [sə'lɪləkwiz] , ['edɪtɪd] [wɪð]
King **Alfred's** **Old** **English** **Version** **of** **St** **.** **Augustine's** **Soliloquies** **,** **edited** **with**
国王 阿尔弗雷德的 老的 英语 版本 的 英石 . 奥古斯丁的 独白 , 编辑 和
[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] .
Introduction **,** **Notes** **,** **and** **Glossary** **.**
介绍 , 笔记 , 和 词汇表 .

阿尔弗雷德国王古英语版《圣奥古斯丁独白集》，附导言、注释和词汇表。

['henri] [liː] ['hɑːrˌgroʊv] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Henry **Lee** **Hargrove** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$1** **.** **00** **.**
亨利 李 哈格罗夫 , 菲尔 . D . $1 . - .

亨利·李·哈格罗夫博士 1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] [glɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] .
The **Phonology** **of** **the** **Northumbrian** **Gloss** **of** **St** **.** **Matthew** **.**
这 音系学 的 这 诺森布里亚 光泽 的 英石 . 马修 .

《马太福音》诺森布里亚注释的音韵学。

['eməli] ['haʊəd] ['fəʊli] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .
Emily **Howard** **Foley** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$0** **.** **75** **.**
艾米丽 霍华德 弗利 , 菲尔 . D . $0 . - .

艾米莉·霍华德·弗利博士，0.75美元。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['eseɪz; e'seɪz][ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['pəʊətri][baɪ] ['pluːtɑːk] [ænd; ənd]['bæzl][ðə; ði] [greɪt] ,
Essays **on** **the** **Study** **and** **Use** **of** **Poetry** **by** **Plutarch** **and** **Basil** **the** **Great** **,**
散文 在 这 学习 和 使用 的 诗 经过 普鲁塔克 和 罗勒 这 伟大的 ,

普鲁塔克和巴西尔大帝的《论诗歌的研究与运用》

[trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
translated **from** **the** **Greek** **,** **with** **an** **Introduction** **.**
翻译 从 这 希腊语 , 和 一个 介绍 .

由希腊语翻译而来，并附有导言。

['fredrɪk] [em] . [pædɪlfɚd] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .
Frederick **M** **.** **Padelford** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$0** **.** **75** **.**
弗雷德里克 M . 帕德尔福德 , 菲尔 . D . $0 . - .

Frederick M. Padelford，博士，0.75 美元。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv]['beɪəˌwʊlf] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
The **Translations** **of** **Beowulf** **:** **A** **Critical** **Bibliography** **.**
这 翻译 的 贝奥武夫 : 一个 批判的 参考书目 .

《贝奥武夫》译本：批判性书目。

['tʃɔːnsi] [biː] . ['tɪŋkə(r)] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . $0 . - .
Chauncey **B** **.** **Tinker** **,** **Ph** **.** **D** **.** **$0** **.** **75** **.**
昌西 B . 修补匠 , 菲尔 . D . $0 . - .

Chauncey B. Tinker，博士，0.75 美元。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['ælkəmɪst] , [baɪ][ben]['dʒɒnsən] : ['edɪtɪd] [wɪð] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [nəʊts] , [ænd; ənd] ['glɒsəri] .
The **Alchemist** , **by** **Ben** **Jonson** : **edited** **with** **Introduction** , **Notes** , **and** **Glossary** .
这 炼金术士 , 经过 本 约翰逊 : 编辑 和 介绍 , 笔记 , 和 词汇表 .

本·琼森著《炼金术士》：附导言、注释和词汇表。

[tʃɑːlz] [em] . ['hæθəˌweɪ] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . $2 . - .
Charles **M** . **Hathaway** , **Jr** . , **Ph** . **D** . **$2** . **50** .
查尔斯 M . 哈撒韦 , 小 . , 菲尔 . D . $2 . - .

小查尔斯·M·哈撒韦博士，2.50美元。

[klɒθ] , $3 . - .
Cloth , **$3** . **00** .
布 , $3 . - .

布料，3.00美元。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .
The **Expression** **of** **Purpose** **in** **Old** **English** **Prose** .
这 表达 的 目的 在 老的 英语 散文 .

古英语散文中的目的表达。

['hjuːbərt]['gɪbs(ə)n] ['ʃɪrɪn] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Hubert **Gibson** **Shearin** , **Ph** . **D** . **$1** . **00** .
休伯特 吉布森 剪 , 菲尔 . D . $1 . - .

Hubert Gibson Shearin，博士。1.00 美元。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['klæsɪk(ə)l] [mɪˈθɒlədʒi] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] .
Classical **Mythology** **in** **Shakespeare** .
古典 神话 在 莎士比亚 .

莎士比亚作品中的古典神话。

['rɒbət] [kɪlbəːn] [ruːt] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . $1 . - .
Robert **Kilburn** **Root** , **Ph** . **D** . **$1** . **00** .
罗伯特 基尔伯恩 根 , 菲尔 . D . $1 . - .

Robert Kilburn Root，博士，1.00 美元。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][pˈjʊərɪtənz][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] .
The **Controversy** **between** **the** **Puritans** **and** **the** **Stage** .
这 争议 之间 这 清教徒 和 这 阶段 .

清教徒与舞台之间的争论。

['elbət] [en] . [es] . ['tɔmpsn] , [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . $2 . - .
Elbert **N** . **S** . **Thompson** , **Ph** . **D** . **$2** . **00** .
埃尔伯特 N . S . 汤普森 , 菲尔 . D . $2 . - .

Elbert NS Thompson，博士，2.00 美元。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI

二十一

二十一世纪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣(King Alfred's Old English Version of St.)

[ðə; ði] ['i:li:n] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] : [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

The	Elene	of	Cynewulf	:	An	Old	English	Poem	,	translated	into	English	Prose	.
这	埃琳娜	的	赛纽伍尔夫	:	一个	老的	英语	诗	,	翻译	进入	英语	散文	.

辛纽伍尔夫的埃琳娜：一首古英语诗歌，译成英文散文。

['lu:sjəs] ['hʌdsən] [həʊlt] . $0 . - .

Lucius	Hudson	Holt	.	$0	.	30	.
卢修斯	哈德逊	霍尔特	.	$0	.	-	.

卢修斯·哈德森·霍尔特。0.30美元。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[kɪŋ] ['ælfədz] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔ:gəˌsti:nz] [sə'lɪləkwiz] , [tɜ:nd] ['ɪntu:]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

King	Alfred's	Old	English	Version	of	St	.	Augustine's	Soliloquies	,	turned	into	Modern	English	.
国王	阿尔弗雷德的	老的	英语	版本	的	英石	.	奥古斯丁的	独白	,	转向	进入	现代的	英语	.

阿尔弗雷德大帝的古英语版圣奥古斯丁独白集，被翻译成现代英语。

['henri] [li:] ['hɑ:rˌgroʊv] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . $0 . - .

Henry	Lee	Hargrove	,	Ph	.	D	.	$0	.	75	.
亨利	李	哈格罗夫	,	菲尔	.	D	.	$0	.	-	.

亨利·李·哈格罗夫博士 0.75 美元。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .

Obvious	typographical	and	printer	errors	have	been	corrected	without	comment	.
明显的	印刷	和	打印机	错误	有	到过	已更正	没有	评论	.

明显的印刷错误和排版错误已全部更正，不作任何说明。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] , [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['spelɪŋ] , ['græmə(r)] ,

Other	than	obvious	errors	,	the	author's	spelling	,	grammar	,
其他	比	明显的	错误	,	这	作者的	拼写	,	语法	,

除了明显的错误外，作者的拼写、语法、

[ænd; ənd][ju:z][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

and	use	of	punctuation	are	retained	as	in	the	original	publication	.
和	使用	的	标点	是	保留	作为	在	这	原来的	发布	.

标点符号的使用与原出版物相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神